



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Slaw 8750.1



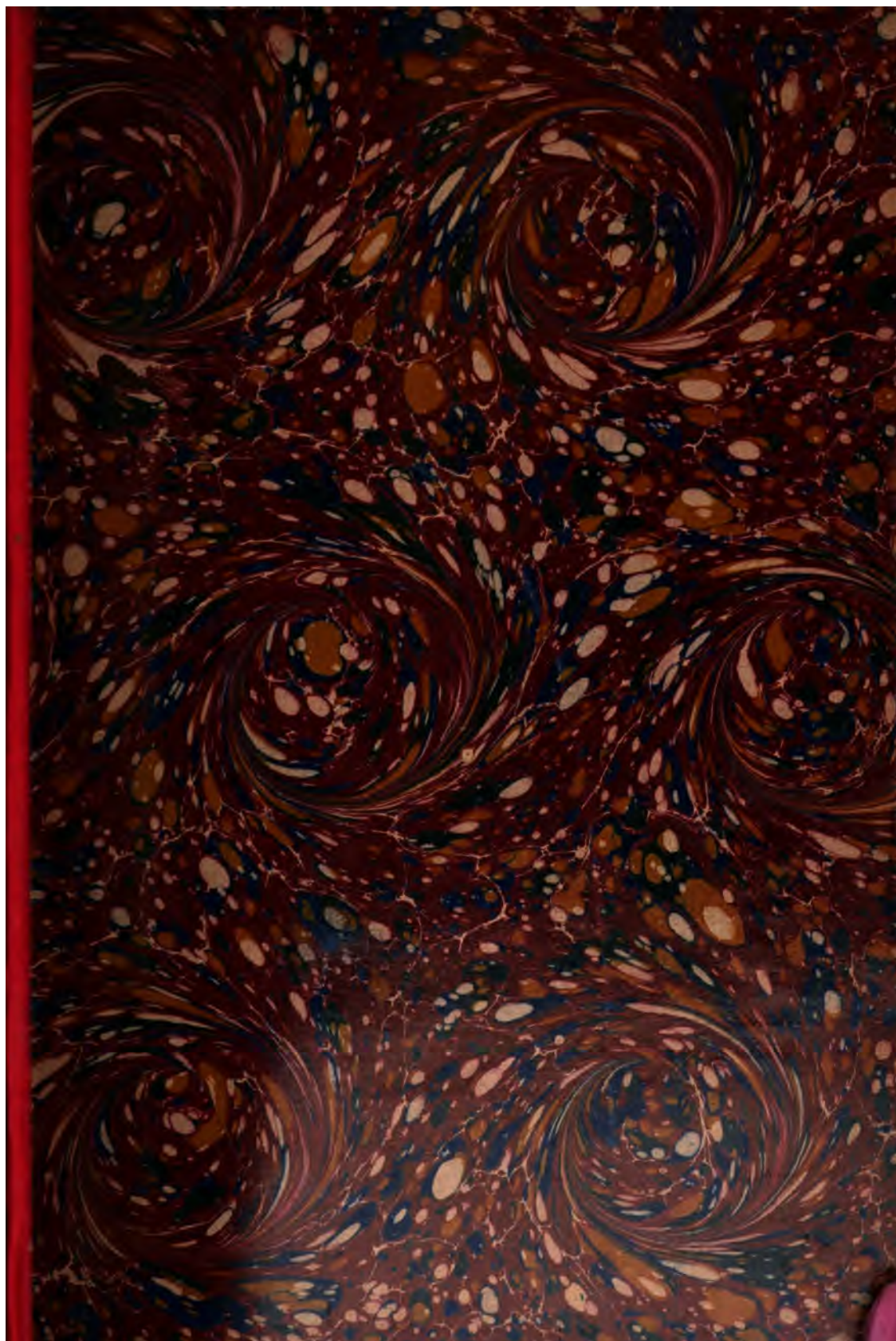
Harvard College Library

FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

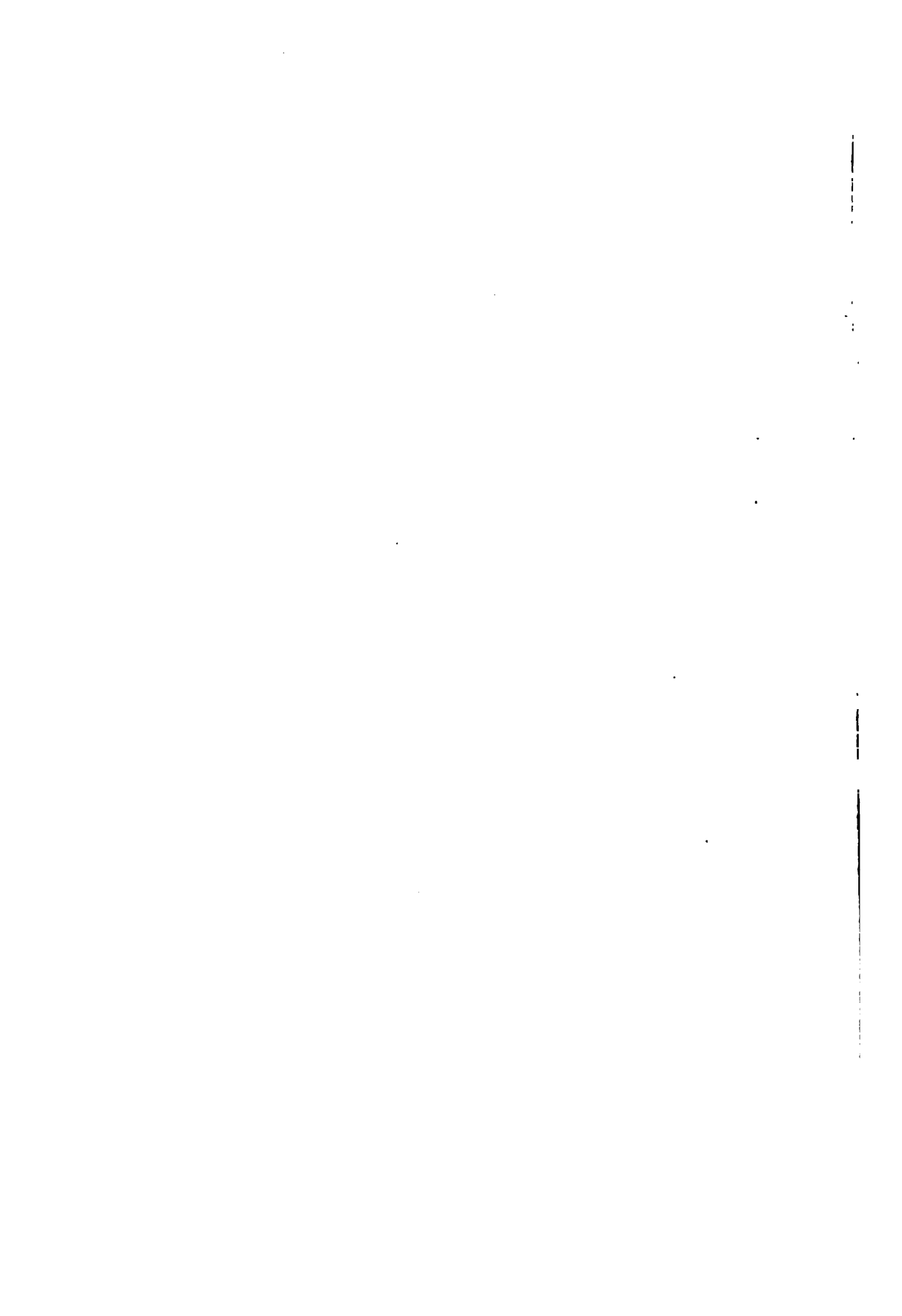
(Class of 1828).

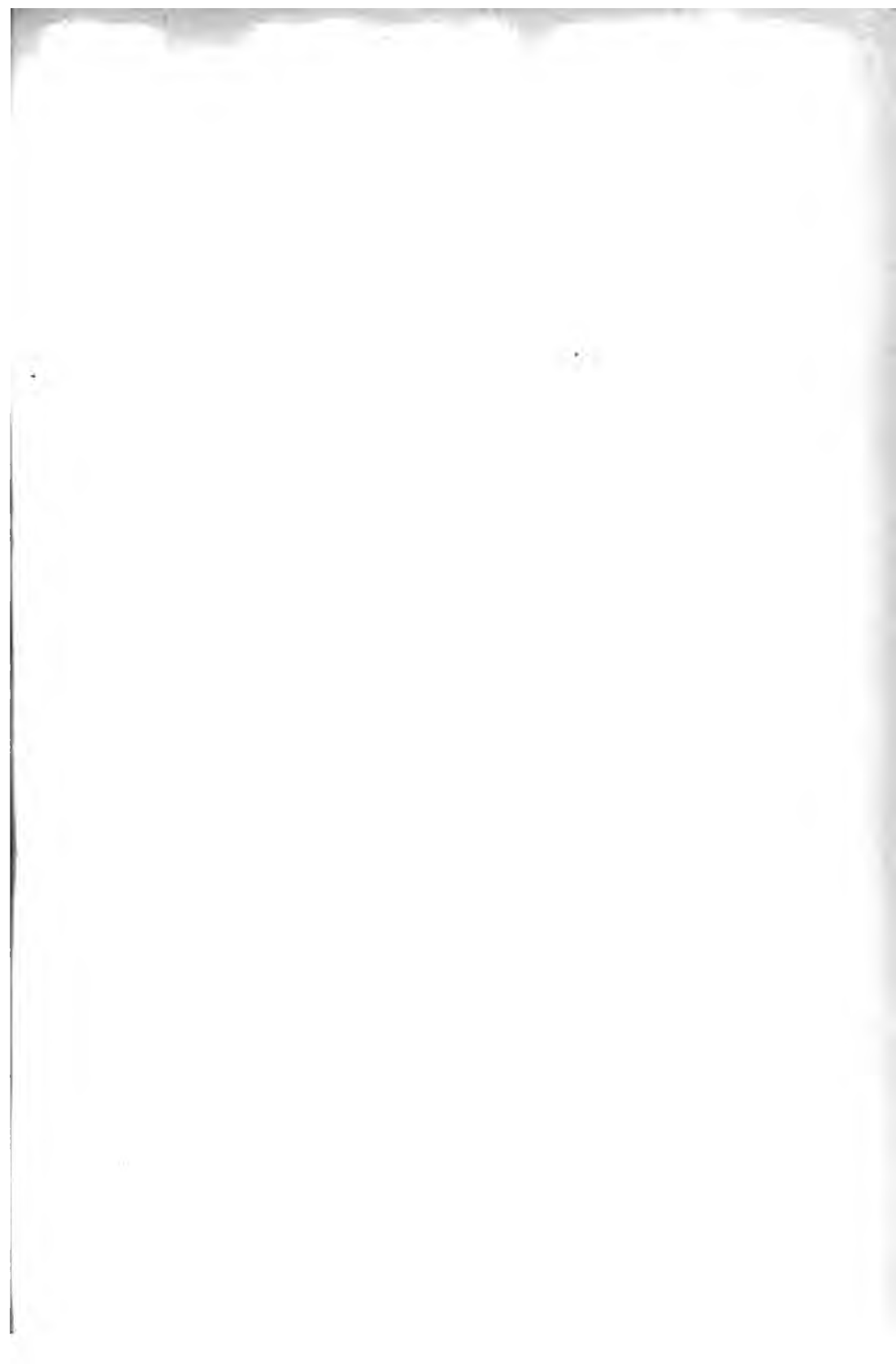
Received *Sept. 13, 1901.*











6

STARI
PISCI HRVATSKI.

NA SVIJET IZDAJE

JUGOSLAVENSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI.

KNJIGA XXI.

U ZAGREBU

KNJIŽARA JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE)

1899.

Anat. h. 67

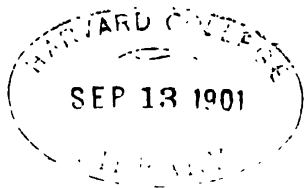
DJELA
DOMINKA ZLATARIĆA.

PRIREDIO ZA ŠTAMPU
P. BUDMANI.

NA SVIJET IZDALA
JUGOSLAVENSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI.

U ZAGREBU
KNJIŽARA JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE)
1899.

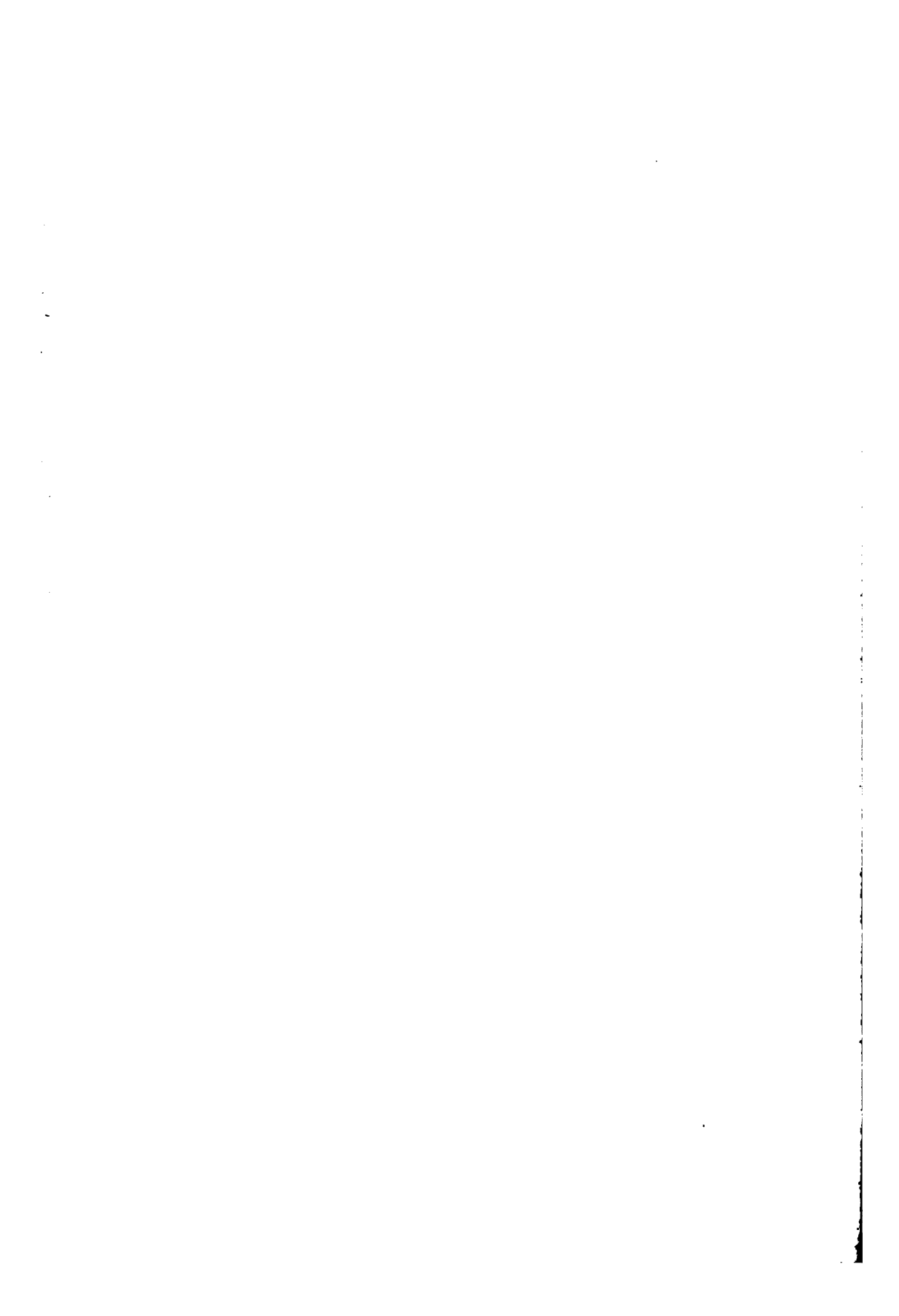
Slav 8750.1



Minor fund

Gdje je što.

| | Strana |
|---|--------|
| Život i djela Dominka Zlatarića | VII |
| Elektra | 1 |
| Љubmir | 69 |
| Љubav Pirama i Tizbe | 141 |
| Pjesni u smrt od razlicijeh | 150 |
| Pjesni razlike | 165 |
| Dodatak. Aminta (Љubmir) | 249 |



ŽIVOT I DJELA DOMINKA ZLATARIĆA.

I.

Za život Dominka Zlatarića, osim vijesti što se mogu naći u samijem njegovijem književnijem djelima, dva su glavna izvora što imam pri ruci: ono što je napisao Ignat Đorđić u predgovoru svoga *Saltijera slovincoga* i biografija u Serafina Crijevića (tal. i lat. Cerva) „Bibliotheca Ragusina“. Na žalost nijesam mogao dobiti drugo Đorđićevo djelo u rukopisu: „Vita et carmina nonnullorum civium Rhacusinorum“ što pominje Appendini (Notizie stor.-crit. II, 30), jer ondje može biti ima još koja vijest o Zlatariću. I. Đorđić, kao njegov potomak po materi, imao je prilike pokupiti o nemu ne samo vijesti što su se uzdržale u pismu, nego i što su prelazile od usta do usta. I tijekom se ne zadovolji, nego, da potpunije pripovjedi boravljenje Zlatarićevo u Padovi, istraži sve istorije one velike škole, to jest: Ant. Riccobonus de Gymnasio Patavino, Jac. Phil. Tomasini Gymnasium Patavinum, Nic. Comneni Papadopoli Historia Gymnasii Patavini, i iz njih iscrpe što mu je trebalo. Crijević se okoristi prvijem Đorđićevijem djelom u *Saltijeru* (može biti i drugijem), kako se poznaje po redu njegova pripovijedaña, ali nije samo iz njih prepisivao nego je i pregledao sve ili može biti neke Đorđićeve izvore¹ i druge tražio i crpao². Crijevićevo djelo imam u rukopisu (I. c. 60) iz akademijskoga arhiva³, a prepisanu Zlatarićevu biografiju u rukopisu *b* (vidi daļe) u kojemu je što dodano čim sam se mogao okoristiti kod ove radne.

Prema Đorđićevu prvom djelu napisao je kratku vijest o Zlata-

¹ Gdje pripovijeda o ploči položenoj u Padovi na uspomenu dodaje: „Exstat apud Thomasinum in Gymnasio Patavino lib. 6 num. 24“; a u Đorđića stoji: „Exstat et apud Thomasinum l. supradicto in prima Utinensi editione“ gdje mjesto u knjiži nije potaĚne zabilježeno, te se vidi, da je Crijević izvadio vijest iz originalne knjige.

² Govoreći o padovanskoj školi cituje ne samo pisce što i Đorđić nego i Ughella i Facciolata; vidi i ²⁶.

³ Prepisao ga je kanonik dubrovački Rado Radeļa.

riću fratar Sabo Sladović (Sebastianus Dolci) u svojoj knjiži „Fasti litterario-ragusini“ (u Mlecima 1767).

Po Crijeviću i Đorđiću (možebiti i po onom drugom djelu ovoga što ja nemam) napisao je Appendini (Notizie stor.-crit. II, 226—230) Zlatarićevu biografiju iz koje su poslije crpli Šafařík, Parolari, Ľubić, Kukuļević. Ovaj se zadni nije zadovoljio prepisivanem nego je nekoliko stvari dodao i popravio po Zlatarićevijem kniževnijem djelima i po Đorđićevu prvom djelu.

Osim Đorđića i Crijevića imao sam još koju pomoć iz nekijeh starijih rukopisa što su moji vlastiti, to su: rukopis što zovem *b*, i popisi arhiva na dubrovačkom sudu. Za boravak Zlatarićev u Padovi trebalo mi se zadovoljiti vijestima Đorđića i Crijevića, jer mi nijesu bili pri ruci pisci Riccoboni, Tomasini, Papadopoli; nešto sam malo koristi imao iz „J. Facciolati Fasti Gymnasii Patavini“ III, i „F. C. v. Savigny, Geschichte des römischen Rechtes im Mittelalter“ III.

II.

Obitelj je Zlatarić⁴ bila jedna od najstarijih i najznamenitijih pučkijeh⁵ obitelji u Dubrovniku, tako da je poslije velikoga

⁴ U Dubrovniku se govori Zlatarić, a ne Zlätarić, kako drugdje. I mislim da je ono pravi akcenat prema *junačić*, *klobučić*, *kolačić* itd. Istina, kaže se i Kovačić kao prezime, ali da ne bude Kovačić i Zlatarić kao i Œgulin, Vāraždin, Dērenčin itd.?

⁵ Biće dobro tumačiti što znači *pućanin* i *pućki* u Dubrovniku. Ove riječi odgovaraju po smislu latinskoj *plebejus*, pokazujući doista da pućani nijesu vlastela ali ističući ujedno da su građani (*cives*), te da se razlikuju od ljudi (*peregrini*, *servi* itd.) koji nijesu; zato su se u latinskoj spisima zvali *cives*, a u talijanskoj *cittadini*. Pućani su bili osobiti red, koji se brojio prvi poslije vlastele, bili su razdijeljeni u dvoje *braće* (bratovštine), svetoga Antuna (*Antunini*) i svetoga Lazara (*Lazarini*); oni su jedini mogli biti državni činovnici za mjesta za koja nije trebalo vlastelina; svaka je obitelj imala svoj grb koji je bio upisan u državnom arhivu; izvan dubrovačke republike smjeli su se nazivati vlastelom, ali ne dubrovačkom nego stoškom; imali su kuća (i vrlo lijepijeh, osobito na Prijekome) i zemalja. Poslije velikog potresa popunio se red vlasteoski nekijem obiteljima antuninskijem. Genealogiju i istoriju obitelji antuninskijeh napisao je Bjeloslav Tiburtini oko početka XVI vijeka i dalje su je popuhalala trojica negovijeh potomaka. Od ovoga djela može biti da ima jedan jedini rukopis, i do toga nijesam mogao doći. Drugi rukopis o istoj stvari, ali nepotpun, koji ne znam jeli iz onoga prepisan, nalazi se u biblioteci Male Braće u Dubrovniku, i iz nega prijepis u ovom akademijemskom arhivu (IV. a. 58), ali u nemu ima o Zlatarićima samo jedna kratka vijest (vidi ¹²).

potresa⁶ dobila vlasteostvo,⁷ te je kao vlasteoska obitelj izginula oko početka ovoga vijeka. Po riječima Đorđića i Crijevića Zlatarići su došli iz Srbije⁸ gdje su već bili plemići i odlikovani različnijem častima radi vojničke službe. Ne znam koliko je istine u tome što Đorđić⁹ i Crijević¹⁰ tvrde da su bili vitezovi: malo je sumnjivo s toga što se Đorđić pozivlje na Tomasina¹¹, a ovaj je pisac mogao misliti na čast zlatnoga viteza što je Dominko dobio kao rektor. Ne nasele se Zlatarići odmah u grad Dubrovnik nego na ostrvo Koločep (tal. *Calamotta*) odakle prijeđu u grad Dubrovnik oko 1430¹².

⁶ Ne poslije god. 1665, kako piše Kukušević, nego poslije 1667.

⁷ Šafarik je mislio da je Dominko bio vlastelin dubrovački („aus einer patricischen Familie geboren“), jer je krivo shvatio što piše Appendini: „nobili antenati“.

⁸ Vidi ⁹ i ¹⁰. Kukušević piše: „Njeki spisatelji, spominjujući riječi Jakova Flavia, koji, govoreći o porodici Zlatarića, veli: ‚Mysis orte parentibus, quos e vetustae sedibus Olbulae venisse tradunt‘, htjeli su iz toga izvesti, da su Dominkovi pređi došli iz Srbije, koju su u staro doba zvali Mysia ili Moesia superior; nu Flavio pridaje k imenu pokrajine također ime mjesta Olbula, pod kojim se ima razumijevati ili Olbela, Olbelus, stari grad Maćedonije, ili pako okolica gore Orbelske u Bugarskoj koju su njegda zvali Moesia inferior“⁴. Izvodi dakle otale da Zlatarići nijesu iz Srbije nego iz Bugarske. Sumnjam, ima li pravo, a mislim da su Đorđić i Crijević imali i drugih izvora za svoju tvrdnju, ne samo Flavijeve stihove, n. p. Tiburtinov rukopis (vidi ⁶) i domaće spise i tradicije u kući Zlatarića.

⁹ Ad rectoratum gymnasii equestria familiae suae insignia attulit, quippe ejus gentem e Mysia seu Servia exortam ab ultima vetustate reges illi ob fortiter domi militiaeque navatam operam equestri honore ac praerogativis auxerant. Thomasinus, quem vidimus, ubi de ejus ad rectoratum accessu meminit, *equitem* vocat.

¹⁰ Porro Slatarichiam gentem e Serviae regno, ubi nobilis et ob praeclara facinora a regibus illis equestri ordine multisque titulis ac praerogativis aucta fuerat, in insulam Ragusinae ditionis Calefodiam, quam recentiores *Calamottam* nuncupant, olim commigrasse, vetera produnt monumenta. Inde certe Ragusium se contulit *itd.*

¹¹ Vidi ⁹.

¹² „Slatarich da Calamotta verso del 1430“⁴. Genealogie delle famiglie ragusine (rkp. u akademjskom arhivu IV. a. 58) na najzadnoj strani. Vidi i ¹⁰. Nije jasan drugi citat u Crijevića gdje govori o nekom fratru kojega zovu Donatus Aurificus, i misli da je *Aurificus* samo prijevod prezimena Zlatarić: „Sane initio seculi XVI, quo tempore Donatus floruit, Slatarichios, cives spectatissimos, Aurifices cognominatos, author est Tiburtinus in Civium Ragusinarum stemmatibus“ (ak. rkp. I, 338). Ne znam, znači li ovo, da su se onda prozvali prezimenom *Zlatarić* ili da su prezime prevodili na latinski jezik u spisima.

Roditelji su Dominkovi bili Šimun Zlatarić Mihov sin i Frana kći Dominka Kladurobovića¹³, i, kako se čini po odgoju i življenju Dominkovu, bili su dosta bogati. Kako sam piše¹⁴, rodi se Dominko god. 1558. Od njegove braće znamo za brata, jamačno najstarijega (vidi ¹³), Miha, koji je bio časnik¹⁵ u vojsci Jurja Zriškoga, i

¹³ Ističem imena djedova Dominkovijeh za potvrdu onoga što kaže Crijević (vidi ¹⁴), to jest da Dominko nije bio najstariji sin. U Dubrovniku, kao i u mnogijem drugijem mjestima, davni je i sadašnji običaj, da najstariji sin dobije ime djeda po ocu a drugi djeda po materi.

¹⁴ U starijem Zlatarićevu prijevodu Tassova Aminte govori Jela Tirsisu:

Evo si u mladost najljepšu
gdje jedva prem drugo po dvaes ljet svršivaš.
(856—5 na str. 272);

a u novijem govori Jela Radmilu (Tirsisu):

Još si mlad zadosti, trideset lit ne imaš.
(915 na str. 99).

A poznato je da je Tasso u Tirsisu htio sama sebe pokazati, te se to potvrđuje i tijekom što u talijanskom originalu stoji:

Sei giovane ancora,
nè passi di quattr'anni il quinto lustro,

to jest da mu je 29 godina. I doista tolika je bila dob Tassova (koji se rodio god. 1544) kad je pisao Amintu (god. 1573). Tako je i Zlatarić kod Tirsisa i Radmila mislio na sama sebe (zato na dva mjesta ne prevodi riječi Tirsisove po originalu nego ih mijenja drugima prema svojem životu i mišljenju), te pošto je stariji prijevod pisan god. 1580, lako je proračunati godinu njegova rođenja. U mlađem prijevodu ostavlja broj koji je u talijanskom originalu, jamačno s toga što sama sebe već nije držao dosta mladijem. I Crijević piše da ne zna jeli Dominku god. 1579 još bilo 20 godina, jer da su mu se roditelji vjenčali poslije 1555, i da on nije bio najstarije dijete (vidi ¹³). Appendini (pa po njemu i drugi) piše da se rodio oko 1556, možebiti jer je krivo shvatio Crijevićeve riječi.

¹⁵ Crijević piše: „tribunus militum“, što bi moglo biti pukovnik ili major; Đorđić (u vijesti što imam u rukopisu b) kaže da je Šimun Dominkov sin napisao latinski epigram „de patruo suo Michaelae qui duxit legionem“, dakle pukovnik; a Kukušević: „Svoga brata Mihajla koji je kao kapetan u četah kneza Jurja Zriškoga služio“, i dodaje (izvor mu je Appendini): „Ovaj Mihajlo oženi se u Hrvatskoj, te od njegove loze živio je još godine 1789 Anton Zlatarić, kanonik zagrebački i naslovni biskup biogradski, muž veoma pobožan, bogat i darežljiv.“ Ovo sve može biti, premda je taj Miho umro u Gružu („Testamento di Michiele di Simcne Slatarich morto a Gravosa“. Libri Testamentorum III, 140 od god. 1609 do 1613).

za Cvijeta i Nikolu, koji su svi bili živi poslije smrti očeve¹⁶. Od sestara znamo za Katu koja umrije poslije god. 1597¹⁷. Bijaše još nejakio dijete Dominko kad mu prerana smrt ugrabi mater, te je, kao prava majka, zamijeni negova baba po ocu, Kata žena Miha Zlatarića¹⁸.

Otac se brinu za odgoj nadarenoga djeteta, te ga nešto sam uputi, a i dobavi mu učiteľa¹⁹ za više nauke²⁰, jamačno za učenje talijanskoga i još više latinskoga jezika. Već onda poče spijevati pjesme, a tako napredova u knizi, da otac odluči otpraviti ga u Padovu na onu glasovitu veliku školu (sad *universitas*, ali se onda zvala *gymnasium* i *archigymnasium*). Ondje izuči ne samo filosofiju i građansko pravo, nego toliko napredova u kniževnosti, da je bio na glasu kao govornik i pjesnik.

Jamačno se najveće bavio pjesništvom u svom materinjem jeziku, jer znamo da je onda preveo Tassova Amintu, a i u talijanskom, jer je g. 1579 štampao na svoje troškove talijanske pjesme svoga prijatelja Cesara Simonete, poklonivši ih Cvijeti Zuzorićevoj udatoj Pescioni, kojoj vaľa da je baš onda spjevao talijanski sonet što nam je sam ostao od negovijeh talijanskijeh pjesama. U Padovi se lati i učenja grčkoga jezika po savjetima i uputama glasovitoga Florentinca Pier Vittori²¹.

¹⁶ „Divisione tra Michele, Florio e Niccolò di qm. Simone di Michele Slatarich, volendosi dividere da Domenico loro fratello, assegnano per portione a detto Domenico tutto quello si trova in Zaptat di ragione di qm. Simone loro padre, et il resto delli beni alli detti tre fratelli. Die 21 julij 1590, fo. 84.“ *Libri Diversorum Notariae* II, 153^b.

¹⁷ U nezinu je smrt Dominko spjevao pjesmu XXXV (vidi str. 185). Da je prije one godine umrla, bila bi ova pjesma među naštanpanima.

¹⁸ Vidi na str. 155—156 pjesmu što je u nezinu smrt napisao.

¹⁹ Šafarik piše da je odgojem i naukom Dominkovijem upravľao tobožni negov ujak Frano Kladurobović, i Kukuľević pominje ovoga kao učiteľa uz oca. Obojica su, radi štamparske pogreške, krivo razumjeli što piše Appendini: „Nato egli nel 1556 incirca da Simone Slatarich, i di cui nobili antenati erano in grande stima presso i re di Servia, e da Francesco“ (treba čitati „Francesca“) „Kladurobović (,) si approfittò talmente della liberale educazione avuta dai suoi genitori, e maestri in patria“ itd., i shvatili su ime matere Dominkove kao da je ime negova ujaka.

²⁰ Domi liberaliter educatus. Cerva.

²¹ Ovoga Florentinca ne pominje ni Đorđić ni Crijević, nego Appendini i drugi po nemu; može biti da je to Appendini našao u spomeutom Đorđićevu meni nepoznatom djelu.

Godine 1579 navrši nauke²² (dakle kad mu je bila istom 21 godina²³), i kad se već spremaše da se vrati kući, 2-oga (vidi ²³) avgusta mjeseca, dopade ga izborom ostalih đaka najveća čast na onoj školi, te bi imenovan „Rector artistarum“ ili „Gymnasiarcha“, i primi svečano znakove te časti u glavnoj crkvi 13-toga septembra²⁴.

Dobro će biti da dam ovdje neka razjašnjenja (kao što su uradili i Appendini i Kukušević) po Đorđiću i Crijeviću koji su crpli iz gore pomenutih historija padovanske škole što su napisali Riccoboni, Tomasini, Papadopoli. U Padovi kao i u Boloñi škola se u ono doba dijelila u dvoje (svaki se dio zvao *universitas*): u pravnike (*juristae*) i u *artiste* kojijem su se imenom zvali profesori i đaci svih grana znanja (*artes liberales* ili samo *artes*) što ne spadaju u pravo, dakle teologije, filosofije, lekarstva, matematike, retorike. Na glavi je svake skupine bio onda jedan rektor koga su izabirali između sebe svi *scholares*, to jest ne samo profesori nego i đaci, tako da je gotovo svagda rektorom bio đak. Istom od god. 1738 ostade ova čast²⁵ na samijem profesorima. Rektorom artista bilo je pravo i dužnost čuvati i braniti i povećavati povlastice škole, primati zakletvu novijeh učitelja, miriti svađe što bi postale među đacima ili među profesorima ili među jednijem i drugijem, pravde među njima vršiti osudom, određivati kazni ne samo za đake nego i za profesore koji bi što zgriješili u školskom poslu. Svečano je odijelo u rektora bio dugi grimizni svileni plašt

²² Ľubić piše da je onda postao „naučiteljem liečništva i pravoslovja“, ali se po izvorima ne zna da je bio doktor, a još mañe da je učio liječništvo. Biće Ľubić mislio da nije mogao postati rektorom ko nije bio doktor.

²³ Ne 23, kako pišu Kukušević i Ľubić po krivome računu Appendinovu.

²⁴ „Anno MDLXXIX initio augusti. Legistarum rector idem Petrus Polidorus Picenus, et artistarum rector Dominicus Slatarichius eques, juvenis eruditione praestans, qui XIII septembr. in cathedrali pro veteri consuetudine caputium sumpsit. Jacobus Tomasinus in Gymnasio Patavino lib. 5“. Donosim ovaj citat po Đorđiću. Slično je i u Crijevića, ali u ñega poslije broja godine ima: „Aloisio Justiniano Rectore et Francisco Cornerio Praefecto“, a izostavljeno je: „Legistarum“ do „Picenus, et“; poslije „Slatarichius“ ima „Ragusinus“. Ističem ove varijante, da se vidi kako Crijević nije samo prepisao Đorđića.

²⁵ Onda nije bilo uprav ni rektorove časti nego se onaj koji je imao glavnu čast zvao *syndicus et prorector*, od kako god. 1617 bi ukinuta rektorova čast radi velikoga troška s kojijem je bila združena.

(tal. *zimarra*), crvene crevle, i na lijevom ramenu kao stola ili petrahil (što su latinski zvali *caputium*) potkan zlatom i nakićen dragijem kameñem. U svečanijem je prigodama rektor imao prvo mjesto poslije biskupa i gradske vlasti, pratilo ga je nekoliko sluga u osobitom odijelu, a pred ñim je jedan išao noseći srebrni štap kao znak ñegove vlasti. Po statutima je trebalo da rektor nadmašuje ostale krepošću, plemstvom, naukom, rječitošću, bogastvom²⁶, i da je navršio dvadeset i prvu godinu²⁷.

Već po ovome, što su ga ñegovi drugovi držali dostojna ovake časti kad je istom stigao potrebnu dob, može se vidjeti kako je cijeñen bio naš mladi đak među ñima. I da drugo ne znamo, već samo s ovoga možemo pristati uz Crijevića koji na početku Zlatarićeve biografije hvali ga što u ñega nije bila sama učenost, nego uz ñu i blagost čudi, pošteñe, pametnost i vještina u praktičnom živleñu. I on se pokaza dostojan one cijene i časti, jer je promicao učeñe medicine zgodnijem naredbama, i učeñe uopće uređivañem sastanaka među đacima za razgovore i rasprave²⁸; ali što je svega više, umjede utaziiti teške nemire u školi. Na školi je bilo 7000 đaka svake narodnosti, i bila je baš onda raspra, iz koje je pak postala kavga među Nijemcima i Francuzima, radi kojijeh se i ostali đaci razdijeliše u dvije stranke. Počela je tučñava; biskupa Federiga Cornera, koji pokuša da ih razvadi, Nijemci doče-

²⁶ „Decet enim eum qui dignitate reliquis praestat, alios virtute, nobilitate, disciplinis, eloquentia, divitiis anteire. Quare statuimus, neminem rectorem nostrum proponi aut eligi posse nisi etc. Ita in Academiae statutis, libro primo, cap. 9.“ Ovako Crijević.

²⁷ Savigny III, 284.

²⁸ J. Facciolati (Fasti gymnasii Patavini, III, 215) piše: MDLXXIX postridie kal. sextiles Dominicus Slatarichius Ragusinus, rector. Ex Actis Cod. III. p. 22, et ex Inscript. Gymnas. apud Tomasinum p. 492 ubi dicitur, honorem hunc paene obsoletum splendore ac vigilantia restituisse. Eo agente, Germanorum praecipue nomine, decretum est, ut professores duo ex practiceorum classe xenodochium statis temporibus inviserent, ibique de morbis per occasionem oblati ad juventutis utilitatem disserent. Cum Piccolomineus, primi loci philosophus, misso octavo physicorum libro, ad primum regredi hoc anno constituisset, tota studentium commota universitas est, coegitque illum triumphalibus litteris pensum absolvere. Circulis quoque et concertationibus consultum est. Cum enim inveterascere coepissent, rector gymnasii totius nomine ad triumviros scripsit III non. dec. obtestatus etiam atque etiam, ne sinerent tam utiles exercitationes paucorum ignavia intercidere. Tanta erat juventuti per ea tempora proficiendi cura.

kaše grdnama i prijetnama; a zatijem ubiše gradskoga činovnika koji bi k njima poslan s istom namjerom. Vidjevši onda da su prešli preko svake granice, kao u očajađu, podigoše pravu bunu proti države, i oružani uputiše se kao vojska uz zvuk trubaļa i bubanja do gradskih vrata, i na sama vrata ispeše svoje barjake, kao u znak da su grad osvojili. Ali onda u najkrajnoj opasnosti rektor Zlatarić, u dogovoru s vladom, otide k njima, i tako mudro znade s njima govoriti i postupati, donoseći im blage uvjete, da se u kraće vrijeme nego bi se moglo pomisliti posve smiriše²⁹.

Za ovo i za druga vrijedna djela Zlatarićeva republika ga mletačka nadari redom zlatnoga viteza (*equus auratus*), ter se povelā pisana na kvijeru s olovnijem pečatom nalazila još prošloga vijeka u kući Zlatarića, i u rukopisu b imamo ovaj prijepis:

In Christi nomine divique Marci evangelistae
protectoris nostri

Nicolaus de Ponte Dei gratia dux Venetiarum.

Ex omni beneficiorum genere, quae in clarum quemque virum a nobis conferri solent, nullum est, quo magis ipsi nobis satisfaciamus, quam cum viros virtute praestantes, liberalitate aliqua nostraeque in eos egregiae voluntatis testimonio nobis devincimus. Itaque cum ad nos accessisset Mag^{cus} D^{nus} Dominicus Slatarichius Ragusinus, Artistarum et Medicorum Rector in Gymnasio nostro Patavino, Simeonis filius, vir sane cum sua tum majorum suorum singulari probitate plurimum commendatus, non solum a nobis, quemadmodum summa ejus virtus integritasque postulabat, laudibus amplissimis ornatus est, verum etiam, ut caeteri ad easdem virtutes adipiscendas ac bene de Republica nostra merendum excitarentur, ea dignitate quae ipsi jure optimo debebatur cohonestatus, eum igitur in frequenti nobilissimorum hominum civiumque corona, servatis, ut mos est, debitis ceremoniis et solemnitatibus, ense, cingulo aureisque calcaribus accinctum ad gradum et dignitatem militaris ordinis auratique equitis libenter promovimus et ereximus,

²⁹ Čudnovato je da Facciolati govoreći o ovoj buni u gore spomenutoj kniži na str. 24, ne kaže ništa o zaslugama Zlatarićevijem: „MDLXXIX idibus aug. idem Polidorus rector“ (t. j. juristarum) „confirmatus. Hoc ipso anno orta inter Gallum scholarem et Germanum contentio totam commovit et ad arma traxit universitatem, quae tamen cito ad officium revocata est“. Ipak ne može biti da bi i Đorđić i Crijević obojica izmislili takovo nešto čega ne bi našli u istorika na koje se oni pozivlju.

ac gladium, vestimenta, cingulum, arma, aurata calcaria et reliqua omnia militaria et equestria ornamenta, quae verae et laudatae militiae sunt propria, gestandi jus et potestatem fecimus, eique esse integrum volumus, hac libertate, privilegio, praerogativa caeterisque honoribus ad militarem equestremque dignitatem pertinentibus, eo jure, quod amplissimum optimumque sit, tuto et libere frui. In cujus rei testimonium has litteras nostras dandas atque plumbeo sigillo nostro communiendas roborandasque mandavimus. Dat. in Nro. Ducali Palatio die XXIX Julij. Ind.^{ue} VIII. MDLXXX.

U rukopisu se dodaje da je na jednoj strani od pečata slika sv. Marka i dužda mletačkoga, a da se na drugoj čita: Nicolaus de Ponte Dei Gratia Dux Venetiarum. Ex G.

Daci mu, kao slavnu uspomenu, uzidaše blizu velike dvorane jurista mramornu ploču nakićenu na okolo zlatnijem vijencima i tracima s natpisom: Illustrissimo viro Dominico Slatarićio Simeonis F. Ragusino, Equiti aurato, Rectori splendissimo, qui suo splendore ac vigilantia gradum Rectoratus pene dirutum pristino candori restituit. Universitas Philosophorum et Medicorum in memoriam beneficij pos. V. Cal Aug. Anno Domini MDLXXX.

Kad se navršio godina njegova rektorstva, vratio se u Dubrovnik³⁰. Oko god. 1587 oženio se za Märu³¹ kćer Pera Ćonovića od pučke kuće. God. 1590 ili prije izgubio oca, a 40 dana prije babu Katu (vidi str. XXIII) jer znamo da 21.-oga julija one godine razdijelio očinstvo s braćom, dobivši kod toga imanje na Cavtatu (vaļa da se tu razumjelo i imanje u Konavlima o kojemu se dalje govori)³². Žena mu rodila četiri sina i dvije kćeri, ali ga, najmanje dva puta, snađe nesreća, te izgubio dvoje nejake djece, sina najstarijega Šimuna koji umrije 3.-oga septembra god. 1592, kad mu je bila godina, dva mjeseca, 15 dana³³, i kćerku Katu koja umrije 8.-oga novembra god. 1596 nakon devet dana života³⁴. Od onih koji

³⁰ „Post absolutum rectoratus officium, reversus in patriam . . .“ ovako Crijević. Novi je rektor (one godine uprav samo *prorector*) bio izabran 7.-oga avgusta 1580 (Facciolati III, 215). Zlatarić je bio u Padovi još 11.-oga avgusta (vidi str. 215). Ne znam po čemu Kukuljević tvrdi da je ostao u Padovi do 1585, i da se istom one godine odrekao rektorstva (koje je, kako smo kazali, trajalo samo jednu godinu).

³¹ Mära nije u Dubrovniku Marija (kao Märe), nego Marina.

³² Vidi ¹⁶.

³³ Vidi str. 158—160.

³⁴ Vidi str. 161.

su ga nadživjeli poznati su: drugi Šimun koji bi pjesnik kao i otac, i Miho koji sakupi očeve pjesme što bijahu ostale i dade ih prepisati svome sinu Franu (vidi str. 168)³⁵.

Nigdje se ne kaže da se Dominko bavio kojom javnom službom. Vaļa da je on imao dosta posla ravnajući oćevijem a poslije svojim imašem, pa odgajašem svoje djece. Appendini (ali ni Đorđić ni Crijević) piše da je putovao po Dalmaciji i da je bio u Hrvatskoj na pohode bratu Mihu³⁶. Godine 1597 vaļa da je bio u Mlecima, kad su mu se štampala djela u Alda Manucija, jer je teško da bi bez njegove pomoći kniga izišla s onoliko malo štamparskijeh pogrešaka. Često je boravio na lijepom imašu u Konavlima koje je hvalio talijanski pjesnik Camillo Camilli (vidi str. XXIV).

Sve do 39-e godine svoga života kad je našampao djela u Mlecima, najveća mu je zabava bila poezija. Poslije može biti da ju je pošešto zanemario, jer od neštampanih pjesama što su do nas došle, mnoge su (kao po svoj prilici sve ljubavne) prije onoga doba pisane, a za malo od njih može se dokazati da su poznije, kao *Razlike pjesme XXXV, XXXVIII, LII, XCI*.

Ne znamo godinu Dominkove smrti. Crijević kaže da je umro početkom XVII vijeka, ali poslije Dinka Rašine (koji umrije 1607), jer je ovome upisao nadgrobnicu (vidi str. 195), ali s pravom tvrdi

³⁵ Kao i Kukuļević, brojim i umrlu djecu u ono šestero, ali uprav ne znam kako je. Crijević govori o drugom Šimunu kao o najstarijem sinu.

³⁶ Da mu je naujera kod putovanja bila, eda bi bolje naućio svoj materinji jezik, kao što kaže Appendini i drugi za nim, biće isto osnovano kao i prića o Ćonu Palmotiću, koji je tobože ućio bosanski govor, a ipak se to ne poznaje po njegovu jeziku. Do istoga će se rezultata doći, ako se proući jezik Zlatarićev, n. p. ako se isporedi s Rašinijem: razlike nijesu velike (što Zlatarić češće piše. jekavski nego Rašina, to nije naućio ni u Dalmaciji ni u Hrvatskoj), a ipak je Rašina mnoge pjesme, ako ne sve, spjevao boraveći u Italiji. Istina da je jezik u mlađem Ljubmiru bolji nego u starijem, ali n. pr. da popravi pogrešku (*svoj* kad znaći *negov*, *nezin*) što se ondje često nalazi nije mu trebalo udaļiti se od Dubrovnika. Pjesnici su dubrovaćki pisali materinijem jezikom, samo su miješali neke oblike čakavske i ikavske (prema crkvenom, glagolaškom jeziku?), popravļali su ga čisteći od talijanskijeh rijeći, a kvarili po talijanskoj gramatici (*svoj* kao *gore*, a u drugijeh *grad od Rima*, *rijeka od Dunaja* itd.). Za sve ovo nije im trebalo putovanja ni po Bosni, ni po Dalmaciji, ni po Hrvatskoj.

Kukulević da je koncem godine 1609 bio još živ, kako se vidi po pjesmi XCI (str. 218)³⁷.

Nemamo slike Dominka Zlatarića. Slika što se hrani u Dubrovniku i misli da je njegova, ne može to biti, kako se vidi po obrijanome licu i osobito po velikoj vlasuži (Allonge-perticke) što se još nije nosila u njegovo doba. Bilo je i drugih Zlatarića istoga imena poslije ņega i sam ņegov unuk, te slika može biti da pripada kojemu od ovijeh.

III.

S mnogijem poznatijem i glasovitijem licima iz Dubrovnika i tuđincima bio je Dominko u tijesnoj svezi.

Najznamenitije je među nima jedno žensko čelade, Cvijeta Zuzorićeva (tal. Flora ili Fiora Zuzzeri) Pescioni. Zna se da je nadahnula Dominka pjesničkim duhom od najmlađe ņegove dobi, te će zato trebati ņešto duže o ņoj progovoriti. Rodi se oko 1555³⁸ od vrlo znamenite i bogate pučke kuće kao kći Frana Zuzorića i Mārē kćeri Pera Nikole Radalevića (također pučanina), a udade se god. 1577 za florentinskoga plemića Bartolommea Pescioni, ostade udovica prije god. 1597 (vidi str. 154), i umrije ne zna se koliko kasnije, ali svakako prije našega pjesnika koji u pjesmi nad ņom plaće (vidi pjesmu XXXVIII na str. 187). Svojom lepotom, lubežljivošću, duhovitošću, ova je glasovita gospođa zanosila srce i pamet ljudima što su je poznavali; radi ņezina znaņa i učenosti i pjesničkoga dara postade joj kuća kao središte kniževnom radu u Dubrovniku pa i u Italiji, jer je izmjenice živjela s mužem u Florenciji i u svom rodnom gradu te bi prozvana novom Aspasijom, a uz svu slavu što dobi, sačuva još veće blago, poštenu glas. Spjeva mnogo pjesama u našem i u talijanskom jeziku (najveće soneta), ali nam na žalost od svega toga ništa nije ostalo nego zanosne pohvale ņezinih vršnjaka. Crijević u ņezinoj biografiji pominje Talijance Cesara Simonetu (i donosi jedan ņegov madrigal u ņezinu pohvalu) i Giambattistu Boccabiancu, i Dubrov-

³⁷ Appendini (pa po ņemu i Šafařík i Parolari i Lubić) misli da je umro god. 1607, jer je krivo shvatio Crijevićeve riječi kao i ondje gdje govori o godini rođenja.

³⁸ Ovako Appendini. Svakako nije se rodila prije ove godine, jer je bila sedmo dijete, a roditelji su joj se vjenčali g. 1545 (Genealogie itd. ak. rkp.).

čane Miha Monalda, Marina Battitorre, Dinka Račinu³⁹, i osobito našega Zlatarića; kojima možemo pridati Miha Bunića Babulino-
vića i možebiti Maroja Mažibradića Šulagu⁴⁰. Nikola Gučetić po-
kloni joj dva štampana talijanska svoja djela: *Dialogo dell' Amore*
i *Dialogo della Bellezza*⁴¹. Kad bude riječ o djelima Zlatariće-
vijem, kazaće se nešto o svezi među nim i glasovitom Cvijetom.

Po samijem Dominkovijem riječima znamo da je bio u više ili
mañe tijesnom prijateljstvu s nekoliko poznatijeh Dubrovčana, kao
s Dinkom Račinom (vidi Razl. pjesn. XXV, XXXIII, LII), sa
Savkom Bobalevićem Mišetićem (XXIX, XLIV, i nadgroblje na
str. 157), s Marojem Mažibradićem Šulagom (nadgroblje na str. 153),
s Mihom Monaldom (nadgroblje na str. 152) koji je pisao u tali-
janskom jeziku pjesme (kao i S. Bobalević) i filozofička djela u
prozi, s Mihom Menčetićem prozvanijem Matufićem, vrlo učenijem
čovjekom i poznavaoćem grčkoga i drugih jezika⁴², kojemu je
Zlatarić poklonio prijevod Tassova Aminte (kao što mu je prije
ñega D. Račina poklonio svoje pjesme) i spjevao pjesmu u smrt
(str. 150). Mañe su poznati Baro Zlatarić stric Dominkov (vidi

³⁹ U Račininoj biografiji Crijević piše: „Floriam quoque Zuzoream . . .
se amasse fatetur ode XXXIII“. Appendini kaže: „Abbiám già veduto
che i Domenici Ragnina e Slatarich le dedicarono le loro opere“, ali
baš o Račini prije toga nije ništa takovo rekao. I Kukušević koji nije
poznao biografiju Zlatarićeovu u Crijevića, donosi početak one iste Ra-
činine pjesme: „O gorka ljubavi! Kroz ovu vil koja slavan se cvit
pravi, Tvrdio ti vruć plamen u srce mć stavi!“; kao da je tobože to
pisao Cvijeti Zuzorićevoj. Ali pjesnik ondje uprav ne misli na Cvijetu
nego na Florentinku Rusu (tal. Rosa) koju pjeva na mnogo mjesta,
n. pr.:

Viđu sad za ures tvoj, o mila ljubavi,
da u RUSI u ovoj gñijezdo tve postavi.

116, 1, 2.

RUSA ka sred gore opći se rađati
viku se ne more bez draće ubrati.

434, 13, 14.

Ovako je u florentinskom izdanu naštampano majuskulama. Ovo Vu-
javac nije bio opazio kad je pisao: „U hrvatskijem pjesmama ne dolazi
nikakva Roza“; ali ima posve pravo gdje kaže: „Kad je Račina svoje
pjesme god. 1563 izdao, bilo je Flori Zuzerovoj osam godina, ako je
istina što veli Appendini, da se rodila 1555 god. Za takijem djetetom
ne vjerujem da je Dinko plantio“.

⁴⁰ Vidi Stari pisci hrv. XI, str. VII, 101, 112.

⁴¹ Appendini str. 69 i 231.

⁴² S. Dolci, Fasti, 46; Appendini 312.

pismo na Matufića i dvije pjesme na str. 152). Tomko Vodopić (str. 155), Andruško Nemačić i Niko Ćukov Naješković (str. 156), Maro i Frano Jerkulići (str. 157), Andrija Meknić (str. 163), Maro Klačić (Razl. pjesn. XLIX), Tomo Nadal Budislavić (LXIII), Jero Sorkočević prozvan Klisović zet Matufićev (str. 72 i 218). Osim toga znamo da je Dominko pomagao u nevoji Oracija Mažibradića Marojeva sina⁴³. Dubrovčanin Baro Naješković spjevao je dva talijanska soneta Dominku (str. 167 i 168). Časti što je Zlatarić u Padovi stekao dovoljno pokazuju koliko je bio cijenjen od ljudi što su ga poznavali⁴⁴; to još svjedoče i neki poznati pisci onoga vremena koji ga velikijem hvalama uzdižu kao čovjeka i učenaka i pjesnika. Ovi su koje nabrajaju Đorđić i Crijević:

Stanislav Marul Mačedonac zanesen čitačem *Pirama i Tiabe* napisao epigram latinski kojijem uzdiže Zlatarića nad Ovidijem (str. 142).

Cesare Simoneta iz Fana, talijanski pjesnik, čije pjesme izdade Zlatarić u Padovi, napisao u Dominkovu slavu madrigal:

Saggio spirto pregiato
degno d'alta memoria,
di Minerva e d'Apollo unica gloria,
segui l'alto e segnato
da pochi angusto calle:
così l'uom saggio e forte
l'oblio vince e la morte,

i sonet:

O di Vittoria⁴⁵ albergo, o'n frale spoglia
spirto divin, dal ciel sceso fra noi,
tu degli antichi e de' moderni eroi
mostri il saper, ch'al ben l'anime invoglia.

Vorrei conforme alla mia accesa voglia
l'alto grido sovrano de' merti tuoi
mandar dai liti esperii ai liti eoi,
che a te si doni e 'l pregio altrui si toglia.

Ma se ben miro appien le virtù tante
oltre l'infuse a te dal sommo Dio,
pon fredda tema alla mia lingua il freno.

Or se forza mortal non è bastante,
l'onorato pensier gradisci almeno,
chè se infermo è 'l poter, pront' è 'l desio.

⁴³ Appendini 224.

⁴⁴ Đorđić, Appendini, Parolari, Kukušević javljaju imena znamenitijeh ljudi što su u ono doba bili profesori ili đaci na onoj školi.

⁴⁵ Đorđić primjećuje, i mislim pravo, da treba čitati *Virtute*.

Francesco India iz Verone pokloni Zlatariću svoju filosofičku raspravu: „Ethice, seu de mediis virtutibus quae ad summas conducunt“.

Paolo Mejeti tipograf u Padovi pokloni mu knihu „De Medica Compositione“ (Kukuļević kaže da se kniga zove „De Dosibus, seu de justa quantitate medicamentorum“, i da je naštampana god. 1579), te ga u poklonskom pismu zove „eruditissimum“ i kaže mu: „Ad excolendum animum tuum doctrina et virtutibus ita te dedisti, ut excellas“.

Najviše o nemu piše Flavije Jakov (Flavius Jacobus), drugim imenom Didacus Pyrrhus⁴⁶, vrlo učeni čovjek i jedan od najglasovitijih latinskih pjesnika onoga doba. Rodi se god. 1517 u Evori u Portugaliji. Bijaše židov pa se pokrsti, ali se ili tajno ili javno odreče kršćanstva, te zato bi izagnan ili pobježe iz Portugalije. Proputova onda svu južnu Evropu i u Dubrovniku se nastani za 30 godina. Bio je vrlo odan Zlatariću, koji valja da ga je i pomagao kao mecen, i posveti mu svoje moralne pjesme koje naštampa zajedno s ostalijem svojijem pjesmama. Ovdje prepisujem nešto iz štampanijeh negovijeh djela onako kao što sam našao u rukopisu b gdje je uzeto iz knjige izdane u štampara *Felice Valgrisio* god. 1596 (gdje?), i iz rukopisa.

Collecta tam ex editis quam ex anecdotis Flavii Jacobi Eborensis operibus, quae ad Dominicum Slatarichium seu Aurium pertinent ejusque familiam.

Epistolium dedicatorium suorum Carminum Moraliū, edition. Valgrisianae pag. 91.

Dominico Aurio⁴⁷, Patavinae Scholae Rectori S.

Mitto carminis nondum absoluti particulam, simul ut aliquem Minervae nostrae gustum habeas, simul ut pro singulari tuo iudicio reliquum opus, tanquam ex unguiculis leonem, aestimes. Merito autem praeclaris titulis jucundissimum Patavini rectoris nomen inseruisse videri debeo. Nam cum immortalis illius gentis futura sit memoria, immortale quoque meae erga te benevolentiae testimonium ut extet volo. B. V.

⁴⁶ S. Sladović (Dolei) misli da su Flavije i Piro dvojica, ali ga s pravom pobija Appendini. u kojega nalazimo ove vijesti o njegovu životu. I doista oba su dva imena jedno te isto. *Didacus* odgovara španskom imenu *Diego*, a ovo je uprav isto što i *Yago* (Jakov): *Pyrrhus* (πυρρός) prijevod je latinske riječi *flavus*.

⁴⁷ Didak prevodi prezime Zlatarićevo na latinski jezik *Aurius*, i na grčki *Chrysaeus* i *Chrysius*, a opet piše i *Slatarichius*, *Slatariccus*, *Slatariccus*, *Slataraeus*.

Ad eundem.
Misit carmen kalend. Januar.
(Ibid. pag. 92).

Bruma fugit, celeres Jani rediere kalendae,
Janus et o felix totus et annus eat!
Nunc alius gemmas, argentum mittit et aurum,
quaeque bis infuso murice lana madet.
Nos damus insignem tantum brevitae libellum;
ni pudor impediatur dicere, magna damus.
Nam nisi suscepti fallit dulcedo laboris,
donec erunt vaturn carmina, vivet opus.
Vivet opus, longumque decus sibi quaeret in aevum
Aurius, et facti conscia fama volet.
Forsan et illius dicar non ultima laudis
pars ego. Di faxint, adsit ut illa dies.

Gratulatur Dominico Slataricco,
nobili juveni et Patavinae scholae rectori
natum filiolum⁴⁸. (Ibid. pag. 173).

Praescia venturi si mens est vatibus, et si
ille calor nobis ex Helicone venit,
qui modo filiulus superas tibi prodit in oras,
dulcis amor matris delictumque tuum;
hic desiderium fratris solatur adempti,
vivet et illustri nomine civis erit,
nec satis id constet, patriae num carior ille,
illius in patriam major an extet amor.
Denique non alius potior, seu res sit agenda
consilio, seu fors postulet illa manum.
Tunc Slataricca domus titulis se tollat avitis
altius, et longe gloria gentis eat.
Interea dum vagit adhuc, premat ubera matris,
crescat ut in laudes et patris acta puer.

Aliud. (Ibid.)

Quod scitus puer his novis kalendis
sit natus tibi, gratulantur omnes
quicumque Aonios amant recessus
et myrti foliis tegunt capillos;
optant praeterea, ut subinde dulces
ex illo videas avus nepotes.
Adsint di faciles, ut auspicate
vitales veniat puer sub auras!

⁴⁸ Ovo je drugi sin Zlatarićev, možebiti drugi Šimun, pošto je prvi umro.

Ad Chrysaëum Patavinæ scholæ rectorem.

(Ibid. pag. 199).

Chrysaëe, Mysis orte parentibus,
 quos a vetustae sedibus Olbulæ⁴⁹
 venisse tradunt qua Rhacusam
 unda maris ferit Adriani,
 qua militari cedere nesciam
 gentem togatam praeside Blasio
 priscaque morum disciplina
 patritius moderatur ordo,
 quod te Camillus⁵⁰ lumen Etruriae
 laudet deserto carmine, quod tuum
 Canale Phaeacum viretis
 praeferat, Hesperidumque silvis,
 id vere amico gratulor⁵¹, at Jovis
 quod nectar idem largius hauriat
 Pyrrho molestum, quem clientem
 esse suum voluit Lyaeus,
 et cui canenti praelia et oppida
 quaesita multo non sine sanguine
 largitur interdum sonora
 cum cythara nova plectra Phoebus.
 Quod si liquoris tu quoque nobilis
 donas poëtae doliolum seni
 cantabit alte quod nepotum
 nulla velint reticere secla.

Simonis Aurii Dominici filii, optimae indolis pueri, qui 15 aetatis mense
 moriens acerbissimum sui desiderium omnibus suis reliquit⁵²,

Epitaphium (Ibid. pag. 226).

Sparge rosam: jacet hoc Simon puer ille sepulcro,
 nomen avi referens et decus omne patris.
 Cum primum in roseas prodivit luminis auras,
 „Terra, vale, propero quo vocat, inquit, avus.
 Terra, vale, vocat ille suum, vocat ille nepotem;
 praevious ad superos ille abit, ipse sequar.
 Nemo mihi lacrymas, suspiriaque aegra parentum,
 nemo iter obscurum praedicet, ire juvat⁴.
 Dixit et accessit dulcis comes, excipit illum
 laetus avus, celat mollis et umbra duos.

Aliud in eundem. (Ibid.)

Quis novus hic pueri vagitus? et unde per auras
 flebilior vox haec? unde querela venit?

⁴⁹ Isporedi ⁸.

⁵⁰ Talijanski pjesnik Camillo Camilli, vidi d. 4.

⁵¹ Dovde ima ova pjesma i u Đorđića i u Crijevića.

⁵² Vidi str. 158.

Hei mihi! vagitus pueri Simonis et hic est,
 haec quoque magnanimi vox bene nota patris.
 Parve puer, modo nate puer, per frigida matris
 oscula, per patris vota suprema mane.
 Num quia dulcis avus jamdudum accessit in astra,
 vile pater, vile est patria, vile domus?
 Qui vocat ille senex, nescis, puer optime, nescis,
 ille senex illuc te jubet ire senem.
 Hei mihi! quis membris tremor incidit? ecquis ocellos
 somnus habet? quonam colla reflexa labant?
 Laberis, heu nate! et tamquam levis umbra recedis,
 o mihi si liceat te quoque posse sequi!

Aliud in eundem. (Ibid. pag. 227).

Mane oriens Simo nos vespere deserit orto.

Sic rosa; nec mirum, nam rosa Simo fuit.

U istoj kuži na str. 217 ima nadgrobnica ocu Dominkovu i babi negovoj Kati koja umrije 40 dana prije svoga sina. (Ejusdem edit. pag. 217 legitur epitaphium Simonis Aurii Michaelis filii et Catharinae matris, quorum sepulcrum visitur in D. Dominici coenobio).

Qui patris Hispani venisti in templa, viator,
 siste gradum et supplex da pia thura loco.
 Nam Catharina parens et Simon filius hic est,
 stat quibus a proavis Auria clara domus.
 Illa quater denis praecessit in astra diebus,
 mox sequitur natus, vadit et ipse comes.

Ovo je ostalo po rukopisima :

Dedicatoria trium librorum Elegiarum ineditarum.
 Qua mare ad Adriacum post capta excisaque bello
 pergama Phryx Itala sedit in urbe pater,
 hospes, et hospitibus posuit nova moenia Musis,
 quaeque loci genio supplicat ara deo,
 vidi ego, et imberbis juvenis de more vocatis
 jam populis leges et pia jura dabat.
 Mens fuit illius chartis intexere nomen,
 nomen, quod si sis hostis, amare velis;
 nomen, quod par est auro, quod vincit et aurum,
 et facerem, verum syllaba dura vetat.
 At quoniam votis lex durior obstitit, ille
 Aureus in nostro carmine rector erit.⁵³

⁵³ I Đorđić i Crijević imaju ovu pjesmu, ali su tri najzadnja stiha drukčije :

At pudor ingenuus non leve fugit onus.
 Poscit enim vatis meus Aurius ora disertis,
 cum mihi vix tenuis spiret ab ore sonus.

Ad eundem.

Chrysi, delictum novem sororum,
 si quos versiculos ineptiores,
 si qua verba legis minus venusta,
 qualemcumque tamen damus libellum.
 Nolim despicias senile munus.
 Tu si doliolum Trebenniani,
 si natos dabis Hispali philippos,
 non jam Chrysius, ut prius solebas,
 quin imo Pater aureus voceris.

Elegia VII. lib. II.

De commentariis Indiae medici Veronensis, ad Dominicum Slatariccium,
 juvenem clarissimum et equestri dignitate insignem.

Phoebe, veni et Pindi deduc e vertice Musas,
 et Slataraei sanguinis adsit eques.

Sint hedera incinctae divae, sint virgine lauro,
 at juveni in collo regia torquis erit⁵⁴.

Et simul assideant illae, simul ille sedebit,
 sume lyram et digitis aurea plectra move.

Nec tu bella Jovis . . . ovdje je prekinuto u rukopisu, pa
 opet imaju ova četiri stiha:

Finieram, venit Phoebus, venere sorores,
 venit eques, lauro turba revincta comam.

Nec mora, quin variis resonet concentibus aura,
 omnis et Assyrio spiret odore locus.

Pokloni Didak također Zlatariću svoju podulu pjesmu na čast
 sv. Vlaha.

Camillo Camilli iz Siene u Toskani, fratar sv. Dominika, živje
 nekoliko godina u Dubrovniku, bi primljen od vlade dubrovačke
 među pučane, i ondje umrije god. 1595. Bio je dosta dobar tali-
 janski pjesnik, dodade pet pjesama na kraju Tassova Jerusalima
 i prevede Ovidijeve Faste. Znamo po gore kazanoj pjesmi Dida-
 kovoj da je nešto spjevao Zlatariću hvaleći mu imađe u Ko-
 navlima.

Kad je bio Dominko u Hrvatskoj, spozna se preko brata Miha
 s knezom Jurjem Zrińskijem, i tako lubežljivo bi primljen od ovoga
 plemenitoga čovjeka, da mu poslije pokloni svoja štampana djela.
 Milo mi je da ovdje mogu donijeti cijelo latinsko pismo kojijem
 vrlo uludno i prijatno odgovori knez Zlatariću, zahvaljujući mu
 na poklonu i na dočeku u Dubrovniku rođaka svoga Petra Šubića
 Peranskoga.

⁵⁴ Dovde i u Đorđića i u Crijevića.

(*Spo(a)*) Prudenti et circumspecto ac nobili Domino Dominico Zlatarijeh, civi civitatis liberae Ragusiensis etc. Amico nobis honorando.
Ragusiis.

(*Unutra*)

Z. C.

Prudens et circumspecte ac nobilis Domine, amice nobis benevole et honorande.

Salutem plurimam et amicitiae nostrae singularem commendationem. Anno tertio proxime elapso libellum quendam Dalmatico idiomate conscriptum, nobisque abs tua Dominatione, scientia litterarum veraque virtutum nobilitate ornatissimâ, dedicatum atque missum, eo quo decuit grato nimirum animo recepimus. Sed quia illo temporis articulo per hostes Christiani nominis perpetuos fortissimum uligine propugnaculum, puta Canisa, quae huic ditioni nostrae quam proxime adjaacet, capta est. eoque ex tempore non nisi arma tractare licuit, libellum certe relegere haud potuimus, nam, ut verissime ajunt: *Musae inter arma silent*. Ideo gratum illud sane manus haecenus non cognitum habuimus; nunc vero, nacta occasione relegendi, perlustratum longe gratissimum habemus. Huic accedit quod etiam familiarem nostrum primarium, egregium videlicet Petrum Subich de Pernia (Peania *ak. rkp.*), qui non ita pridem apud Tuam Dominationem fuit, cum summa humanitate eadem exceperit. His igitur de causis visum est nobis, ut Tuae Dominationi prudentissimae hoc suum (tuum *ak. rkp.*) erga nos studium cum singulari amore conjunctum nobis esse gratissimum hisce litteris nostris testaremur; et hac occasione ut eandem peteremus, ut vicissim, si qua nova (*u ak. rkp. dodano* [carmina]) habuerit, nobiscum communicare velit; quod nos eidem majori specimine amicitiae refundere satageremus (*satagemus ak. rkp.*). modo nos tuto requirat, si quando nostra familiaritate uti voluerit Tua Dominatio, quam diu et feliciter valere optamus. Datae in hac (*hac nema u ak. rkp.*) arce nostra Chiaktorn (Chiaktouniae *ak. rkp.*) die XXVI augusti MDCL.

Dominationis vestrae

amicus singularis

Georgius comes de Zrijn (*Zrijn ak. rkp.*).

Ovo pišem po Crijeviću (*rkp. b*), a on po originalnom pismu što se za negovo doba hranilo u kući Marina Zlatarića potomka Dominkova. Đorđić prepisuje samo nekoliko redaka. pa po nemu i Kukuļević.

IV.

Ovo su Zlatarevićeva književna djela što su do nas došla :

a) u rukopisu: *Љubmir*, prijevod Tassova Aminte u starijem obliku, (bilo je štampano, ali ne znam, ima li igdje još koji eksemplar ove knjige), i *Pjesni razlike* (svega 137).

b) štampana: Prijevod *Elektre Sofoklove*, *Љubmir* u mlađem obliku, *Piramo i Tizbe*, slobodan prijevod iz Ovidijevih *Metamorfoza*, *Pjesni u smrt različijeh*.

Po Đorđićevijem riječima⁶⁵ kao da je bilo još mnogo toga, ali da se ostalo izgubilo.

Crijević ovako nabraja djela za koja kaže da zna :

„Quamvis autem domesticis curis distentus, Musas nihilominus coluit, egregiamque illyrico idiomati operam dedit, qua lingua multa edidit poemata elegantissime, ut inter praecipuos illyricae linguae professores ab Ardelio Dellabella in lexico maxime commendari meruerit. Haec autem ejus opera mihi comperta :

1. Vertit illyrice bucolicam fabulam Torquati Tassi, cui *Amyntas* nomen.

2. Item *Electram* Sophocleam tragoediam ex graeco quam linguam callebat. Haec et alia typis edita comiti Georgio Srino, Rodulphi Caesaris archistratego, apud quem magno honoris et amicitiae loco habebatur, inscripsit.

3. Amores Pyrami et Thybes quod opus Floriae Zuzzoreae, poetriae⁶⁶ Ragusinae dicavit, cui etiam inscripsit Caesaris Simonetae etrusca carmina quae typis edenda suis sumptibus curaverat Patavii, paulo ante quam rector fuisset institutus, apud Paulum Mejeti⁶⁷ MDLXXIX. Eandem ob mortem mariti Bartholomaei Pescionii lugentem solatus est erudito ac eleganti poemate.

4. *Gliubimir*, fabula pastoritia, cujus exemplaria mss. extant.

5. Liber *Eroticon* seu *Amorum*; hujus quoque multa per manus eunt exemplaria.

6. Jocosum poema amico ambitioso, longiusculum est, sed lepidum ac facetum multoque sale conditum.

7. Liber variorum poematum: continet epigrammata, epitaphia, epistolas.

⁶⁵ Multa conscripsit, sed ad nos non pervenere nisi ejus *Illyrica carmina* typis evulgata et *Liber Eroticon* sive *Amorum* qui adhuc ineditus est.

⁶⁶ U akademijskom rukopisu griješkom „patritiae“.

⁶⁷ U ak. rkp. Megetti, u rkp. *h* Megietti.

8. Libellus carminum in laudem Floriae Zuzzoreae, quem jam absolutum et praelo paratum quamprimum in lucem editurum se eidem Floriae promittit in epistola qua illi laudatos Pyrami et Thisbes amores nuncupat, quod an fecerit, incertum.

Italicas etiam Musas coluisse Dominicum constat, sed nonnisi pauca ejusmodi epigrammata supersunt⁶⁸.

Sve ovo što nabraja Crijević pod osam brojeva može se svesti na ono što je sprijeda kazano. Tako pjesma (pod br. 3) kojom Zlatarić tješi Cvijetu Zuzorićevu radi muževu smrti jamačno nije drugo nego kratka pjesmica ovdje naštampana na str. 154, 155; *Љubimir* pod br. 4 isto je što *Aminta* pod br. 1, samo će biti u starijem obliku⁶⁹; pod brojevima su 5 i 8 *Pjesni razlike*; pod br. 6 Crijević jamačno misli na pjesmu ovdje naštampanu na str. 200—202; pod br. 7 mijesa *Pjesni u smrt različijeh* i *Pjesni razlike*.

Po svemu ovome čini se da imamo od prilike sve što je Zlatarić u narodnom jeziku pisao, jer o drugome čemu nigdje nema spomena, a poslije smrti njegove sin mu je Miho sa sinovom ljubavi pokupio što je ostalo u rukopisu⁶⁹.

Kao prevodilac, kad druge pohvale ne bi zaslužio, svakako je Zlatarić pokazao bolji ukus nego mnogi drugi Dubrovčani, jer je iz tri jezika umio izabrati tri od najizvršnijih djela.

Godine 1580 11.-oga avgusta (dakle malo dana pošto istupi iz rektorske časti) dovršio je prijevod Tassova *Aminte*, djela koje sa svijem svojijem mahanama ostaje ipak vrlo dragocjeni kamen u talijanskoj književnosti. Slatka i raskošna a ujedno žalsna poezija bole se pristajala Tassovu duhu nego pjevanje *oružja i vojvode*. Zlatarić je ovu dramu preveo u Padovi, i dao je štampati u Mlecima još iste godine 1580, dakle prije nego se štampao original (god. 1581 u mlađega Alda). *Aminta* je pisan god. 1573, te nije čudno da je Zlatarić mogao dobiti rukopis. Ovijem prvijem svojijem prijevodom (što zovem *Љubmirov stariji oblik* ili samo

⁶⁸ I Šafarik, kao i Crijević, misli da je *Љubmir* djelo različno od prijevoda *Amintina*, i to jer je našao u Dellabellinu rječniku *Љubmira* zabilježena napose od *Elektre*. A istina je da je Dellabella, kako se vidi po citatima, imao u misli mlađega *Љubmira*. Kao Crijević piše i Parolari.

⁶⁹ Nema dakle razloga *Љubić* što kaže: „No mnogo Dinkovih umotvora i prevoda leži u rukopisu“.

Aminta) ne bijaše zadovoljan, te ga poslije preradi⁶⁰ i tako ga našampa u istoga Alda god. 1597 (ovo zovem *mlađi oblik* ili *Ľubmir*). Prömjenâ i popravaka u jeziku ima toliko u mlađem obliku, da ovdje nije mjesta brojiti ih. I imena su sva prevedena na naš jezik, jer su u starijem obliku ostala talijanska imena *Tirsi* i *Elpino* (*Elpin*). Popravljeni su i neka mjesta (ali ne sva, vidi daļe) u kojima je prvi put zlo preveo s originala (po svoj prilici baš s toga što je bio rukopis); tako u *Aminti* (st. 798, 799) *Tirsi* govori:

Ti meni spovijedaš sve ono što cijehah,
za da te ne smetam,

a *Jela* odgovara:

Smeo me si, neboj se;

u originalu stoji:

Tirsi.

Tu mi narri

quel ch' io credeva appunto; or non m' apposi?

Dafne. Ben t' apponesti.

U *Ľubmiru* je popravljeni (857—859):

Radmio. Ti meni spovijedaš sve ono što scijehah.

Jeda se nijesam ja od toga bio stavio?

Jela. Jesi.

Vaļa da je prvi put *Zlatarić* u rukopisu pročitao *opposi* i *opponesti* mješte *apposi* i *apponesti*.

Stihove 873—875 u *Aminti* govori *Jela*, a u *Ľubmiru* stihove 935—937 govori *Radmio*, kako i u originalu. U *Aminti* na nekoliko mjesta maņka koji stih, ali se ne može znati, jeli to pogreška sama *Zlatarića* ili prepisivača, vidi n. pr. na str. 273; na str. 275 izostala su tri stiha (1024—1026 u *Ľubmiru*); na str. 287 izostao je jedan stih (1550 *Ľubm.*) itd.

Zlatarić se htio približiti originalu u metru (vidi daļe), ali je u ostalome prijevod dosta slobodan, osobito u korima, dapače kori u trećem i četvrtom djelu nijesu prijevodi nego originalne pjesme *Zlatarićeve*, a opet su u mlađem obliku posve prerađeni ili preinačeni (vidi str. 286 i 296). Još se na dva mjesta naš pjesnik posve udaļio od originala: 593—595 (*Aminta* 545—547) i 975—985 (*Am.* 906—916). Na prvom mjestu u originalu *Tirsi* (t. j. sam *Tasso*) govoreći o *Mopsu* (u *Aminti* ostaje ime *Mopso*; u *Ľubmiru* je *Smandel*) kao o laživom proroku, u dugom govoru od 88 stihova

⁶⁰ Vidi str. 4.

koji nije ni u kakvoj svezi sa samom dramom, tuži ga (a misli na pisca i kritičara *Sperone Speroni*) što ga je odvrćao da ne ide na dvor Alfonsa II od Este vojvode od Ferare, i prihvaća tu prigodu da hvalama uzvisi na nebesa vojvodu i, pod imenom Elpina, njegova ljubimca *Giambattistu Pignu* i cijeli dvor ferarski. Ovo sve nije imalo nikakva smisla za republikanca i Dubrovčanina Zlatarića; zato u njegovu prijevodu Radmio (Tirsi) kaže da nema vremena o tome govoriti, te tako izostaje cijeli govor. Nije dakle, kako je mislio Kukuļević, Zlatarić ono izostavio „radi pomañkaña umjetničkih izraza“, i ovo izostavljanje nije „na užtrb cijele drame“. Na drugom mjestu Tirsi (opet Tasso) čini parafrazu Virgilija (ecl. I, 6—10) u 30 stihova kažući da mu Alfonso nije ništa mañe nego Bog. Ovakovi poganski naćin govora u ono doba nije bio neobićan u Italiji, i nije se baš shvaćao u pravom smislu; ali se jamaćno na ñ Kršćanin Zlatarić zgrozio, te u prijevodu okreće smisao posve na drugo, na vjeru i ufañe u Boga, ne baš dosljedno s Radmilovijem karakterom, i na kraju nekako miješa slavu rajsku i zemaļsku. Ima i mjesta gdje je Zlatarić zlo razumio i preveo original a nije ni doznije popravio, kako u Aminti 741: „Ne umi dat ranu“; u Lubmiru 793: „Ne umije ni ranit“, a u originalu je: „E non sappia di ferire“ (ne zna da rañava), gdje je prevedeno kao da je talijanski: „non sappia ferire“. U Am. 826, 827:

Nemoj ti pak pronijet da ja ovo govorim,
i jošter nada sve u pjesni ne pravim;

u Lubm. 888. 889:

Nemoj ti komu rijet da ovo ja pravim.
Vrh svega ja pjesni ne ćinim;

talijanski:

Non ridir ciò ch' io dica; e sovrattutto
non porlo in rime (ne spjevaj).

Teško je razumjeti kako Zlatarić koji je bio i talijanski pjesnik nije shvatio smisao na ova dva mjesta. Vaļa da je u rukopisu zlo proćitao prvi put (u drugom je primjeru jamaćno proćitao *parlo* mj. *porlo*) a kod popravļanja nije isporedio ove stihove s originalom.

Ugodno je zabiļežit i da je Lubmir (god. 1580) najstariji prijevod Tassova Aminte, jer je francuski, koji se doslije držaio najstarijim, štampan istom god. 1584, i tako se potvrđuje Kukuļevićeva konjektura.

Љubmira pokloni Zlatarić Mihū Matufiću. i ostavi gotovo nepromiješeno pismo na ņega pred mlađijem prijevodom u izdañu god. 1597, premda Matufić bijaše umro već god. 1590⁶¹.

Poslije Aminte lati se Zlatarić prijevoda s grčkoga jezika, Sofoklove *Elektre*⁶². Ovo svoje književno djelo (a i druga s ņim naštampana) pokloni, kao što sam kazao, knezu Jurju Zriñskomu, te obzirom na ņega piše na naslovu: „iz veće tuđijeh jezika u hrvatski izložene“, a u pismu na ņega: „Stavih se za tijeņ s jednakom poždudom učinit Hrvacku Grkiñu *Elektru Sofoklovu*“, i „od vrijednijeh Latina ali Grka koji vam u vaš hrvacki jezik govore“.

U isto doba⁶³ slobodno prevede „*Љubav i smrt Pirama i Tizbe*“ po Ovidiju (*Metam.*, IV, 55—166).

Prije i preko toga napisa 28 pjesama prigodom smrti oca, djece, rođakā i prijatelā, te ih naštampa ujedno s ona tri prijevoda. Grehota je da se nije kod štampanā ovijeh pjesama držao hronologičkoga reda; jer bismo drukčije mogli doznati od prilike godinu smrti za ņekoliko poznatijeh ļudi.

Ove pjesme kao i *Pirama* pokloni Cvijeti Zuzorićevoj.

Poslije smrti Zlatarićeve ostalo je u rukopisu 137 liričkih pjesama što je sakupio ņegov sin Miho, ali ne držeći se nikakva reda, ni hronologičkoga ni drugoga. Jedino sačinjavaju ņeku povorku pjesme 107—112 i može biti 113 u kojima je riječ o bolesti (od očiju?) ņeke gospođe (Cvijete?). Od ovijeh je pjesama velika većina (105) ljubavnijeh, a jamačno među ņima najveće ih je spjevano Cvijeti Zuzorićevoj. To se vidi i po samijem riječima Zlatarića kad joj piše (u poslanici kojom poklaña *Pirama*, vid na str. 144) da će „izvesti na svijetlo ne mao broj pjesni koje je u ņe hvalu učinio“. Dakako ņekoliko između ņih nije Zlatarić o ņoj pisao. Ne možemo pomisliti da bi na ovu gospođu, kojoj se svak ne samo divio nego ju je i cijenio i poštovao, smjerali stihovi:

Zač glasom i čudi Sirena jes prava. IV, 9.

K dobru je prilična, sva blaga, sva mila,

ali su različna od toga pak dila. CXXIII, 7, 8;

i osobito:

Svaka vil gizdava samo tijeħ sad mili,

kijeh sreća neprava bogastvom nadili. CI, 39, 40,

⁶¹ S. Dolci, pag. 46.

⁶² Vidi str. 4.

⁶³ „Koja“ (*Sofoklova Elektra*) „bi dovedena od mene na svrhu zajedno s *Љubavi Pirama i Tizbe*“ (str. 4).

vidi i svu ovu pjesmu. Ako se i prva dva mjesta mogu shvatiti, kao riječi ljubovnika zanesena od strasti, koji misli da ima pravo tužiti se na dragu svoju, ali je treće takovo da Zlatarić nije mogao pisati onu pjesmu misleći na Cvijetu. I ne zna se, jeli imao uzroka pisati o njoj:

Meni se vil hrani i moja ima bit,
a drugi zamani žele ju moć vidit.
I za mnogom samime uzdiše lijepa vil,
stiruć se da bi me primila u svoj kril. XXII, 17—20.

Ali bez sumnje o njoj govori kad pjeva:

Kako ja proslavit možem vik u pjesni
gizdavi oni *evit* svom slavom uresni? XXV, 1, 2.
Kroz vridni ovi *evit* svom slavom uresni
ne mogu neg primit pohvalu te pjesni. LXXXII, 9, 10.
Ni mari za msto gdje gizdav *evijet* niće
zvjerenje nečisto koje kal običe. LXXXV, 57, 58.

Pjesme XXVI i XXVII mogu biti pisane kad on otide u Padovu; CXV kad se udade Cvijeta: XXIII kad ona otide iz Dubrovnika.

Da je uprav bio zaljubljen Dominko u Cvijetu, lako je moglo biti. Bili su vršnjaci, i vaļa da su se mogli vidjeti i poznati u svoje djetinjstvo i mlado doba. Kažem samo *vaļa da*, jer su po dubrovačkom običaju djevojke u vlasteoskijem i pučkijem kućama imale malo više slobode nego Turkiñe u zenani. Ili je pjesniku trebalo ideala za svoje pjesme, pa ga je naravno našao u onoj koju su pjevali svi drugi pjesnici u ono doba, i mladi i stari? Na ovo bi se pitañe istom onda moglo odgovoriti, kad bi se znalo u koje je doba svaka pjesma pisana, i jeli ih svijeh namjeravao pjesnik štampati.

Od ostalih pjesama ima ih 13 filosofičkijeh ili moralnijeh: XVII, XXIX, XXXVI, XXXIX, XL, XLIV, XLIX, LXVIII, LXXI, LXXV, LXXXIX, CV, CXXVII; religijoznijeh (uprav molitava) 5: LIX, LX, LXXIV, CII, CXXVIII; posmrtnijeh i nadgrobnijeh 8: XXXI, XXXV, XXXVIII, XLI—XLIII, LII, LXX (ova je uprav šaljiva pjesma); u pohvalu Jeru (Sorkoćeviću) Klisoviću XCI; šaljive su XXXII i LXIII (i LXX što sam brojio među nadgrobnicama); pjesma je XXXIII epistola na D. Rañinu kojom mu preporučuje ñeki svoj posao; a u epistolarnoj su formi i ñeke druge: od ljubavnijeh XXV i CXXXVI, od filosofičkijeh XXIX, XXXVII, XLIV, XLIX, CV, i dvije šaljive.

Pokazuje blagu ćud Zlatarićevu što među njima nema nijedne prave satirične pjesme.

Zna se da je Zlatarić pjevao pjesme i u talijanskom jeziku: toga vaļa da nije mnogo bilo, jer ga Baro Naješković u talijanskom sonetu (str. 167) moli da zapjeva i talijanski i kori ga što neće. Crijević u biografiji Cvijete Zuzorićeve ostavio nam je ovaj sonet što joj je pisao Zlatarić:

Quell' aureo crespo inanellato crine,
quei duo bei lumi, ove tra il bianco e nero
Amor risiede e tien il grand' impero
di tant' alme leggiadre e pellegrine,

mi dipinge talor in sì divine
tempre il mio saldo e celato pensiero,
che al ciel mi scorge per destro sentiero
al dolce, caro e glorioso fine.

Quinci ognor più s' avanza il gran desio;
che in duro esiglio mi distrugge il cuore
vago di riveder l' amato sole,

cui là, ove splende, in quella parte invio,
dogliosi gridi, e il mio fero dolore
narro; ma il vento porta le parole;

i nekoliko redaka iz pisma kojijem je Zlatarić poklonio Cvijeti izdañe Simonetinih talijanskijeh pjesama: „ . . . Essendo dato a me il carico d' eleggere una persona, sotto il cui nome arditamente potessero comparire nel cospetto degli uomini, e di molte degne, che mi si sono offerte, per molte cagioni ho giudicato voi degnissima; ed inoltre, essendo sopra il corso umano dotata di tutte quelle onorate qualità che a vera gentildonna si convengono, mi pareva farvi torto, se io non le vi dedicava. Taccio della bellezza del corpo e di quella dell' animo, ambedue rarissime ed eccellentissime, ambedue da me (come meritano) ammirate e sommamente riverite, le quali non pure non hanno paragone in Ragugia mia dolcissima patria, ma ho ardimento di dire in tutta Italia. Aggiungo, che la bontà di Dio vi ha scelto e concesso così degno consorte, il cui valore non si potrebbe lodare abbastanza da qualsivoglia felicissimo scrittore. Conosco pur bene i gran meriti vostri, così volesse Iddio ch' io potessi palesargli al mondo, perch' esso udirebbe, quanto avanzate di gran lunga tutti quelli che hanno fama e grido d' alta virtù e di singolare bellezza“.

V.

Metar je u Zlatarića najčešće dvanaesterac. Osim u Ľubmiru gdje nema slika, stihovi su združeni dva po dva u distihe, u kojima su i prvi i drugi članci vezani među sobom slikom, ali distisi nijesu među sobom vezani. O ovome sam stihu poduđe pisao u Stari pisci hrv. XVI, str. 8—11, i mislio sam onda da bi mu ovako bio ritam:



ali me je g. M. Milas opomenuo na melodiju narodne pjesme što se pjeva u Dubrovniku i u Stonu:



te po tome mislim da bi uprav ovako bio ritam (bez odmora):



O ovome stihu Zlatarić kaže u pismu na Matufića (str. 71): „Ne imajući mi oktonarije, trimetre, senarije, ni mnoge ine vrste veraske su vlastite ovakomu spijevanju, ne sumnih uzet ovi naš veras odriješen koji tako ugađa se nekoliko s jambom gdi ih činimo (što od jambi pravi Aristotele) mnogijeh i ne stavljajući se u općenom govorenju“. Nije dosta jasno što je ovdje pisac htio da reče, svakako se u zadnjem riječima nepravdo pozivlje na Aristotela, jer ako u grčkoj prozi vlada jambički ritam, u našem jeziku nasuprot vlada trohajički. Može biti i da mu se dvanaesterac činio sličan grčkom senariju samo s jednakoga broja slogova; a u ostalome je i u nega dvanaesterac kao i u drugih pjesnika najčešće s dijerezom među trećijem i četvrtijem slogom svakoga članka: tako u prvijeh 100 stihova (200 članaka) u Elektri samo su 4 članka bez dijereze; u 96 prvijeh stihova (192 članka) u Ľubmiru samo 5; osim toga kad se dva vokala ondje sretaju, vrlo ih rijetko pjesnik sadružuje elizijom ili sinizesom (u svijem onijem stihovima samo jedan put: čestoľubna odveće. Ľubm. 17).

Aminta je u originalu spjevan endekasilabima i septenarijima bez slikova (osim kora); i u prijevodu Zlatarić nema slikova, a prema prvome stihu upotrebljava dvanaesterac a prema drugome stih od 7 slogova, n. pr.

Dali ćeš ti, Dubravko.
Ni vidit okol tebe.
Sve je zgubljeno vrime
kô ljubec ne traje se.
Vaj moja predña ljeta! itd.

U ovome stihu može biti da je ovakovi ritam:

$\overbrace{\text{r r r}}^3 \mid \text{r r} \mid \text{r} \mid \text{r} \mid \text{r} \mid$

Gdjegdje, ali rijetko, nema najzadnjega sloga kao u talijanskom *settenario tronco*, n. pr.:

Ki z grane na grann. 247.
I hteći dat pomoć. 511.
I lijenijeh učini. 525.
Kad bih znal očito. 1800.
Da sobom uzmmoži. Am. 1346.
Nemoj mi lakom bit⁶⁴. 1584.

Āeki stihovi, i takovi su dosta rijetki, kao:

Grlici ne vijerni drug. 230.
Htio bih istom prijat smrt
kojom umrije život moj. 1782—3.
Malahan je biljeg taj. 1867.
Ali život ali smrt. Am. 941.
Āujem jedan tužan glas. 1256.
Znam da mu će drago bit. 1719.
Ter jauk oni koji gork. 1894,

vaļa da su zlo naćiñeni, jer bi im ritam uprav bio drukćiji:

$\text{r r} \mid \text{r r} \mid \text{r r} \mid \text{r} \mid$

Osim ove dvije vrste stihova ima u Zlatarića i osmerac u kiti-cama po četiri stiha u kojima obiĀno ovako stoje slikovi: *abba*. Takovi je metar u Elektri u liriĀkijem dijelovima: 115—170, 553—588, 963—1010 (*abab*), 1211—1258, 1581—1604, 1725—1728, u Āubmiru u korima na kraju svakoga djela (na kraju drugoga *abab*), a meĀu *RazliĀcijem pjesnima* u XXXI, XL—XLIII, LXIII, LXVIII, CV, CXXX.

⁶⁴ Može biti da treba Āitati *biti*.

VI.

Kako je kazano, četiri su književna djela Zlatarićeva naštampana u Mlecima god. 1597 u glasovitoga umaniste i štampara Alda Manucija mlađega. U akademjskoj biblioteci ima jedan eksemplar ove rijetke knjige. Vrlo je lijepo štampana na finoj hartiji upravnijem slovima (*antiqua*)⁶⁵ veličine *cicero* s oblikom sredovječnijem (*renaissance*); samo su tri poklonska pisma štampana kursivnijem slovima. Narešena je simboličkim slikama na naslovu; pa viñetama⁶⁶ (ima ih 8 u Elektri, 11 u Ľubmiru, 1 u Piramu) svijem urezanim u mjedi, a na najzadnoj strani slikom Alda starijega. Ali je najviša vrijednost ovoga izdanja što ima vrlo malo štamparskih pogrešaka. Brojevi nijesu po stranama nego po listima, i počinu od teksta Elektrina, te se (poslije 36) prekidaju na početku Ľubmira, i nema ih opet na najzadnjih pet strana na kojima je katalog djela štampanijeh u Manucija (među njima je i Zlatarićeva knjiga i Tassov *Aminta*). Ovu knjigu bilježim *a*.

Elektru naštampa iz nova Marco Ginami u Mlecima god. 1621 (Kukuļević, Bibliografija hrvatska, I, 185), ali ovu knjigu ne poznajem.

Za *Pjesni razlike* imao sam pri ruci četiri rukopisa koja bilježim *b*, *c*, *d*, *e*.

Rukopis je *b* moj vlastiti. Vezan je u tvrdijem koricama, a format je mala 8^a. Nakon 42 lista što su kasnije dodana (o kojima ću još govoriti) pisane su vrlo lijepom rukom *Pjesni razlike*: na prvoj strani stoji: „Pjesni razlike Dominka Šimuna Zlatarića Dubrovčanina ispisane u Dubrovniku MDCCLXXIX po Antunu Kraļeviću“ (neko je kasnije iz šale dodao „Marku“); pa iza tri prazne strane od str. 1 do 187 napisano je sve po redu kako je ovdje naštampano od str. 168 do 248. Zatijem su od str. 189 do 220 *Pjesni u smrt razlicijeh* (prepisane s *a*). Od strane 223 pisane su pjesme Šimuna Zlatarića Dominkova sina u ovom redu: *Vila ostarana*, *U hvalu Ľiva Frana Gundulića*, *Pjesma L Davidova*, *knjiga Leandrova* (iz Ovidijevijeh Eroida) do str. 254, na kojoj je bio otrgnut svršetak rukopisa; ali ga je poslije neko popunio privezavši na kraju više od 100 lista, te je na ovima svršeno drugom, vrlo čitljivom rukom, Leandrovo pismo; pak je treća, ružna ali

⁶⁵ Samo je *v* svagda kursivno.

⁶⁶ Viñete su načinene prema tekstu, može biti da su za Ľubmira uzete iz talijanskoga *Aminta* što je isti Aldo štampao.

čitljiva ruka dodala *Prosvjetlehe od imena koja se nahode u Poslanici Leandrovoj*, a zatijem cijelo *Prvo Pjevanje od Pritvora Ovidiovijeh* (prijevod Š. Zlatarića što je preradio Niko Brne di Giorgi, t. j. Ignat Đorđić). Na prve 42 strane ima: *a*) (od str. 1 do 19) Crijevićeva biografija Dominka Zlatarića gdje je na str. 9—11 umetnuta diploma zlatnoga viteza (vidi str. XIV—XV) koje nema u akademjskom rukopisu Crijevićeve *Biblioteke*; *b*) (str. 19—26) vijesti o Dominku iz Đorđićeva predgovora k *Saltijeru*; *c*) (str. 28—29) biografija Šimuna Dominkova iz Crijevićeve *Biblioteke*; *d*) (str. 29—38) „Collecta tam ex editis quam ex anecdotis Flavii Jacobi Eborensis operibus“ (vidi str. XX—XXIV); *e*) (str. 39—40) Šimunova biografija iz Đorđićeva rukopisa (vala da je rukopis o kojem sam govorio na str. VII); *f*) (od str. 40 do kraja) prijevod svega onoga s latinskoga na naš jezik (u ovakovom redu: *c*), *e*), *a*), *d*), *b*)). Ovo su dvojica pisala: iz početka do str. 16, pak opet od 21 do 40 neko vrlo čitljivom rukom (ovo je četvrta ruka u istom rukopisu); str. 16—20, i 40—44 ona ista ruka što smo zvali trećom. Lako može biti da su ova dvojica iz kuće Zlatarića.

Rukopis je *c* iz akademjskoga arhiva (IV. a. 85). Format je 4^a, ima 182 strane i vezan je u tvrdijem koricama. Po pismu se poznaje da ga je svega napisao poznati Dubrovčanin Jezuit I. M. Mattei. Na prvoj je strani samo: „Dominka Zlatarića Pjesni Razlike“. Od str. 3 do 83 napisane su ove u redu kao što su ovdje štampane od str. 167. Na str. 83 ispod *Serha* ima: „Iz pripisa gosp. Miha Ćona Rastića Vlastelina Dubrovačkoga dopripisano na prvi svibnja Ć. Ć. 1759“. Na str. 85—87 ima „Kazalo razlikosti ovezijeh pjesni“ gdje ih dijeli na *duhovne i djeloispravne*, te su to one što sam ja na str. XXXI naznačio kao *filosofičke ili moralne i religijozne*, osim LXXXIX koju stavlja u drugu kategoriju, a među ovima broji i IV i CI što ja mislim da su ljubavne. Druga mu je kategorija: „Pjesni u hvalu, u smrt i nadgrobja“ gdje broji iste što i ja pod istijem imenima, a dodaje im još XXV, XXXIII, LXXXIX. Kao *pjesan špotnu* donosi samo LXIII, a o ljubavnijem kaže: „Pjesni ostale sve su isprazno nu pošteno ljubene“. Od str. 89 do 94 ima zabilježeno gdje je što po alfabetičkom redu prvoga stiha svake pjesme. Dale od str. 97 do kraja prepisane su pjesme Šimuna Dominkova kao i u rukopisu *b*, ali ovijem redom: *Prvo pjevanje od Pritvora Ovidiovijeh*; *Poslanica Leandrova*; *Vila ostarana*; *Pjesan u hvalu Ć. F. Gundulića*; *Pjesan pedeseta Davidora*.

Treći je rukopis (*d*) također iz akademjskoga arhiva (I. b. 24), vezan tvrdo u kvijeru, mala 8^a. Pisan je lijepo i razgovijetno. Svega je bilo napisanih 159 lista, ali je prvi istrzan. Na praznom listu na početku pisano je drugom rukom: Joīs Xav.^{ri} Altesti. Na prvom sadašnjem listu (zabilježenom brojem 2) stoje dva talijanska soneta B. Najlaškovića (ovdje str. 167—168). Od lista 3 do 5 naznačeno je za svaku pjesmu (po brojnom redu) na kojem je listu. Zatijem su *Pjesni razlike* (od lista 6 do 88 retro). Istom je na listu 89 mala pjesmica sina Dominkova Miha (što je ovdje na str. 168). Od lista 90 do kraja napisane su Šimunove pjesme, ali samo prijevodi (Ovid. Metam. I, Poslanica Leandrova, *Miserere*). Na dnu lista 89 retro ima bileška napisana rukom samoga prepisivača: „Da Padri Gesuiti si trova Electra in libro stampato compositione o sia opera molto bella et isigne del isteso Dominco Slatarich“. Na praznom listu 161 s traga ima istom rukom napisano: na vrhu

Daj ciui Sinko ter se ghanni
Kasgih millos draghu u lizu
Libretti — 14;

u srijedi: „2606“, a na dnu: „Da P. Matei 7 libreti di Dominco Slatarich“.

I rukopis je *e* iz akademjskoga arhiva (I. b. 20). Format i hartija kao u *b* i *d*, a vrlo je krasno napisan. Vezan je u tvrde korice. Ima 168 strana, ali ih je prazno 8 na početku, 9 u srijedi, a 3 na kraju. Nema naslova i vaļa da ga nigda nije ni bilo. Od str. 9 do 114 napisane su *Pjesni razlike* s talijanskijem sonetima u istom redu kao u *b*. Na str. 115—133 prepisane su *Pjesni u smrt razlicijeh* po Aldovu izdanju. Nakom 9 praznijeh strana, od str. 145 do 165 stoje neke Šimunove pjesme u ovom redu: *Vila ostarana*, *U hvalu Ć. F. Gundulića*, *Pjesan 50 Davidova*, *kniga Leandrova* (kao u *b*).

Kad se pregledaju ovi rukopisi, lako se poznaje da su sva četiri prepisana jedan iz drugoga, te se može znati od prilike i kad su pisani *d* i *e*.

Ispoređujući *e* i *d*, vidi se da je prvi (god. 1759) iz drugoga prepisan, dakle je *d* baš rukopis Miha Rastića o kome govori Mattei u *e*, što se potvrđuje i talijanskijem bileškama u *d* na najzadnoj strani, kojima vaļa da je ovo smisao: cio rukopis, prije nego je bio vezan, sastojao se iz 14 knjižica, te je prvijeh 7 (u kojima su bile *Pjesni razlike*) Mattei posudio u Rastića i onda ih

možebiti i prepisao. Ima u *d* i popravaka koje su jamačno Rastić i Mattei, dogovorivši se, oba napisala, ili što je Rastić napisao pregledavši prijepis ovoga drugoga. Po ovome se vidi da i rukopis *d* nije mnogo stariji od *c*, te da je i on napisan oko polovice prošloga vijeka. Rukopis je *e* prepisan iz *c*, a *b* iz *e*. Po tome *e* spada među god. 1759 i 1779.

U akademiskom arhivu ima peti rukopis (I. b. 32), u kojemu je Ľubmir (Aminta) u starijem obliku. U rukopisu su 84 lista (ne zabilježena brojevima), ali ih ima nekoliko praznijeh. Format je kao kod *b*, *d*, *e*. Dosta je razgovijetno i lijepo pisan, po svoj prilici početkom ovoga vijeka ili krajem prošloga. Na trećoj je strani naslov (onako kao što je ovdje na str. 249), a pod nim pisano je istom rukom kao i u *d*: „Jois Xav^{ri} Altesti“. Od str. 5 do 7 ima *sadržane* koje nijesam htio štampati u tekstu jer ne znam jeli ga napisao Zlatarić, ali ga ovdje priopćujem.

„Sadržane.

Ľubmir glasoviti pastijer, jur od doba svoga djetinstva ljubavnik Dubravke jednakijeh ljeta i plemena, ne budući od ne zamjenito zaljubljen, trajase svoj život tisuću luvenijeh muka kušajući bez ijednoga ufaña boli svojoj utjehu prijati. Zgodi se u toj doba da Dubravka od Satira u zasjedi čekana nad živcem Dijane bi od nega prid hrek duba vezana. Ured luvenom mladiću glas dođe od ne pogibija, i tuj toliko u vrijeme priskoči, da čineći toj nakazni pobjegnuti, oslobodi djevičanstvo vile od silnoga nadstupa. Nu kad mogaše Ľubmir razložito ufati da Dubravka s luvenom harnosti zamijenila bi tako zgodnu utjehu, ona se usiono isprid nega odstranivši, ostavi ga u takomu biću. da bio bi svoj život dovršio, da ga tuj ini nijesu uzdržali. Ľubav tadara videći neharo otvrdnutje Dubravke, uze najposlednijem načinom kušati stavnos Ľubmirovu: dočim nakon malo vremena u isti dan dočuvši da Dubravka u lovu bi razdrpjena od vukova, pridobjen od žalosti sunu se s jedne privisoke luti, ne podnosivši mu srce za nu pogubjenu naživjeti. Ali Dubravka koja nije jur bila poginula, kako bi laživo Ľubmiru doglašeno, negoli bijegom svoj život shranila, potom doču od ne družice Jele nesrećnu zgotu pastirovu, ganuta na milos, i obrativši omrazu u ljubav, odluči smrt sebi zadavši svoj duh s neoblubljena Ľubmira duhom sadružiti iza kako bi tijelo negovo u zemlju složila. Pristupajući dake u prodol, gdje se bijaše Ľubmir sunovrat vrgo, nađoše ga ne jur mrtva negoli prinemožena, ere

tvrd nalog grana dubja izvan toga ponora izraslijeh oslabivši u susretištu tegotu tijela, ne bi smrtno njegovo padaње. Dubravka dake kadara tuj pristupi, bolestim (*sic*) obujmjena pade nad tijelo Ľubmirovo i lice k licu priklonivši, s suzama koje tijekom ronijaše povrati mu dub izginuti. Tadar on nahodeći se u zagrļaju svoje Dubravke koju jur mrtvu cijenaše, s nenadanom radosti snagu priuze, poznajući pouzdano da će primit s uzdisanijem zaručenem uzdarje svoje ljubavi“.

Na str. 8 ima latinski epigram Ľura Ferića:

Lex est ut versus respondeat alter et alter:
 cur hic scribentis desinit arbitrio?
 Aurius (en causam) putat in certamine circi
 vincere, qui fraenis destituatur, equum.

Nakon 5 praznijeh lista napisano je sve (počevši od pisma na Matufića) što je ovdje naštampano od str. 249 do kraja. Ovaj rukopis biļezim *f*.

Isti se stariji oblik Ľubmira (bez *sadržaja* i bez Ferićeva epigrama) nahodi i u rukopisu (pod br. 73—52) iz biblioteke Male Braće u Dubrovniku, o kojemu sam govorio u Star. pis. hrv. XVI, str. XVII. Biļezim ga *g*. Ovaj su mi rukopis posudili često iskušanom dobrotom i uļudnosti vele časni Oci Male Braće, ali prekasno, i to s moje krivice, jer ne znajući prije za njegovu znamenitost, zatražio sam ga istom onda kad je Ľubmir bio već naštampan po rkp. *f*. Oba su rukopisa od iste familije, premda se ne može reći da je *f* prepisan s *g*, i nijesu vele dobra, ali je svakako *g* boji od *f*; znatnijeh varijanata nema mnogo, ali je vrlo pretežno što u *g* pod naslovom: „Ľubmir pripovijes pastijerska složena po gosp. Dominku sinu Šimuna Zlatarića vlastelinu (*sic*) dubrovačkomu“ ima: „Stampata in Venezia appresso Domenico e Giambattista Guerra fratelli 1580“. Ovo nam dokazuje koji je pravi smisao riječi Zlatarićevijeh (na str. 4): „Dah ju“ (t. j. pastijersku pripovijes Tassovu) „na svijetlo“, te po ovome znamo da se ovaj prijevod štampao još prije originala, ako možebiti sad i nema nigdje eksemplara ove knige.

Sva je djela Zlatarićeva (osim Ľubmira u starijem obliku) objelodanio u Zagrebu god. 1852 i 1853 I. Kukuļević Saksinski u tri sveske: u prvoj je Elektra i Piram; u drugoj Ľubmir, i Kukuļević je dodao sprijeda: „Discorso sopra l' Aminta dell' abate Pierantonio Serassi“, a prema svakoj strani u tekstu talijanski Tassov original; u trećoj je „Život Dominka Zlatarića“ što je

napisao sam Kukuļević, i Dominkove lirične pjesme (*Razlike i U smrt razlicijeh*), ali ne u istom redu kao ovdje; najprvo je pod naslovom *Pjesni razlike* 121 od ovijeh pjesama; u drugoj su skupini *Pjesni razlike* što je Zlatarić kojom prigodom (ne radi čije smrti) spjevao, t. j. XXXIII, XLIX, LIX, LXIII, LXVIII, LXXV, LXXXIX, XCI; u trećoj su skupini (pod naslovom *Pjesni nad-grobne*) pjesme što su ovdje naštampane na str. 150—164, kojima je pridao Kukuļević iz *Razlicijeh Pj.* XXXI, XXXV, XXXVIII, XLI—XLIII, LII, LXX. Na kraju su dodane tri pjesme Šimuna Dominkova: Vila ostarana, U hvalu I. F. Gundulića, Pjesan 50 Davidova (ova prerađena od I. Đorđića). O Kukuļevićevu se izdaću može kazati da je vrlo dobro, samo što nije posve dosledno u ortografiji. Ja sam se nim okoristio koliko sam god mogao. Bi-ležim ga *K.*

VII.

Ovdje je od str. 1 do 164 vjerno (razumije se drugom ortografijom) preštampano Aldovo izdaće. Po nemu je zabilježena i paginacija; 4 lista na početku Ľubmira što ondje nemaju broja, ovdje su zabilježena 36 *c—k*. I stihovi su naznačeni 5 po 5; grijeskom sam preskočio pet brojeva među 990 i 1000 u Ľubmiru.

Aldovo je izdaće, kaonoti naštampano za života piščeva i može-biti pod negovijem očima, vrlo korisno ne samo za djela što su u nemu nego i za druga što su do nas ostala u rukopisu; jer u onima imamo vjernu sliku jezika i ortografije Zlatarića, a to nam je toliko više potrebno što nam rukopisi nijesu stariji od polovice prošloga vijeka. O ortografiji Zlatarićevoj pisao je g. T. Maretić (Istorija hrv. pravopisa, str. 45—49); treba dodati, da, ako Zlatarić ne razlikuje dugo *ћ* od kratkoga kako D. Rañina (vidi daļe), ali je dosledniji od ovoga u tome što nigda ne slijeva konsonant *s j*, koje postaje od *ћ* (Rañina piše i *ñeki*), ili pred kojijem je ispalo *i*, kao n. p. u *ćinjenje, vidjenje, snanje, spijevanje, veselje, dobitje, rodjak* itd. Gdje se rukopisi ne drže ovijeh pravila, svud sam popravio, a nijesam našao potrebno javiti to u biļesčkama. Gdje je nedosledna gramatika i ortografija u Zlatarića (koji n. p. miješa dat. i instr. plur., *ju* i *je* kao acc. sing. f., *htjeti* i *ktjeti*, piše *z* na jednom mjestu, drugdje *s* u *sora, soriti* itd.), ostavio sam kako je u rukopisima.

Razlike su *pjesni* naštampane po rkp. *d*, ali sam se svagda obzirao i na druga tri rukopisa i na Kukuļevićevo izdaće (u ovome

su naštampane po rkp. e). Nekoliko je varijanata zabilježeno samo za to da se vidi, kako su rukopisi prepisani jedan iz drugoga.

Pošto se gotovo naštampano Ľubmir (mlađi), našao sam u rukopisu f stariji oblik, te sam ga ostalome pridružio kao dodatak. Boje bi bilo štampati oba dva oblika zajedno, stranu prema strani, ali, jer se to nije već moglo, tražio sam da oblačsam isporođivaue zabilježivši uz brojeve stihova starijega oblika brojeve mlađega kursivnijem tipima. Druga je neprilika nastala tijekom što sam primio rkp. g pošto je već sve bilo štampano; zato ovdje dodajem iz űega varijante koje na nekoliko mjesta popravljaju štampani tekst, ili se slažu s popravcima što sam već sam bio izmislio: Na str. 248, na retku 12 ozdo: otonarije; na recima 4 i 5 ozdo: cijenim da ti neće *itd.*; stih 8 protresa; 10 ovih halinah; 27 zlati; 44 trkač; 56 čim Dubravci; 115 ljubleno; 137 njegda; 170 promiña; 185 tuđega vidjela; 306 zasve jer; 327 er ne; 333 nigda; 340 znaš; 360 na vitru; 398 jaoh! govorim; 491 pukne; 497 vas gorim; 503 prijećenja; 518 tamni zrak; 528 jaoh; 545 o tom; 591 Djevičica; 607 gojtanom; 623 onim; 628 starijih ljudi; 645 rana; 653 huđe; 654 zvjerenje; 739 ljepote; 762 Sad ne znam; 809 čudi; 819 domaraj i vapi; 820 ako nije; 827 ne pravim; 833 meni; 855 svršivaš; 874 ma veće; 908 skupi; 944 smijen; 976 i toj; 995 skućenju (?); 1011 ne ne dar; 1016 znat; 1030 o; 1032 tvé zlamenja; 1139 ruci; 1435 o; 1478 ni se čim; 1651 Toj ne, jer sve moje; 1678 ma nu; između 1737 i 1738 ima *Kor.* To je put, i ona ni vele daleče; 1738 *Jela.* Pođimo; 1786 i neprav; 1787 sva hitra; 1794 vrgši se; 1797 već tužan; 1802 zle rane; 1803 mi zda; 1830 oni; 1888 da kladenc imaše; 1905 kamo; 1914 koli; 1940 ma neskladi.

Činiće se mnogima čudnovata novotarija što će naći pisan imperfekat glagola *biti*: *bijeh, biješe, bijesmo, bijeste, bijehu, a ne bjeh bješe* itd. kao što se doista sad govori. Ali je već Daničić sumňao o tome da bi bio ovakovi akcenat i u starije doba. U *Prilogu za istoriju akcentuacije* (Rad XX) na strani 204 nabraja sedam primjera iz Bandulavića i Vrančića, u kojima je ovaj oblik po zapadnom govoru pisan *bijh, bijše, biše, biše* itd. (dakle s dugijem *i*) i dodaje: „u tijekom je oblicima mogao obilježeni slog biti dug“. U *Istoriji oblika* str. 302 piše o istom obliku imperfekta: „*h* koje je u űega (daj budi danas) kratko“. Do ove ga je sumňe jamačno doveo ne samo naćin pisaña Bandulavića i Vrančića nego i što se uvjerio da je *h* dugo (*i* u zapadnom, *ije* u južnom govoru)

i u drugijem imperfektima, kao *pletijeh, rastijeh* itd., vidi Rad XX, 185—186, i *Istoriju oblika* na istoj strani. Sva je prilika da je i Zlatarić izgovarao (po svojoj grafiji nije ih mogao razlikovati u pismu) one riječi s dugijem *ĥ* kao i Bandulavić i Vrančić koji su od prilike živjeli u isto doba kad i on, a da je taki izgovor bio onda u Dubrovniku, najbolje nam svjedoči Dinko Rašina samo 22 godine stariji od Zlatarića, koji razlikuje dugo i kratko *ĥ* pišući *ie* i *je*⁶⁷. dapače gdjegdje u stihu ovako mu *ie* vrijedi za dva

⁶⁷ Već je g. Maretić u *Istoriji hrvatskoga pravopisa latinskijem slovima* na str. 15 pisao: „Pa je vrijedno zabilježiti, da *ie* upotrebljava Rašina za dugo *ĥ*, a *je* za kratko *ĥ*. Od toga se pravila nalazi do duše i odmicaña, ali je to rijetko“. Ali pošto se pok. Valjavac u predgovoru svoga (u ostalom vrlo vrijednoga) izdaña D. Rašine (Stari pisci hrvatski XVIII) ne slaže posve s Maretićem a uza ñ pristaje i g. M. Rešetar (koji piše: „Po riječima prof. M. Valjavca u predgovoru k akademijском izdañu Rašininih pjesama vidi se da D. Rašina od toga pravila mnogo češće odstupa nego li se prof. Maretiću čini“. Rad CXXXIV, 136—137), trebaće da o toj pretežnoj stvari što u duže progovorim. Valjavac (str. XXV) kaže: „Meni se odmicañe nije pričinilo baš rijetko: na prvijem deset listima ima *ie* za kratki današni slog na ovijem mjestima: pjesni 1 2, spievalac 2, spievaju 2, vidieti 3, 19 (*griješkom* 3 19), spieva 4, pienje 5, liepota 7, 9 (*griješkom* 7 9), u pjesneh 7, ktie 10, vierno 17, miesto 19, biežat 20, promienu 24, sred lieta 24“ (broj naznačuje pjesmu, a ne, kako bi se moglo pomisliti, koliko se puta nalazi riječ). Ali *spievalac* i oblici glagola *spievati* nijesu pogreške, jer je ovaj glagol u Rašine imperfektivan; nije pogreška ni *vierno*, jer se u Dubrovniku i danas govori *vijeran, vijerna, vijerno*; (*pienje* ne znam jeli za Rašinu pogreška: jeli izgovarao *pienje* s dugijem *e* ili *pijenje*? ipak ne izostavljam ovu riječ); ostaje dakle 12 riječi. K ovima treba pridati još osam što Valjavac nije zabilježio: *liepote* 2 20, *piesni* 4 8, *viečni* 17 9, *pediepsom* 18 4, *viera* 24 22, pa i *pakliena* 3 10, *pakliene* 26 20 (na drugijem mjestima *-kljen* i *-klien*, t. j. *-kjen*), i *šelienja* 24 33 što je sumñivoi kao i *pienje*, te bismo imali 20 slučajeva u kojima se Rašina ne drž pravila. Ja sam izbrojio u ovijeh 10 prvijeh lista (20 strana, od poe četka pjesama do pjesme 26 31) koliko svega ima riječi sa *ĥ*, n, brojeći (vrlo česte) slučaje kad Rašina piše *i*, ili *e* (u *sreća, vremena, verno, celov* itd.), i kad je riječ naštampana majuskulama, jer je onda svuda I, te sam ih našao 118. Omjer je dakle malo više nego 1 prema 6, te se dovle ne može baš reći da bi izuzeci bilo vrlo rijetki, ali se opet može tvrditi da su samo izuzeci, jer po omjeru vidimo da nije bio slučaj ili Rašinir hir kod pisaña nego da se držao pravila, ako i ne posve dosljedno. Uzroku zašto u prvijeh 10 lista ima toliko pogrešaka nije teško domisliti se. Vaļa da je Rašina isprva pisao svagda *ie* kao i drugi Dubrovčani za ñegova vremena, n. p. B

sloga, n. p. Duša *svijeh* naga *dobrijeh* prem dila 24 15. Na *brijestje* toj nih milo 145 80. Vrhu *svijeh* inijeh ljudi 120. Vas svoj *vijek* provodiše 152. Izvan *svijeh* inijeh vila 146 56. Ja ino ne *rijeh* nego li gospoje 333 7. Pri tima ki ovi naš *svijet* ne znaju 402 48. Ima i trosložno *biješe* (što je opazio i Vaļavac): *Biješe* jednome na suncu jur silo 194 1. Na ove sam primjere slučajno naišao; može biti da ih još ima. Tako su po svoj prilici tri sloga u *ijeda* u ovom stihu: Sve od zloga *ijeda* skroveno grčilo 24 28. Znamenito je da Rašina piše ovako (s *ije*) ovu riječ; tako je pisano *ijed* u 440 4 gdje je jednosložno i može biti još gdjegdje. Ali, osim u ovoj riječi, Rašina ne umeće gotovo nigda *j* među *i* i drugi vokal, te piše n. p. *mudrie, priateľ, piaše, umiu, kriučē* itd.; *koi, običai, doiše* itd.

Pošto je sve doštampano, opazio sam neke svoje i štamparske pogreške koje ovdje popravlam:

| | | |
|---------|-----|--|
| Na str. | 4 | RODULFA. |
| " " | 10, | stih 152 Persefone. |
| " " | 12 | " 211 Krisotema. |
| " " | 24 | " 355 visti (svisti u <i>a</i> i <i>K</i>). |

Gradić, Zlatarić, A. Gućetić (koji piše gdjegdje i *ije*), pak je u neko doba, ali svakako prije nego je počeo štampati pjesme, odlučio razlikovati dugo *ĭ* (*ie*) od kratkoga (*je*). Naravno je u ovakovom slučaju da s početka pamet i ruka, nenaučne na novo pisaše, ostanu često kod staroga, te se istom malo po malo nauče. Ako je ovako bilo u Rašine (da jest, vidi se po tome što se vrlo rijetko nalazi *je* mj. *ie*), trebalo bi da izuzeci iliti pogreške postanu sve to ređe kako se kniga dalje pisala i štampala. I zbilja: na deset lista iza prvijeh deset (u akademjskom izdanu strane 21—35, od pjesme 26 31 do konca pjesme 45) našao sam *nieki* 26 99, *liekara* 121, *pakliene* 151, *vieru* 153, *nigdiere* 168, *diehuje* 181, *živiet* 212, *vidieti* 31 6 i 38 8, *vieruj* 34 20, *pakliena* 38 13, svega 11 slučaja u 79, dakle od prilike 1 u 7; na listima 71—80 (u ak. izd. str. 105—120, pj. 194—230 6) *vjerni* 202 6 (što može biti štamparska pogreška), *liepota* 213 41, *vidieti* 226 10, *paklieni* 230 6, svega 4 u 60 slučaja, dakle 1 u 15; na zadnjem listima 142—151 (u ak. izd. str. 208—221, pj. 408—436) ima samo *bieži* 413 11, dakle 1 slučaj u 86. U pismu na Menčetića, koje je jamačno najzadnje naštampano, Vaļavac broji: *posieče, neizmierne, nieke miere, bieše, biehu*, a od svega su toga pogreške samo *nieke* i *miere* (u Dubrovniku se govori *neizmijeran*), kojima kad se pridaju *vidielo* i *zasliepluje* (što Vaļavac nije zabilježio), imaćemo 4 slučaja u 310, dakle malo više nego 1 u 80. Po onome što smo kaali treba uzeti u obzir samo ove zadnje rezultate, te se može reći da je broj izuzetaka vrlo malen.

XLIV

| | | | | |
|---------|-----|------|------|-------------------|
| Na str. | 25 | stih | 592 | } bjesni. |
| " " | 49 | " | 1326 | |
| " " | 129 | " | 1779 | hotjenje. |
| " " | 137 | " | 2078 | prid. |
| " " | 251 | " | 15 | sve što. |
| " " | 252 | " | 67 | zamahnuv. |
| " " | 254 | " | 653 | sam. |
| " " | 255 | " | 191 | ni <i>mj.</i> ki. |
| " " | 256 | " | 226 | pojući. |
| " " | 260 | " | 376 | nemila. |
| " " | 280 | " | 1162 | ku. |
| " " | 291 | " | 1552 | priroči. |
| " " | 300 | " | 1897 | tuj. |

Na str. 168 u trećem retku ozdo načinio sam krupnu pogrešku. Ovako treba popraviti: i u ovo libro] *d*; ja ovo libro *b, e; u c* je bilo napisano ja, *pa je popravljeno* i u.

Na str. 284, za stih 1304 ne treba nikakve bilješke, jer *pomrla* znači *vrlo željni* (kao da umiru od žeļe), isporedi A. Čubranović, Jeđ. 161, 162:

Jeda li si još pomrla
biti, dušo, zlatih vlasi?

P. Budmani.

ELEKTRA TRAGEDIJA.

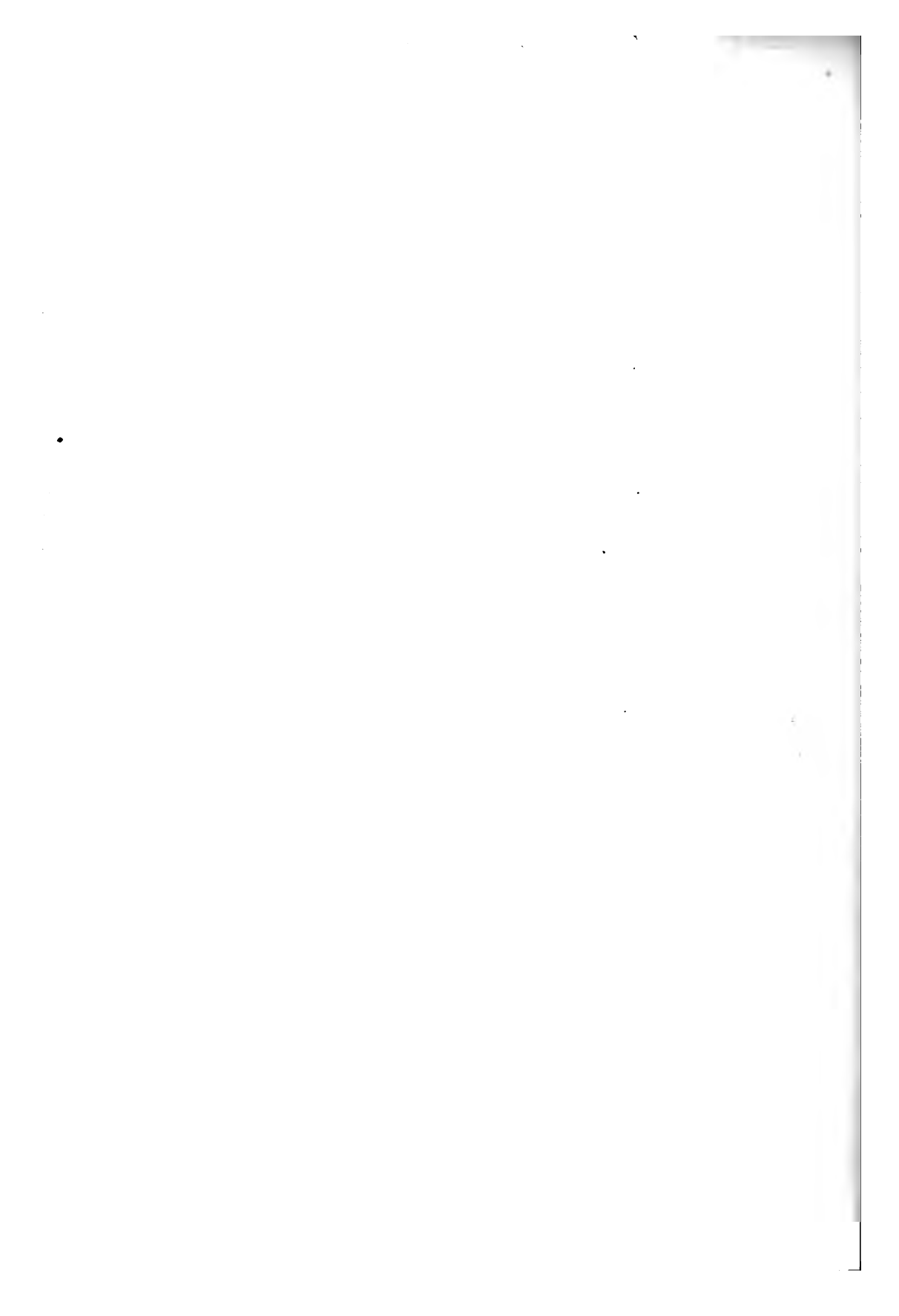
ĽUBMIR PRIPOVIJES PASTIRSKA.

I ĽUBAV I SMRT PIRAMA I TIZBE
iz veće tuđijeh jezika u hrvacki izložene.

K tomu su pristavljene nekolike pjesni u smrt od razlicijeh.
PO DOMINKU ZLATARIĆU.

U BNECIJEH, PO ALDU.

CID. IO. XCVII.



ĐURĐU KNEZU ZRINSKOMU,

SVJETNIKU CESAROVA VELIČANSTVA, VLADAOCU NAD BLAGOM KRUNE UGARSKE,
I VOJVODI OD VOJSKE UGARSKE NA DUNAJU,
MOMU GOSPODINU VAZDA POČTOVANOMU.

Čiro kralj, koga velika gospoda s razlogom drže za izgled života, kako s dvije poglavite vrste od oružja općaše pridobivat tolike gradove, razbijat tolike vojske i činit se gospodar od toliko razli-
IV cijeh država, tako ih još s velikom pomnom i hitrošću kovaše i držaše sveđ opravno u svojijeh hrabrenijeh djelijeh. Oružja bijehu ljubav, koju svojijem nošaše, i vječni strah, u komu držaše neprijatele, kovana i vladana od svakčasnega bdijenja duše i tijela, i od neizmjerne i vele lubežlive dobrote koja biješe vlastita negovoj kraljevskoj naravi, i s kojom sam sebi skova i zgotovi toliko visoku sreću. Zato ja večekrat razmišljajući negova velika djela, i zamijerajući one vrijednosti srca negova, vidim ih gdi sad čednijem načinom sjaju u vašemu prisvijetlomu i priizvrnomu Gospodstvu i slišajući velika djela, uživam u meni, da su toliko davnene stope, toliko hrlo slijeđene od vašijeh sadašnjeh stupaja. Cijeć toga, čijem vi toliko visoke krjeposti nasljeđujete, budući meni u srce uljezlo, i veoma omililo ime vašega prisvijetloga Gospodstva, istem onijem
V puti kojijem mogu ukazat se, da nijesam nedostojan sluga vaše vrijednosti, da na kigodi način dostojan milosti vaše. S prva dake gledam vas, pak slazeći na bitje moje, čijem vaše prisvijetlo Gospodstvo u djelo postavlja Čirove krjeposti koje se najvećma kraljevskomu bitju pristojne; ja ne mogući toliko visoko dosegnut, ni mi se možebit podoba ufat, ugodno mi je daj ne odijelit se od onoga, što se vidi da je pristojno svakomu tko nastoji podobnijem načinom život svoj provesti; bježeći izpraznos i nasljeđujući ono vaše bdijenje, ako ne u činjenju od boja, daj u dugovanju od mira. O komu budući se zabavljao još od mlađijeh mojijeh dana, i za-

bavljajući se i sada, ako ne bez pristanka, daj koliko mi kućni poslovi dopuštaju, imao sam osobitu običaj primit kojegodi naslađenje u pjesneh. Zato bivši ja tijekom naslađenjem ganut, jes nekolicina godišta, i za obogatit također ovi naš jezik kojegodi stvari ka je dostojna da se čti, prinesoh iz latinskoga pastijersku pripovijes Tassovu, pjesnivca u oni jezik toliko scijeñena, koliko mnim da svak zna; i dovedši ju na izvrsnos, koliko mi od onijeh nezreljih ljeta biješe dopušteno, dah ju na svijetlo, prikazavši

VI ju jednomu vlastelinu od našijeh, vijećniku prvomu komu dosta bijehu ugodni ovaci trudi. Stavih se zatijem s jednakom požudom učinit Hrvačku Grkiñu Elektru Sofoklovu, nastojeći da se također u broju od našega skladanja bude čut štogodi davne što ima u sebi od visoka i od plemenita, koja bi dovedena od mene na svrhu zajedno s Ľubavi Pirama i Tizbe, i još s nekijem pjesni, koje učinih u smrt od nekolicijeh rodjaka i prijatelja; a ja sam pak bio od svijeh priveden na jednu krjepku požudu dati ih na dvor. S kojom prigodom stavih se s malo povećom pomñom u ova zrelija godišta života moga, prividjet onu pastijersku pripovijes, i tegao ju sam za istinu na mnoga mjesta (i koliko ju sam ponapravio, vidjeće svak tko umije od toga sud učinit) za pristavit ju k ovijem knjigami. Imajući dake ova pisma izit u jedno združena, hotio sam priložit im onu svjetlos koju sama po sebi ne imaju, prikazavši ih vašemu prisvijetlomu i priizvrsnomu Gospodstvu. Ni me je od toga moglo ustavit gdje znam da

VII sada Gospodstvo vaše prisvijetlo, u zdravju čestitoga cesara RUDOLFA DRUGOGA, nahodi se u tolicijeh spravah od boja, s kojijem činite bez pristanka i s velicijem veseljem od svega krstjanstva letjet glas od vaše vrijednosti svud po svijetu; ni gdje čujem da sada s očitom silom, sad s junačkom mudrosti pridobivate jakosti neprijateljske i činite tašte njih privare; sada, gdi na sam glas vašega došastja raspršuju se sile neprijateljske i straže od njih tvrdina i gradova sve pristrašene odlučuju se prije shranit pridavši se, neg uzet branit se oružjem: zašto, ako toliko slavni trudi u naravnoj snazi vašega prisvijetloga i priizvrsnoga Gospodstva ne ištu bržek vele duga pokoja, dosta da je potrebno kadgodi otrt znoj i prah i primit kojegodi oblahñanje kojijemgodi razgovorom naravi različne. I za toj ne bi nedostojno, da vidi se, da je od velika razgovora i naprjedka bilo velikomu Lehsandru kraļu srb-skomu imat u rukah Omera, i tako družijemi slavnijem vojevodam i gospodi druge pisce svijetle, kojijeh, ja neću vjerovat, da vaše

VIII prisvijetlo Gospodstvo ne nasljeduje u sve visoke krjeposti, kako nasljeduje u hrabros od oružja; ter da vam neće bit ugodno prigledat kadgod spijevanja od vrijednijeh Latina, ali Grka, koji vam u vaš hrvacki jezik govore, pokle mnozi od take gospode čtili ih su u jezik nîmi inostran i tuđ. Uzdám se izvan toga, ako ja u tomačenju ne budem dopro istakmit se k izvrsnosti od ovijeh pjesnivaca, da ću bit od vaše dobrote opričan, i kako potreban nač obrañenje i svjetlos ovomu trudu momu, i kako pohlepan uljesti ovijem putom u milos vašu koju odavna cijec toliko plemenitijeh uzroka želim. I vidi se, da mi se će sve ovo čestito ispunit, ne bivši stvar nepristojna, da budući jedan brat od vas na blizu bio primjen i ljublen, drugi vam prida iz daleka kojigodi dohodak u pismu u biljeg od svoje službe, kako činim sada, i također poklañam srce moje zajedno s ovijem knjigami slavnomu imenu vašega Gospodstva prisvijetloga i priizvrsnoga.

I moleći BOGA da na svak čas dava to višu i čestitiju sreću vašu- IX jemi visocijem djeli, s podobnijem vam priklonstvom celivam ruke.

Vašega prisv. i priizvrs. Gospodstva

sluga

Dominko Zlatarić.

XII IMENA OD ONIJEH KOJI GOVORE U TRAGEDIJI.

UČITEĻ.

ORESTE.

(PILADE koji ne govori).

ELEKTRA.

KOR ŽENA MIČENEJSKIH.

KRIZOTEMA.

KLITEMNESTRA.

EĞISTO.

1a

Elektra,

tragedija Dominka Zlatarića.

UČITEĻ, ORESTE, (PILADE), ELEKTRA.

(UČITEĻ.)

Sinu Agamemnona ki glava Grkom bi,
kad nîh moć usiona trojansku vlas dobi;
sad gledat možeš toj što s' vidit željan bil,
davnî je Argo ovoj, u ki si doć želim

- A to je kćere gaj Inaka staroga, 5
ka nekad na svit saj pritrpi zla mnoga,
- 1b Oreste, a za tim pole je Ličeo toj,
boga, ki s nemilim vukovi bije boj;
na lijevu stranu nas sveta je crkva toj,
zgrađena ka na čas Junoni bi slavnoj; 10
i ovdj, prem gdje sad pridismo, znaj da ti
Mičenu gledaš, grad svršeno bogati,
i tvojijeh starijeh dvor ovi pun nesvijesti,
pun smrti, nerazbor u kom se namjesti,
iz koga krijući izvedoh tebe van, 15
od tvoje budući sestre mi ti pridan,
kad t' ubjen otac bi, ter osta sirota,
nejakom da tebi ne skrate života.
- Prijav te sa mnome povedoh, ter shranih,
i s pomniom veljome pjestovah i hranih, 20
čim toli s godišti na jakos budeš prit,
da ćaćka tvoga ti možeš krv osvetit.
- Oreste, tim sade ovo ti ja velu,
i tebi, Pilade srčani prijatelju,
da vam se svitovat potribno jes ured, 25
što ćemo poslovat, koji li slijedit red,
jer ptice razbudi na pjesni sunčan zrak,
ter ih je čut svudi, ginući noćni mrak,
i zvijezda kih biješe po nebu sa svijeh stran,
veće ni, stamnješe; osvanu bijeli dan. 30
- Prije dake neg ćelad po dvoru počne it,
na pospijeh ovdj sad htje'te se zgovorit:
došli smo na misto gdi veće ni ckniti,
neg djelo prem isto najbrže stvoriti.
- 2a ORESTE.
- Svijetlijem ti zlameni ti kažeš ne pristav, 35
moj dragi, proč meni tvu vjeru i ljubav.
Kako kad koñ bojni ostari, ne gubi
hrabrosti prednijeh dni u prikoy pogubi,
neg uši opravan visoko uzdrži,
i k boju pripravan svrće se i rži, 40
tako ti vrijednosti pri ovoj potrebi
od smijene mladosti uzdržiš u sebi;

zoveš nas, i ne daš, da se već zaman ekni,
i prvi počinaš na pomoć bit meni.

Zatoj ću t' otvorit svū misal, a u toj 45
ti pomno stoj zorit vaskolik govor moj,
ter isprav' slobodno, ako t' se uzvidi
štogod ćut nezgodno u mojoj besidi.

U Delfu kad ja bih, od Feba iskah svit,
krvnikom kako bih mogal se osvetit, 50

od kojih bi skončan roditelj moj njekad,
ter odvit bi mi dan, ki ćeš ti slišat sad:
da zatoj oružja ni vojske ne spravlam,
neg da prem s himbom ja dostojnu smrt im dam.

Tijem, kad taj odgovor prijasmo, nastoj ti 55
s prigodom u sij dvor koji čas uljesti,
u hitru načinu viđ što se čini tuj,
a poslije istinu što vidiš nam kazuj.

Nećete poznat moć, ni im ćeš na um prit,
gdi ćeš sid i star doć tač nakon vele lit. 60

Reći ćeš, da na stan krajevski k nim pride,
od Fanotea poslan buduć iz Fočide,

2b jer, kako možeš znat, meu nimi odavna,
pokle se svrši rat, prijazan jes glavna.

Skazi, da umro je Oreste smrti zlom, 65
i riječi tej tvoje potvrđi zakletvom:
u igrah Pitonskih s koli se rvući,
nezgodom van iz njih na tle pal budući.

Ti im ćeš tako reć; mi ćemo u toj it,
Apolov svjet slideć, ćačkov greb okropit, 70

i posut zgor vlasmi, na glavi ke ću ustrić;
a potom opet mi budemo ovdj prić
noseći mjeden sud u rukah, jur koji
znaš grmom odasvud zakriven gdi stoji,
neka ih lažući budemo privarit, 75

očito kažući, što im će drago bit,
da umrih nemilo i da je sprazeno
na ognju me tilo i u prah satreno.

Što će bit da mrtav u ričeh sad budu,
a da sam dilom zdrav ter slavu dobudu? 80

Istinom, scijenim ja, da nije na saj svit
nijedna rič zla koja s koristi može bit;

- zašto znam da mnokrat i mudri činiše
na znanje družim dat ovakoj da umriše,
a posli na stan svoj kad zdravi dođoše, 85
poveću čas za toj i hvalu stekoše.
- Tako prem ufam ja, kad se sad nedrazim
navijesti smrt moja, a pak živ priđu k nim,
da im ću kako taj zvijezda izteć, ka pramen
pronosi ter gork vaj naviješta ne zlamen. 90
- 8a Sad, rodni grade moj i gradaki bogovi,
prim'te me, ter k mojoj pristan'te misli vi,
učiniv, da srićan ovi mi put bude,
ter smirim ovi dan sve moje požude,
i ti, o ćačkova kućo, jer od višnih 95
ponukan bogova cić tebe doći htih,
da nečas tvoju strem. Nemojte, da s toga
s prirokom otidem iz mjesta ovoga,
neg čin'te, da prijam bogactvo ćačkovo,
i vladam negov hram i carstvo negovo. 100
- Toj dosta bud što rih. Pomni ćeš ti stavit,
starće, što naredih da budeš opravit.
- Mi ćemo na grob poć, zašto je već vrime
kô ćudnu ima moć nad stvarmi ljudskime.

ELEKTRA.¹

Vaj meni svih tuga pripunoj!

UČITEL.

Mni mi se, 105
da njeka od sluga unutra tuži se.

ORESTE.

Jeda je tužne glas Elektre? hoć da stat
budemo za mal čas plać ovi poslišat?

UČITEL.

Ne, zašto najprije imaš toj svršiti,
Apolo što ti je naredil činiti. 110
Toj našijeh svijeh stvari početak ima bit,
da ćačkov grob z dari budemo pohodit;

¹ K Elektra (iznutra).

ter ćemo imat moć dobitje po tomu,
i hrabros i pomoć u djelu ovomu.

ELEKTRA².

O svjetlosti čista izbrana 115
ka dan stvaraš, kad istječeš,
3b i ti koje zemlju obtječeš,
povjetarce, sa svijeh strana,

mnoge t' čuste moje cvile 120
i udorce mnoge, kojim
davam rane prsem mojim,
kad se noćne tme odile!

Zač mrzeći odri znaju
od nevoljne kuće ove 125
arca moga zle jadove
s kim ja svu noć dragu traju;

za nesrećnim pokle plačem
mojim ćaćkom koga u tuđem 130
kraju, u boju, u naj huđem
strahu ne ubi nitkor mačem,

neg počinut kad scijećaše,
kad u svoje dođe misto.
moja mati i Egisto
hotim ltu smrt mu daše.

Ter, jak sijećci hras rasiku, 135
kad otidu sječ dubravu,
tač željezom nemu glavu
rasjekoše svukoliku

I nikoga nije meu svimi, 140
neg ja sama, da se boli,
dragi ćaćko, tužno toli
i nepravo gdi smrt primi.

Kroz toj neću vik parjati
plač ni tužbe sej porazne,

² K Elektra (dođe).

4a dočim budem zvizde jasne 145
i bil ovi dan gledati.

Kako slavic za drobnijemi
ptići koje zgubi uhilit,
ja ću tužeć gorko cvilit
prid vratmi ovim ćačkovijemi. 150

O pristrašni vrli stane
Perzefone i Plutona,
o Merkurio koga siona
moć obhodi mrtvijeh strane,

i vi kćeri višnih, slavne 155
Eumenide ke gledate
kad nepravo komu skrate
život ruke neispravne,

i svijeh onijeh ki ne čtuju 160
skladne vjere ženitbene,
neg posteje zaručene
prilubovstvom ockvrćuju,

pomozite, hod'te moga 165
ćaćka zlu smrt osvetite,
i Oresta već pošlite
k meni brata pridragoga;

jer podnosit sama veće
ovi poraz ja ne mogu,
ni tegotu ovu mnogu
od nevoļe i nesreće. 170

4b KOR. ELEKTRA.

(KOR.)

O kćeri, o kćeri, Elektra, matere
hude, ke nevjeri nī slike nigdjere,
što sebe gubiš tač, za ćaćkom roneći
Agamemnonom plač, počinut ne hteći,

koga je krvnica mati tva izdala, 175
 i zlobna desnica nepravdo skončala?
 Zlo svršil život svoj, tko skрати њemu dni!
 ako je još ovoj podobno reć meni.

ELEKTRA

O, ke ste od svitlih otaca rođene,
 u tugah tješit zlih idete sad mene, 180
 mogu se ja stavit, znam, i toj razumim,
 nu plaća ustavit ni možem ni umim.
 Plakat ću na svakčas, i žalit ja moga,
 pritužna moj vik vas, ćaćka nesrećnoga.
 Čić toga, o žene pridrage i mile, 185
 koje ste sveđ mene srćano ljubile,
 tužnu me pustite neka se ja bolim,
 u toj me smirite, velmi vas, jaoh! molim.

KOR.

Nikako suzami ćaćka ti na saj svit
 ni s nijednim molbami veće neć povratit. 190
 Ako li s plaćem tim uzgojiš žalosti
 i nemir, sad s kojim ni mnoge naglosti,
 velmi će objaćat i taku steć silu,
 da skoro smrt će t' dat odveće nemilu;
 a nijedan odlog toj ne može t' tugam bit; 195
 5a zač želiš tolikoj što ni moć pritrpit?

ELEKTRA.

Prem se taj reć prima pameti smamlene
 od mrtvih ki ne ima roditeļ spomene!
 Nu sa mnom sklada se žalosna taj ptica,
 proljetni koja se poklisar narica, 200
 ka opći žaliti u tužne glasove
 tužnoga smrt Iti, ter Iti sveđ zove.
 Jaoh, plaćna Nioba, seijenim te blaženu,
 koli se podoba, z božicam takmenu,
 jer tebe budući prikriļ grob kameni, 205
 jaoh, jaoh plaćući pribivaš po sve dni.

KOR.

Ali se ni tebi, o kćerice ma, samoj
 zgodila pod nebi nesreća i zlo toj,
 a s većom bolesti tuguješ neg ini, 210
 koji su što i ti u vašoj općini,
 Krizotema žive, Ifjanasa i oni
 ki s take protive skrovno suze roni.

ELEKTRA.

O srećni na saj svit Oreste brajene
 koji ćeš primljen bit od grada Mičene,
 kad svital i slavan s veseljem zadosti 215
 vratiš se k nam ki dan po božjoj milosti!
 Veće sam skončana nega ja čekajuć,
 sirota neudana bez ploda dni trajuć;
 ter idem cvileći u suzah ovakoj,
 nevoļe trpeći, kojijem se ne zna broj. 220
 On za me ne haje; u zabit vrć obra
 sva na svit jur ka je primil zla i dobra:
 jer koju meni on poruku vik posla,
 5b ku taštu napokon ne nađoh ja dosla?
 Ovdi sveđ želi prit, i želeć zač neće 225
 na taj se put spravit, da dođe k nam veće?

KOR.

Uzdaj se, kćerice, uzdaj. Velik je bog ki zgar
 sve vidi na svit saj i vlada svaku stvar.
 Pusti gniv nemu tvoj i srǒbe velike, 230
 odveće ter nemoj navidit krvnike,
 i tuđer nih nesvijes u zabit ne htjej oć,
 jer vrijeme hrlo jes i ćudnu ima moć.
 Agamemnonov sin gdjegod će t' doć, ošad
 Pastivni kraj Krisin gdi traje život sad;
 a oblas ka sudi u stranah pakļenijeh 235
 ćinit će da hudi budu svoj platit grijeh.

ELEKTRA.

Nu velik dil stratih života dosle ja,
 vesela a ne bih još s moga ufanja.

Već mi ni trpit moć, bez ćaćka mrem moga,
 i ne imam na pomoć od dražijeh nikoga; 240
 neg, kako tuđa stvar, u kući ćaćkovoju,
 potrebna svijeh dobar, provodim život moj
 u ruhu nečasnu ovomu i sramnu,
 i sijedam za praznu trpezu pritamnu.

KOR.

Hud ti glas bi oni došastja ćaćkova, 245
 i zao t' se glas proni od ložja negova;
 udaren iznenad želizom kada bi,
 Himba biv svjetnik tad, Ľubav ga pogubi,
 prij' tegaj način prijek odrediv nemilo,
 ili bog il' človjek svođaše toj dilo. 250

ELEKTRA.

Koli, jaoh! oni dan vrhu svih na svit saj
 6a odveće jadovan osvanu za moj vaj;
 zla ti mi dođe noć, puna t' bi čemera
 ki podnit nije moć, nemila večera,
 kad otac moj prija Ľutu smrt od ruk zlih, 255
 svu rados jer tad ja i život s nim zgubih.
 Ah, višni bože moj! tvoja vlas velika
 pošli prav bić zatoj vrh ovijeh krvnika,
 čestite da sreće uživat ne budu,
 pokle stvar odveće stvoriše prihudu. 260

KOR.

Oh, nemoj proklinat! Jeda li ti ne znaš,
 ku domom za toj rat nepravo sved imaš?
 jer čim se proričeš nemirna u sebi,
 nemilijeh potičeš na gork gñiv proć tebi,
 ter patiš zla svaka. A dobro nije takoj 265
 da išteš nejaka s jacijemi biti boj.

ELEKTRA.

Evo sam siļena oda zla velika,
 znam, nije mi skrovena rasrĝba ma prika

i u vik neću moć u tuzi tač gorkoj
kletava ovijeh oć, dokli je život moj. 270

Zašto ja, o drage, od koga na saj svit
da riječi ke blage uzbudem vijek slišit?
od koga koji bi nadaren zadosti
razumom zgar s nebi i pravom mudrosti?

Zatoj me pustite da tužim po vas dan, 275
a tješit ođite, jer vam je sve zaman.

Ja obrah da tužu u trudu stojeći,
i da vijek ne združu pokoja cvileći.

KOR.

Nu sebi s tijem nemoj zla vrh zla stavlati,
6b za ljubav t' pravim toj priverna jak mati. 280

ELEKTRA.

Rec'te mi, zla moja ku mjeru imaju?

Pravo li jes, da ja za mrtvijeh ne haju?

Tko je tač na sviti nesvijestan, da toj mni?
Ne želim ja biti prid tacijem u scini.

I, da bih još bila za dobra človika 285

udana, smirila ne bih se do vika,

ni bih još pristala ovakoj cvileći,

ni tužbe parjala ćačka tijem časteći;

zač, ako mrtvi moj od svijeh se zabude,
ter krvnik za grijeh svoj pedjepsan ne bude; 290

već neće nikoga zlo činit biti stid,

ni se će od boga imat strah u naprid.

KOR.

Ovdi sam cić tebe, o kćerce pridraga,
i sama cić sebe došla ja jednaga.

Ako je hud moj svit, što hoć ti, sve budi, 295
mi ćemo sve činit, što srce tve žudi.

ELEKTRA.

Stid me je, pravo dim, gdi se vam, žene, mni,
odveće da tužim po način neredni;

- nu mi je usilos ovakoj činiti.
 Molim vas za milos hti'te mi prostiti. 300
 Jer koja ne bi plač vrijedna kći ronila,
 ćačkove kad bi tač nevoļe vidila?
 Kih nevoļ vidim ja gdi se sved' prilaga,
 ili je noć, il' dan sja, veće neg odlaga.
 Najprvo, jaoh! mati ka me je rodila 305
 čini mi kušati svako zlo nemila;
 pak mi je sila stat s krvnici ćačkovim,
 7a i posluh još davat u mojoj kući nim;
 ter što se pristoji za život moć shranit
 u vlasti njih stoji i dat mi i branit. 310
 Što scijeniš pak, koli tužna sam videći
 Egista na stoli ćačkovu sjedeći?
 i gdi je ćačkove haļine obukal,
 i čtuje bogove gdi je smrt nemu dal?
 Još vidim zlobu ovu kojoj nije prilika, 315
 u odru ćačkovu s materom krvnika:
 materom pravedno ako se može zvat,
 kad toli neredno hotje se s nim sastat;
 i toli smina je s krvnikom hudim steć,
 da mirno dni traje pakla se ne bojeć, 320
 neg se još ponosi, jak da je ka dila,
 kojijem se čas prosi i hvala, stvorila;
 ter, kad taj svane dan jadovni tolikoj,
 u koji bi skončan s privarom ćačko moj,
 naredi tance igrat oni dan, i višnjim 325
 bogovom zvijeri klat, ki pomoć daše nim,
 ter posvetilišta mjesečna jak pravi,
 tač po sva godišta čineći, njih slavi.
 Ovo ja gledaje u dvoru uzdišem,
 žalos me skončaje, ter tužna smrtno mrem, 330
 i trgam svē vlase, i plačem od gniva
 cić gozbe koja se ćačkova naziva.
 Skroveno toj činim za moju nevoļu,
 jer ne smijem prid inim ni plakat na voļu,
 koju stvar huleći mati taj privridna 335
 7b psuje me, vapeći: „O glavo navidna,
 tebi li, reci mi, samoj smrt oca uze,
 ter sama međ svimi prolijevaš tač suze?

Da bi se razmakla u trudu i do vik
duhovi od pakla ne dali t' plaču lik!" 340

Tako t' me raspravlja. A kad joj navijeste,
da se k nam pripravlja ovdje doć Oreste,

k meni se obrati sva bijesna u taj čas
vikajuć: „Nijes' li ti ovomu uzrok vas?
ni li tvoj ovo grih, vazela budući 345

iz ruka ti mojih Oresta krijući,
skroveno koga van odpravi u tuđ kraj?
Nu pedjeps dostojan imat ćeš, skoro, znaj“.

Tač laje i viče, i kod ne steć na toj
oni ju potiče domaćin vrijedni svoj, 350
zled ka nas razčini, strašivac ki nigdar
bez ženske stvoril ni pomoći koju stvar.

Ja čekav Oresta da me nih slobodi,
duše mi već nesta u ovoj nezgodi;

jer čim on doći ckni, tašća sve ufanje 355
ko imam i sve dni ko će imat me stanje.

Za toj se razabrat u tughah ne mogu,
ni uvik mjesta dat, o drage, razlogu.

A človik ucvijen ki traje gorke dni 360
od zla je usijen da ne zna što čini.

KOR.

Jeli ovdje, htje' mi rit, Egisto, ovi dan,
kad mož' tač besjedit, ali je gdigod van?

ELEKTRA.

Ne scijen'te da prid nim smjela bih ja ikad
8a ovdje doć, pravo dim, na selu on je sad.

KOR.

Bivši toj, ja ću moć slobodno štogod rit. 365

ELEKTRA.

Pošao je, tim što hoć možeš mi govorit.

KOR.

Evo te uprašam: hoće li t' doći brat?
jer želim da toj znam, ali će tamo stat?

ELEKTRA.

17

ELEKTRA.

Govori da će prit, a ništa ne opravla.

KOR.

I počni tko stvorit ku mučnu stvar spravla 370

ELEKTRA.

Nu onda ja ne eknih, kad nemu dah pomoć.

KOR.

Hrabren je: on svojih, uzdaj se, neće oć.

ELEKTRA.

Uzdam se: da ni toj, bila bih jur mrtva.

KOR.

Veće rič reć nemoj, jer gre van sestra tva
Krisotema, od tjeħ ka se je rodila 375
roditeļ od kijeħ rođena s' ti bila;
a nosi darove koji se stavļaju
na mrtvih grobove, ter mrtvim pridaju.

KRISOTEMA, ELEKTRA, KOR.

(KRISOTEMA.)

Zač opet izašad, o sestro, vrata van,
tužiš se takoj sad i vapiš u zaman? 380

Ali ti ne čini još dugo vrijeme znat
da dobro taštoj ni pameti pogađat?

Ja, vjeruj, poznavam u meni najbolje,
kako se skončavam cić ove nevoļe
ter bih im po dilu, kad bih moć imala, 385
od srca nemilu omrazu skazala;

nu gdi me sad zbija zli vihar suprotiv,
imam se brodit ja korabli jedra sviv,
8b a tako ne ufat, ni zaman govorit, 390
da im ću tuge dat, pak ništa ne stvorit.

I ti čin' ovakoj, pravedno ako i ni
što pravļu ja, neg toj kako ti procijeni;

zašto taj ki život slobodno hoće ima
poslušan u svem bit vladaoćem svojima.

ELEKTRA.

- Velmi je stvar tužna, da oca zabivaš, 395
materi poslušna odveće čijem bivaš;
jer svjet ki dala si meni ti ovdí sad
vas od ne izlazi, od tebe ne nikad.
Za toj viđ, ali bit voliš ti bezumna,
ali oć u zabit pridrazijeh razumna. 400
Govoriš lje meni, kad bi moć imala,
da bi gniv skroveni proć ovim skazala;
a gdje ja nastojim ćaćka sad osvetit,
ne kaniš ti k mojim na pomoć djeli prit,
neg jošće, koli mož', nastojiš braniti 405
da tega ni ja još ne budem tvoriti.
Jeda tim zadosti, osveñ (*sic*) zla inoga,
ne kažeš ljenosti i srca strah tvoga?
Molim te togaj rad, ali me naući,
ali se ovdí sad od mene ti ući: 410
koje bih prijala blaženstvo na sviti
ako bih parjala ovi plać tvoriti?
Jeda sad ne živem? Istinom nevoľno,
nu dosta sa svijem tijem meni zadovoljno:
s truda sam ja nima čineć čas mrtvomu, 415
ako je mrtvima ka pogod u ovomu;
9a ti rićmi odkrivaš njeki gniv proć ovim,
a djelom pribivaš s krvnici ćaćkovim.
Ne bih ja nikako mogla se vik snizit,
da nima prem tako podložna budem bit, 420
ni da bi još tvoje prinosil tko meni
raskošće, tać koje držiš ti u scjeni.
Tebi sva hrana taj obilna zadosti,
i dobra uživaj i svake radosti;
meni bud samo toj čim ću moć provesti 425
nesrićni život moj, ne želim tve česti.
I kad bi u tebi razložna svis bila,
ni sama već ne bi za ino marila.
Sad gdje kći možeš se dobroga oca rijet,
matere zoveš se zle izvan svih na svijet. 430

Za toj će mnogi bit, s razlogom ki budu
tebe zvat i scijenit odveće prihudu,
gdje mrtvu ćaćku tvom i drazim prijatelem
s tolicim neharstvom protivna s' tač u svem.

KOR.

Cić boga vlas ne daj srgbi da t' smeta svis, 435
razgovor jer će taj učinit vam koris,
ako ne ričima daš posluh ti sada,
a ona tvojima svjeti se uzvlada.

KRISOTEMA.

O žene, ja ću vam istinu kazati.
Ne psovke veće sam obikla slišati, 440
i ne bih ovdí vik govorit s nom stala,
da rasap ne velik ne budem slišala,
koji će na silu u kratko činiti,
da tužbu nemilu već bude svršiti.

9b

ELEKTRA.

Spovjeđ mi što je toj; zač ako budem čut 445
zlo gore neg je ovoj, a ja ću umuknut.

KRISOTEMA.

Reć ti ću od toga sve što sam čula ja.
Ako ti već tvoga ne parjaš cvilenja,
tebe će oni van iz grada odpravít,
gdje ti se bijeli dan vik neće objavit, 450
gdje ćeš moć život vas uzdisat cvileći,
u vječnoj, daleč nas, tamnici stojeći.
Bludi se i nemoj u tuzi pak me klet
da t' nijesam rekla toj, ter imaj već pamet.

ELEKTRA.

Hoće li zaisto meni toj učinit? 455

KRISOTEMA.

Hoće, kom Egisto k nam ovdí bude prit.

ELEKTRA.

Da, neka najprječe cié toga on pride.

KRISOTEMA.

Zač, tužna, toj reče? što su tej beside?

ELEKTRA.

Da dođe, ako toj učinit što misli.

KRISOTEMA.

Ter žudiš poraz tvoj? Koje su toj misli? 460

ELEKTRA.

Mene već žela je, daleče od vas poč.

KRISOTEMA.

Ter ti se ne haje ovaki žitak oč?

ELEKTRA.

Jeda što provodim život pun radosti?

KRISOTEMA.

Da umiješ, pravo dim, vesel bi t' bio dosti.

ELEKTRA.

Nemoj me učiti da sam zla mojijemi. 465

KRISOTEMA.

Ne učim neg da ti pogađaš jačijemi.

ELEKTRA.

Vuhli im ti, zač ja neću taj slijedit put.

KRISOTEMA.

Ali se ne prija u nesvijes poginut.

ELEKTRA.

21

ELEKTRA.

Potrjeba ako je na gorku još smrt prit,
na smrt prit lipo je za ćaćka osvetit. 470

KRISOTEMA.

Ali će prostiti ćaćko.

ELEKTRA.

Hud svjet je tvoj.

KRISOTEMA.

Ter me neć slišiti, ni prijat nauk moj?

10a

ELEKTRA.

Ne, vjeruj, zač moj um toliko nezdrav ni.

KRISOTEMA.

Da ja ću slijedit drum gdi riješe poč meni.

ELEKTRA.

Kud si se spravila? gdje li ć s tom časti it? 475

KRISOTEMA.

Mati me posila ćaćkov grob okropit.

ELEKTRA.

Što praviš? ćloviku navidnom da šle toj?

KRISOTEMA.

Komu zda smrt priku, hćaše reć ovakoj.

ELEKTRA.

Da tko je svjetnik bil i uzrok od toga?

KRISOTEMA.

Ovo je, mñu, ćinil strah od sna njekoga. 480

ELEKTRA.

O naši bogovi, pomoz'te daj sada!

KRISOTEMA.

Jeda t' ne strah ovi ufanje koje zda?

ELEKTRA.

Skazat ću t' sve kada budeš san spovidit.

KRISOTEMA.

Malo je što t' sada od toga umijem rit.

ELEKTRA.

To što znaš reci mi; zač jedna rič mnokrat 485
mogla je mnogimi i život i smrt dat.

KRISOTEMA.

Ovoj sam slišila da ćaćka jur tvoga
ona je vidila također i moga,
jak da je na saj svijet opet se živ javil, 490
i stao se s nom opet kako je i prije bil;
ter žazal zlat po tom da je uzel, i u svoj
usadil svijetli dom zlamenje carsko toj,
koje on imaše u ruci onda kad
puku se kazaše, a Egist ima sad.

I žazal taj zenu i pusti granu van 495
ka sobom Mičenu sva pokri sa svijeh stran.

Čula sam ja ovoj od tega ki vidi
i sliša nu, kad svoj Suncu san povidi.

Drugo ti reć ne vim. Mene je poslala 500
na ćaćkov grob s ovim buduć se pripala.

10b

ELEKTRA.

Tako te po vik vas brani zla noć i dan,
bogova onijeh vlas, kim je trag naš pridan!
hotjej me sada čut, i čini što t' velim,
ter nemoj poginut nevidom veomi zlim;

jer, ako za moj svjet ne budeš sad hajat, 505
zaman se ć pak boljet u tuzi i kajat.

Na ćaćkov grob nemoj nikako za vas svit
u rukah, sestro, toj što nosiš ti ponit;
zašto se ne prima, buduć stvar neprava,
k ćaćku prit s ćastima, krvnica ke dava; 510

neg vrzi, toli hoć, u zemļu zakopaj,
da ništor u vik doć ne bude na grob taj,
neka se blago toj skroveno tać blusti
u zemļi bude noj, kad ona duh pusti. 515
Jer ona da nije bezoćna roćena

i ćudi zlobnije neg nijedna od žena,
ne bi vik onomu tej dare poslala,
nemilo tać komu život je skonćala.

Razmisli malo ti, na ćaćkov grob da sad
poneseš tej ćasti, bili im on bil rad, 520

prikornu ki toli od ne je smrt podnil
i kako krvnik zli izrezan tužno bil;
i lute zle rane, na glavi ke primi,
bile su oprane vodami svetimi.

Jeda mni misal tva, da će tijem oćistit 525
ona grijeh ubojstva? Toj nikad neće bit.

Ćić toga parjaj toj, neg ustriz' vlasa zgar
na tvojoj i mojoj glavi, mao veomi dar!

11a nu sad moć drugo ni, ter podaj ćaćku od nas
tih kosi pram tamni, i priprost sij pojas, 530

ter nica prostri se na zemļu, i cvileć
smijeno moli se da ovdı pride već
iz vjećnih strana tıjeh gđi sada pribiva,
za pomoć nas tužnijeh krvnikom protiva.

i da sin Oreste živ s jaćim rukama 535
krvnike satire te i spleše nogama.

Nešov grob neka mi možeme daj tada
s darovi dražijemi pohodit, neg sada.

I on se tim brine, kako se meni mni,
ter ćini, da tej sne prihude ona sni. 540

Ti ućin' ovuj stvar, sestro, ter procijeni,
da sama sebi har stvorićeš i meni,

i još najdražemu ćloviku, ćaćku dim
općenom našemu ki opći jur s mrtvim

KOR.

Za milos i ljubav ona toj govori: 545
 ako ti je razbor zdrav, o draga, tač stvori.

KRISOTEMA.

Učinit ja ću toj, zač ne imam otiti
 proč stvari razložnoj nego ju sliditi.
 Tijem, pokle vidite da vas ću poslušat,
 o drage, ne hti'te na znanje komu dat, 550
 jer, ako ću ikad za ovo što mati,
 vaš bih svjet mogla sad u nečas prijati.

11b

KOR.

Ako tašta proročica za nač onu ka porazi 570
 nijesam, i bez prave svisti, svoga druga u nesvijesti,
 evo koja hudijeh svisti 555 i za hudi taj sklad smesti,
 ovdí od pravde gre božica; ki prikorno s družijem skrasi.

ter pravedne noseć sile, Već svi naši i odviti
 kćerce, ovdí bit će u kratko; višnih ne imu tomačenje,
 toj ufanje stekoh slatko, ako noćno toj vidjenje 575
 čuvsí od sna glase mile; 560 s radosti nam neće biti.

jer osvetu parjat neće O rvanje Pelopovo
 grčki cesar ki te rodi, davne i trudno s koñi hrlim,
 ni toj gvozdje kim se zgodi, koli tugam ne umrlim
 da bi ubjen tužno odveće. obnevoļi mjesto ovo! 580

S mnozim nogam i rukami 565 Zašto, možem reć, odkola
 doće iz strašnih, vječnih sini uduši se Mirtio, koga
 12a strašna i železna Erini vrže u more bez razloga
 pokrivena maglinami, iz krajevskih zlatijeh kola,

da još ovi dvor nigdjere 585
 do današnji dan ne ostavi
 prirok hudi i nepravi
 i nevoļe sve bez mjere.

12b KLITEMNESTRA, ELEKTRA, KOR.

(KLITEMNESTRA.)

Slobodu s' vazela, što viđu, mnogu ti,
kad si opet počela tudar se skitati, 590

Egista zašto ni u gradu, ki ne da
u tebi da bijesni nesvijes taj bez reda.

Jer ti on ne da it iz dvora da tvojih
ne budeš sramotit, govoreć zlo na njih.

Nije ga sad, cić toga od majke ni scjene; 595
još mnogim zla mnoga rekla si na mene:

da na svit ne imam ja ni od šta strah ni stid;

da je oblas zla moja i oštra zapovid;

da činim sveđ tebi nepravdu i tvojim.

A s mene t' vik ne bi nijedno zlo, pravo dim; 600

13a neg kad se prigodi, da me se napsuješ;

ter us toj kadgodi, što t' drago ni, čuješ.

A otac sveđ ti je na ustih. Inoga

meu nami vik nije razmirja van toga.

Jer ga ja pogubih s razlogom, ja to znam; 605

i uzrok toj da bih tajala jur ne imam.

Zač nemu onada osveta pravedna
dostojnu smrt zada, ne istom ja jedna.

I da bi još znala što ti je razlog znat,
meni si imala proč nemu pomoć dat: 610

pokle taj ćaćko tvoj. za kojim sa svu moć
u tuzi velikoj tvoriš plač dan i noć.

sam među Greci svim nevo|nu sestru tvu
htje zaklat i višnim prikazat u žrtvu;

jer on s ne trud tolik ni boles ne prija, 615
zamećuć nu, kolik rađaje podnih ja.

I kad bi bilo toj, cić koga, rec' mi sad,
život je uzeo noj? jeda ć rit Grkã rad?

Cijeća njih nije imao meni kćer ubijat.
Ali je smrt joj dao, za bratu pomoć dat? 620

Nu kad on smije takoj meni kćer umorit,
ne imah li ja za toj osvetu jur stvorit?

Ali tad dvo'e diti Menelao ne imaše?

Nih bijehu ubiti, a dijete oć naše,
kako sva čeda tjih roditel' za koje 625

- sva ona množ našijeh vrviješe put Troje.
 Jedali kako strt djecu ku ja rodih
 žudaše prijeka Smrt veće neg porod njih?
 18b Ali se ne haja za djecu otac hud, 630
 koju mu rodih ja za bratov hajué trud.
 Nije li toj od oca pritamna među inim,
 pače stvor od zaoca? Ovako ja scinim.
 Ovoga ti neć rit; nu ovo, znaj, mrtva
 da može govorit, rekla bi sestra tva.
 Tim nijesam ja mučna ni ću bit nikadar 635
 s veseljem razlučna, jer stvorih taku stvar.
 I ako na tvoj sud ne činim toj uprav,
 budući odasvud sa mnome razlog prav,
 otac je kriv tebi, pođ' na n' zlo govori,
 jer zlobom sam sebi dozva zlo i stvori. 640

ELEKTRA.

Ne mož' se sad tužit, da sam ja počela
 što psovat, ter toj rit da te sam navela.
 Ako li ć dopuštati, ja ti ću naredno
 za ćaćka odvit d i sestru zajedno.

KLITEMNESTRA.

Govori! Da s' tako sveđ dobra, jak sade, 645
 ne bi mi nikako vik bila s dosade.

ELEKTRA.

- Čuj, praviš da s' moga ubila ćaćka ti;
 što grubše od toga mogla bi vik riti,
 ili ga pogubi s razlogom, ili ne?
 Nu da toj krivo bi, sad ćeš ćut od mene. 650
 Zašto se ti vlada, kako te nauči
 hud ćlovik onada, s kim živit odlući.
 Neka ti Dijana božica bude rit,
 ka je sva jur dana po gorah lov lovit:
 za ku stvar zategnut bi drago Grke noj, 655
 da ne idu na svoj put. u luci Aulidskoj.
 14a Ali ću t' sada ja vas uzrok kazati,
 pokle se ne prija od ne toj slišati.
 Govore ki znaju, da buduć njeki dan

- otac moj u gaju, Dijanin ki je zvan, 660
 da prid nim pobignu bilježan jelinak,
 koga on dostignu tirajuć, i ubi pak;
 praveći njeku rič oholu, cića ke
 u srǵbi posla bič božica na Grke:
 zašto ih ustavi, neka joj za tuj zvijer 665
 s kojom je rastavi, ubije otac kćer.
 Tako stvar taj stoji. Inako ne bi moć,
 ni domom, ni k Troji korablam otle poć.
 Cić toga budući usiļen on tada,
 zaman se rvući, najposlije smrt joj zda, 670
 a ne toj brata cijec. Još, da je nega dil,
 kako ti hoćeš reć, taku stvar učinil;
 jeda ga umorit za toj ti imaše?
 Ki zakon na saj svit tuj ti vlas davaše?
 nu se viđ, ako taj zakon ti postaviš, 675
 da sebi žestok vaj i žalos ne spraviš;
 zač bivši pristojno smrt smrti osvetit,
 ti prva dostojno ubjena imaš bit.
 Nu nemoj da meni odgovor budeš dat,
 istine u kom ni, hteći se opravdat. 680
 Ako ćeš, rec' mi ovaj: cić koga uzroka
 provodiš život tvoj toli pun priroka,
 ležeći hudomu človiku u krilu,
 s kim ocu ti momu zada smrt nemilu?
 14b U grihu ter rađaš djecu s nim nepravu, 685
 u koj se naslađaš, a goniš tja pravu.
 Pohvalit tko će toj? ali ćeš ti reći,
 da činiš sad takoj mrtvu kćer sveteći?
 Sramotno to je rit, zač ni stvar podobna,
 cić kćere oblubit krvnika prizlobna. 690
 I zatoj vik ne daš, da te što svjetujem,
 neg uzmeš ter vikaš da mater ja psujem.
 Zasve jer vidim ja očito, da si ti
 ne mañe gospoja nad nami, neg mati,
 jer život gork imam, i svakčas velika 695
 od tebe zla primam i tvoga človika.
 I taj ki t' ruci van trudno je utekal,
 Oreste nevoļan, provodi život zal.
 A općiš govorit, da hranim ja nega,

osvetu htjeć tvorit od grijeha tvojega. 700
 I tuj stvar učinit ne bih se ostala,
 (ako ću uprav rit) da bih moć imala.
 Čić toga da svak zna, spovijedaj ti svuda,
 da sam ja bezočna, zloreka, ter huda;
 zašto se čudit ni, ako se nahodi 705
 svako zlo u meni, pokle me ti rodi.

KOR.

Viđu je gdi mnogom srgbom se zažari;
 jeli toj s razlogom, ne vidim, da mari.

KLITEMNESTRA.

Kako mi tribuje već od sad s nom živit,
 kad mater tač psuje divica mladih lit? 710
 Jeda se vami mni, da bi nu stid bilo
 učinit proć meni prem svako zlo dilo?

15a

ELEKTRA.

Paće se u sebi svis moja tim stidi,
 bud da se toj tebi nikako ne vidi.
 I sasma dobro vim, da ovo velmi je 715
 neredno što činim i za me da nije;
 ali me sili, znaj, da činim tako ja
 nenavis tvoja taj, i dila zla tvoja;
 zač od svih kojino stidna su života,
 uči se ne ino neg što je sramota. 720

KLITEMNESTRA.

Jeda te, nemila, silim ja i moje
 riječi i ma dila govorit zlo koje?

ELEKTRA.

Ti praviš toj, ne ja, ka činiš tač stvorom,
 ter tvoja činjenja skladna su z govorom.

KLITEMNESTRA.

Tako mi Dijane, platićeš zaisto 725
 riječi tej pogane, kom dođe Egisto.

ELEKTRA.

Nut' u ki zađe gniv! ne mož' me slišiti,
prvo mi dopustiv slobodu sve riti.

KLITEMNESTRA.

Slobodu t' dah sve reć, ter s dobrom kobi sad,
posvetilište neć da činim togaj rad? 730

ELEKTRA.

Dopuštam i pravim da budeš sve tvoriti
što hoćeš, mirna s' tim, veće rič neću rit.

KLITEMNESTRA.

Postavi na otar prid kraja ovoga,
slugo ti, svetbe dar žita razlikoga,
koga ću molit ja, da sij strah, koji mi 735
nemilo dodija, s mene već odnimi.

O Febo, komu ova zgrađena crkva bi,
15b čuj molbe milos tva, ke skrovno šlem k tebi,
zač nijesam međ dražijem, da možem sve riti,
da tajna moja smijem slobodno odkriti, 740

bivši ova nemila uza me, jer bi sad
neispravnim činila besjedam zvečat grad.
Zloba je velika, koja nom oblada,
i nesvijes jezika grčega od jada.

Kako ti rečem ja, tako me i ti čuj: 745
čini dva vidjenja ka vidih noć ovuj,

da mi se izroče ako dobro kobe:
toli zlo uzroče, protivnijeh da ukobe;
i ne daj, da mi ovoj bogactvo posvoji,
ako tko s himbom toj učinit nastoji. 750

da, dopust' meni ti sved' carstvo i ovi dom
bez zledi vladati u zdravju mêm dobrom;
i drage uživat prijatele slobodno,
s kijem toli pribivat meni je ugodno;
i z djecom zajedno trajat dni vesele, 755
koja mi zlo nijedno ne čine, ni žele.

Febo, toj uslišaj, čin' da te imamo

milosna, ter nam daj svijem što ti prašamo.

A ino što želim pokli ti jesi bog,
(zasve jer ne velim) znam doseć da si mog; 760
zašto je pravo rit, da ništor toli nî
skroveno, što vidit ne mogu zgar višdi.

16a UČITELJ, KOR, KLITEMNESTRA, ELEKTRA.

(UČITELJ.)

Egista kraja dvor, o žene, jeli ovoj?

KOR.

Jes, goste, i razbor doseže uprav tvoj.

UČITELJ.

A sada kraljica, kako mnim, jeli ovaj? 765
Kažu toj ne lica i ures carski taj.

KOR.

Jes; gledaš nu istu.

UČITELJ.

Kraljice, dobar dan!
K tebi i Egistu od dražijeh grem poslan
s priglasjem veselim.

KLITEMNESTRA.

Taj mi je rič mila:
nu prvo znat želim, tko te ovdi posila? 770

UČITELJ.

Fanoteo fočenski. I glas je, imaš znat,
od mnoge scjene ki došao sam ovdi dat.

KLITEMNESTRA.

Što? goste, spovijedaj, zač bivši prišal k nam
od dražijeh, draga taj poruka bit će znam.

ELEKTRA.

31

UČITELJ.

Oreste je umrl, u kratko za reći.

775

ELEKTRA.

Jaoh tužna, mene strl dan je ovi mrzeći!

KLITEMNESTRA.

Što praviš, goste moj, što praviš? govori,
ne htjej ti slišat toj što ova mrmori.

UČITELJ.

Oreste je umro, dim, kako ti rih i prije.

ELEKTRA.

Već tužna ja sa svim poginuh, mene nije.

780

KLITEMNESTRA.

Ti radi o tebi, a ti mi istinu
kaž', goste, što mu bi, kako li priminu?

UČITELJ.

Istinom, na toj sam i poslan ovd i bil,
i rijet ću sve što sam slišil ja i vidil.

Jer se on odpravi na poļa taj ravna
kojijem se tač slavi Grečija prislavna;
u delfskom rvanju ter igrah kteći bit.

785

16b Tuj prvom trćanju ćuvši rok navijestit;
kad glasom visocim uzvjestnik vapeći
davaše zlamen svim, sred pukà stojeći,
pristupi vas svijetal tač, da se ćuđaše
svak velik ili mal, tko god ga viđaše.

790

I kako nad svijemi obličjem hvaćen bi,
tač djeli vrijednijemi ostalijeh pridobi:

ter s ćasti dijeli se, kad prista već trćat,
i s darom, koji se dobitju opći dat.

795

I mnoga da t' reku u kratko, vik ne zrih
snage u ćlovjeku, ni dila onacih.

- Ter on sam darove prijal sve budući,
 pokle sam dobi sve pet igar tekući; 800
 vladaoci tad koje činiše ličiti
 (običaj kako je) da budu tvoriti,
 čestitijem ga zвахu: ovi je plemenom
 iz Arga, pravlahu, Oreste imenom,
 Agamemnona sin, ki vojsku tač vridnu 805
 povesti ne bi lin pod Troju navidnu.
 Tač ova prođe stvar. Nu kad se prigodi,
 da komu višni zgar spravi zla kakodi,
 ničija nije moć ni sila tolika,
 ubignut da bi moć sud negov do vika: 810
 zašto on, drugi dan, kad košskom biješe rok
 rvanju brzom dan, u sunčan prem istok,
 izide na kolijeh s vitezi mnozijem van:
 Akiv jedan od tjih biješe, drugi Spartan,
 iz Libije dva u toj rvanje vješta svijem, 815
 17a peti sin biješe tvoj s bedevi tesalskijem,
 šesti s Etolije s koñi pazlatnimi (*sic*);
 sedmi iz Mañezije bi na broj meu ñimi,
 osmoga brojahu iz Enije, i pod ñim
 bijeli koñi ržahu pripravni k igram tim, 820
 pak vitez deveti iz Atene biše.
 grada ki na svijeti bogovi zgradiše,
 a desetim kolom Beoćanin vladaše.
 I svaki ñih na svom mjestu već čekaše,
 mjestu ko tad biše podal mu sreće dar, 825
 po kom ih rediše vladaoci od igar.
 Ter, kada slišiše mjedene trublje glas,
 svi na dvor skočiše jednaga u taj čas.
 Na koñe vapeći, trčat ih nukahu,
 a uzde držeći u rukah stresahu. 830
 Tim kola skripaje sve poje samniješe,
 a prah se dvizaje uzgori idiješe.
 I svi se u jedno smiješali budući,
 šibahu najedno koñe, tač tekući;
 nastojeć svaki ñih, da bi mu naprijed proć 835
 i kola nazad svih i koñe dalek oć.
 A koñi hrleći, svi potni dahtijehu
 i pjene vrveći iz usti im idijehu:

- tijem kola, još iste koške se tuj sape
viđahu nečiste kud pjene tej kape. 840
- Oreste krajnoga stupa se držaše,
na blizu ter nega kola obraćaše,
bedevu desnomu sveđ uzdu puštajuć
17b a uza ņ drugomu hitro ustezajuć. 845
- I s cijelim koli tak svi dotle tekoše,
neg Enski koņi pak uzde prikidoše,
ter plasi vladanje nad sobom ne čujuć,
jur šesto trćanje i sedmo svršujuć,
s koli se libitskim udriše glavami,
i ovo prvi svim uzrok bi tugami. 850
- Jer kolje sta jedno na drugo posrtat,
tere se neredno razbijat, privrtat.
Tuj raspa, nevoľe i mnoge žalosti
Krisevo sve poľe bi puno zadosti. 855
- To mladać izbrani od Atene videć
kola van odstrani, i ne da koņiem teć,
po srijedi naglosti tej ošad i smeće,
kijeh svakćas silosti idijehu na veće.
Oreste zaisto tekući držaše
poslidņne tad misto i dobit ufaše; 860
- i tegaj vidivši, ki ostal sam biješe,
koņe poplašivši, hrlo ga slidiješe.
Stiže ga, i pored tekuć s ņim iđaše;
i ovi sad naprijed, sad oni prođaše. 865
- I nebog, dim uprav, sva ina biješe već
tećenja svršil zdrav, na cijelih kolijeh stěć;
kad se obraćaje plaho koņ, livu tad
uzdu mu puštaje, udri o stup iznenad;
tijem slomi pritužan vretena po sride
i ose, ter se van niz kola ukide. 870
- I splel se vas tvrdo uzdami budući,
18a koņi ga zlosrdo podriješe tekući.
- Kad mladca puk zgleda na zemľu pasti tać,
za žalos uspreda i poće tvorit plać,
hrabrosti smišľaje tuj skazal ke je bil, 875
- i posli tać da je nesrićno završil.
Potezan on čim bi po zemľi, sad ruke,
sad noge dvigal bi uzgori od muke .

Pak s trudom velicim koñe utaziše
 plemići, ki se s ñim na kolijeh tuj priše, 880
 i ñega u taj čas zdriješiše, nu zamañ:
 jer mrtav biješe i vas obrañen sa svijeh stran.
 U krvi tolikoj greznijaše vaskolik
 da nijedan prijatelj svoj poznal ga ne bi vik.
 Ter velje budući tijelo toj stavleno 885
 na ogañ gorući i u prah satreno;
 u mal sud postaviv Fočenski mještani
 nose vam, navlaš biv cić toga poslani,
 neka bi u svojoj ukopan zemlji bil.
 I tako prođe toj, kako sam spovidil 890
 što je trud spovijedat, a nam, ki tuj bismo,
 huđe zlo bi gledat neg igdar vidismo.

KLITEMNESTRA.

O višni, što ću rit? jeli stvar dobra ovoj,
 ali će zla prije bit? nu koris jes u ñoj.
 Ljo sam, jaoh, u trudu, gdje istim zlom mojim 895
 viđu ja da bludu život moj i gojim.

UČITELJ.

Čemu tač, gospoje, boliš se ovim ti?

KLITEMNESTRA.

Ah, goste, mučno je i trudno roditi.
 Nije moć navidjet rođenja našega,
 18b da smo sva zla na svijet prijali od ñega. 900

UČITELJ.

Da zamañ došao sam, što mi je viditi.

KLITEMNESTRA.

Nijesi man došao k nam, kako mož' toj riti,
 kad prišad k nam doni istin glas, da svršil
 svoje dni jes oni, ki bi me duše dil,
 ki prsi i hranu htje majke svoje oć, 905
 u drugu ter stranu s tuđini živit poč?
 I pokle iz grada ovoga otide,
 nigdje već od tada vidit me ne pride,
 neg za smrt očinu sveđer mi davaše

zlosrdo krivinu i vrlo prijećaše. 910

Zato ja pritužna u strahu takom stah,
da zaspāt slatka sna nikadar ne mogah,
neg trajah predajuć život pun nesreće,
sveder se nadajuć smrti zloj odveće

Ovi se dan sa svim izbavih zla svega, 915
ter se već ne bojim ni ove ni nega;

zač ova, jadni crv, sa mnome živući
pijaše moju krv, žile mi grizući,
a sad mi daj neće nikijem moć poprijetit,
mirna ću tijem veće u srcu momu bit. 920

ELEKTRA.

Jaoh meni nevo|noj! sad žalit vrijeme jes,
Oreste dragi moj, nevo|nu tvoju čas,
gdi život tvoj skрати gorka smrt i tako
psuje te još mati. Nu jeli dobro toj?

KLITEMNESTRA.

Istinom ni tebi, a nemu dobro je. 925

ELEKTRA.

Čuj, pravdo od nebi, nega, ki umro jel!

KLITEMNESTRA.

Ona je slišala toj što je imala,
19a i tako stvorila kako sam prašala.

ELEKTRA.

Što hoćeš, možeš rit, čestita s' zadosti.

KLITEMNESTRA.

S Orestom ti skratit hoć ove radosti? 930

ELEKTRA.

Svasma smo skončani od vrle mi česti,
tim u nas moći ni tvu rados čim smesti.

KLITEMNESTRA.

Da nije druga stvar, neg jezik što s' ovoj
utažil, velik dar dostojiš, goste moj.

UČITELJ.

Da, poč' ću veće ja, kad pridah dobar glas. 935

KLITEMNESTRA.

Vjeruj, neć, jer moja ne bi toj bila čas,
ni bi čas još bila prijateļa koji k nam
ovdi te posila, da te ja tač puštam.

Hod' sa mnom, a ovuj ostavi prid vrati,
da sebe bude tuj i brata plakati. 940

ELEKTRA.

Mnite li, velik plač da ova sad stvori
za sinom koga tač ļuta smrt umori,
i da ju ke za nim skončaju zle tuge?
Nu pođe čineć tim smijehe, jaoh! i ruge.

Vajmeh, oh jaoh meni odveće pritužnoj! 945
I vajmeh, ļubļeni Oreste, braće moj!

Kô li me pogubi svršeno smrt tvoja?
Ufanje zač ubi, kim istom živļah ja?

Jer mñah, živ da ćeš bit, i da ćeš k nam došad,
smrt gdjegod osvetit ćačkovu i moj jad. 950

Gdje da grem neboga? jer ostah već sama
bez tebe i moga ćačka, jaoh! s tugama.

Tribuje, da ove nemile ja služim
krvnike ćačkove, jadovnu t' čes družim.

Nu neću pribivat u dvoru već s nimi, 955
19b neg plačuć sveder stāt prid vrati ovimi,

i takoj primučna i tužna sirota,
s pridrazim razlučna, svršit dni života.

Ter komu od nih plač i cvil moj dodije,
neka taj vazme mač, ter me nim ubije. 960

Da budem umriti velmi se veselim,
trud mi je živiti, već život ne želim.

KOR, ELEKTRA.

(KOR.)

ELEKTRA.

Gdje su Jovu sad trjeskove? Vajmeh meni, vajmeh sve dni!
Gdi je sunce, ko zgar svijeti?

Ali višni tuge ove 965

KOR.

ne čine se jur vidjeti?

Čemu, kćerca, hoć plakati?

ELEKTRA.

Vajmeh meni, vajmeh meni!

KOR.

Nemoj velmi tač vikati. 970

ELEKTRA.

Ti me daviš.

KOR.

Kako davim?

ELEKTRA.

Čim ufanje meni davaš
hteći tužbu da ustavim,
većma tužnu, jaoh, skončavaš.

Umri srca moga ufanje, 975
i sva dobra istaštiše;
istrajavši tko uzdanje
i sva rados moja biše.

KOR.

Amfiarao kraj njekada
skriv se, izdan bi od žene 980
20a za dar zlati: nu sad vlada . . .

ELEKTRA.

Vajmeh!

KOR.

strane živ pakljene.

ELEKTRA.

Vajmeh!

KOR.

Ali zla noj pade.

ELEKTRA.

Svoj grih plati?

KOR.

Glavom plati.

ELEKTRA.

Znam, znam, jer se nađe tade
na osvetu tko je strati. 986

A ja nijesam take sreće,
jer tko ostao meni biješe,
poginuo je, nije ga veće.

KOR.

Gorke ti te tuge speše! 990

ELEKTRA.

Dobro sve toj ja poznaju
od bolèzni obujmljena,
koje svrhe, jaoh, ne imaju.

KOR.

Znamo, zašto s' rascviļena.

ELEKTRA.

Zaćić toga već tješiti 995
nemojte me kad ni malo . . .

KOR.

Što govoriš? što htje riti?

ELEKTRA.

ufanja mi ni ostalo:
jer sve z bratom izgubi se.

KOR.

Nu svak na svit umrit ima. 1000

ELEKTRA.

Jeda, jak on rvući se,
bivši uzdami spet krutima?

KOR.

Nezgoda je prika bila.

ELEKTRA.

Zać ni, pokli daleč svojih 1005
meu tuđini, tač bez dila
milosnoga ruka mojih . . .

KOR.

Ah jaoh!

ELEKTRA.

smrt mu skrati vijeka.
 Ni ukopa, ni od groznih
 20b suza dara, jaoh, priček
 pokoñega, od žalosnih. 1010

KRISOTEMA, ELEKTRA, KOR.

(KRISOTEMA.)

O draga, toli sam vesela u sebi,
 da ošad stid i sram tekući grem k tebi,
 zač nosim radosti, neka već ne sahneš,
 neg parjav žalosti pokojno odahneš.

ELEKTRA.

Gdi ćeš ti do vika meni dat ku pomoć 1015
 u tuzi, koj lika nigdir nać nije moć?

KRISOTEMA.

Došao je, čuj ovo, Oreste dragi naš,
 i tako drži toj, jak mene što gledaš.

ELEKTRA.

U tebi jeli svis, tužna, kad u tvojih 1020
 i mojih u nesvis nevoľah tvoriš smih?

KRISOTEMA.

Po boga ne pravim od zlobe ja ovo,
 neg da ti objavim došastje ñegovo.

ELEKTRA.

Tko ti taj skaza glas, ter lasno tolikoj,
 jaoh meni, oni čas vjerova da je toj?

KRISOTEMA.

Ovu stvar nijesam ja ni od koga slišila, 1025
 da sama zlamenja očita vidila.

ELEKTRA.

Ki su toj zlameni, ke s' tužna zgledala,
ter se si plameni neizvidnim užgala?

KRISOTEMA.

Cić boga htjej slišat, neka me razumnom,
kad čuješ, budeš zvat, ako li ć bezumnom. 1030

ELEKTRA.

Da reci, ako rit milo toj jes tebi.

KRISOTEMA.

Ja ti ću spovidit sve što mi vidit bi:
jer nađoh, jur došav na ćaćkov grob stari,
21a gđi mliko, istom tad prolito, niza ņ vri. 1035
Još uz toj vidih ja, da je svud zadosti
grob posut od cvitja prem svakom raznosti.
Kad ovo ugledah, čudeć se u meni,
okolo pazit stah, da se tko gdje skril ni.
I pokle ne biše nikoga, postupih
slobodno, ter bliže ka grobu pristupih. 1040
Na grobu od zgora pram kòsì ležaše,
odstrižen od skora, poznat se mogaše,
ki tužna vidiv tad, misal mi zbirat sta
priliku iznenad dragoga Oresta;
ter sudih, da je ovo biljeg ki ne laže 1045
neg uprav negovo došastje da kaže.
Tim vazeh oni pram u ruke, i ne rih
ništor zlo. neg suzam za rados lica umih;
i kako procinih, tako mnim, da ove
časti su ne inih neg istom negove. 1050
Komu se podoba, izvan nas, nitkor ni
da sejenu od groba ćaćkova učini.
Znam, jer ja ovoga ne stvorih, da ni ti;
jer kako, cić boga, mogla bi stvoriti,
ako t' ni način dan, bez plaća da mož' poč 1055
iz ovih vrata van, u crkvu još da hoć?
A mati ne haje za ćaćka, kroz toj bit
ne može vik, da je htjela ga sad počtit.
Ni bi skrit mogla od nas, učiniv ona toj.

Na grobu za toj čas Oresta jest ovoj. 1060

Uzdaj se tijem, draga, jer srića sveđ gñivna
 21b onih ne primaga, kim bude protivna;
 nas dosle sveđ hara, a sij dan može bit
 da mnogih dobara bude nas napunit.

ELEKTRA.

Luda ti s', bolim se tobom još od prije. 1065

KRISOTEMA.

Jeda ovo, molim se, drago ti čut nije?

ELEKTRA.

Ni što um misli tvoj ni gdje si, poznaš ti.

KRISOTEMA.

Bi rek, da ne znam toj što vidih, hoć riti?

ELEKTRA.

Nebogo, umro je, zaman ti procijeni
 da ovdí došao je; nega već čekat ni. 1070

KRISOTEMA.

Tko, vajmeh, donese tebi taj glas pusti?

ELEKTRA.

Tko uza n' nađe se, kad nebog duh pusti.

KRISOTEMA

Gdi je taj? jur sam sva izašla sebe van.

ELEKTRA.

U dvoru počiva materi ugodan.

KRISOTEMA.

Da, vajmeh! tko je bil človik taj ki je ove 1075
 na ćáćkov grob stavil tolike darove?

ELEKTRA.

Múu, da je spomenul Oresta tkogodi
 tom časti, bivši čul ka mu se smrt zgodi.

KRISOTEMA.

Jaoh meni! ja idah s veseljem, noseći
 ovi glas, a ne znah u koj smo nesreći, 1080
 ter ovdí kad dođoh, nahodim jadove
 i one ke ođoh i druge još nove.

ELEKTRA.

Tako stvar grede taj. Ako me čut uzhoć,
 ovi ćeš žestok vaj na mañe činit doć.

KRISOTEMA.

Jeda hoć da budu mrtvijeh ja oživit? 1085

ELEKTRA.

Ne scijen' me tać ludu, ja ti toj neću rit.

KRISOTEMA.

Nu što mi govoriš? ki hoć red da slijeđu?

ELEKTRA.

Da smijeno toj stvoriš, što ti sad naređu.

KRISOTEMA.

Sve te ću poslušat, što nam će bit s pruda.

22a

ELEKTRA.

Znaj, da se s dobrom stat ne može bez truda. 1090

KRISOTEMA.

Znam, i trud podniti ne ću ja lijena bit.

ELEKTRA.

Danu htjej slišiti što mislim učinit.
 Ti dobro mož' znati da nami nije mōć
 od dražijeh imati prijateļa ku pomoć, 1095
 zašto smrt nemila onijem ke imasmo
 život je skratila, ter same ostasmo.
 Od brata dočijem sam priglasja slišala
 da je živ, u ñem sam ufanje imala,
 da će k nam gdjegod prit, i ćaćka našega
 da će krv osvetit, ali već ñi ñega. 1100

Tijem gledam tebe ja, da sa mnom budeš smit,
sestro draga moja, Egistu smrt stvorit,
krvniku ćaćkovu. Nijedne ni potrebe,
da veće stvar ovu potajim od tebe.

Dokle ćeš trajati u zaman tvoje dni? 1105

u što mož' ufati? ostalo t' ništor ni,
neg sam plač i suze ke ti se pristoje,
pokle ti sila uze očinstvo sve tvoje;
i u tvu što je vlas pribivat z bolesti,
gdi ćeš tač život vas neudana provesti. 1110

A nemoj scijeniti, da ćeš vik radosti
od pira viditi, po kojoj milosti.

Nije tač van svijesti Egisto, da će dat
nam porod izvesti, a pak se zlu nadat.

Toli svjet vazmeš moj, jedno ćeš slavu steć, 1115
mrtva oca tolikoj i brata još lubeć;

a drugo, jak na svit slobodna s' sazdana,
22b tako ćeš od sad bit slobodnom nazvana;
i tvoj ćeš vidjeti visoka kraļa stan,
ter hrabra vazeti, ki te je dostojan; 1120

zač vrijednijeh svak scijeni. Vidiš li, ka će bit
tebi čas i meni, ako moj primiš svit?

Jer, koji neće rijet građanin ali gos,
kad bude nas vidjet, sej riječi za milos:

„Gledajte sestre ove, prijatelji, ke biše 1125
vridne ter ćaćkove kuće vlas shraniše;

ke, smrti strah ošad, protivnijeh skončāše
onijeh ke srića tad visoko dvizaše.

Tijem one pravo je da budu ljublene,
one bit dostoje svud na svijet scijeñene; 1130

u dnevi svečane, u zborih od ljudi
za kripas čtovane imaju bit svudi“?

Toj će reć svak od nas u život i u smrt,
jer naše slave glas nigda se neće strt.

Pogod' mi cić togaj, o sestro ljublena, 1135
ćaćku tvom pomoć daj, pomozi brajena,

slobodi još mene, i sebe izbavi
od tuge općene, koja nas tač davi;

a nu se spomeni, kô li je čut sramno,
od svitlih rođeni da živu pritamno. 1140

KOR.

U take zgovore mudri bit imaju
i koji govore, i koji slušaju.

KRISOTEMA.

- Prije ner govorit počela jes ovoj,
da bi um razborit, o žene, bil u noj,
pamet bi stavila (što sada ne čini) 1145
- 23a da ne bi pravila, podobno što joj ni.
U što se uzdat mož', ter toj ti tvorit hoć,
i zoveš mene još da ti ja dam pomoć?
Ne znaš li, da s' žena, ne človik privridni,
i da nijes' hrabrëna, jak ovi navidni, 1150
kim s dobrom bez mire sved' sreća prihodi,
a nami umire i u nič odhodi?
Tijem tko bi bez svoga mogal zla velika
nastojat takoga pogubit človika?
Viđ, da nam ne pride k sadaňoj nesreći, 1155
ako teј beside tko čuje, gniv veći;
jer ništor ne prudi, ni može čijem pomoć
iskat čas od ljudi, a sramno život oć.
Zašto prem smrt nije najveći trud na svit,
želit ju veći je, a ne moć isprosit. 1160
Tijem molim smileno, da srǒbu prije parjaš,
neg sebe svršeno satremo i trag naš.
A što si rekla sad, ja ti ću sve tajat
i činit da nikad ne bude nitkor znat.
Ter se stāt s pameti daj kadgod odluči 1165
i jacijeh podnijeti nejaka nauči

KOR.

U to ju poslušaj, jer ništor prem nije
meu ljudmi na svit saj razuma vridnije.

ELEKTRA.

- Ćemu se prem nadah, ćujem toj; zač da neć
ućinit, dobro znah, što ti ja budem reć. 1170
Zatoј ću ja sama ovu stvar opravit
mojimi rukama, a neću ostavit.

KRISOTEMA.

U ono, jaoh! dobi, što taka nijes' bila,
23b kad ubjen otac bi, ter bi sve stvorila?

ELEKTRA.

Bila sam onaka naravi, ne umom. 1175

KRISOTEMA.

Nastoj, sveđ da s' taka i s tacim razumom.

ELEKTRA.

Davaš mi svjet dobar, a neć mi dat pomoć.

KRISOTEMA.

Slično je, da taj stvar na dobro neće proć.

ELEKTRA.

Mudra si zadosti, nu me strah mrzi tvoj.

KRISOTEMA.

Slišaću, kad me ti pohvališ za ovoj. 1180

ELEKTRA.

Ludos je scijeniti da će toj igda bit.

KRISOTEMA.

Sve ćemo viditi s vrimenom kô će prit.

ELEKTRA.

Pođi, ni koristi od tebe ufati.

KRISOTEMA.

Jes, neg ti s tom svisti neć nauk slišati.

ELEKTRA.

Otidi, ter ćeš reć materi sve ovoj. 1185

KRISOTEMA.

Znaj, da mi ni mrzeć toliko život tvoj.

ELEKTRA.

Nut' prikor pogledaj, ki meni gre s tebe.

KRISOTEMA.

Ne prikor, neg red taj kim shranit mož' sebe.

ELEKTRA.

Ter tvojim naukom imam se vladat ja?

KRISOTEMA.

A ti ćeš vladat mnom, kad budeš mudrija. 1190

ELEKTRA.

Zlo je, taj da ni prav, ki lijepo besjedi.

KRISOTEMA.

Ti mene, dim uprav, prikaraš tvom zledi.

ELEKTRA.

Bi rek, ti mniš, da je nauk moj krivedan.

KRISOTEMA.

Nu kadgod šteta je u svem bit pravedan.

ELEKTRA.

Neću ja tijekom nigdar zakonom živiti. 1195

KRISOTEMA.

Učini taku stvar posli me će hvaliti.

ELEKTRA.

Vjeruj će učiniti tebe se ne bojeć.

KRISOTEMA.

Zaisto? ter taj svit promijenit veće neće?

ELEKTRA.

Ja huđe zlo ne vim od svjeta zla na svijet.

KRISOTEMA.

Ti što t' ja govorim ne stavlaš na pamet. 1200

ELEKTRA.

Ne, da sam istom sad ovo namislila,
24a neg taku još nekad odluku stvorila.

KRISOTEMA.

Da, ja ću veće it. Besjede ti moje
ne možeš pohvalit, ni ćudi ja tvoje.

ELEKTRA.

Hod' tamo, ja ne bih u naprid odkrila 1205
misli ti vik mojih još da bi želila,
jer trudit zamani ludos je velja toj.

KRISOTEMA.

Pokle se tebi mni da s' mudra, čin' takoj.
Ali kad u tugah budeš se viditi,
sve, ke ti svjete dah, umjećeš hvaliti. 1210

24b

Milostive kad vidimo
ptice od nebi gdi nastoje
roditelje hranit svoje,
zač mi tako ne činimo?

Nu će strila, kom obrati 1215
mnokrat hudih u prah Jove,
i nebeska pravda ove
zlobe skoro pedjepsati.

O glasovi, koji doli
mrtvim svaka znat činite; 1220
nu Orestu navijestite
i ćaćku mu tužne boli.

Skaž'te prirok zli, nepravi,
jer su stvari zlo smetene
25a od njih kuće; nî općene 1225
meu sestrama već ljubavi.

Samo Elektru tužba družī
ostavljenu od svakoga;
ćaćka plače sveđ, neboga, 25b
kako slavī ki sveđ tuži; 1230

i ne haje već živiti,
pače želi život ođi
istom da je kako moći
dvi nakazni pogubiti.

KOR.

Kako život da provodi 1235
u zlu toli jadovitu,
u visoku i čestitu
tko se bitju na svit rodi?

Zač plemenit nitkor neće
ocrniti svitlo ime, 1240
i premda ga tugam svime
stire hude gñiv nesreće.

Kćerce! o kćerce! jak plaćući
i ti u gorkoj još žalosti
traješ tvoje dni mladosti, 1245
proć sramoti boj bijući!

Ter se ime tve uredi
dvjema hvalam dosti vrijednim,
jer djevica glasom jednim
mudra i dobra zvana jesi. 1250

Da bi živa i blažena
u svem dobru bila tako
vrh nedrazih tvojih, kako
sad si nima podložena!

Jer te vidim zlo tugovat
kroz ćes hudu; ali mala 1256
nî tva kripos, bivši obrala
pravdu i razlog naslidovat.

26a ORESTE, (PILADE), KOR, ELEKTRA.

(ORESTE.)

O žene! jesmo li istinu slišili?
I uprav gremo li, gdi bismo doć htili? 1260

KOR.

Što išteš? ali što k nam ovdi ti dopri?

ORESTE.

Gdi stoji Egisto, ištem ja još od prij'.

KOR.

Da, uprav došal si, i taj je pravedan,
od koga slišal si, da mu je ovdi stan.

ORESTE.

Ka će od vas ovijemi u dvor sad otit reć, 1265
kako smo došli mi, dragu im stvar noseć?

KOR.

Ova će toj vam moć opraviti, ako ima
od svojite tkogod poć s priglasjem tim k nima.

ORESTE.

26b Pođ, ženo, rec', njeki na vratijeh čekaju
Fočenski ljudi ki Egista pitaju. 1270

ELEKTRA.

Jaoh meni do vika! jeda vi nosite
od glasa zla prika biljege očite?

ORESTE.

Ništor ti reć ne znam od glasa toga ja,
neg ovdi poslan sam od starca Strofija,
da nješto navijestit od Oresta budem. 1275

ELEKTRA.

Što će toj, goste, bit? kô li, jaoh, strahom mrem!

ORESTE.

On bivši smrt imal, nosimo od tijela
negova sij sud mal, jak vidiš, pepela.

ELEKTRA.

Jaoh meni nevo|noj, za moju hudu čes,
dali mi već zlo toj gledati dano jes? 1280

ORESTE.

O ženo! ako taj za Orestom tvoriš cvil,
negovo tilo, znaj, sud je ovi priklopil.

ELEKTRA.

Neka ja, goste moj, u ruke sud vazmem,
cić boga učin' toj, ako je on u nem,
da plačem i žalim i mene i naš dom 1285
vaskolik pored s tim nevo|nim pepelom.

ORESTE.

Dajte joj vi sud taj, zašto ga, jak vidim,
ko mu drago je ovaj, ne prosi srcem zlim,
neg, kako od broja dražih Orestovijeh,
ali da je koja od bližnih negovijeh. 1290

ELEKTRA.

O velmi tužbeni ostatče od moga
Oresta, jur meni vrh svega dragoga,
koli te primam sad proć nadi u koj bih
pritužna onda kad nega van odpravih!
Jer, braće, u rukah držim te sad gdje si 1295
stvoril se tašti prah, ter ništor prem nijesi,
a zdrava, svijetloga djetićka spravila
27a iz mjesta ovoga tebe sam ja bila.

Nu, vajmeh! zač prija ne bi mi život oć,
neg ti onda činih ja u tuđu zemlju poć, 1300
ovim te budući rukami vazela,
braće moj, krijući ter smrti otela.

Zač da ti neredno umraše oni dan,
s tvojim bi zajedno ćaćkom bil ukopan;
sad stranik ti si tvoj nevo|no svršil vijek 1305
u tuđoj zemlji toj. od sestre tve dalek.

Ni te sam rukama prijate|skim umila
tužna ja, ni s plama pepela t' odnila,
kako je običaj, da stvorim; nu tebi

- učinen ukop taj od tuđijeh ruka bi; 1310
 i takoj ovdi ti pridan bi ovi dan
 malahat prah dosti, u mao sud ukopan.
 Tužna t' je čes moja. Pođe, jaoh, u ništa
 sve što te hranih ja minuta godišta;
 što tebi nejakom ne pristah davajuć 1315
 piću i red svaki s nom, slatki trud primajuć.
 Jer te vik toliko mati tva ne lubi,
 braće moj, koliko od mene lubljen bi.
 U svoj te općini sama ja njegovah, 1320
 a ne već nitko ini, i sestra tva se zvah.
 Sve ovo u čas mal poginu sad s tobom;
 jer, kako morski val, zanese ti sobom.
 Čačko naš umro je, i nijesam ja živa;
 i tebe tužno je strla smrt zlobiva.
 Kroz naše žalosti smijeju se protivni; 1325
 27b bijesni od radosti mati ka mati ni,
 od ke ti da kćaše osvetu doć tvorit,
 često mi činaše priglasja skrovno prit.
 Nu, sto mi obeća, čini toj sve tvoja
 i moja nesreća u vjetar poći tja; 1330
 jer mješte živa, u kom rados bi sva meni,
 posla te pepelom, i taštom, jaoh, sjeni.
 Jaoh meni, vajmeh, vaj! koli si, o tilo,
 strlo se u prah taj odveće nemilo!
 Vaj, u hud čas koli odpravljen na put bi, 1335
 moj dragi, pokoli takoj me pogubi!
 Pogubi, brajene, svršeno Nu za toj
 primi sad i mene k tebi u sud ovi tvoj,
 neka ja od prike nesreće satrena,
 s tobome u vike pribivam združena: 1340
 zač, dokle život tvoj na svijetu vođaše,
 jedna čes u svakoj stvari nas družāše.
 A umrijet sad želim i u grob leći tvoj,
 zač mrtvi, ja ne mnim, da ćute nepokoj.
- KOR.
- Elektra, tebe je umrli porodil 1345
 otac, i Oreste je za umrijet rođen bil.
 Razmisli malo toj, ter velmi boliti
 veće se ti nemoj. Svi ćemo umriti.

ORESTE.

Što ću sad, vajmeh! reć? što li ću najprija
izustit? jezik već ne možem zdržat ja. 1350

ELEKTRA.

Prijateľu, što ti je? čemu li praviš toj?

ORESTE.

Elektra, toj li je prisvijetli obraz tvoj?

ELEKTRA.

Ovo, nu odveće nevoľan, pravo dim.

28a

ORESTE.

Jaoh gorke nesreće, ku ovdí ja vidim!

ELEKTRA.

Zač, goste, tako sad cíé mene tvoriš cvil? 1355

ORESTE.

Jaoh, tijelo, žestok jad zlo ti te porušil.

ELEKTRA.

Ne žališ ti inih neg mene skončanu.

ORESTE.

U tugah tebe svih gledam neudanu.

ELEKTRA.

Što me tač gledaje podireš gork uzdah?

ORESTE.

Jer taka množ da je na meni zla, ne znah. 1360

ELEKTRA.

Da po kih ričeh toj mogao si sad poznat?

ORESTE.

Videć te u ľutoj nevoľi toli stāt.

ELEKTRA.

51

ELEKTRA.

A malo zla moga gledal si dosle ti.

ORESTE.

Što huđe od toga mogao bih viditi?

ELEKTRA.

S krvnici ja stojim zajedno u silos. . . 1365

ORESTE.

Kako toj? i s kojim? koja je nemilos?

ELEKTRA.

ki ćačka ubiše, i silom služu njih.

ORESTE.

Ke tebi činiše nevoje služit ih?

ELEKTRA.

Mati ka ni dilom ni ničijem mati ni.

ORESTE.

Gladom ali silom od tebe toj čini? 1370

ELEKTRA.

I silom i gladom i trudom kim može.

ORESTE.

I ne imaš, u zlu tom da te tko pomože?

ELEKTRA.

Ne, zašto onoga čigov ti donije prah,
na svijetu samoga prijateļa ja imah.

ORESTE.

Ah tužna, o koli duša se sad moja 1375
kroz nemir tvoj boli, čim u te gledam ja!

ELEKTRA.

Ti si sam ki mojom boliš se gorkosti.

*

D. ZLATARIĆ,

ORESTE.

I priđoh sam tvojom boleć se žalosti.

ELEKTRA.

Jeda ki rodjak nam ovdi si hotil prit?

ORESTE.

Rekal bih, nu ne znam, prid ovim smijem li rit. 1380

ELEKTRA.

Od toga strah ne imaj, vjerne su meni ove.

28b

ORESTE.

Nu mi sud pusti taj, neka ti rečem sve.

ELEKTRA.

Čijeć boga, prijateļu, ne htjej toj učinit!

ORESTE.

Učini što t' veļu, nećeš se prihinit.

ELEKTRA.

Za svijetla lica taj, moļu te, meni stvar 1385
najdražu ne uzimaj.

ORESTE.

Ne pustih nikadar.

ELEKTRA.

Jaoh meni, ako grob vazmu mi, braće, tvoj!

ORESTE.

Nazivaj boļu kob, nepravo plačeš toj.

ELEKTRA.

Što? ne imam ja tvorit za mrtvim bratom plač?

ORESTE.

O nemu govorit podobno nije ti tač. 1390

ELEKTRA.

53

ELEKTRA.

Āega li prem tako dostojna ne bijeh ja?

ORESTE.

Toj nije nikako, neg ti se ne prija.

ELEKTRA.

Ako Orestovo drđim ja tijelo ovoj?

ORESTE.

Ni stvorom negovo neg riĉju tilo toj.

ELEKTRA.

Istinom? da gdi je nevoĉnik ukopan? 1395

ORESTE.

Nigdjere, zaĉ nije u grobu živijem stan.

ELEKTRA.

Ke su toj rijeĉi tve?

ORESTE.

Nijednu t' lađ ne svodim.

ELEKTRA.

Što? jeda on žive?

ORESTE.

Ako živ ja hodim.

ELEKTRA.

Ah, mođ' li ti on bit?

ORESTE.

Nu ĉaĉkov prsten taj,
I biljeg htjej vidit, istinu ter poznaj. 1400

ELEKTRA.

O draga svitlosti! o danu ĉestiti!

D. ZLATARIĆ,

ORESTE.

Čestit je zadosti, pravo je toj riti.

ELEKTRA.

O glasu žuđeni, slušam li ja tebe?

ORESTE.

Toj prašat veće t' ni od nijedne potrebe.

ELEKTRA.

Držim te, brajane, u rukah?

ORESTE.

Da bi me 1405

držala sved

ELEKTRA.

Žene i gračke ljubime,
vidite l' iznenad Oresta koji biv
hitro umrl, hitro sad javi se ovdj živ?

KOR.

1410

29a O kćerce, vidimo, i toj nam uzroči,
da suze ronimo vesele iz oči.

ELEKTRA.

O plode hrabreni koga je rodil taj,
vrh svega ki meni biješe drag na svit saj,
braće moj, evo si ovdj se već vratil;
došao si, našao si, vidio si koga s' htíl.

ORESTE.

Ovdj sam; muči već.

ELEKTRA.

Čemu toj?

ORESTE.

U dvor čut 1415

mogu nas besjedeć; boje je umuknut.

ELEKTRA.

Tako se ne štedi pomoć me Dijana
 ka u vik odredi pribivat neudana ;
 od žena mene tih neće bit strah nikad,
 nejacih i tamnih, unutra ke su sad. 1420

ORESTE.

Ali htjej razmišlat, da jest moć i sila
 u ženah, a mož' znat bivši toj skusila.

ELEKTRA.

Vajmeh, jaoh! ponavlaš sad oni privrli
 neizmijerni poraz naš i u vijek neumrli.

ORESTE.

Sve toj znam, nu će doć vrijeme još prigodno, 1425
 da ćemo zla taj moć spomenut slobodno.

ELEKTRA.

Prišlo je već doba, prišao je hip i čas,
 kad mi se podoba razglasit naš poraz ;
 daj se sad jezik moj slobodan nahodi.

ORESTE.

Tako je; nu ovoj meni ti pogodi. 1430

ELEKTRA.

Sto hoćeš da tvorit sad budem?

ORESTE.

Da veće
 pristaneš govorit, jer se toj sad neće.

ELEKTRA.

Tko će r t da sada besjede sej parjat
 meni se priklada i takoj muče stat,
 gdi toli naglo ja dragoga sad tebe, 1435
 ter izvan ufanja, ugledah kon sebe?

ORESTE.

Ti s' mene ovi dan zgleđala, kad ja bih
29b ovdí doć ponukan od bogov nebeskih.

ELEKTRA.

Sad dražu neg prije spovijedaš meni stvar,
da tebi ovdí je ćinio doć višni zgar; 1440
i višnih prem s nebi ima toj djelo bit.

ORESTE.

Trudno je da tebi ne dam se veselit;
a trnem, da tvoje velike radosti
ne budu od koje uzrok nam žalosti.

ELEKTRA.

Ah, kad se dostoja ti nakon dugo lit, 1445
koga sam sveđer ja želila, ovdí prit;
nemoj sad, budući toli me tužnu svim
našal jur plaćući. . . .

ORESTE.

Što da ja ne ćinim?

ELEKTRA.

Ne bran' mi sad, veļu, da se ja u ovoj
radosti veseļu, gledaje obraz tvoj. 1450

ORESTE.

Vjeruj mi da ne bih mogal ja trpiti
vidivši od družih taku stvar tvoriti.

ELEKTRA.

Ter ovo ti meni dopuštaš?

ORESTE.

Zašto ne?

ELEKTRA.

Ćujem glas medeni, o drage mē žene,
ki veće ja nikad ne scijeñah moć slišit. 1455

Srčna bih, i gork jad činaše mene mrit,
 ne moguće žuđeno dobro toj ko gledah,
 uživat svršeno, govoreć kako hćah;
 i gdi još na voļu vapeći ja ne smih
 izjadat nevoļu, malo prij' ku sliših. 1460
 Ja držim tebe sad. Meni ti, braće moj,
 ukaza jur došad prislatki obraz tvoj
 ki meni vik izit iz misli neće moć
 kroz nijedna zla na svit, ka na me mogu doć.

ORESTE.

Potrjebno što nije govorit, parjaj toj, 1465
 80a ter kazat, koli je zla mati, sad nemoj;
 ni, koli rasipļe Egisto ćaćkov stan,
 i blago prosipļe i trati u zaman.
 Istom će vrime proć besideć u dugo,
 da se već neće moć opravit što drugo. 1470
 Tijem, što će meni sad korisno bit znati,
 toj samo ja bih rad da budeš kazati:
 u koje misto stat imamo skrovito,
 ali se ukazat i izit očito,
 krvnike da stremo, i vas njih mir i goj. 1475
 Nu kada budemo u dvoru, ti nastoj.
 da mati tvoj obraz ne vidi vesel tać,
 neg, kako kroz huđ glas ki čuste, tvori plać.
 Poslij', kad budemo stvar ovuj svršiti,
 slobodno tad ćemo veselje činiti. 1480

ELEKTRA.

Prem kako, braće moj, uzbudeš ti hotit,
 tebi ću ja takoj poslušna u svem bit;
 jer primih od tebe sve ovej radosti
 ke ne imah u sebe neg trudne žalosti.
 I ne bih u ničem vazela t' skriviti, 1485
 još da bih mogla s tijem sva blaga dobiti.
 Inako tvoreći ne bih se vladala
 u ovoj sad sreći, kako bih imala.
 A što se sad čini skrovno ti toj nije,
 Egista domom ni, a mati ovdi je; 1490
 i od ne ti predat nikako već nemoj,

- da vesel sagledat ne bude obraz moj;
 zač, kako dostoji proč noj utvrđena,
 30b u srcu mêm stoji nenavis davnena;
 i pokle vidih doč tebe, vik neću ja 1495
 uzdržat suza moć od mnoga veselja.
 Činio mi s' toj vidit, što ne mûah ja nikad,
 ter, da bi na saj svit živ otac prišal sad,
 ne bih već scijenila prikazan nijednu toj,
 očito neg mnila, da je sve toj takoj. 1500
 Sad, kad se ti vrati s takoga puta k nam,
 vazmi svijem vladati kako ti hoćeš sam.
 Jer sama sve moje sile ja postavlah.
 od ovo ter dvoje s jednijem se sastavlah:
 dim, da bih počteno slobodu prijala, 1505
 ali se hvaleno s životom rastala.

ORESTE.

Nu muči, nekoga čujem ja k vratom it,
 iz dvora ovoga njetko će van izit.

ELEKTRA.

Gosti, uljezite. Izagnat nitko van
 neće što nosite, ni primit radostan. 1510

UČITELJ, ORESTE, (PILADE), ELEKTRA.

(UČITELJ).

- O ludi odveće i tamne pameti!
 ali se vam veće ne haje živjeti?
 ali vi ne imate ni malo prem svijesti,
 ter tako ne znate u kom ste sad mjesti?
 Blizu zla nijeste već, neg sred zla; ter da bih 1515
 ja stražu ne blul, steć još od prij' u vratih,
 vaše bi sve prija unutra misli bil',
 neg tijela; nu sam ja vrh toga providil.
 31a Tijem riječi i velje vapjenje ođite
 i toj sad veselje, ter goru pođite; 1520
 jer vrime došlo je ovu stvar opravit:
 a velmi štetno je pri tacijeh zgodah cknit.

ORESTE.

Da što se sad čini, pokle ću tamo poč?

UČITELJ.

Dobro, zač sumnit ni da te će poznat moć.

ORESTE.

Nu, jes' li ti nima navijestio smrt moju? 1525

UČITELJ.

Oni te s mrtvima, znaj, drže u broju.

ORESTE.

Jesu li velmi sad veseli? i kroz toj
što prave?

UČITELJ.

Znat ćeš, kad dospijemo mi ovoj.
Kako stvar sad stoji, sve dobro velmi je,
što se nim pristoji akoprem i nije. 1530

ELEKTRA.

Oh braće! cić boga! tko je taj? čin da znam.

ORESTE.

Ne poznaš ovoga?

ELEKTRA.

Vjeruj mi, ne poznam.

ORESTE.

Ter ne mož' ti sada onoga poznati,
komu me nekada u ruke htje dati?

ELEKTRA.

Komu? što praviš toj?

ORESTE.

Kad u Fočenski kraj 1535
po riječi me tvojoj odvede u otaj.

D. ZLATARIĆ,

ELEKTRA.

Ovoj li oni jes, ki mi sam vijeran bi,
kad vrla zla nesvijes ćaćka nam pogubi?

ORĀSTE.

On je, toj t' bud' dosti, i veće ne pita'.

ELEKTRA.

O prava svitlosti! o diko očita! 1540
o kuće ki si sam Agamemnonove
shranitel, kako k nam u strane dođe ove?
Ti li s', ki ovoga i mene sablude
od jada gorkoga nesreće prihude?
O ruci primile i noge ke pomoć 1545
za dat nam, trudile jeste sveđ sa svu moć!
81b Čemu ti meni se spovidit ne haja
još od prij', neg mi se uza me stěć taja,
riječmi me daveći odveće čemerno,
a djelom noseći veselje neizmijerno? 1550
Zdrav, ćaćko! jer sudim da oca ja zgledam
kad godir, pravo dim, na tebe pogledam.
Zdrav! i znaj da izvan svih ljudi pod nebi
ti u svem ovi dan mrzeć mi i drag bi.

UČITELJ.

Kako je meni mnit, sad je toj zadosti, 1555
zašto će dānā bit i nōći još dosti,
kad ćemo vrime imat besjedit, i takoj
po tiho ti ćeš znat, Elektra, sve moć toj.
Nu vami velim ja, ki tako stojite,
vrijeme je činjenja; što imate činite. 1560
Sad istom sama je Klitemnestra goru,
i sada ni da je ki človik u dvoru.
Ako već budete i mal čas poekniti,
mislite da ćete pak imat boj biti
i s ovijem istimi i takođ još od njih 1565
s mudrijim družimi, i jošte s veće ih.

ORESIJE.

Potrebno nije sade u dugo besjedit;
 neg veće, Pilade, unutra hod'mo it,
 moleći bogove ki pomnu imaju
 od kuće ćačkove, da nami vladaju. 1570

ELEKTRA.

Milosno, o kraju Apolo, sad primi
 molbe ke t' ovi šlu zajedno s mojimi,
 ka često s darima najvećim, koli bih
 moguća, k tvojima otari pristupih.
 32a O Febo! sad tebi pridavam ovo ja, 1575
 što imam pri sebi, a toj su moljenja.
 Smijerno t' se poklanam, moleć te, ako ikad,
 pomoćnik da si nam u ovom djelu sad,
 ter skaži umrlim po tomu, da znaju
 ku platu djelom zlim bogovi davaju. 1580

32b

KOR.

Nu gleda'te, strašno koli Osvetitel' tjih kej mnogom
 u naglosti naprijed hrli nemilosti smrt porazi,
 jadoviti Marte, vrli, 33a pun rasrgbe plaho ulazi 1595
 ki za krvi smagne toli. sad himbenom u dvor nogom

A Meğera s pristašnima 1585 On u ćačka svoga vrvi
 svojim sestram gre po dvoru. stan davñeni i mogućí,
 one daju zlijem pokoru, meč rukami stresajućí,
 a ní uteć kud prid nima. ki jur grezne vas u krvi. 1600

Cića toga, već truditi A sin kćere Atlantove,
 dugo vrime sumña neće 1590 Merkurio, k ñim pristaje;
 misal moju, zašto se će himbu mrakom pokrívaje,
 sve što slućah ispuniti. nagli vršit stvari ove.

33b

ELEKTRA, KOR, KLITEMNESTRA.

(ELEKTRA.)

Ćim budu mladci ovi opravít posal vas, 1605
 o drage žene, vi mućite, molim vas.

KOR.

Ka je stvar? što čine?

ELEKTRA.

Za ukop ona svoj
spravlja sud, a kod ne steć oni, paze toj.

KOR.

Da ovdje na što sad ti nadvor izide?

ELEKTRA.

Bljusti da iznenad Egisto ne pride. 1610

KLITEMNESTRA.

Vajmeh, jaoh! jaoh meni! O kućo, sad dražijeh
84a u tebi ovdje ni, krvnika s' puna zlijeh.

ELEKTRA.

Čujte što upije njetko goru.

KOR.

Čujem
podobno što nije, ter tužna strahom mrem.

KLITEMNESTRA.

Jaoh meni nevojno! Egisto, gdje si sad? 1615

ELEKTRA.

I opet vika.

KLITEMNESTRA.

Moj sinko, htjeh boga rad
majci se smiliti!

ELEKTRA.

Nu se ne smilova
vrh nega nekad ti, ni ćaćka negova.

KOR.

O grade, o pleme nevojno, ovi dan
rve te sa svijeme uredbe gniv silan. 1620

ELEKTRA.

63

KLITEMNESTRA.

Zlo ti sam, jaoh meni! rañena!

ELEKTRA.

Ako mož',
udri opet, a ne ckni.

KLITEMNESTRA.

Jaoh opet, gore još!

ELEKTRA.

Zajedno da bi toj Egistu još bilo!

KOR.

Zgađa se sad onoj što se je želilo.
U grobu ki leže živû, jer velikom
krvi se hotješe osvetit krvnikom, 1625
oni ki bili su ubjeni.

ELEKTRA.

Nu ovih
evo van: krvi su polite ruke njih.
Ja reći ne možem, braće, što se čini?

ORESTE.

Sve dobro, ako prem Apolo laživ ni. 1630
Izdahnu neboga. Parjaj strah, jer mati
veće zla nijednoga ne može t' zadati.

KOR.

Besjede ođite, Egista ja vidim.

ELEKTRA.

Nu tamo pođite, mladići, vi prid nim.
Eto ga zlotvora prid vami. Velmi rad 1635
vraća se on zdvora.

KOR.

Za vrata stan'te sad,
da bi ste još ovoj što ostaje svršili
na voju kako toj što ste jur stvorili.

34b

ORESTE.

Sve će bit kako hoć, ne brin' se veće tim.

ELEKTRA.

Nu htijte hrlo poč.

ORESTE.

Evo ja odhodim.

1640

ELEKTRA.

A inim meni se brinuti sad prima
svim što sad ovdje se učinit još ima.

Zašto će dobro hit, da budem ovomu
dvije riči slatke rit krvniku hudomu,
po sebi neka tač nastupi iznenad
na pravdu i na plač koji ga čeka sad.

1645

EGISTO, ELEKTRA, KOR.

(EGISTO.)

Jeda zna ka od vas, gdi se su sad dili
prijatelji ki su glas, kako čuh, donili,
da je zlu smrt imal Oreste, budući
niz kola na tle pal u igrah tekući?

1650

Ja prašam tebe ovoj, tebe ku do sada
minuto vrijeme toj sveđ nesvijes zla vlada.

Mnim pomnu da imaš od toga mnogu ti,
ter, kako taj ka znaš, da mi ćeš kazati.

ELEKTRA.

Znam, jer zač stvar ne znam, ka se je zgodila 1655
onomu koga sam najveće ljubila?

EGISTO.

Gdje su ovi? govori.

ELEKTRA.

U veselju stoje
s prijateljicom gori.

ELEKTRA.

65

EĠISTO.

Prave li, da umro je?

ELEKTRA.

Ne samo riječima, da stvorom kažu toj.

EĠISTO.

Dakle ja očima gledat ću moć ovoj? 1660

ELEKTRA.

Moć, nu je stvar dosti nemila.

EĠISTO.

Ti meni
naviještaš radosti, običaj što tva ni.

35a

ELEKTRA.

Ako t' je rados toj, a ti se ć radovat.

EĠISTO.

Svak (pravlu ja ovoj) da muće bude stat,
i da sva vrata sad stoje otvorena 1665
puku, ki zdrži grad Argo i Mičena,
da je moć gledat svijem; jer, ako tko biješe
meu nımı, ki taštijem ufanjem živiješe,
kađ mrea ugleda ovoga, da se sam
pod moju vlas prjeda, već nıme da vladam, 1670
da se već ne uznosi pod posluh živući,
neg moj bić podnosi, pedjepsan budući.

ELEKTRA.

I tako činim ja, zač nakon vele lit
počeh, biv mudrija, mogućih podnosit.

EĠISTO.

Evo ja, o višni, gledam stvar koja se 1675
zgodila nikad ni bez mnoge omraze;
nu, jeli pravda zgar, prid kom ni moć uteć,
stvorila ovuj stvar, ne bih toj umil reć.
Dvignite zastor vas s oći, da nad vrijeme
poplašem koji čas rodjakom mrtvijeme. 1680

D. ZLATARIĆ,

ORESTE.

Dvigni sam, imaš ti, a ne ja toj tvorit,
kad ga hoć gledati, i s nime govorit.

EGISTO.

Ja ću toj učinit, zač je tvoj svjet dobar.
Nu mi ti čini prit Klitemnestru ovdi zgar.

ORESTE.

Ovdi je žena taj kon tebe, nu za toj 1685
od inud ne čekaj.

EGISTO.

Jaoh meni! tko je ovoj?

ORESTE.

Od šta te bi toj strah? ne poznaš ovej sad?

EGISTO.

Jaoh! u kih privarah nađoh se iznenad?

ORESTE.

Ali ti ne vidiš, jer od prij', jak s mrtvim
35b buduć živ besidiš?

EGISTO.

Stavljam se riječmi tim. 1690
Jaoh nevoľnu meni! I sumnit ni o tom,
Oreste da ovi ni, ki govori sa mnom.

ORESTE.

Kako toj, da prorok izvrsan ti bivši,
vara se ne mal rok poznat me ne umivši?

EGISTO.

Poginuh tužan već, nu meni dajte vlas,
da istom budem reć dvije riječi, molim vas. 1695

ELEKTRA.

Ne daj mu, braće moj, da ništor govori,
cié boga učin' toj, ni tužbe da tvori.

Jer koja može las človiku tužnu bit,
pocknivši kratak čas, kad ima duh pustit? 1700

Neg brzo ubij ga, ubivši, kopcem kih
dostoji vrzi ga daleče od nas svih.

Jer samo toj meni bit će lik najbolji
i pokoj žuđeni minutoj nevoji.

ORESTE.

Hrlo tuj uljezi; ni vrijeme besidit, 1705
odveće hud jesi, vrime t' je smrt vidit.

EĞISTO.

Zač me s tom silosti u kuću sad vodiš?
čemu su tamnosti u ke me zavodiš?

Ako si ispravan u tomu što tvoriš,
zač nijesi pripravan, da me ovdí umoriš? 1710

ORESTE.

Zapovijedat nemoj, neg hodi, jer ćeš ti
gdje ubjen otac moj od tebe bi, pasti.

EĞISTO.

Trebuje svršeno, da vidi dom ovi
svako zlo suđeno krvi Pelopovi?

ORESTE.

Vidjeće zla tvoja, kako si zaslužil, 1715
prorok sam tomu ja.

EĞISTO.

Nije t' otac prorok bil.

36a

ORESTE.

Stao si tuj razložit, ter naprijed ne ideš.
Hod'.

*

D. ZLATARIĆ,

EGISTO.

Ti ćeš prvi it.

ORESTE.

Trebuje da ti greš.

EGISTO.

Da ne bih utekal?

ORESTE.

Pomniću ću još stavit,
 razgovor da ni mal ne bude t' u čem bit; 1720
 neka t' se luća smrt i zla ne učine.
 Pravo je hudijeh strt ki pravde ne scine;
 zač, kad bi svak za grih život svoj tač gubil,
 ne bi svit tolicih napuñen zloba bil.

86b

KOR.

O ATREOVO pleme! koli 1725
 huda sreća tebe zbija;
 nu sad ovijem djelom prija
 tvu slobodu milu toli.

SVRHA.

ŁUBMIR

PRIPOVIJES PASTIJERSKA

DOMINKA ZLATARIĆA.

Dominka Zlatarić

U BNECIH, POLAK ALDA.

OD. 10. XCVII.



MIHU MATUFIĆU

DOMINKO ZLATARIĆ.

Držim za istinu, gospodine Miho, ako vašemu gospodstvu dopušteno bude od svakdašnjih oprava razvidjet ovi mao dar ki vam u biljeg harnosti i spoznanja dobrih djela ka sam od vas primio ne mala, prikazujem, da mi nećete zazrjet jer ovu pastijersku pripovijes, budući mi izostalo vremena, izložih u odriješen veras, ne budući skladanje na koje su veće naučene uši od ne-
 36f umjeteonijeh neg na romon Apolov| i od Muza našasto za ino neg cijec začinanja. Izvan toga, ako se u ovomu imamo vladat (kako bez sumne imamo) zakoni ke nam su s velikom svojom slavom ostavili mnozi vrijedni ljudi u grčkom i rimskom jeziku, i ne imajući mi oktonarije, trimetre, senarije, ni mnoge ine vrste verasa ke su vlastite ovakomu spijevanju, ne sumnih uzet ovi naš veras odriješen koji taki ugada se nekoliko s jambom gdi ih činimo (što od jamba pravi Aristotele) mnozijek i ne stavljajući se u općenom govorenju. I zasve jer među ostale krjeposti ne male kojijemi je narešeno vaše gospodstvo, imate onu zamijernu, to jest puno razumjenje i znanje od razlicijeh jezika, scijenim da vam neće što nedraži bit moj trud u ovemu jeziku neg u komu drago inomu; pokle ne samo, kako poman i lubežliv otac ljubite izvrsnom ljubavi grad Dubrovnik nad kijem ne može se izrijet koliko je vaša milos pospiješna da naprjeduje u slavi i slobodi kojoj i dosle; da još svaka koja su negova, ljubite i scijenite. Vidjelo se je prid razlikom gospodom od svijeta, bivši poklisar, koliko mu ste ljubav skazali vašom posobnome pomnom i potruđenjem i koliko mu na
 86g svak čas | kažete u svakdašnem vladanju. Zatoj ste od svakoga počtovani, i svak od vašijeh mještana žudi kojijemgodi nadvornijem zlamenjem ukazat, koliko vam se držan čuje. I vidi se, da ne samo ljudi u svem su s vami, da još i nebesa koja za dopunit i

učinit izvrsnu vašu čestitos dopustiše vam, kako sam ove minute dni u ovijeh stranah latinseijeh, u kojijeh se nahodim, s velicijem veseljem razumio, za zeta gospodina Jera Klisovića koji se ne može pohvalit koliko dostoji, za sve jer ne ima potrebu (kako njegovda reče nekijem od nega moj poštovani rođjak gospodin Baro Zlatarić) da je pohvalen od družijeh, odkle se njegove krjeposti, kako sunčani zrak, same sobom proslavljaju. Ovi će dake moj trud veselo na dvor izit, noseći ime vašega gospodstva; i ovdj za ne dotrudnjat vam s dljijem govorenjem, celivajući vam ruku, činim svrhu.

36h IMENA OD ONIJEH KOJI GOVORE U PRIPOVIJESTI.

| | |
|----------------------------------|--------------------|
| KUPIDO u haĳinah pastijerskijeh. | KOR PASTIJERA. |
| JELA. | SATIR. |
| DUBRAVKA. | BIJELKA. |
| ĽUBMIR. | BOĽKO navještitel. |
| RADMIO. | VILSLAV. |

36i

PREDGOVOR.

KUPIDO U HAĽINAH PASTIJERSKIJEH.

Tko bi mnil da ovdj u ĳudskoj prilici
i ovoj odeći i svitah pastijerskih
taji se jedan bog? ne jedan gorski bog,
ni jedan is puka od mlađijeh bogova,
neg među velicim od nebes najveći, 5
36k ki čini da Martu ispade krvav mač
iz ruke čestokrat, i osti velike
silnomu Neptunu ki zemĳu protresa,
i Jovu slavnomu ognjeni trjeskove.
U ovom obličju i ovih haĳinah 10
istinom tač lasno neću moć bit poznan
od majke Venere, ja ne sin Kupido.
Meni je usilos da bježim prid nome
i prid nom krijem se, zač hoće da ja mnom
i mojijem strilami na voĳu ne vladam. 15
Ter kako sve žene, i kako taj ka jest
častolubna odveće i tašta bez mjere,
tiska me u dvore, vladanja i krune,

- i tuj bi hotila da složim vas moj kip;
 neg samo što mojijem mlađijemi dopušta, 20
 mlađoj mojoj bratji općit po dubravah,
 i prsi pastijerske užizat i strijelat.
 Ali ja ki dijete nijesam (bud da imam
 sve čine djetinske u sebi i obraz
 i jezik ki jedva može riječ izrijeti) 25
 hoću bit slobodan i voljan sâm sobom;
 jer mene a ne nu dopade u sreću
 svemogući ogañ i zlati tul i lúk.
 Tijem često krijem se ovakoj i bježim,
 ne prid ne oblasti, jer nad mnom ne ima vlas, 30
 neg molbe za ne čut, u kijeh je čudna moć,
 kad mati domarav u sina što pita;
 37a ter stojim u luzih i kućah od sela.
 Ona me svud slijedi i zove i obita
 nalježu dat onim ki me noj povijedu, 35
 medenijeh celova ali ku dražu stvar,
 koliko da nijesam dobar ja dat onijem,
 koji me potaje ali od ne gdi skrijem,
 medenijeh celova ali ku dražu stvar.
 Daj ovo dobro znam jer moji celovi 40
 vazda će slađi bit djevojkam neg li ne
 (ako sam ljubavi ja vješ, ki Ľubav sam).
 Zatoj me čestokrat užiste zaludu,
 jer družu neće me povidjet neg muće. 45
 Nu s većom potajom neka je stât meni,
 krila sam i trkač i luk još ostavio,
 da me nać ne može po taciijeh biljezijeh.
 Ne za to da ja grem oružja ne imajuć,
 jer ovo što se mni da je prut u mene,
 ogañ je moj koji tako sam pritvoril 50
 i plamen u okol nevidjen razmeće.
 I zasve jer ne ima ovi stril zlatan šip,
 na nebu kovan bi, višne su s nim sile,
 i koga izrani kroz ljubav svak gori.
 Ja imam u tvrdom srcu nim učinit 55
 ovi dan duboku i neizvidnu ranu
 jednoj vil', mogu rit, izvan svih nemili,
 ke ikad lik na svit Dijanin slijediše.

- I neću Dubravci zdat maņu ranu sad
(jer tako zove se žestoka ovaj vil) 60
- 37b neg ona bi koju ja isti učinih
odavna Ľubmiru u srcu mekahtom,
kad on ņu mlađahnu mlađahan slijedaše
u lovu i družijeh svakdañih zabavah.
I da moj udorac bude ju većma proć, 65
ćekaću da milos omehša tvrdi led
kim joj je sve prsi nemilos od ćasti
i hvala od djevstva odveće prem spela;
ter u hip ki vidim najmehši da pride
ñe se ću striliti. I lašće da budem 70
toliko lijepu stvar na svrhu dovesti,
poć se ću umijesit u družbu pastijera
ki gredu ovamo s veseljem u vencih,
gdi dnevi svećane provode u igrach,
ćine se da jedan od ñih sam družine; 75
i ovdí stojći na mjesti ovemu,
na semu prem mjesti, stvorit ću udorac,
nu oko ćlovićje neće ga moć vidit.
Ove će dubrave u novi ćut naćin
ovi dan govorit o meni Ľubavi; 80
ter se će vidit moć, da moje božanstvo
ovdi je po sebi, ne u kom od sluga.
Ľudem ću planinskim u pamet postavit
visoke misli i put od znanja ukazat
i slatke pritvorit glasove ñih usti; 85
jer sam ja svud Ľubav gdi godir pribivam,
toliko u ovćaru, koliko u banu,
i stvari malabne s velicim jednaćim;
38a i to je najveća moja ćas i hvala
i slava neizmijerna i ćudo veliko 90
ućinit da budu pastirske svirali
takmene k ćitaram od kih svud slove glas.
I ako ne pozna mati mi ovoga,
ku mrzi viditi da stojim u luzih,
ona je pritamna i slijepa, a ne ja 95
ki sam slijep od puka slijepoga krivo zvan.

38q

SKAZANJE PRVO.

GOVOR PRVI.

JELA, DUBRAVKA.

(JELA.)

Dali ćeš ti, Dubravko,
 tvu mlados provodit daleče radosti
 ku ljubav dariva vijernimi svojimi?
 ni se ćeš slatkim zvat imenom od majke? 100
 ni vidit okol tebe
 malahtu dječicu, razbludno gdi se igra?
 Ah, promijen', molim te, promijeni tvoju ćud,
 39a eto si istom luda.

DUBRAVKA.

Neka druzi slijede ljubene radosti, 105
 (ako još ljubav taj radosti ke ima)
 život je meni ovi ugodan. i radit
 o luku i strilah vas je moj razgovor,
 tirit zvijer bjeguću a jaku obrvat;
 i ako zvirjenja ne lipše u lugu 110
 ni strijela u tulu, meni se bojat ni
 da moje zabave ne pridu na maše.

JELA.

Lude su zabave, vjeruj mi, tej tvoje,
 i život odveće nesladak i nedrag,
 i ako u nem se naslađaš, sve je toj, 115
 jer još nijes' kušala, što je svijet i život.
 Tač ljudi ki prvi na saj svijet postaše,
 na svijet ki tad biješe nevinan mladjenac,
 držahu za slatku jestojsku i slatko
 pitje vodu i želud; sad voda i želud 120
 pića je i pitje od samijeh živina,
 pokle se uzazna što je klas i grozdje.
 I birek, još i ti da jednom okusiš
 stoti dio veselja u kom se nahodi
 tko lubi obľubľen priskladnom ljubavi, 125

- rekla bi kajav se bolesno uzdišuć:
 „Sve je zgubljeno vrime
 kô lubeć ne traje se.
 Vaj, moja predña ljeta!
 kolike sama noći, 130
 kolike dni bez druga
 39b zaman sam istrajala,
 ke mogah provesti u slatkoj ljubavi
 ka se slađa nahodi 135
 sve što se veće slaća.“
 Promijeni, promijeni ćud,
 eto si istom luda;
 jer ništor ne prudi nazad se pokajat.

DUBRAVKA.

- Kad se ja pokajem i rećem tej rijeći 140
 koje ti namišlaš i resiš kako hoć,
 sve se će tad rijeke na svoj trag uzvrnut,
 bježaće prid stadom vuk, i hrt prid zecom,
 ribe će od mora činit stan u gori,
 a život provodit u moru gorska zvijer.

JELA.

- Poznavam što čini nesvijesno djetinstvo. 145
 Kakva si ti sada, taka ja nekad bijeh;
 tako kip i obraz ja nošah, i takoj
 imah ruse kosi i usta rumena;
 i tako izmiješan s ružom lir pribijeli
 ctiješe mi na licu raskošnu i punu. 150
 Vaskolik razgovor moj biješe (sad poznam,
 razgovor djetinski) mreže istom zapeti,
 i tanke hvojice svud veskom namazat,
 i strijelu oboštrit na jedno oštrilo,
 ter iznać stupaje i jame od zvijeri. 155
 A kad bih vidila da žeļni ljubovnik
 pogledom pogled moj uživa i slijedi,
 sva srćna i sramna ponikúah očima,
 ter moja taj milos kom družijem draga bijeh,
 40a biješe mi nedraga, i na sve to mržah 160
 što družijem ugodno znah da je u meni;

- jak da je moj prirok, moj zazor i moj grijeh,
 da me tač gledaju i lube i žele.
 Da, što se još neće s vremenom vidjeti?
 I koje srce još da neće pridobit 165
 dostojéc, služeći, domarav i moleć
 jedan prav, dosadan i vijeran ljubovnik?
 Ja bih pridobita (i toga ne tajim)
 i biješe oružje kim dobi primožnik
 priklonstvo, strplenje, uzdah, plač i molba. 170
 Tad kratke noći sjen skaza mi što dugo
 vrime i zrak mnozijeh dni skazali ne bijehu.
 Tad samu ja sebe pokarah i moje
 slijepe sve ludosti, i rekoh uzdišuć:
 „Evo t' luk, Dijana, evo ti i trubla, 175
 zašto ja tve strijele i tvoj lov puštavam.“
 Tač ufam vidjeti da će još Ľubmir tvoj
 bezumnu tuj divjač ka tobom oblada
 učinit pitomu jedan dan i srce
 toj tvoje omehšat od gvozdja i stijene. 180
 Jeda on nije lijep? jeda te ne lubi?
 jeda li nije ljublen od druzijeh djevojak?
 jeda te ostavlja cića nih lubezni?
 ali cić omraze ku nemu ti nosiš?
 jeda ti ne može plemenom bit jednak? 185
 Ako s' ti Ľubina kći kojoj bi otac
 sej slavne rike bog, a on je sin Gojkov
 40b komu Pan bi otac, velji bog pastijerski.
 Nije grubša od tebe (a znat ćeš kad pođeš
 gdje god se ogledat u koji studenac) 190
 gizdava Prehvala; nu je se odriče,
 pogrdiv ne ljubav i slatke razblude,
 a tvoje dosade i prijeku ćud slijedi.
 Nu misli (a da bi još ovo ne bilo)
 da se on koji čas razgñijeva na tebe, 195
 ter svoju krjepko moć i misal postavi,
 da mu taj omili, ka nega tač lubi;
 koje bi tad srce tve bilo? kojijem li
 očima nega bi tuđega gledala,
 gdi čestit uživa u rukah druge vil', 200
 a tobom špota se, i smijehom rug tvori?

D. ZLATARIĆ,

DUBRAVKA.

Neka čini Ľubmir što hoće od sebe
i svoje Ľubavi, ja se za ň ne marim;
istom moj da nije, budi čiji mu drago. 205
Nu moj bit ne može, pokle ga neću ja;
i kad bi još moj bio, ne bih ja ňegova
ktjela bit.

JELA.

Što tvoju omrazu porađa?

DUBRAVKA.

Ľubav ku nosi mi.

JELA.

Ah, dobri roditelj
zloban ti plod rodi! A gdje vik ti vidi 210
da krotka ovčica okoti zlu tigru?
ali vran izleže lijepoga labuta?
Ili mene varaš ili sama sebe.

DUBRAVKA.

Ja Ľubav ňegovu zlo hoću, zač moje
poštenje zlo hoće. I ňega ja Ľublah, 215
dokle on od mene kćaše toj što ja hćah.

41a

JELA.

Ti hćaše zlo tvoje, jer tebi on žudi
što žudi sam sebi.

DUBRAVKA.

Jela, već umukni!
ako li t' milo jes da s tobom govorim,
privrati besjedu.

JELA.

Nut' što se isprijечи!
nut' gledaj djevojke kako je srdita! 220
Nu ovo daj samo reci mi ti sada:
kad bi te obľubil ki drugi Ľubovnik,
bi li te mrzjela tač Ľubav ňegova?

DUBRAVKA.

Ovako mrzil bi zaisto svak mene
tko bi mi djevstvu bil zasjednik, koga ti 225
ľubovnikom zoveš, a ja neprijateljom.

JELA.

Ter mniš da je neprijatelj
ovan ovcí, vo kravi?
Ter mniš da je neprijatelj
grlici ne vijerni drug? 230

Ter seijeniš da je vrime
od svade i od srǵbe
ugodno primaljetje
koje sad u radosti
i veselju svjetuje 235

da ľubi svijet i zviјeri
i ľudi i žene? Ni se ti domišľaš,
koli slatko sve stvari
u plamu sad gore priskladne ľubavi? 240
ľubavi ka je puna
spasenja i veselja?

Nu onamo pogledaj
ti onoga goluba,
41b ki slatkim gukanjem laskajuć celiva
pridragu svoju drugu; 245
nu čuj slavja onoga
ki z grane na granu
prilijeta pojući: ja ľubim, ja ľubim.

I ako ne znaš, zmija
ostavlja čemer svoj i puna žeľe gre 250
nać svoga ľubovnika;
srditi tigri ľube,
oholi ľube lavi:

neg samo ti, zviјeri svih zviјeri najľuća
u prseh što tvojih ľubavi stan braniš! 255
Da lave što brojim i tigre i zmije.
koji daj ćućenje imaju u sebi?

ľube još dubovi. Eto mož' vidjeti,
s kolikom ľubezni loza taj brijes grli,
odsvud ga obhitiv razbludnim ne pruti; 260

- jela lubi jelu, i bora lubi bor;
 jasen za jasenom i vrba za vrбом,
 i jedan za družijem gori buk i uzdiše;
 oni hras ki se vidi
 toli tvrd i divjačan 265
 još i on čuti oblas
 plamena luvenoga;
 i da duh i ćućenje
 ti imaš od ljubavi,
 razumjela bi nijeme 270
 uzdihaje negove.
- 42a Toli sad bježeći od drage ljubavi,
 hoćeš ti bit mañe od dubja gorskoga?
 Promijeni', promijeni misal,
 eto si istom luda. 275

DUBRAVKA.

Kad čujem da dubovi
 uzdišu, onda ću ja pristat k ljubavi.

JELA.

- U šalu ti zbiraš sve vjerne më svjete,
 i mojijem istinim razlozi rug tvoriš,
 o gluha u ljubavi, ne mañe neg slijepa. 280
 Hod', kako s' počela, nu će još vrijeme doć
 kad se ćeš pokajat što ne htje primit ih.
 I to ja ne pravim da t' se će dogodit
 onda kad uzbježiš od bistrijeh jezera,
 nad ka se čestokrat naklañas ti sada, 285
 i bržek zamijeraš tvoj ukras i gizde:
 onda kad uzbježiš od bistrijeh jezera,
 a sve toj od straha da lica ne vidiš
 gdi t' se su skorila i gdi si sva gruba;
 ovo ti ima doć, i ovo ne samo; 290
 jer zasve da je trud veličak i boles,
 nu je trud i boles kom bolit svak ima.
 Znaš li ti što Vilslav prikjučer pravlaše,
 razumni taj Vilslav lijepoj vil' Zlatuši,
 Zlatuši ka stegnu Vilslava očima, 295
 da se vas užeže gorućom ljubavi?

- I prav bi razlog bil da i on nu bude
 prislacim pojanjem na ljubav pritegnut,
 kad bi se nahodil razlog u ljubavi.
- 42b On joj prid Radmilom pravlaše i Gučkom 300
 ki su od ljubavi hitri učitelji;
 i on toj pravlaše u spili od Zore
 prid kom je od zgora na pragu pisano:
 „Daleč, odaleče odstup'te, nečisti.“
 On tako pravlaše, veleći, da mu je 305
 spovijedal veliki i slavni pjesnivac
 ki divno pripjeva lubezni i boje,
 i ki mu sviralu ostavi po smrti,
 da doli u paklu jama je pritamna
 gdje ide smrdeć dim iz peći ognjenijeh 310
 ke gore u vijeke u tužnijeh tijeh stranah,
 i da se tuj muče neharne sve žene
 u vijeke u mukah od mraka i plača.
 Tuj čekaj da najposlije
 bude se nastanit nemilos taj tvoja. 315
 I pravo je da vadi
 smrdeć dim sveđ suze iz onijeh očiju
 iz kojih milosrdje
 ne može ih vik izet.
 Slijedi tvoju ćud, slijedi, 320
 kad si tač tvrdoglava.

DUBRAVKA.

Da što tad Zlatuša učini? i kako
 na toj odgovori?

JELA.

Za tvoje ti stvari
 ništa se ne mariš, a tuđe hoćeš znat?
 Očima odgovori. 325

DUBRAVKA.

Gdie samijem očima mogla je dat odvit?

JELA.

S milijem podsmjehnutjem gledaje Vilslava,
 43a riješe mu ne oči: Srce je tve i mi;

ti ne imaš mimo toj već želit, jer ona
ne može t' ino dat. — I toj bi zadosta 330
za platu svu bilo čistu ljubovniku,
ako bi procijenil da one oči su
toliko istine koliko pristale,
i nima vjerovao napuno.

DUBRAVKA.

A zašto

ne vjeruje nima?

JELA.

Još dake ti ne znaš 335
što Radmio upisa onada, kad bijesan
kroz ljubav goreći idiješe po gorah,
ter se nim smijejahu, i tuđer negov bijes
žalahu pastijeri i vile gizdave?
Toj pisa po korah na veće dubova, 340
ter dubje uzraste i slova z dubovi,
i tako njegdje čtih na jednom javoru:
„Vi, oči nevijerne, u slatkoj svjetlosti
skrivate čemerne od srca gorkosti, 345
ja sve znam himbe uprav vašega pogleda;
nu čemu? kad ljubav uteć mi vlas ne da“.

DUBRAVKA.

Ovako besjedeć ja vrijeme sad trajem,
u zabit postaviv da smo red stavili
poć lovit ovi dan u lugu od česvin.
Nu me ti, ako t' je ugodno, počekaj, 350
da s prva u živcu, gdi općim kupat se,
izmijem znoj i prah kim jučer popadoh
tekući u lovu za srnom ku stigoh
i ubih najposlije.

JELA.

Ja te ću počekat,
i bržek, da se i ja u živcu okuplem; 355
43b ali ću prije tegaj do doma nješto poć,
zać nije još doekna, koliko vidi se.

A ti me počekaj u tebe na stanu,
jer ću doć po tebe, i u toj pomisli
vrh tega što ti je od veće potrebe 360
neg lov taj, ni živac; i ako ti ne znaš,
daj vjeruj da ne znaš, ter vjeruj spametnijem.

GOVOR DRUGI.

ЉUBMIR, RADMIO.

(ЉUBMIR.)

Vidio sam ja na plač moj
gdi voda i kamenje
za milos odgovara; 365
i gdi listje uzdiše
vidio sam ja na plač moj.

Ali još vidio nijesam,
ni ufam da ću vidjet
smiljenje u onoj gizdavoju i vrloj. 370
ku ne znam budem li zvijeri ali ženom zvat.

Nu žena bit ne kaže,
kad milos tomuj brani,
komu je ukazaše
stvari ke duh ne imaju. 375

RADMIO.

Ovca se travicom hrani, vuk ovcami,
a Ľubav nemila hrani se suzama,
44a kojih se vik sita ne kaže.

ЉUBMIR.

Jaoh meni!

Ľubav je već sita groznijeh suz ke ronim,
neg samo što žedna krvi je još moje; 380
tijem hoću da s onom zajedno nemilom
ovu krv u skore očima budu pit.

RADMIO.

Oh lele, Ľubmire! Ľubmire, što praviš?
Što li tać misli tvom zahodiš i bludiš?

Veće se utješi, jer ćeš nać drugu vil, 385
ako se taj vrla za tebe ne haje.

ЉUBMIR.

Kako ću, vajmeh! ja družijeh nać, kad ne vim
mene nać? ako sam izgubil sam sebe,
što ću moć ikadar ugodno steć meni?

RADMIO.

Ah tužan! ne gubi ufanje, ni mir tvoj, 390
zašto ćeš ti ovu u tvoju imat vlas:
duzi dni i vrime nauče človika
da lave obuzda i tigre irkanske.

ЉUBMIR.

Nu tužnu koji mre što vrime pomaga 395
kad duga vrimena dočekat ne može?

RADMIO.

Malo ćeš počekat, jer hrlo zadosti
gnivi se i taži i svađa i miri
žena, stvar nekripka po svojoj naravi,
već neg lis ali klas iz trave na vjetru. 400
Ali mi kaži sad, molim te, vas uzrok
od tvoje nesreće i tvoje ljubavi;
jer zasve da mnokrat slišil sam od tebe,
da ljubav nemirna goji t' se u prseh,
nigdje mi ne reče koga si obljubil; 405
a verna prijazan i pomna općena
44b s kom Muse častimo dostoji da meni
bude se očitit što tajiš od družijeh.

ЉUBMIR.

Ugodni Radmile, tebi ću kazati
što znaju dubrave i gore i rike,
a ljudi ne znaju, zašto je pravedno 410
da ođem, bivši već na svrsi mojih dni,
tko će moć kazati od moje smrti uzrok,
i nožem upisat u koru od duba
kod groba ki mrtvo sej tilo poklopi;

da ona nemila, prošadši kadgodir, 415
 uživa plešući po kosteh nesrećnih
 oholim stupajem, i reče u sebi:
 ovo je moj pobed; i uživa videći
 da naši pastijeri znaju ne dobitje,
 i tuđer putnici ki srećom tuj priđu. 420
 I bržek (oh! ufam prem stvari visoke)
 moglo bi još ovoj zgodit se koji dan,
 da ona jur poznom ganuv se milosti,
 proplače onoga mrtva ki živ od ne
 bi tužno umoren, i reče ovakoj: 425
 „Ah, da je on ovdí, i da je moj sada!“
 A sad čuj.

RADMIO.

Govori, zašto te sve slišam,
 i brže na bolju svrhu, neg ti scijeniš.

ЉUBMIR.

Buduć ja djetićak toliki da jedva 430
 s tle malim rukami dohitah na voćci
 prignute granice, da trgam jabuke,
 s ljepšom se i dražom djevicom zaľubih
 neg je zrak sunćani pod nebom vik vidil.
 435a Poznaš li Ľubinu i Gorštakovu kćer,
 ki stada tolika imaju meu nami, 435
 Dubravku, ka je čas i hvala dubravam,
 a dušam ľudskime ognjeni živi plam?
 O noj, jaoh! govorim; i tako s nom živjeh
 u skladnoj prijazni za vrime veliko,
 da družba virnija među dvije grlice, 440
 mnim, nigdar ni bila ni može još biti;
 jer nam se držaše ujedno dom uz dom,
 a srca združena stojahu na bliže.
 Skladnih lit bijehomo, a misli skladnijih.
 Zajedno s nom lovlah s varkami u mrježe 445
 množ ptica i riba i brze jeljene,
 i zvijeri ostale s nom tjerah po lugu;
 ter biješe općena lovina i rados.
 Nu takoj čim zvijeri nastojah loviti.

- ja mene a meni izgubih njeki dan, 450
 a ne znam, vaj, kako; nu ostah poražen.
 Zač malo po malo, meni se sred srca,
 ne znam odkud, uplodi,
 jak opći trava taj ka niče po sebi, 455
 neznana njeka žela
 ka mi smagnut činaše,
 da vazda budem blizu
 lijepe moje Dubravke;
 ter pijah čudnovatu
 slados iz ne očiju, 460
 koja pak njeku gorkos
 45b na svrsi ostavlaše.
 Uzdisah čestokrat, a ne znah uzroka
 od moga uzdisanja.
 Tako t' se ja prije učinih ljubnik, 465
 neg saznah što je ljubav.
 Ali se najposlije domislih; i kako,
 nu sad čuj ter panti.

RADMIO.

Pravo je da pantim.

LUBMIR.

- Sjedahu njeki dan Dubravka i Mila
 pod dubom u hladu, i s nima ja sjedah. 470
 kad jedna umića pčela ka onudir
 idiješe beruč med po cvijetnijeh livadah
 doletje iznevar u Mile na lica,
 na lica rumena kako cvijet ružice,
 ter ju zlo ujede; zač cvijetu biv slična, 475
 možebit scijeñaše, da su cvijet. Tad Mila
 poče plač tvoriti, ne moguć pritrpjet
 nemirnu boljezan od britke uijesti;
 neg reče ma lijepa Dubravka: „Nu muči,
 muč', Mile! ne cvijeli. Boles ću t' izvidat 480
 od male tej rane riječmi od zakletve
 koju me nauči razumna Stojslava,
 i dah joj za platu oni moj lijepi rog
 od kosti slonovne zlatom vas narešen“.

- Toj praveć, prinese na lice rańeno 485
 usne od medenih i lijepih ńe usi,
 ter slatkim romonom pošapta ne vim što.
 O čuda velika! Oni čas očuti
 da boles dosadna sva prođe i minu.
- 46a Ali toj s kriposti od onijeh bi riječi, 490
 ali, što prije mnim, s kriposti od usi
 ke mogu ozdravit što godijer dotegnu.
 Ja koji do taj hip ne htijah inu stvar,
 neg istom slatki zrak od lijepijeh očiju,
 i riječi medene koje su čut slađe 495
 neg romon od tihe rijeke koj suprotiv
 prijeća se pijeska množ po putu kud teče,
 ali kad pošušni hladak tih po listju;
 tad novo željenje u srcu očutih
 da ove me usi prinesem k ńe ustom; 500
 ter vele bivši se hitriji učinil
 (a ne znam po ki put) neg dotle općah bit
 (nut' što se naš razum prosvijetla s ljubavi)
 dođe mi na pamet dostojna privara,
 za moć toj ispunit, što želah; ter hineć 505
 da pčela u dońu usnu me ujede,
 stah tužit na taki način, da lik koji
 jezik ne prošashe lica mi prošahu.
 Dubravka toj vjerujuć
 požali boles moju, 510
 i hteći dat pomoć
 laživoj, jaoh! rani, gorčiju učini
 i dvaš jadovitiju
 istinu moju ranu,
 kad medne usne svoje 515
 na moje usne prinije.
 I vik pčele ne zbiru
- 46b po cvijetju nijednomu toliko sladak med, 520
 koli sladak ja sabrah
 u onijeh lijepijeh rusah,
 zasve da strah uzdrža
 i sram vruće celove
 ke žela tiskaše hteći se ovlažit,
 ali ih nesmijenijeh

- i lijenijeh učini. 525
 Nu čim u me slažaše
 ona slast izmiješana
 s nekijem otajnijem jadom ;
 neizmijernu rados čujah,
 ter hineć da mi još nije boles minula, 530
 činih da mnokrat reče
 iz početka zakletve.
 Od tada poče se umnažat i rasti
 toliko požuda i nemir prihudi,
 da veće ne moguć srce ih suuzet, 535
 trijeba bi da pukne. Ter jednom kad sjeli
 bijehomo u okol pastijeri i vile,
 da njeke naše igre tvorimo na običaj,
 gdi jedan drugomu, us koga tko biješe,
 šaptaše kugodi potaju na uho, 540
 uza ņu ja sjedeć, rekoh joj: „Dubravko,
 krozi te vas gorim, i vjeruj, umrijeću,
 ako mi ne budeš dat pomoć“. Tad ona
 prignu svoj obraz bil na ovi moj govor,
 i sva se neredno i naglo zažari, 545
 47a ter skaza po tomu velik sram i srgbu ;
 ni mi da odgovor drugi neg jedan muk,
 jedan muk jadovit pun gnijeva i pritnie.
 I usta oni čas, ter pođe od mene,
 i veće neće me ni slišat ni gledat. 550
 Trikrat je srpom klas žetalac go požeo
 i zima tolikrat z dubja lis otresla,
 odkle ja nemiran cića ņe uzdišem
 i da ju utažim, skusiv sve, samo smrt:
 umrijet mi ostaje, da ju tijekom utažim. 555
 I vesel umro bih, kad bih znal očito,
 da se će tijekom smirit, ali me požalit ;
 i od tej dvije stvari ne vim ku već želim.
 Lje milos bila bi veća mi plata i dar
 za vernos i za smrt. Nu želit ja ne imam 560
 nijednu stvar s ke blijedi sunčanijeh oči zrak,
 i lijepe ņe prsi nemira napuņa.

ЉUBMIR.

89

RADMIO.

Može li bit, da ona neće t' se smiliti
ako tej besjede jedan dan bude čut?

ЉUBMIR.

Jaoh! ne znam, ni možem taku stvar vjerovat; 565
zač bježi od mene i riječi svijeh mojijeh,
jak zmija prijuta od sione zakletve.

RADMIO.

Uzdaj se, jer scijenim da ću moć učinit
da ti s nom govoriš.

ЉUBMIR.

Neć ništa učinit;
ako li učiniš, da ja s nom govorim, 570
neću ja govoreć učinit moć ništa.

RADMIO.

Čemu si ufanje izgubio?

ЉUBMIR.

Prav uzrok
imam, jaoh! ne ufat prijati rani lik;
47b jer Smandel razumni meni je prorekal 575
i skazal napuno svu moju nevoļu;
Smandel ki razumije što ptice govore
i zna sve krjeposti od trava i voda.

RADMIO.

O komu Smandelu govoriš? jeli oni
Smandel toj ki stavla omrazu meu drazijem?
lud čovjek nemili ki riječi od meda 580
sveđ hrani na svomu zlorekom jeziku,
i njeki prijateljski na ustijeh vazda smijeh,
i himbu u njedrijeh, a britvu pod skutom
sveđ drži skroveno kom brija i dere?
Parjaj strah, nebore! zač vazda negova 585

nesrećna i tužna proročanstva lažu,
 ka ludijem prodava u scjeni velikoj;
 i ovo po djelu znam što ti govorim.
 Ter samo cijec toga jer ti je zlo rekal,
 nadam se da će bit čestita tva ljubav.

590

LUBMIR.

Oh nemoj omučat, ako znaš po djelu
 stvar ka bi ponovit mogla mi ufanje.

RADMIO.

Neću je omučat. Nu u toj ne možem
 sad tratit vrimenta; sve ćeš znat s prigodom.
 Neka t' sad opravim što veće trebujе.

595

LUBMIR.

Sad poni ja tebi svu pomnu pridavam
 od moga života.

RADMIO.

Imat ću ja pomnu.
 Čin' opet, do mal hip da se ovdі našemo.

48a

KOR.

Ah vijek zlati, lijep ti biše, svijet ki sada raždiže se
 ne jer tada za človjeka 600 48b a sad zimnu studen pati,
 svud tecijehu rijeke od mlijeka, ni jer trga ali rati
 ni jer dubje medom vriše, plav u tuđ kraj ne prinese;

ni jer ralom netegnute da jer samo u toj vrime 615
 zemle svaki plod plodijehu, ne stavlaše jada svoga
 ni jer s mirom tad idijehu 605 k slasti stada luvenoga
 bez čemera zmiје lute, ono tašto hudo ime,

ni jer oblak ne skrivaše ona himba privelika,
 neba krilom pritamnijeme, ono što bi Časti zvano 620
 neg sved vedrim i vječnijeme od ludoga puka i zdano
 prolitjem se svijet dičaše, 610 pak naravi za silnika.

Ne poznaše sveđ živući
u slobodi oni ljudi
ne lut zakon ki dotrudi 625
ishodeći svak čas lući;

neg taj zakon zlati koji
narav sazda pun razblude,
što ugodno komu bude
da sve ono i pristoji. 630

Tad ljubavi družba mila
dni trajaše tance vode
po cvjeticu na kraj vode
bez plamena i bez strila.

Sjedeć vile i pastijeri 635
besjeđahu i šaptahu,
i slatko se celivahu,
ni im u tom tko zamjeri.

49a Djevičica gole tada
van kazaše ruse bile, 49b
i od njedri duše mile 641
ke pokriva velom sada.

I čestokrat ljubovnici
s ljubovcami stajahu se 645
i kupjući igrahu se
u jezeru ali u rici.

Ti najprije, Časti, bitje
smuti vrjelu od radosti,
braneć tvojom tom gorkosti
luvenoj si žeđi pitje. 650

Ti nauči lijepe oči
da prida se sveđ gledaju,
i da pozor svoj skrivaju
svjetli sunca u istoči.

Ti oplete kose zračne 655
ke lećahu prije slobodne;
ti raskošne čine ugodne
stvari gorke i divjačne.

Žvalo riječem ti postavi,
hodu mjeru, i ti, Časti, 660
činiš da se bude krasti
što dar biješe od ljubavi,

ter naš uzdah i boljezni
tva su djela kim se čtuješ. 665
Da ti koja gospoduješ
vrh naravi i lubezni,

ti koje se cari boje,
što još ovdje hotje doći
u ove strane kim ni moći
velikosti suuzet tvoje? 670

San razbijat onim pođi
ki su svijetli i uzumnožni,
a nas, tamni i podložni
puk, bez tebe ovdje ođi,

da možemo kako stara 675
čeljad ona poživjeti.
Mi ljubimo, jer mir s ljeti
život ne ima neg se hara.

Mi ljubimo, jer zahodi
sunce i opet van istječe: 680
nam, kad kratke ne doteče
zrake, vječnu noć san vodi.

50a SKAZANJE DRUGO.

GOVOR PRVI.

SATIR SAM.

Pčela je malahna. a stvara zle rane
i pune bolesti malahnom ujesti.
Da, ka je stvar maña od gorke Ľubavi, 685
u mala sva mjesta kad može uljesti,
i kad se može skrit u mala sva mjesta?
sad pod sjen trepavice, u drobni sad rudeš
50b od prama zlatoga, sad među šupčice
ke stvara sladak smijeh na licu pristalu; 690
a čini toliko velike i Ľute
i toliko smrtne i bez lijeka rane.
Jaoh! evo mē prsi sve su krv i rana:
i drži sve svoje jadovne Ľute stril'
Dubravei sred oči zla Ľubav nemila. 695
Nemila Ľubavi! nemila Dubravko
i huđa vele već oda svijeh dubrava!
Ah, koli toj ime tebi se pristoji,
i koli taj vidje ki te nim čini zvat!
Dubrave skrivaju u grmu zelenom 700
medvjede i lave i zmije priĽute;
ti kriješ u prseh raskošnijeh zlosrdos,
nenavis i gork gniv, dvaš huđe zvijsenje
od lava, medvjeda i zmija priĽutih.
Jer ovi taže se, a onih utažit 705
nikako nije moć, ni s molbom ni s darom.
Jaoh! kad ti ja cvijetja novoga donesem,
ti ga neć primiti, ohola; možebit
jer cvijetja ljepšega u lijepom licu imaš.
Vajmeh! kad ja drazijeh davam ti jabuka, 710
ti ih neć ni gledat, srdita; možebit
jer u lijepijeh njedreh jabuke draže imaš.
Vaj! kad ti slatkoga meda ja poklonim,
ti moj dar pogrdiš. nesvjesna; možebit
jer u lijepijeh usnah slađega meda imaš. 715
Nu ako t' ne može uboštvno moje dat

- 51a nijednu stvar ku ljepšu i dražu ti ne imaš,
mene ti darivam. Sad zašto, nemila,
ovi te mrzi dar i nime rug tvoriš?
Nijesam ja dostojan da budem pogrđen, 720
ako sam zadosti razgledao sam sebe,
kad se vas prikjučer u more ogledah,
kô tiho ležaše budući vjetar pal:
čelo imam crleno i pleći široke
i ruke žilave, koštaste i jake 725
i prsi ruñave i stegna kosmata.
Ovo su biljezi hrabrosti i snage;
i ako toj ne mniš, nu kušaj, ter ćeš znat.
Što ćeš ti od ovih mladića razbludnih
kim istom prvi mah prima se uz obraz, 730
ki kose s hitrosti razmeću i rede?
Ženska su njih lica, ženska je njih jakos.
Nu komu rec' od njih da dođe za tobom
po gorah i luzih, i da boj uzme bit
cić tebe s medvjedi i vepri planinskim. 735
Nijesam ja grub, nijesam, ni me se odmećeš,
jere sam ovaki, neg jer sam, jaoh! ubog.
Vaj! dali sad sela graćsku čud imaju?
Ovo je zlati vijek zaisto, kad zlato
sve može pridobit i svudi kraľuje. 740
Tko godijer ti si bio, ki ljubav najprvi
zavrže prodavat, uvijek bio proklet
ukopani tvoj prah i kosti studene!
nigda im ne rekal, ni pastijer ni vila,
51b mimo ne prohodeć: vječni vam bud pokoj! 745
Neg ih bio daž i grad, i vjetar privraćao,
i gnusnim nogami stada ih plesala
i putnik nemilo! Ti ljubav najprvi
i svijetlo ne plemstvo sramotno učini,
ti grke učini vesele ne slasti. 750
Ljubav ka se trži i zlatu ka dvori
veća je nakazan i gñušna i huđa
neg zemļa i more uzdrže i plode.
Nu čemu da ja sad tužim se zaludu?
Brani se i rve svak onijem oružjem 755
koje mu zda narav da shrani sam sebe:

- teče brzi jeljen, lav nokte krvavi,
zube gorski vepar; a ženska sva kripas
i sva moć i sila lipos je i gizda.
Sad zašto neću ja u ovoj potrebi 760
snagom se htjet pomoć da mene sahranim,
budući jakoga narav me stvorila
da možem činiti usilos i grabit?
Ugrabit ja ću poć i uzet na silu
što brani dat meni neharna ovaj vil 765
za milos i platu goruće ljubavi.
Jer kako sad njeki pastijer mi spovidi,
ki zna ne običaj, često gre hladit se
u jednom kladencu ki mi je ukazao.
Tuj se ja mislim skrit među grm i dubje 770
i prežat da dođe, ter k noj teć na vrime.
Gdje se će moć oprit nejacim rukami?
52a ali uteć da će moć mlađahta jedna vil
prida mnom ki sam brz i moguć tolikoj?
A neka uzdiše i plaće na voļu 775
i čini što hoće ljepotom i tužbom;
neće nać smijenja; jer ako uzmogoh
ovu ja ruku noj u kose uplesti,
neću je prije pustit neg budem na osvetu
omastit ne krvi sve moje oružje. 780

GOVOR DRUGI.

JELA, RADMIO.

(JELA.)

- Radmile, kako t' rih, ja se bijeh stavila.
da Ljubmir Dubravku velmi je obljubil,
i bog zna najbolje što dosle sveđ činih
i što ću z dražega srca još učinit
u naprijed oko ne, gdje me ti sad moliš, 785
jeda je uzmožem na milos privesti.
Nu bih se vele prije ukrotit primila
svaku zvijer od gore neg jednu mladu vil,
vil ludu toliko koliko pristalu,
koja još ne pozna, kako su goruća 790

i britka oružja ka ima ne ljepos,
neg plaćem i smijehom družijem smrt zadava,
i smrt im zadava, a ne umije ni ranit.

RADMIO.

52b Ka je tač luda vil da nauk ne primi
oni čas koji van iz pelen izide, 795
kako će bit lijepa, ugodna i draga,
i morit dragostju i umjet poznavat,
kô raña oružje i koje ubija
i koje ozdravlja i život povraća?

JELA.

A tko je učitel od toga nauka? 800

RADMIO.

Činiš se da ne znaš, ter me hoć iskusit.
Oni sam ki uči ptice pjet i letjet,
i ribe plivati, i pčele zbirat med,
i trčat ovnove bijuće se glavami,
i vola branit se rogom i pauna 805
za gizdu raširat okasto perje u krug.

JELA.

Velikom tom meštru, kako je, rec', ime?

RADMIO.

Jela mu je ime.

JELA.

Laživi jeziče!

RADMIO.

Ah zašto? jeda ti nijes' vrijedna naučit
tisuću djevojak? zasve jer ne imaju, 810
ako ću reć uprav, potrebe od meštra.
Narav je učitel ka svaku njih uči,
ali joj pomaga dojila i mati.

JELA.

- Istom si zločes vas, i opak zajedno.
 A sada neka ti budem reć istinu, 815
 ja ne vim razabrat, jeli tač Dubravka
 luda, jak po riječeh kaže se i djelijeh;
 zač jučer upazih njeku stvar ka čini
 da stojim u sumni. Nađoh ju kod grada
 u onijeh velicih i cvijetnih livadah, 820
 gđi među blatovi otočak leži mal,
 a na nem pribistro i tiho jezero,
 53a nad kojijem sjedeći, ponikla sva biješe,
 koliko da gizde zamijera i lipos,
 i da svjet vazimle od vode, po ki put 825
 imaše izredit kosice po čelu,
 i pokrit koprinom i cvitjem uresit,
 koga skut pun biješe nabrala; ter često
 sad rusu a sad lir nošaše s razbludom
 na lijepi bijeli vrat i lica rumena, 830
 a sve toj činaše za vidjet u vodi,
 ali su pomasti na, cvijetju poljepše,
 ali tej kim narav ne lipos nadili.
 A poslije, jak u svem vesela, videći
 da cvijetje dobiva, slatko se smijejaše. 835
 koliko da pravi: „Ja vas lje dobivam,
 i ja vas ne nosim za ures nijedan moj,
 neg samo nosim vas za vašu sramotu,
 da svak zna, koliko nadhodim vaš ukras“.
 Nu čijem se ona tač zglodajuć resiješe, 840
 istom se na sreću obrati na mene,
 ter pozna da se bijeh stavila ja od ne;
 velmi tijem stidna bi; rumena sva pride,
 ter gori dvignu se, a pusti da cvijetje
 bude se sve prosut. Tijem dođe meni smijeh, 845
 i što se već smijejah gledav ju crlenu,
 ona se to većma crlena stvarraš.
 Neg buduć oplela jedan dio od kosi,
 drugi joj lećaše raspleten niz bio vrat,
 53b ter jednom ali dvaš k svjetniku studentu 850
 pozrča i kako ukradom zgloda se,
 predajuć da ne uzrim, gđi se tač zamijera;

i takoj zgleđa se ne buduć napravna,
ali joj dosti bi ugodno viditi
pristala da biješe, ako i ne napravna. 855
Ja se toj domislih, i ništa ne rekoh.

RADMIO.

Ti meni spovijedaš sve ono što scijenjah.
Jeda se nijesam ja od toga bio stavio?

JELA.

Jesi; nu govore, da prije ne bijehu
pastijerke ni vile spametne ovako; 860
i ne bijeh ja taka u moje djetinstvo.
Ovi se svijet stara i huđi dohodi
sve što se već stara.

RADMIO.

Bržek tad ne idahu
ovako često van građani u sela,
i našijeh seļanka ne biješe običaj 865
ovako često it za svaku stvar u grad.
Sad se su smiješala plemena i ćudi.
Nu ove besjede pustimo na stranu.
Neć li ti učinit da tvoja Dubravka
jedan dan smili se toliko Lubmiru 870
da s nom sam govori ali daj prid tobom?

JELA.

Ja ne znam. Veoma je ohola Dubravka.

RADMIO.

A on je sramežljiv, s ozirom sve čini.

JELA.

Taki je ljubovnik nesrićan i zloćes.
I kad je on taki, svjetuj ga najbrže,
da ljubav ostavi, a radi o drugom. 875
Tko hoće naučit kako će ljubiti,
tribuje da ozir u zabit postavi,

54a da smije, da prosi, i da je pospiješan,

i da sve domara, najposlije da krade, 880
 i ako zadosta nije toj, da grabi.
 Ne znaš li ku ima žena čud? što čini
 i kako vlada se s čovikom ki lubi?
 Bježi i bježeći hoće da ju stigne;
 brani i braneci hoće da sam uzme; 885
 rve se i rvuć hoće da ju obrve.
 Radmile, ja s tobom besjedim na uzdano,
 nemoj ti komu rijet da ovo ja pravim.
 Vrh svega ja pjesni ne činim. A ti znaš
 bih li t' ja umjela pak vratit za pjesni 890
 što drugo neg pjesni.

RADMIO.

Ti ne imaš uzroka
 posumnit na mene, da bih ja vik rekal
 na tebe koju stvar ka nije podobna.
 Molim te sad, Jele, za slatku spomenu
 od tvojijeh mlađijeh dni, da meni pomožeš 895
 Ljubmiru dat pomoć, ki nebog umire.

JELA.

Lijepu ti zakletvu namisli sij ludjak,
 mlados mi spomenut i dobra minuta
 i tuge sadañe; a što hoć od mene?

RADMIO.

Znam da mož' i umiješ; istom ga htjej pomoć. 900

JELA.

Rijet ti ću: ja poslije z Dubravkom imam poć
 na bistri kladenac, Dijanin ki zovu,
 gdi vodi medenoj medenu sjen čini
 javor ki rekal bi da u hlad zove vil' 905
 ke love po lugu, kad sunce domori.
 I tuj znam zaisto, da se će okupat.

JELA.

Što zato? malo ti dohitaš.
Ako pamet imaš, dosta ti toj budi.

RADMIO.

Razumijem; nu ne znam, hoće li on što smjet.

JELA.

Ako smjet ne bude, a on stoj ter čekaj 910
dokle ga Dubravka dođe zvat i molit.

RADMIO.

Taki je, da prijat dostoji tuj milos.

JELA.

Nu da sad rečemo štogodi od tebe.
Radmile, neć li ti obljubit koju vil? 915
Još si mlad zadosti, trideset lit ne imaš
(ako se ja možem dobro sad spomenut
kad biješe djetece) ali hoć izprazno
provesti tvoj život bez nijedne radosti?
Jer samo ljubeci človjek se veseli.

RADMIO.

Ljuvene radosti taj človjek ne pušta, 920
koi se uklanja ljubavi, a zbira
i kuša ljuvenu slados bez gorkosti.

JELA.

Slados je nedraga s kojom nije smiješane
kojegod gorkosti, i brzo nasiti.

RADMIO.

Bole je situ bit, neg tomu ki vazda 925
gladan je blagujuć i kad je blagovao.

JELA.

Ne tomu ki ima dragu rič i milu,
i što ju već slača sve mu je to slača.

D. ZLATARIĆ,

RADMIO.

Ali tač tko ima što mu je ugodno
da vazda nahodi uza se u svoj glad? 930

JELA.

Tko dobro iznađe, ako ga ne ište?

RADMIO.

Mnoga je poguba poč iskat jednu stvar,
koju kad budeš nać, očutiš razgovor,
ako li ne nađeš, dvaš veći trud stečeš.
55a Neće se vidjeti ljubovnik već Radmio, 935
neg onda kad Ljubav u svomu pristolju
ne bude već imat uzdaha ni plača.
Jurve sam zadosti uzdisao i plakao;
neka svoj dio družu proplaču kako ja.

JELA.

Nu nijesi uživao zadosti.

RADMIO.

Ni žudim 940
uživat, pokle tač drago se kupuje.

JELA.

Lubićeš na silu, ako ne po voji.

RADMIO.

Sile se ne boji tko stoji daleko.

JELA.

A tko se nahodi dalek od ljubavi?

RADMIO.

Oni ki dočekat ne smije neg bježi. 945

JELA.

A bježat čemu je, kad ona krila ima?

RADMIO.

Kad ljubav rađa se, kratka su ne krila,
i jedva drži ih, a nima ne leti.

JELA.

Človik se ne stavi, kad ljubav rađa se;
a kad se domisli, jaka je i leti. 950

RADMIO.

Ne, ako ni prije vidil gdi rađa se.

JELA.

Vidjeću, Radmile, hoćeš li moć uteć,
i hoć li tač imat dobar vid, jak praviš.
Ovo ti govorim; pokle se kažeš brz,
i pokle hvališ se da vidiš odveće; 955
ako te kad čujem da pitaš pomoći,
ne bih se za tebe krenula jednu ped,
ni prsta prostrla, ni rekla jednu riječ,
ni okom trenula, a kamo što drugo.

RADMIO.

Toli bi, nemila, mogla se utvrdit 960
proc' meni toliko da umrem za ljubav?
Ako hoć da ljubim, obljubi ti mene,
55b ugovor' mo ljubav.

JELA.

Ti mnome rug tvoriš,
a brzék nijes' ljubi ovake dostojan.
Ah, jedan ukrašen obraz i namazan 965
pomasti kolicijem čini se privarit?

RADMIO.

Ne rugam se ja, ne. Nu zatoj ne primi
ti moje ljubavi na onu običaj,
kako ju sad opće sve ine primati:
ako li neć mene, a ja ću živjeti 970
bez ljubavi.

JELA.

Zivi, Radmile, veselo,
već neg prije ikadar u goju i miru,
i živi pokojno, jer vazda ljuven plam
plodi se i goji u mirnom pokoju.

RADMIO.

O Jela, meni bog dopusti ovi mir 975
još onda kad počeh ne scijenit u meni
stvari ke tač drži u scjeni skupi puk,
čim s pomnom nastoji da zlato steć bude.
Ter parjah svijeh onih kim tuđe sladosti
čemer su i nalip da prave što hoće; 980
jer mirno dni trajuć, meni se objavla
izbrani put oni ki vodi na nebo.
Ter ufam da će još nakon sna ovoga
tkogod bit, ki će zvat blažene me kosti,
i da će moje ime s suncem sjat u pored. 985

JELA.

Odveće visoko ti pođe z besjedom,
nu malo vrati se na prvo ne misto.

RADMIO.

Ovdi je vas posao, da pošad na živac
s Dubravkom nastojiš omehšat ne srce;
ja ću u toj nastojat da dođe k vam Ljubmir. 990
56a I moja oprava ne bude što lašna
od tvoje, i veće otidi.

JELA.

Ja ću poč,
a drugo bijehomo počeli govorit.

RADMIO.

Ako me obličeje ne vara na dalek,
ovi ki izide Ljubmir će bit, on je. 1000

GOVOR TRETI.

ЉUBMIR, RADMIO.

(ЉUBMIR.)

Vidjeću sad, jeli što Radmil opravio,
i ako ne bude opraviti koju stvar,
prije neg vas poginem i pođem u ništa,
učiniti ću smrti sebi
prid nemilom djevojkom 1005
kojoj bivši tač draga
od sreća moga rana,
udorac veselih i lijepih ne oči,
toliko bi zaisto
imala joj draga bit 1010
od prsi mojih rana,
udorac moje ruke.

RADMIO.

Nosim ti vesel glas, Ľubmiru, plač parjaj.

ЉUBMIR.

Jaoh! što praviš? što nosiš?
ali život? ali smrt? 1015

RADMIO.

Nosim ti spasenje i život, ako ti
budeš smjet vazeti ga; ali sad trebate,
53b da s' človek, Ľubmiru, i človek bez straha.

ЉUBMIR.

Koje mi trebate smijanje i proč komu?

RADMIO.

Da je tva Dubravka srid jedne dubrave 1020
ke svud van u okol stijene su visoke
gdi zvijeri stanuju srdite i lute,
bi li ti k noj pošao?

ЉUBMIR.

Bih s većijem veseljem,
neg mlada selanka u svetac na igru.

RADMIO.

Da, da je srid vojske u rukah gūsârâ,
bi li ti k noj pošao?

1025

LUBMIR.

Bih prije i draže
neg jeljen kad žedan k jezeru otide.

RADMIO.

U veću potrebu ve' e se smijenje ište

LUBMIR.

Pošao bih prik rika brzih, kad snig kopni,
i teku put mora s najvećom silosti;
pošao bih prik ognâ za nome i u pakao,
ako bi još pakao mogal bit i žalos,
gdje bi ne ures bil. A sad mi sve kaži.

1030

RADMIO.

Nu slušaj.

LUBMIR.

Govori.

RADMIO.

Dubravka te čeka
u jednom kladencu i gola i sama;
hoć li ti smijet k noj poć?

1035

LUBMIR.

Oh, što mi govoriš?
Dubravka me čeka i gola i sama?

RADMIO.

Sama, i s nom Jela ka je sva naša stvar.

LUBMIR.

Ter me čeka gola?

RADMIO.

Gola, neg

ЉUBMIR.

105

ЉUBMIR.

Jaoh! što neg?

Ti nješto umuče, ter je toj smrt moja. 1040

RADMIO.

Neg ne zna da ćeš doć.

ЉUBMIR.

Gorka bi taj svrha

ka prve sladosti u čemer obrati.

Čemu tač, nemili, muke mi zadavaš?

Ali mniš da nijesam nevoľan zadosti,

ter moje nevoľe došal si umnožit? 1045

57a

RADMIO.

Ako me poslušáš, čestit se ć učinit.

ЉUBMIR.

A što me svjetuješ?

RADMIO.

Da ono ti vazmeš

što dobra ćes tvoja prida te donosi.

ЉUBMIR.

Ne dao bog da ja ņoj i u čem vik skrivim.

Još nikad ne stvorih što ne bi drago ņoj, 1050

neg što je obľubih; i toj me usili,

usili ņe ljepos, a nije grih nijedan moj.

Neće toj bit u vik da dragoj vil' mojoj

ne istem pogodit sa svu moć i kripos.

RADMIO.

Reci mi malo sad, da stoji u tebi 1055

i da mož' učinit ne ľubit ņe lipos,

bi li ju ne ľubio, da joj tač pogodiš?

ЉUBMIR.

Ni mi dā toj reći Љubav ka mnom vlada,

ni mislit da ikad ņe ľubav ostavim,

još da bi najveće u meni toj stalo. 1060

RADMIO.

Tot' bi je ti ljubio na ne zlu sramotu,
ako bi u tebi stalo moć ne ljubit.

LUBMIR.

Ne na ne sramotu, neg bih ju ja ljubio.

RADMIO.

Tot' protiv ne htijenju.

LUBMIR.

Tako je istinom.

RADMIO.

Da, zašto neć uzet proć htijenju ne onoj 1065
što zasve da s prva žalit će, ali pak
bit joj će ugodno i slatko da s' vazel?

LUBMIR.

Rad ti bih, da Ljubav, Radmile, za mene
bude ti dat odvit; jer izreć ja ne vim, 1070
što ona sad meni u sreću govori.
Ti se si izučil na službi ljuvenoj
odavna govorit što hoć od ljubavi,
a meni jezik veže
57b tko mi sved srce žeže.

RADMIO.

Da, toli nećemo mi otit?

LUBMIR.

Ja ću poć 1075
ali ne gdje ti mniš.

RADMIO.

Da gdje ćeš poć?

LUBMIR.

Na smrt,
ako nijes' učinio što drugo za mene,
neg što mi spovijedaš.

RADMIO.

Tot' se ovo malo mni?

Jeda bi, ludjače, rekla nam Jela doć,
da nije vidjela što misli Dubravka? 1080
I ona može bit ovo zna, nu zatoj
neće da od družijeh bude se znat da zna.
Sad ako ti išteš očito ne htijenje,
ne vidiš da išteš najveće što mrzi?
Da gdi je, što želiš, u svem joj pogodit? 1085
I, ako hoće ona, da rados tva bude
tva krađa i sila, ne ne dar ni plata,
što ti je, budalo, u tomu? sto t' prudi
od ovijeh načina jedan već neg drugi?

ЉUBMIR.

A tko zna da ona toj želi?

RADMIO.

O manen! 1090

Evo bi ti vazeo znat onu istinu
koja nu tač mrzi (i mrzit ima je
s razlogom) i koju ti ne imaš iskati.
A tko zna da ona ovoga ne želi?
Sad, kad bi želila i da ti ne pođeš, 1095
ista je u tomu poguba i sumna.
Ah! ali vele je časnije umriti
jak jedan smijen človik neg kako strašivac.
Ti veće umuče, ti s' ostao pridobit.
Spovjeđ da s' izgubio ter će toj bit uzrok 1100
da veće dobudeš; hod'mo tja!

58a

ЉUBMIR.

Nu čeka'!

RADMIO.

Što čeka'? ne znaš li da vrijeme prohodi?

ЉUBMIR.

Ah, prvo mislimo, jeli ovo podobno
učinit i kako.

RADMIO.

Mislićemo grede
toj što još ostaje; nu ništa ne čini
o vele tko stvari uzbude misliti.

1105

58b

Gdje i od koga tomači se
učiteļa, o Ľubavi,
ļuvēn nauk tvoj koji se
toli sumēnēn i dug pravi? 1110

Tko napuno umjet rijeti
toj nas uči što doseza
naša pamet, dokli leti
tvojim krili vrh nebesa?

Ne čini nam ni Atena 1115
ni Ličeo slavni oni
znat nauka tač hvalēna
ni sam Febo u Elikoni.

Od ļubavi ki besjede
po učenju i mudrosti 1120
59a ovijeh mjesta, njih besjede
studene su i male dosti.

Glase od ognā ne imaju,
ki za tvoju vlas pristojē,
ni otajstva dohitaju 1125
tvoga uzdvizuč misli svoje.

O Ľubavi! samo vrijedni
učitel si ti od tebe,
i po naćin ti naredni
tomaćiš se sama od sebe. 1130

KOR.

Ti svis ućiš najtamniju
ćtit ćdusa ka družijemi
tvojom rukom po oćiju
pišēš slovi ļuvēnima.

Ti slugami krasno, uļudno
ćiniš skladat govorenje; 1136
i većekrat (o prićudno
od ļubavi besieđenje!),

većekrat se razbjenima
rićmi ke se jedva reku, 1140
i besjedam smetenima
boļē misli sve izreku.

I prij' birek, ganu k sebi,
neg sva hitra razloženja,
i muk opći u potrebi 1145
imat rijeći i moļenja.

O Ľubavi, neka ini
mudre knige budu ćtiti,
59b ja ću nauk taj jedini
u dvije oći naućiti, 1150

ter od znaniјeh pjesni višē
prođu moje pjesni od gore,
ke pastijerska ruka pišē
u divjaćne oštre kore.

60a SKAZANJE TRETJE.

GOVOR PRVI.

RADMIO, KOR.

(RADMIO.)

Oh, zla nemilosti koj slike ni na svit! 1155
 o sree neharno! o ženo neharna!
 o triš i četkrat neharni zli spole!
 vaj! i ti naravi nepomna meštriño!
 zač ženam u obraz i zgar van stavi toj
 što dvorno i krotko imaju u sebi, 1160
 a što je već u njih u zabit postavi?
 60b Ah! birek, nevoľnik ubio je sam sebe.
 Nije nega. Dugo sam iskao ga po mjestu
 gdje ga bijeh ostavio, i stranah u okol;
 ni nega možem nać ni stope negove. 1165
 Ubio se zaistinu. Ja ću poč uprašat
 za nega pastijere ke vidim onamo.
 Prijateľi! jeda ste Ľubmira vidjeli,
 ali što ćuli za ni?

KOR.

Ti nam si vidjeti
 nemiran odveće; što ti trud zadava? 1170
 Sto hoće taj znoj rijet, što li toj dihanje?
 Jeda je zlo koje? Kaži nam da znamo.

RADMIO.

Bojim se Ľubmiru; il' je ga tko vidio?

KOR.

Nijesmo ga vidjeli od onda kad s tobom
 još po prije otide; a što se ti bojiš? 1175

RADMIO.

Da se nije on dosle ubio svojom rukom.

KOR.

Ubio svojom rukom? zašto toj? što scijeniš
 od toga da je uzrok?

RADMIO.

Nenavis i ljubav.

KOR.

Dva jaka protivna u jedno stavljena
što neće učinit? Nu nam sve očito 1180
izreci, neka te možemo razumjet.

RADMIO.

Odveće jednu vil ljubiti, i od ne
odveće zlo htjen bit.

KOR.

Htjej nam sve skazati.

Ovdi je pri putu, i u toj može bit
tkogodijer da će doć i dat glas od nega; 1185
i lasno mogao bi još isti on izit.

RADMIO.

Rijeću z dobre voļe, zač nije pravedno,
da ovo veliko i čudno neharstvo
priroka ne nađe, koje se za n prosi.
61a Budući čuo Ljubmir (i ja bih pritužan, 1190
ki mu toj spovidih, i tamo činih poć;
ali se sad kajem) da s Jelom Dubravka
imaše u jednom živcu se okupat;
on tamo otide predajuć, pun sumne,
i ne toj da poće ganut sam po sebi 1195
neg po mom nukanju dosadnu odveće,
i često u misleh bi natrag vratit se;
ali mu prik voļe sveđ naprijed činah it.
Evo kad već blizu k studencu pridismo,
čujemo ženski plać, i birek u taj čas 1200
vidit nam bi Jelu gdi bje dlan o dlan,
ka netom zgleda nas, zaupi i reče:
„Tecite, jer sila čini se Dubravci“.
Ljubmir ki luveno goraše, čuvši toj,
poteće jak kaplan, i za nim ja tekoh. 1205
Evo uz dub vidimo djevojku svezanu,
golu jak rodi se; i mješte uzice,

- biješe ju stegnula nemilo ne kosa,
ne kosa bijaše ista po sto krat ovita
o dubu onomu i kruto zamknuta, 1210
a lijepi ne pojas ki ures prije bijaše
od njedri djevičnijeh i straža ufana
služaše tad bludu onomu, i bijaše
objedvi ne ruci uz korijen pritegal;
i veze protiv noj dub isti bijaše dao, 1215
zašto joj na nogah mekahtih obiju
stojahu uviti od jedne mladike.
- 61b A prima noj sebra Satira vidjesmo,
ki istom onada dovrši vezat je.
Ona se brañaše nada svu svoju moć; 1220
a gdje bi u dugo mogla se ubranit?
Lubmir se upusti k Satiru kako lav
s harbom ku držaše u svojoj desnici,
a ja bijeh skut u toj napunio kamenja;
cić toga pobježe. I kako uteče 1225
ter mjesto učini Lubmiru da gleda,
on oči smagljive oni čas obrati,
da onu prilijepu nagu put sagleda,
koja se jak mljeko kad sirit postave,
odasvud viđaše raskošna i bijela. 1230
I vidih da mu se sve lice zažari;
a poslije vas dvoran tiho k noj pristupi,
i reče: „O lijepa Dubravko, oprosti
ovimi rukama, odveće smione biv,
da k tvojim prislatkim udi se približe, 1235
zašto jih velika potreba usili,
potreba da budu sej uzle odvezat.
I ova sad milos koju nim htje sreća
dopustit ne budi na tvoju malu har“.

KOR.

- Rijeći za omehšat sva srea kamena. 1240
Što tad odgovori?

RADMIO.

- Ne reče ni rijeći,
neg srčna i sramna ničaše obrazom,

- i prsi razbludne, koliko mogaše,
 skrivaše svrćuć se. On bliže pristupiv,
 poče joj rusi pram odvijat praveći: 1245
- 62a „Ne biješe dostojan ovaki oštar pañ
 tač lijepih uzala. Sad čijem su naprijeda
 sluge od ljubavi, kad pored s dubovi
 ñimi je općena pridraga taj uza?
 O dube nemili, kako ti porazit 1250
 može ovi lijepi pram ki t' zda čas toliku?“
 Pak svojijem rukami ruke joj odveza
 s načinom takime, da se prem viđaše,
 da ne smije ticat ih, i tuđer da želi.
 Prignu se pak da bi noge joj odrijesil; 1255
 ali kad upazi Dubravka, da bijehu
 slobodne ñe ruke, reče mu srdito:
 „Tamo stoj, pastijeru, nemoj me ticati;
 jer čista Dijana mnom vlada u časti;
 umjeću i sama noge mi odvezat“. 1260

KOR.

Ter tolik stoji gniv u srcu od vile?
 Ah, djelo harno toj neharu t' platu ima!

RADMIO.

- On pođe na stranu, poslušan, ne hteći
 ni ðeći uzdvignut, da bi ju pogledal;
 braneći sam sebi slatki svoj razgovor, 1265
 neka ñoj s truda ni što bi ga branila.
 Ja koji skrio se bijeh, i tako sve viđah
 i čujah sve, hotih zaupit onada;
 ali se uzdržah. Sad slišaj čudnu stvar:
 s trudom se velicim odveza; i jedva 1270
 zdriješena budući, otide bježeći,
 jak jedna košuta, ne rekši ni s bogom.
 A uzrok ne imaše da od šta boji se,
 62b jer posluh Ljubmirov biješe joj dobro znan.

KOR.

Da zašto uteče?

RADMIO.

Htje se čut držana 1275
bježanju svom' a ne negovoj ljubavi
službenoj i krotkoj.

KOR.

I u to je neharna.
Da što tad nevoľnik učini? što reče?

RADMIO.

Ne znam, zač pun jada potekoh tad za nom,
jeda ju dostignem i ustavim, nu zaman, 1280
zašto mi uteče, ter ju već ne nazrjeh.
I poslije vrativ se na živac pri komu
Љubmira bijeh ošao, nega tuj ne nađoh.
Tijem srce u meni prid nekijem zlom čezne.
Znam da prije neg se toj dogodi, odlučio 1285
biješe umrijet.

KOR.

Hitros je i običaj da oni
ki lube, usprijete učinit smrt sebi;
a poslije malo krat zgodi se taka stvar.

RADMIO.

Da ga bog sačuva oda zla.

KOR.

Ne boj se!

RADMIO.

Ja ću poč put spile mudroga Vilslava: 1290
ako je Љubmir živ, mnim da će tamo bit,
gdje često gre gorke osladit boljezni
romonom prislacim od dipli izbranih
ke stijene pritežu iz gora visocih
da idu slišat ih, i čine mlikom teć 1295
rike, i med iz tvrdijeh kora vrjet od dubja.

63a

GOVOR DRUGI.

LUBMIR, JELA, BIJELKA.

(LUBMIR.)

Nemilostiva milos,
 vieruj mi, bi tvoja, o Jela, onada,
 kad mi harbu zadrža;
 jer će toliko biti 1300
 gorčija smrt moja, koliko veće eknim.
 I sad što me zavodiš
 po puteh tolicih, s toliko različim
 besjedam zamani? od šta se pripadaš?
 da se ja ne ubijem? dobru se mem bojiš. 1305

JELA.

Oh! nemoj tač, Lubmiru,
 ufanja tvoga gubit;
 jer ako dobro ja poznavam Dubravku.
 ne bi nijedna nemilos,
 neg isti sram ono što čini noj uteć. 1310

LUBMIR.

Jaoh! bilo bi spasenje
 moje da već ne ufam,
 kad vječni rasap moj ufanje samo bi,
 koje još ište zenut
 u prseh, jaoh, mojijeh, neka tač budem živ. 1315
 A ki je veći trud neg život jednomu
 ki traje ovake gorke dni kako ja?

JELA.

Živi, nevoľan, živi
 u tvojoj nevoľi, i tužno tve bitje
 63b podnosi, neka mož' kadgod i blažen bit. 1320
 Jer kad se zgodi toj, bit će dar ufanja,
 ako ti zahraniš ufajuć i živuć
 ono što sagleda u lijepoj, biv gola.

LUBMIR.

Ne mnaše nesreća ni ljubav da ja bijeh
 napuno nevoľan, ako još napuno 1325

ne biješe mi skazano
što mi biješe brañeno.

BIJELKA.

Dali, jaoh! imam ja nemili ovi glas
navijestit? O tužni do vijeka Gorštaće!
Kakvo će tvoje bit srce, kad začuješ 1330
od tvoje Dubravke jedihne zlu zgodu?
star ćačko, slip ćačko, ah! ne veće ćačko!

JELA.

Čujem njeko tuženje.

LUBMIR.

Ja Dubravćino ime
čujem, koje mi uši 1335
prohodi objednom i srce rañeno.
Tko o noj govori?

JELA.

Ovo je gizdava
Bijelka, vil ka je tać ugodna Dijani,
ka ima toliko lijepe oči i ruke
i svake načine pristale i mile. 1340

BIJELKA.

I hoću da toj znaš, ter iznać nastojiš
ostatke nesrećne, ako što ostaje.
Ah, tužna Dubravko! ah tvoja nesrećo!

LUBMIR.

Jaoh, što je? što ova govori?

BIJELKA.

O, Jela!

JELA.

Što sama tać sobom govoriš? i čemu 1345
Dubravku pominaš, a poslije uzdišeš?

BIJELKA.

Jaoh! evo pritužna uzdišem s razlogom
64a cié hude nezgode.

LUBMIR.

Jaoh! od ke nezgode
može ova govorit? Ja čujem, ja čujem
da srce u meni stvara se od leda,
a duh se stiskuje i kupi da gre van.
Jaoh meni! jeli živa?

1350

JELA.

Spovijedaj, ka je toj nezgoda što praviš?

BIJELKA.

Ah bože, to li bi suđeno da ovi
budem ja glas donit? Nu imam skazat ga.
Dubravka u mene dođe na stan gola,
a možeš znat zašto; i kad se obuče,
moli me da pođem zajedno s ņom u lov
ki biješe određen u lugu od česvin.
Pogodih ja to ņoj: pođosmo i mnoge
nađosmo vil', koje bijehu se skupile.
Pak, ne vim od kuda, izide jedan vuk
veličak bez mjere, komu van iz usti
tecijehu krvave pjene. Tad Dubravka
zadje stril za svionu tetivu od luka
ki joj bijeh ja dala, ter k ņemu opregnu.
Zgodi mu vrh glave; on u lug pobježe;
a ona poče ga tjeriti po lugu,
harbu upravljajuć.

1355

1360

1365

LUBMIR.

Tužan bi početak,
koja će, jaoh, svrha meni se navijestit?

1370

BIJELKA.

A s drugom ja harbom slijeđah ih po tragu,
nu vele na dalek, zač pođoh docknije.
I netom zađoše u goru zelenu,

- veće ih ne nazrjeh; nu po njih stupajeh
 64b toli se obtukoh, da dođoh u čudnu 1375
 gustinu od dubja i pustoš najveću
 gdje harbu Dubravke na zemlji zamjerih,
 a otud ne daleč ležaše koprjena,
 kojom bijeh ja ista ne kosi zavila.
 Tad okol stah gledat, mneć vidit Dubravku, 1380
 nu sedam nemilih vukova sagledah,
 ki s tle krv lizahu, polito kom biješe
 okolo, van kosti glodanih i golih.
 I srećom mojome, nijedan me ne vidi,
 toli se svi bijehu zabavil' o pići. 1385
 Čić toga u strahu i puna žalosti
 vratih se ja nazad. I to je, što vam reć
 umijem od Dubravke, i evo koprena.

LUBMIR.

- Ti scijeniš da s' malo rekla? O kopreno!
 o krvi! o draga Dubravko! ti s' mrtva! 1390

JELA.

Nebog se prinemože
 od tuge velike i bržek izdahnu.

BIJELEA.

- On diha. Ovo će bit
 prinemoženje kratko.
 Evo se oporavlja. 1395

LUBMIR.

- Bolesti ka me tać skončaješ i moriš!
 što me već ne umoriš? veomi si ti lijena;
 ali toj ohodiš, da ruka ma stvori?
 Ja hoću da toj ona
 učini, odkle ti neć ali ne možeš. 1400
 Vaj! kad ništor ne lipše,
 65a da ni ovoj istina;
 i ništor jur ne lipše,
 da nijesam svasma tužan;
 što cknim već? što čekam? O Jela! o Jela! 1405
 na ovu zlu svrhu, ti li me sahrani?

na ovu gorku svrhu?
 Istinom biješe mi lijepo umrit i slatko
 onda kad se héáh ubit;
 a ti mi zabrani toj stvorit i nebo 1410
 komu se tad viđaše
 da me će izbavit prijeka smrt svijeh tuga
 ke mi biješe spravilo.
 Sad, kad svu na me proli
 silos negova gńeva, 1415
 pritrpjeće da umrem,
 i ti pritrpjet imaš.

JELA.

Nu još nemoj umirat,
 dokle ne budeš bole
 od toga čut istinu. 1420

ЉUBMIR.

Jaoh! što hoć već da čekam?
 Jaoh! odveće sam čekal
 i razabral odveće.

BIJELKA.

Ah! čemu ne zanijemih!

ЉUBMIR.

Vilo. daj mi, molim te, 1425
 onu koprenu, koja
 od ne je nevoľni i sami ostatak,
 neka mi društvo čini
 za ovo malo vrime
 što mi još ostaje života i puta, 1430
 i neka bude sobom
 65b umnožit onu boles,
 zač je prem mala boles,
 kad sama po sebi ne može smrt mi dat.

BIJELKA.

Dam li je, ali branim? 1435
 Uzrok za ki je pitaš
 Čini mi da je branim.

ЉUBMIR.

Nemila, toli mao dar
meni ćeš ti zabranit
u ovi čas pokoñi? 1440
I u tomu još zlobna
kaže se moja ćeš. Puštajem, puštajem,
neka ti ostane, i vi još ostan'te;
ja grem za ne vratit se.

JELA.

Љubmiru! čekaj, slušaj! 1445
Jaoh meni, s tolikom naglosti otide!

BIJELKA.

On toli hrlo gre, da je man it za ñim.
Zato je sad bolje, da slijedim ja moj put;
i bržek da je bolje 1450
meni mučat i ne reć
ništa tužnom Gorštaku.

66a

KOR.

Prem se kamen može riti
srcem i lut kako zmija,
tko ljuboveu htje najprijia
s ljubovnikom rastaviti. 1455
jak za daždrom izvedri se
nebo, i gre dan za noći,
i led zimni bude proći, 1470
ter proljetje objavi se?

Tvrd i oni bi ki take
može podnit gorke tuge,
i bez slatke svoje druge,
bez radosti živjet svake.
Ali otajstvom kojim godi
toj učini Ľubav siona
ka naravi svijeh zakona
ľubovnike oslobodi? 1475

Ako ono što se ľubi 1460
života se hrana broji,
kako ćlovik živ ostoji,
toj ćim žive kad izgubi?
Ali birek tegaj neće,
da umori smrt nemila;
znajuć da bi život bila,
ne smrt ñemu u tej smeće?

Jeda ufanje steće, koje
u hranu se ñemu obrati, 1465
da će što god još nastati,
ćim će stanje smirit svoje,
Ter se zgađa da na silu 1480
bude sebi život strti,
život ľući ľute smrti,
tko rić zgubi dragu i milu.

Tko u zlato, tko u znanje,
tko u slavu svita ovoga 1485
stavља želju srca svoga,
i s nom svoje sve uzdanje.

Druzi ine obljubiše
stvari toli, da o sebi
ni o drugom vik pod nebi, 1490
van nih, sve dni ne mariše.

Nu najveću ima kripos
67a priteć k sebi u razbludi 67b
htijenja i misli sve od ljudi
neumrla ženska lipos 1495

ka je sama naročita
u vridnosti tač da nije
ništor draže ni slavnije
od ne u stranah svijeh od svita.

Zna toj pastir slavne Ide, 1500
meu božicam sudac stavši,
kad mu svaka obećavši
mito, k nemu na sud pride.

Biješe jedna pripravljena
dat mu carstvo, po noj hteći 1505
sudit; druga um najveći;
tretja ljepšu od svijeh žena.

Ali mladać taj izbrani
carstvo ništor ne procini,
ni ga visok um prihini 1510
pri Grkiñi ka ga zani.

Za toj svu čas od liposti
poda majei od Ljubavi;
a božice ine ostavi
pune srğbe i žalosti. 1515

O gizdava ženo! uresu
vas od svita, daru boži.
koji dike tebi umnoži,
ke nebesom dostojne su;

gdje se može prava sladost
vik bez tebe u ovemu 1521
skusit bitju našem svemu,
ali pokoj, ali rados?

Sve nevoļe ke nas more
i razgovor naš skončaju 1525
prid tobom se snebivaju
jak prid suncem snig vrh gore.

Tim nije čudo, da te drži
u tolikoj čovjek sejeni,
kad nas pozor tvoj luveni 1530
u blaženstvu ovdi uzdrži.

I nije čudo da pastira
život mrzi, ki od vile
svoje glase ču nemile,
sumne pune i nemira. 1535

Jeda višni sumnu taku
i vas nemir i dreselje
budu svrnut u veselje
i u pravu rados svaku!

Daleč bile kobi hude 1540
i zla sluta! Neka živa
ona dugo s nim uživa,
požaliv mu gorke trude!

68a SKAZANJE ČETVRTO.

GOVOR PRVI.

JELA, DUBRAVKA, KOR.

(JELA.)

Odnosao plah vjetar s priglasjem zlim, koje
 pronije se o tebi, svaki tvoj nepokoj 1545
 i nemir sadašni i ki bi t' mogal doć!
 Ti s' živa i zdrava, višni bog hvađen bio!
 a ja te za mrtvu sad držah, jer Bijelka
 tako mi čini znat očiti rasap tvoj.
 Ah, nijema da biješe, a tkogod drugi gluh! 1550

68b

DUBRAVKA.

Istinom bila je velika poguba;
 i ona dostojan uzrok je imala
 držat me za mrtvu.

JELA.

Nu nije imala
 dostojna uzroka družijem poč govorit.
 A sad mi sve kaži ka bi toj poguba, 1555
 i po ki ti način od zla se slobodi.

DUBRAVKA.

Ja vuka tireći po lugu, stanih se
 u pustoš najveću od grma i dubja,
 toliko da mu trag izgubih. I opet
 čijem ištem vratit se odkuda bijeh došla, 1560
 vidjeh ga i poznah po strijeli kom nega
 bijeh mojom rukom ja kod uha udrila,
 vidjeh ga s mnozijemi vukovi nad tijelom
 od zvijeri ku bijehu istom tad zaklali;
 nu dobro ne mogoh razabrat ka biješe. 1565
 Rañeni vuk, scijeñu, pozna me, ter ončas
 izide proč meni s krvavijem čelusti.
 Ja s harbom u ruci čekat ga stah smijeno
 (a ti znaš, umijem li ja ranit i ikad
 općim li učinit udorac zaludu) 1570
 i kad ga zamjerih toliko na blizu

- da mi se učini lasno ga moć doseć,
 vrgoh se proč nemu, ali bi sve mani;
 jer moja nesreća ali moj grijeh čini
 da nega što htijah u jedan dub zgodih. 1575
 Tad s većom naglosti idiješe proč meni,
 a ja ga vidivši tač blizu da veće
 procijenih da mi luk nemože dat pomoć,
 69a a ino oružje ne imajuć, utekoh.
 Ja bježim, a on me ne ostavlja tireći. 1580
 Sad slišaj, ka mi se prigodi nesreća.
 Jedan kraj koprene razvi se, kom bijehu
 kose mi zavite, i vjetreć lećaše
 tač da se za granu od duba zadeđe.
 Ja čujem da nješto uzdrži mene i ckni, 1585
 ter za strah od smrti s to većom silosti
 to većma uzeh teć, a z druge lje strane
 grana me zadrži i neće da pusti.
 Najposlije osta mi koprena o grani
 i nješto vlasa s nom, ki mi se podriješe, 1590
 a zatim tolika krila strah pripe mi
 na noge bjeguće, da me on ne stiže
 i zdrava izidoh luga van. Ter iduć
 na moj stan, srjetoh te smućenu odveće,
 i stah se ne malo čuditi, videći 1595
 da se ti začudi, kad mene zamjeri.

JELA.

Ti, vajmeh! živa si, a druži jur nijesu.

DUBRAVKA.

Što praviš? jeda je tebi žao da živem?
 i tač me zlo hoćeš?

JELA.

Tvoj mi je život drag,
 ali mi družih smrt žestok trud zadava. 1600

DUBRAVKA.

Od čije smrti toj hoćeš reć?

JELA.

Od smrti

tužnoga Ľubmira.

DUBRAVKA.

Ah! kako je umro?

JELA.

Kako? ja ne vim reć, nit' umijem još riti
jeli toj istina, nu držim za istinu.

DUBRAVKA.

Što mi ti govoriš? i što je bil uzrok 1605
od smrti negove, što scijeniš?

JELA.

Tvoja smrt.

69b

DUBRAVKA.

Ja te ne razumijem.

JELA.

Gorki glas od tvoje
Smrti, ki on začu i nebog vjerova,
bit ga će usilil za žalos da vazme
nož ali tetivu, ali ku taku stvar, 1610
kojom je prikralil nesrićne svoje dni.

DUBRAVKA.

Tašta će sumna bit od smrti negove
u tebi, jak tašta od moje smrti bi,
jer život svak blude nada svu moć svoju.

JELA.

Dubravko, Dubravko, ti ne znaš ni hoćeš 1615
vjerovat što može u srcu Ľuven plam,
u srcu jednomu stvorenu od puti,
ne od stijene žestoke kako toj u tebe;
zašto ti da budeš htjela toj vjerovat,
i ti bi Ľubila tko tebe Ľublaše 1620

- veće neg pridrage zenice od oči,
 veće neg isti duh od svoga života.
 Ja sve toj vjerujem, pače sam vidjela
 i znam toj očitó: vidjeh ga kada ti
 uteče (o zvijeri najluća svijeh zvijeri!) 1625
 i onda kad ga ti zagrlit imaše;
 vidjeh ga gdi harbu obrati proč sebi
 i k sreću napire izgubiv ufanje,
 ni se što pokaja od djela takoga,
 ter tužan prođe nom hašine i kožu, 1630
 i svojom krvi je namasti nemilo.
 I ono gvozdje bi prošlo još unutra,
 i srce ranilo, koje ti gorčije
 izrani; neg er mu za ruku prionuh
 i ne dah da bude što drugo učinit. 1635
 Jaoh tužna! i bržek da mala rana ona
 bi samo skušenje od bijesa negova
 i tvrde odluke za život prikratit,
 i gvozdju smionomu ukaza oni put
 po komu imaše poslije proč slobodno. 1640

DUBRAVKA.

Oh, što mi spovijedaš!

JELA.

Vidjeh ga pak onda,
 od smrti kad tvoje razumje gorki glas,
 gdi se prinemože od muke tolike,
 i gdi pak pospiješno otide vas bijesan,
 da sebe ubije, i bit će zaisto 1645
 ubio se.

DUBRAVKA.

Jaoh! i to za istinu ti držiš?

JELA.

O tomuj ne sumñim.

DUBRAVKA.

Što za ñim nijes' pošla,
 da ne daš toj stvorit? jaoh, pođ'mo, ištimo;

zač kad mu činaše moja smrt umriti,
sad ima život moj život mu sahranit. 1650

JELA.

Otidoh ja za nim, nu toli on hrlo
teciješe da brzo istraja prida mnom,
pak zaman tukoh se, stope mu slijedeći.
Sad kud ga ti hoćeš poč iskat, kad ne znaš
kud se je obratio?

DUBRAVKA.

Umrijeće, jaoh meni! 1655
ako ne nađemo mi nega, i bit će
sam sebi ubojica.

JELA.

Jeda ti ni drago,
nemila, da t' slavu od toga djela uzme?
Dake bi ti ktjela nemu bit ubojica?
To li t' se ne vidi da tužna negova 1660
smrt ima djelo bit družih neg tve ruke?
Nu se već nasladi zač ovi nevolnik
70b na ki mu drago bud način svoj život stre,
za tebe umira i ti mu smrt davaš.

DUBRAVKA.

Vajmeh! ti nemilo život moj skončavaš, 1665
i ovu boljezan ku ćutim cić hude
negove nesreće, to većma žestočiš
žestokom uspomenom
od moje nemilosti,
ku časti ja zovijeh, i čas bi istinom; 1670
nu velmi luta bi i oštra; sad poznam
i dosti kajem se.

JELA.

Što ovo ja slišam?
Ti si milosna, ti? ti čuješ u srcu
jedan ćuh smijanja? Ah! što ja sad vidim?
ter ti toj plačeš, ti ohola? nut čuda! 1675
Koji je taj plač tvoj? jeli plač luveni?

D. ZLATARIĆ,

DUBRAVKA.

Nije plač luveni, nu je od milosti.

JELA.

Milos je od Ľubavi poklisar, jak munja
od groma.

KOR.

Pače još šestokrat kad hoće
otajno uljesti u prsi djevične 1680
odkle ju istira s prva Ĉas nemila,
vazimle odjeću, vazimle obličje
od svoje dvorkiñe i posla Milosti;
ter s takom privarom stani se unutra,
nevještijeh prihiniv.

JELA.

To je plač luveni, 1685
zašto je odveće obilan. Ti mučiš?
Ľubiš li, Dubravko? Ľubiš, nu zaludu.
O moći luvena, pravednu pokoru
vrh ove ti pošli. Ah, tužni Ľubmiru!
ti kako i pčela, ka raniv družijeh mre 1690
71a i život ostavlja u rani ku stvori,
probode najposli tvom smrti sree onoj
od stijene, koje živ ne može vik obost.
Sad ako ti, duše bludeći (jak scijenim)
i tijela izbavljen, ovd si okol nas, 1695
pogledaj ki tvori ova plač i uživaj
ti koji u život Ľubovnik bi, da sad
Ľubljen si po smrti. I ako uredba
tvoja bi da budeš po smrti obĽubljen
i ako za platu pridragu tolikoj 1700
nemila htiješe ova Ľubav ti prodati:
podao si noj platu koju je iskala,
i tvojom smrti si ñe Ľubav ti kupio.

KOR.

Draga plata ñemu ki je da, a onoj 1705
ka je primi plata od nijedne koristi
i puna priroka.

DUBRAVKA.

Ah, da je meni moć
sad mojom ljubavi život mu odkupit!
pače još životom, ako je lje umrl!

JELA.

Oh kasno spametna i kasno smiljena,
kad nije veće toj od nijedne potrebe! 1710

GOVOR DRUGI.

NAVJEŠTITELJ, KOR, DUBRAVKA, JELA.

(NAVJEŠTITELJ.)

Smiljenja i straha prsi su me pune
toliko da veće nijednu stvar ne čujem
ni vidim, kud godir budem se obratit,
koja me ne straši i trud mi ne dava.

71b

KOR.

S čijem ide ovi sada, 1715
koji tač smućen jest u licu i ričeh?

NAVJEŠTITELJ.

Od Ľubmirove smrti
nosim glas žalosni.

DUBRAVKA.

Što, vajmeh! govori?

NAVJEŠTITELJ.

Pastir najvrjedniji od ovijeh dubrava,
koji bi tač gizdav i dvoran u svemu 1720
i toli ugodan bi vilam i Muzam,
umro je mlađahan, i kojom, jaoh! smrti!

KOR.

Spovijedaj, molim te, da s tobom budemo
mi plakat negovu i našu nesreću.

DUBRAVKA.

- Evo ja, vajmeh, ne smim
približat se da čujem
toj što je sila slušat.
Nemilo srce moje!
Jadovno tvrdo srce!
Od šta, od šta se strašiš? 1725
Protiva dake pođi
ovijem noži bodljivijem
ke ovi donijel je u svomu jeziku!
tuj skaži vrlos tvoju!
Pastijeru, ja pristupam, 1735
da budem imat dio od one bolesti
ku družujem ti obitaš,
jer se pristoji meni
već brže neg scijeniš; i ja nu vazimam
kako stvar priličnu. A sada ti na noj 1740
nemoj mi lakom biti.

NAVJEŠTITEL.

- Ja ti vjerujem, vilo,
72a jer nega neboga čuh na čas od smrti
rastat se životom tve ime zovući.

JELA.

- Veće počni spovijedat 1745
boležljivu besjedu.

NAVJEŠTITEL.

- Nadoh se srid huma gdi mreže bijeh zapeo,
kad blizu mimo me vidjeh proč Lubmira.
Promiješen u licu i u svem odveće
biješe od onoga koji bit općase; 1750
odveće potamnil i smućen vas biješe.
Ja ustah i tekoh toliko da nega
dostigoh i ustavih, ki reče: „O Boļko,
hoću da ti meni veliku pogodu
učiniš, a to jest, da sa mnom sad dođeš, 1755
neka mož' svjedok bit od njeke mē stvari.
Nu s prva od tebe hoću da ti meni

- velicim zakletvam obežeš tvu vjeru,
 da ćeš sveđ strane stat i ruku ne prostrit,
 da u tom smeteš me, što vidiš, da činim“. 1760
 Zato ja (jer tko bi mogao vik procijenit
 toliko čudnu stvar i toli mahnit bijes?)
 kako htje učinih velike zakletve,
 zovuć Pana, Hoja, Lera, Doleriju,
 i Babu od zlata. Tada on postupi 1765
 i mene povede na osijek od huma
 i gdje niz klisuru i čudne urvine
 nijednoga puta ni, da stijene litice
 nad jednim dolom zgor strašivo nadstoje.
 Ondi mi pristasmo. Ja doli pogledav, 1770
 72b čuh da mi od straha svaki vlas potrnu,
 ter nazad uspregoh; a on se u taj hip
 razvedri u lice i kako podsmjehnu.
 Tijem se oslobodih većma ja, vidiv toj.
 A zatim reče mi: „Sve ovo navijesti 1775
 pastijerom i vilam što budeš sad vidit“.
 Pak poče govorit niz brdo gledajuć:
 „Kad bih imal ovakoj
 spravne na moje htijenje
 zbove i grla nesitijeh vukova, 1780
 jak imam ove stijene,
 htio bih istom prijat smrt
 kojom umrije život moj.
 Ja bih ktil, da ova ma uda nesrićna
 sva budu raskidena, 1785
 jak biše raskidena,
 jaoh! ne raskošna uda.
 Nu kad ne imam, i nebo
 momu željenju brani
 toj žerljivo zvijerenje, 1790
 ko bi na vrime prišlo,
 ja ću nać drugi put, kojijem ću na smrt poć;
 ja ću iznać oni drum,
 ako ne ki se kćaše,
 daj ki će bit najkraći. 1795
 Dubravko, slidim tebe;
 ja grem da t' činim društvo,

- 73a ako ga ne pogrdiš ;
 i umro bih namiren,
 kad bih znao očito 1800
 da te neće što smutit
 ovo moje došastje,
 i da je tvoja srǧba
 s životom se svršila.
 Dubravko, slijedim te; ja idem za tobom". 1805
 Toj rekši, vrže se strmoglav niz stijene,
 a ja ostah od leda.

JELA.

Nevojni Ljubmire!

DUBRAVKA.

Jaoh!

KOR.

- Zašto ga ne uhiti?
 Ali se ustavi bržek cijec zakletve 1810
 ku mu bijaše učinil?

NAVJEŠTITEL.

- Toj ne, jer zakletve pogrdiv (može bit
 tašte pri takoj zgodi),
 netom se domislih od bijesne negove 1815
 i hude odluke, hitih se rukami,
 i što htje negova nesreća, uhitih
 za svilan sij pojas kim bijaše opasan;
 ali tej naglosti i tijela tegotu,
 kad o nem obisnu, ne bi tvrd održat,
 neg puče i u ruci osta mi prikinut. 1820

KOR.

Da što se učini od tijela tužnoga?

NAVJEŠTITEL.

Ne vim reć, zašto bijeh toli pun žalosti
 i straha, da srce ne da mi pogledat
 za nega ne vidit na kuse razbijena.

KOR.

Ah, čudnovate zgrade! 1825

DUBRAVKA.

- 73b Jaoh! prem sam od kamena,
 kad mi smrt ne zada nemili ovi glas.
 Jaoh! kad teĝ smrt laŝiva,
 ka ņega taĉ zlo htiješe,
 prikrati ņemu ŝivot; 1830
 bio bi pravedni razlog,
 da tega smrt istina,
 ki mene taĉ ŝublaše,
 satre moj gorki ŝivot. 1835
 I hoću da ga satre,
 ako moć ne bude boljezni, daj gvozdjem
 ali ovim pojasom
 koji ne bez uzroka
 ne slijedi rasap svoga 1840
 gospodara slatkoga;
 neg samo htje ostat da stvori osvetu
 u meni od jadovne
 pridņe vrlosti moje
 i zle smrti ņegove. 1845
 Ah, pojasu nesrećni!
 pojasu gospodara
 velmi nesrećnijega!
 ne budi t' ostat mućno
 u taĉ navidnu mjestu,
 jer samo ti u ņem ostaješ, da tobom 1850
 osveta se učini,
 i meni zda pokora.
 Imah istinom, imah
 bit druga na sem svijetu
 74a ŝubmiru nesrećnomu; 1855
 da pokle ne htih tada,
 bit mu ću djelom tvojim
 drůga na onom svijetu.

KOR.

Utješi se, nebogo!
 Uzrok je ovomu nesreća, a ne ti. 1860

DUBRAVKA.

Pastijeri, što plačete?

Ako vi plačete žaleći nemir moj,
ja nijesam dostojna da me tko požali,
kad ne umjeh družijeh žalit;
ako li plačete, jer veće nije živ 1865

oni tužni pravedni,
malahan je biljeg taj
od toli velika uzroka. I ti otri,
o Jela, za boga veće tej tve suze,
ako cić mene plačeš; 1870

neg te molim za milos,
ne, da milos vrh mene
imaš, neg vrh onoga
ki milos dostojaše, 1875

da mi pomožeš iskat
negovo nesrićno tilo i pokopat.

To je, što me uzdrži,
da ja sad u sij čas ne zadam smrt sebi.

Stvorit ću ovu službu,
kad m' ino ne ostaje, 1880
velikoj ljubavi ku mi je on nosil.

I zasve jer bi mogla

74b ova ruka nemila
ockvrnit svu milos od djela takoga,
lje znam da mu će drago 1885
djelo bit ove ruke,
zašto znam zaisto da lubi on mene,
jak svojom smrtni skaza.

JELA.

Ja ti ću dat pomoć u takoj opravi;
ali jur ti ne misli, 1890
da ćeš pak ubit sebe.

DUBRAVKA.

Ja dosle meni živjeh
i mojoj nemilosti;
sad, što mi ostaje u naprijed života,
hoću živjet Ljubmiru; 1895

to li ne možem nemu,
 živjeću studenom
 tijelu mu nesrećnomu.
 Toliko, a ne veće,
 meni se podoba pribivat na svijetu, 1900
 ter poslije svršit ukop
 i život objednom. A sad, o pastijeri,
 ki vodi put k dolu, nad kijem su tej stijene?

KOR.

To je put; i blizu taj je dol.

JELA.

Hodimo,
 i ja ću doć s tobom, zašto znam toj mjesto. 1900

DUBRAVKA.

Da veće ostan'te z bogom, o pastijeri
 i poļa i rijeke i luzi! svi z bogom!

KOR.

Ova tač govori, jer kaže očito,
 da se je spravila poč na put pokoñi.

75a

KOR.

O božice od milosti
 ka greš k sreću, od tuđega
 zla noseći trud s hitrosti
 da omehšat budeš nega,

1910 A sada mu sliku prijaš,
 i u ņu se priobraziš,
 tuđe prsi ter probijaš,
 i na voļu u ņe ulaziš.

od ljubavi bogu, kada
 nejadi se nađe u snazi,
 sad očita, skrovna sada,
 ali verna dvorkiña si.

1915 A tko što zna, da kadgod
 i on što mož' poznajući, 1931
 obrvat nas ne prihodi
 varkom, silom ne mogući?

Jer ga sada razbuđuješ,
 sada slijediš, sad od sile
 raniš, sad mu plam njeguješ,
 sada mu oštriš strile. 1921

Ter, Milosti sveta, čini
 da ga družu časte i scine 1935
 u tvom kipu gdi promini
 lažuć obraz i haļine.

75b Sada za ñim slijepim hodiš,
 d si pored s ñim vidjeti,
 sad hrliš i prohodiš
 za prid ñim koji leti. 1925

Zašto srca moć jednoga
 tvrda stoji kako kami,
 dni, mjesece i lita mnoga, 1940
 proč moļenju i strilami,

- i proč plamu od izbranih
i veselih dvijeju zvizda,
od ljepotom oružanih
lica i punih rajscijeh gizda; 1945
- a ljubene sile i moći,
ali oružja britka nemu 76b
vik ne mogu vrha doći,
ni nauditi u ničemu.
- Još bog ljubven kad pristupi
76a strižat jedne prsi koje 1951
od snijega su meka, istupi
mnokrat o ne sve stril' svoje;
- a u sebi vijek nijednima
mjesto nijedno podat neće 1955
molbam duzijem ni kracima
duša ka se nega odmeće.
- Ter oštrij nega bode
šip, i čini puna gniva,
trudna i nijema, bez slobode,
bez oružja i zlje živa. 1961
- Neg od višnih što je s nebi,
i na mañe došad, smijenje
prima i snagu svu po tebi,
rič, oružje i uzvišenje. 1965
- Sad ti koja tač kriposna
tvoja djela sveđ objavi,
što bi boje, bivši pozna,
jer si došla prid Ljubavi?
- Ter na noge vili krila 1970
u zelenoj ovoj gori
pripela si i činila
da djevica ognem gori;
- i činiš joj da obija
sad za ljubav brda i hrde, 1975
što Dijani dvorec prija
rva lave i medvide.
- Ali ne daj da oznobi
vrijeme takoj tvoje dilo;
ni mu skрати čas, zašto bi 1980
druzijem život prikratilo.
- Nemoj da tva pomoć kasno,
o božice, bude priti,
koja može druzijeh lasno
za vele lit poblaziti. 1985
- Ńu ka žali tega kojim
jur vesela rugaše se,
sad utješi, jer meu tvojim
najvernijim nariče se.
- Ti ne otri lica bijela 1990
od suz groznih, i ako si
ljubavi joj srce spela,
u svih bogov boga izprosi,
- da ne plače poražena
toli u tuzi boležljivoj 1995
ljubovnika sad ljublena,
ner ga živa shrani živoj,
- neka oni u svakomu
pravom dobru segaj svijeta,
živuć jedan u drugomu, 2000
još potraju duga ljeta.
- Srid velike sej ljubene
tužbe i štete svijes razgara
njeki sladak plam u mene
i ufanje smijeno stvara. 2005

Izostavljena su dva broja na stranama; ali ne mañka nijedna strana.

79a

SKAZANJE PETO.

GOVOR PRVI.

VILSLAV, KOR.

(VILSLAV.)

Istinom nije žestok ni opasan zakon taj
 kim svoje kraljevstvo luven bog sved' vlada ;
 i druzi negova činjenja sva puna
 otajstva i vida, nepravo zla sude.
 Nut' s kojom hitrosti po puteh neznanih 2010
 človika privodi blaženstvo uživati;
 i posred radosti postavja od svoga
 79b luvenoga raja, kad on mni najveće
 da leži pritisnut od svake nevoje.
 Evo se oboriv Ľubmir sad niz stijene, 2015
 na vrh i visinu radosti svih priđe.
 O srećni Ľubmiru ! o velmi čestiti !
 i toli prem veće, koli već tužan bi !
 Sad s tvojim izgledom ja imam ufati,
 da ona kadgodi, nemila i lipa, 2020
 ka slatkim pogledom i smijehom milosnim
 smrtni stril pokriva od svoje vrlosti,
 rane će iscijelit istinom milosti,
 kim srce mē rani milosti laživom.

KOR.

Ovi ki ovdi gre, Vilslav je razumni, 2025
 i tač o Ľubmiru govori, kako prem
 da je živ, zovuć ga čestitim i srećnim.
 Tužno t' je vaj bitje od ovih ljubovnik !
 Jeda on čestita scijeni ljubovnika
 ki umre i mrtav pak nađe smijenje 2030
 u sreću svoje vil', i to je što zove
 rajem od ljubavi, i to je što ufa.
 Nut' malom što stvari slugam bog krilati
 naplaća službu i trud. Ti dake, Vilslave,
 2035 toliko život lut provodiš, da zoveš
 čestitu gorku smrt Ľubmira tužnoga,
 i htio bi da svrhom onakom obršiš ?

VILSLAV.

Prijatelji, veseli stojte: glas je laživ,
koji ste slišali od smrti njegove.

KOR.

Oh! što toj spovijedaš? Velik ti razgovor 2040
80a davaš nam. Jeda nije istina da je bio
urvao se niz stijene?

VILSLAV.

Pače je istina;
ali bi čestito njegovo urvanje
koje u prilici bolesnoj od smrti
život mu prinese i rados. On leži 2045
u krilu sad primljen od svoje drage vil',
koliko vrle prije, toliko sad mile;
i plač joj s očiju lijepih tre i suši
ustima svojima. Ja grem nać Gorštaka
ne oca, da ga k nim povedem; zać samo 2050
htijenje je njegovo što lipše i krsma,
da skladno nih ktijenje bude se izvršit.

KOR.

Jednijeh su lit oba, jednaka plemena,
i žeļe jednake i skladne u svemu;
a dobri Gorštak je rad imat unuke, 2055
i staros pokrijepit stražom tać prislatkom;
tijem oni što hoće, i on će sve toj htjet.
Da spovjeđ, Vilslave, koji bog, koja ćeš
Lubmira sahrani u takoj pogubi?

VILSLAV.

Ja vam ću sve toj sad kazati; nu ćujte, 2060
ćujte ovo što gledah ja ovim očima.
Prid mojom bijeh spilom kraj dola pod brijegom,
gdi se je litica pri humu obsjekla.
Ondi ja zajedno s Radmilom besjeđah
o vili lje onoj, u istu ka mrežu 2065
nega prije, pak mene zaplete i stegnu;
ter hvalah i dvizah nad bijegom njegovim

- i bitjem slobodnim slatko me služenje ;
 80b kad oči goru nam uzdviže jedan glas,
 ter vidit gdi človik ori se zgor na vrat, 2070
 i vidit u jedan gdi gus grm udari,
 sve toj bi objednom. Rastiješe iz huma,
 ne vele više nas, od trave i drače
 i družijeh još grana u jedno zgusnutijeh
 i od svud spletenijeh veliko brjeme van. 2075
 Tuj prije udari neg ino dotegnu ;
 i zasve da taj grm tegotom raskide
 i niže propade pred naše prem noge,
 ovo zadržanje uze tač silosti
 udorcu, da smrtni ne bi ; nu toliko 2080
 bi težak, da leža velik hip on smeten
 i svasma van sebe. Mi nijemi ostasmo
 kroz žalos i čudo, zgledav toj iznenad,
 najliše kad ņega poznasmo ; neg videć,
 da umro ne biješe i da još može bit 2085
 ne biješe od smrti, trud nam se odloži.
 Tada mi napuno spovidje sve Radmil
 ņegove otajne i tužne lubezni.
 Ali čijem ištemo s razlicijem tuj stvarmi
 bolest mu izvidat a snagu povratit, 2090
 budući poslali u toj zvat Jelita
 koga sam Apolo nauči liječiti
 onda kad čitaru i pero da meni,
 priđoše zajedno Dubravka i Jela
 ke (kako pak sliših) idijehu istući 2095
 tilo onoj, ko mŭahu, da mrtvo jur biješe.
 81a Ali, kad pozna ga Dubravka i vidje
 raskošna i lijepa lica Ľubmirova,
 gdi bijehu toliko ljuveno zbljedila,
 da nijedna ljubica slatko tač ne ublijedi, 2100
 i gdje on tač vehne, da se već viđaše
 da mu van s pokoŭnijem uzdasi duša gre ;
 po naćin Bakovijeh Menada vikajuć
 i prsi razbludne bijući rukami,
 prostrije se vrh tijela, ko na tleh ležaše, 2105
 j lici sunćanim lica mu pritište
 a usta ustima.

KOR.

Dake sram ne usteže
 ņu, ka je ohvaona i toli nemila?

VILSLAV.

- Može sram ustegnut nejaku ņuvezan;
 a krjepkoj ņubavi uzda je nejaka. 2110
 Pak kako da rike vrahu joj iz oči,
 poće mu zalijevat svud obraz studeni
 groznijemi suzami; i ona bi voda
 tolike kriposti, da se ņom pojavi,
 i oči otvoriv, jedan jauk bolestan 2115
 podrije van iz sred srca;
 ali jauk oni koji
 iz srca gork izide
 s duhom se susrjete od drage ņegove
 Dubravke i bi primņen 2120
 od ņe medenijeh usti;
 i taj čas se u ņih osladi vaskolik.
 Tko bi sad mogao rit, u kojoj radosti
 oni se nađoše, svaki ņih videći
 81b da mu je dragi živ, i ņubmir videći 2125
 da ņubav nosi mu ņegova lijepa vil,
 i s ņom se videći zagrljen i združen?
 Tko služi ņubavi, procijeni po sebi;
 nu smislit nije moć, a kamo spovidjet?

KOR.

- A jeli tač ņubmir u snazi da neće 2130
 od toga umriti?

VILSLAV.

- ņubmir je za ino zdrav,
 neg malo što mu su lica se izgrebila
 i boles što čuje po puti; nu neće
 bit ništa, i on toj sve drži za ništa.
 Blažen on ki toli velicim zlamenjem 2135
 ukaza da ņubi napuno svoju vil,
 a sada uživa ņuvene sladosti,
 ter mu su pogube i tuge ke skusi

veselju ugodne i slatke začini.

Nu z bogom ostan'te, jer ću ja veće poč 2140
ovi moj slijedit put, da nađem Gorštaka.

82a

KOR.

| | | |
|-------------------------|-------------------------------|------|
| Mnoge gorke tuge koje | ja ne prosim da mi skrasit, | |
| ovi podnil jest lubeći, | o Ljubavi, daš najveće | 2151 |
| verno služeć i cvileći | toj blaženstvo ni tej sreće, | |
| i ufanje gubeć svoje; | 2145 inih takoj mož poblazit; | |

| | | |
|------------------------------|---------------------------------|------|
| ne vim ka sad može slados | neg da mene ma vil primi | |
| svasma osladit: toli draže | 82b s molbám kracim i službami, | 2155 |
| pride za zlom, kad se ukaže, | i začine t' slasti nami, | |
| dobro, i veću plodi rados, | ne zla s mukam tač lutimi, | |

da rat slatka i neugođaj,
svade i nesklad, kih združiti,
za srca nam sjediniti, 2160
bude drag mir il' pogođaj.

SVRHA.



83a

ЉUBAV

PIRAMA I TIZBE

zajedno s nekolicijem pjesni učiñenijem u smrt od razlicijeh

PO DOMINKU ZLATARIĆU.

U BNECIJEH, POLAK ALDA.

СІД. ІД. ХСVII.

88b

Ad

Domicum Aurium

equitem ornatissimum.

Stanislaus Marullus Macedo.

**Pyramon et Thisben, victuri exemplar amoris,
dum resonas patriis, Dalmata, carminibus,
audit et haec Phoebus. Babilon, concede Rhacusae,
Et tu (si pudor est) Naso latine, sile.**

FLORI ŽUZORIĆ PESCIONI

DOMINKO ZLATARIĆ.

Ne bih uzeo, vrijedna i plemenita gospođe, da priđe kadgodi priko pameti vašemu gospodstvu, da dugo vrijeme ali ijedna zгода može u meni prikratit koji dio žele s kojom sam ja vaše krjeposti vazda zamijerao i počitao. Zašto, ako bi odlučeno da vi od nas na dalek provodite život u latinskoj zemlji, bi također odlučeno da sveđ u pameti mojoj pribiva vječna spomena od vas i da misli

84b mo je nikad ne pristaju, gdje godijer sam, razbirat na blizu neizmjerne hvale vaše. U biljeg od toga, imajući ova moja pisma nadvor izit, hotio sam posobito imenom vašega gospodstva uredit Ljubav Pirama i Tizbe, kojoj sam ne bez uzroka priložio njeke pjesni učinene od mene u smrt od drazijeh prijatelja i rodjaka koje od malo dana ovamo ugodno bi onomu ki sve može dozvat s ovoga nevolnoga svijeta na bolji život. Zašto, kako ne mogu ne smutit se čestokrat smrti njih, tako ne mogu ne boljet se u svako doba odijeljenjem vašijem kojijem ste dvigli mjestu ovomu našem pravo urešenje i taku svjetlos kakvu bržek nigda prije ne vidi u sebi; izvan toga, ako vam za ino ne bude ovi moj dar ugodan, bit će daj cijeé spomene od kojegodi od onijeh duša kijeh imena zdrži u sebi. A ja se naslađujem da sam vašemu cvijetnomu imenu poklonio kojigodi dohodak rosom od pjesni u polu od ovijeh kńiga, neka po tomu latinski pisci budu se probudit, slaviti ljepotu i čas vašu i uzdvizat dostojnijem hvalami vaš razum, videći da nakon toliko godišta koje nam ste vazeli, ne možete učinit da se u našoj

8c pameti smrse vaše vrijednosti. Primi dake vaše gospodstvo u milos ovu moju dobru volu, i ovijem kńigam budite štit od obraćenja, koje se će vele čestite držat da ih ruke vaše privraćaju i oči dostoje se gledat; mnogo se će poslije čestitije držat, ako se uzdo-

stojite bit im vlastita gospođa i pomna obraniteljica, s česa ću ja velik razgovor primit i ganut se, ako vam bude ugodno, izvesti na svijetlo ne mao broj pjesni koje sam u vašu hvalu učinio. I ovdje svršujući, molim Boga da gospodstvo vaše dugo vrime u čestitu životu na svijetu podrži za ures i diku od svijeta.

85b

ЉUBAV PIRAMA I TIZBE

DOMINKA ZLATARIĆA.

Ponovit ja sam rad plam davne ljubezni
s ke nekjad Babel grad prija zle boljezni;
tim, Cvite uresni svim dari od zgora,
pomoć mi dat ne ckni iz tvoga pozora.

Obrati, Fiora, proć meni pogled tvoj, 5
u kom je ma zora, tere dan svijetli moj,
86a neka ja po takoj milosti moć stečem,
što spravlam da sve toj izvršim i rečem.

Jer stojim kako nijem bez tebe, ti si red,
ti s' nauk s kojim grem od tamnijeh ponaprijed,
tako da mnogi blijed obraz jur imiju, 11
zavidna srca zled kim ni moć da skriju.

Evo zrak očiju proć meni zamijeram,
od kih stvar vridniju pod nebom ja ne znam.
U meni tijem se plam, da spjevam, upiri, 15
ľuvezan ku Piram i Tizba s nim tiri.

Onamo, gdje miri grad visok obzida
kraljica ka smiri sve žele bez stida.
i hitro spovida muškim se imenom,
kraljevstvo ter prida sinu pak s vrimenom, 20

ovi dva s kobju zlom vidješe bijeli dan,
zlim zvizde zlamenom gledav ih sa svih stran:
jednak im zgar bi dan rok i vik i po tom
biješe im sazidan ujedno dom uz dom.

On čudnom lipotom meu mladim najviše 25
i dobrim životom i znanjem sloviše;
a ona čas biše i ures jedini
divic ke imiše tad istok u scini.

Susjedstvo učini spoznanje meu nima;
i ljubav sjedini želami skladnima; 30
s godišti, obima i ljubav veća bit
poče, i većima želami njih mučit.

Tim hćahu da slučit bude ih svitla čas
s vjerom kom izručit ufahu svoj trud vas,
86b ali im taku las oci dati ne htješe, 35
braneć što u njih vlas obranit ne biješe.

Ter skrovno počeše obadva tad gorit,
ni misli već smješe nikomur otvorit.
Očima govorit i rukom, ne usti
općahu, ter zorit rič ka se ne izusti. 40

Što se ogañ već blusti potajno luveni
bude, već raspusti s gorecijem se plameni. — —
Od starih biješe dni (jošte se zidući)
pukal im općeni, nu tanko, zid kući

Toj skrovno budući od vijeka svijem bilo 45
(lublavi tajući što se je ukrilo?),
vam se je zgodilo da najprije vidiste,
luveni, ter milo put riječem odkriste;

besjedeć toli ste skrovne sve rane,
i oce kriviste, koji vam lik brane. 50
Tuj misli izbrane gredijehu izreći,
Piram s ove strane, Tizba s one stéći;

tuj vas dan čineći u šapteh bili bi,
ki tiho mrmúeći kroz taj mir prošli bi,
i na izmijen pokli bi paru od ust primili, 55
veće krat oni bi ovako pravili:

„Oh zidu nemili, zač braniš neredno
da drazi i mili stanu se ujedno?
Jeda li krivedno toliko čini t' se,
pustit nam zajedno svim tilom združiti se? 60

- Ako li toj rit se, odveće biv, ne ima,
način polubit se zač ne daš ustima?
87a Ni se vik reć prima neharni da ti smo,
što ričem k ušima s tebe drum primismo.
- Radosni velmi smo i takom daru tvom, 65
i velmi tebi smo držani s razlogom.“
Kad s mukom tuj mnogom besjedu svršahu,
pod večer, „stoj s bogom!“, meu sobom pravlahu;
- i miru davahu celove koji moć
po sebi ne imahu na drugu stranu proć. 70
A kad bi zora oć činila kriposti
oĝnem kim tamna noć prosvjetlja mrklosti,
- i kad bi svjetlosti sunćan zrak svijetu dal
i rosnu zadosti travicu optekal,
svaki bi od njih stal na mjesto općeno 75
i svoje izrekal sve žeje ljubeno.
- I takoj skroveno besjedeć njeki dan,
prij' tegaj tužbeno stvoriv plać žalostan,
daše red, netom van s crnijemi krili noć,
vodeći trudnim san i pokoj, bude doć, 80
- da stave svu njih moć privarit straže tad
i takoj na dvor poć ostaviv dom i grad;
iz grada ter pošad, za dugo man ne it,
na grob Ninov došad, pod dubom tuj se skrit.
- Toj murva davnih lit z bilim plodom biše, 85
i živac izročit pod sincom ne vriše.
Taj uvit staviše. I svjetlos od zgori,
ka im zač jur ekníše, u vode zanori,
- iz voda kijeh gori pride noć s tamnosti,
ter vrata otvori Tizba u radosti 90
87b (prij' tegaj s hitrosti svojih privarivši),
stisle se mrklosti oda svud već bivši;
- velom se pokrivši iz kuće otide
(za ljubav sve smivši) i na on grob pride;
pod dubom tuj side mneći bit čestita, 95
kad evo izide lavica srdita

ka usta polita sva krvi nošaše
od volov kih sita na živcu pit hćaše.
Tizba, jer svijećaše mjesec, kad ugleda
gdi z daleč idāše strašna zvijer naprijeda, 100

sva strahom uspreda i skrit se želeći,
u spilu sva blijeda, htje prid nom uteći,
put koje bježeći, veo s kijem se odpravi
spuznuv joj niz pleći, za sobom ostavi.

Kad se već izbavi od žeđe ku upi, 105
lavica k dubravi za otit postupi,
i na veo nastupi Tizbin, ki najprije
krvavijem poskupi ustmi, pak razdrije.

A Piram poznije iz grada izašad, 110
kad stope vidiye koje zvir ođe tad,
pobljedi, i gork jad poče ga zlo morit,
još krvav veo našad, tako sta govorit :

„Ova će umorit jedna noć draga dva,
od kih dostoja bit ona dugo živa,
duša je ma kriva, ja te, vaj! razčinih, 115
u mjesta strašiva ki t' noćno poč činih.

A sam se oblinih prije ne doć jadovan,
ter ostah, vrh inih da ću bit žalovan.
88a O lavi! kim su stan hridi ove, pridite
sad ovdı k meni van, tere me razdrite, 120

ovu put poždrite, zlobivu jaoh vele!
zač, kasni, doć eknite, gdi vam se vesele?
Što pravim? smrt žele srca s kim sminja ni“.
Tizbin veo dvignuv s tle, pod sročen dub poni.

Kad poznan veo oni izlubi i nad nim 125
dosta suz izroni, s uzdasi ognjenim,
još reče: „moju prim' krv“, ter udari se
u prsi gvozdjem kim opasan vidi se;

i taj ga čas ize zloj rani iz sride,
i u znak doli se na zemļu ukide. 130
Mnoga krv izide s naglosti puštena,
ka točkóm otide vrh duba zelena;

kako cijev mjedena kada se od zgori
gdi bude spojena, koji čas otvori,
otide van gori voda u visinu, 135
i plaho žamori kroz malu puklinu.

Krv uz dub kud minu, voće toj polivši,
u čudnu načinu bi crno stamnivši,
i svud se razlivši. murve još namasti 140
korijen, polit bivši crvenom tom masti.

A Tizba u vlasti ne buduć još svoji,
s takom ju oblasti mnogi strah posvoji,
zasve jer se boji, vrati se, da svomu,
ako već postoji, ne uckni dragomu.

Po mjestu onomu očima zrčući, 145
88b i dušom još k tomu pođe ga istući,
pohlepna budući, da bi mu kazala,
od ke je, zli mrući, pogibe bježala.

I došad zgedala bivši dub ter misto,
sumnju je imala da ono ni isto; 150
a sve toj zaisto na dubu jer znaše
bijelo voće čisto, a tamno viđase.

Čim takoj sumnjaše, zamjeri gdi tilo
na zemlji drhtaše krvavoj nemilo;
uspregnu, i bilo ne lice budući 155
od straha stamnilo, kako cvijet sahnuci.

gork poraz čujući, uzbuja jak more,
kô vjetar tih dmući, pozbija od zgore.
Misli ju zle more, pak spoznav Pirama.
žalostan cvil tvore, udri se rukama; 160

ne prosti kosama, i tijelo ljubleno
zagrliv, suzama rane opra tužbeno,
plač s krvi takmeno izmiješa, i obraz
ter čelo studeno lubeć mu na svakčas,

zavika, pustiv glas: „Pirame slatki moj, 165
koja čes dijeli nas? reci ti meni toj.
Tva draga Tizba ovoj upraša, sliši me,
podvigni obraz tvoj, Pirame, pozri me!“

Tad Piram, čuvši ime Tizbino, otvori
oči ke svojime trudom smrt izmori; 170
dviže ih k noj gori, tere ju zgliedavši
opet ih zatvori vječni san zaspavši.

89a Ona vel poznavši, i mač još nag videć,
svršeno obravši ne život na svijet već, 175
„Mrtvu ti“ (reče) „leć čini tva ruka, znam,
i ljubav, ali neć bez mene umrit sam,

zač i ja ruke imam i ljubav na pomoć,
od koje jur primam za rane snagu i moć.
K tebi ću mrtva doć sijenom sad smrti,
ter se ću riti moć drugá i uzrok tve smrti. 180

Tač samom ki smrti mogal me s' ostavit,
nećeš moć ni smrti sa mnom se rastavit.
O tužni na saj svit i velmi nepravi
naši oci! daj sad bit milosni htite vi

nami kih sastavi ujedno siona vlas 185
istine ljubavi i smrtni ovi čas,
da jedan mrtvijeh nas pokrije još kami,
(prosimo toj od vas) ugodno bud vami.

I ti zgor nad nami dube ki ovoga 190
pokril si granami mrca sad jednoga,
a skoro ć drugoga, imaj nam smilenje,
ter shrani tužnoga ubojstva zlamenje.

Čin' tamno rođenje da rađaš sveđ tvoje
za gorko cvilenje podobno kako je, 195
od krvi da dvoje, ka od nas izljeze,
u vrijeme svakoje spomena zblude se“.

Toj rekši, naprije se na gvozdje tutako,
u krvi koje se hrañaše još mlako.
Ńe molba jednako i višnijeh na nebi
i oce njih tako umoli, ter se zbi. 200

89b Jer što vik prije ne bi, murva kad je zrela,
crna je u sebi, krvi se tom spela.
A oba njih tijela, kad sprazi ognjen plan,
oba taj pepela zatvori grob jedan.

SVRŠUJE ĽUBAV PIRAMA I TIZBE.

90a SLIJEDE PJESNI U SMRT OD RAZLIČIJEH.

U SMRT GOSPODINA MIHA MATUFIĆA.

Usišu lovori i vehne trava i cvit,
i ni čut u gori slavice žuberit;
ođoše sve vile vesele njih pjesni,
ter tuže i cvile u gorkoj boljezni;
i sunčan svijetli zrak ne svijeti već nami, 5
pokri ga siñ oblak oda svud tminami.

Od svud se plač čuje i tužba s uzdasi,
svaki duh tuguje, sve žalos porazi,
gdje tvoj dan smrtna noć obujmi tamnosti,
ka skončat ne ima mōć tve mnoge kriposti, 10
MATUFIĆU, časti grada Dubrovnika,
slobodo i vlasti i hvalo velika.

Nu tvoga imena ostaje i znanja
na svitu spomena ka ne ima skončanja,
s kojom će sloviti u slavi neizmijernoj 15
i počten svud biti dom i rod i grad tvoj.

90b U SMRT GOSPODE LIŃE JEROVE KLISOVIĆ.

Dali je smrtni mrak obujmil dvije oči
kih biješe svitli zrak od sunca s istoči,
i tamno bljedilo po način nemili
obraz taj pokrilo rumeni i bili? 5

Vas ures i diku u jedan kratak hip 5
i rados veliku kojom svit biješe lip
gluha smrt prikрати; ter Ľubav najbrže
vazam luk svoj zlati prilomi i vrže
i plamen ugasi i prosu sve strile,
ter plače s uzdasi nad licem od vile. 10

Groznijem se suzami sve živo umiva,
i zemlja i kami u tuzi pribiva;
a raj se veseli, gdi ne duh na svakčas
pripieva s anđeli Višuega slavu i čas.

U SMRT ISTE.

„Gdje si, mā svitlosti, životu slatki moj?
koje sad tamnosti skriše mi pogled tvoj,
neka ja plaćući uzdišem po vas dan
i vapim zovući tve ime a zaman?
Gdi je sad taj ures i pozor veseli 5
od koga dražu čas srce ovoj ne želi?
Malo prije tvoj obraz sjaše jak sunčan zrak,
91a sad ga je u mal čas obujmil vječni mrak.
Vaze te smrt prika, jaoh! u cvit mladih dni,
i tvoj kip pun dika pokri grob kameni; 10
ni može taj kripos, ni razum tvoj mili,
dobrota, ni lipos odoliti ne sili.
Nu će čas tvoja it po stranah svita svih,
i razum sveđ život u sreeh od vridnih.“
KLISOVIĆ ovakoj za ľubi cvijelaše, 15
„LEONORA!“ i u toj „LEONORA!“ sveđ zvaše.

U SMRT GOSPODE MĀDĒ NIKOVE ZLATARIĆ,
GOSPODINU BARU ZLATARIĆU NE SINU.

Gđištā i svita, rodjače primili,
mati tva biv sita od nas se odili.
S nami noj dano bi dug život uživati,
a po tom na nebi z blaženim pribivat.
Tijem nam se dreselit podobno ni za nom. 5
neg se prije veselit imamo ne srećom.
Ovdi je živila hvaljeno zadosti
i svake vidila na svoj dan radosti;
pak zakon naravi obsluživ što htiješe,
zemļi toj ostavi zemaľsko što biješe; 10
ostavi tešku put, a ne duh u slavni
Abramov pođe skut gdi dobru svrhe ni.

Tuj ona sveđ gleda slavu ka našima
 gledat se vik ne da umrlim očima,
 91b i sliša što čuti ne može uho vik, 15
 i što vik ne očuti u srcu živ človik.
 Blažen je samo taj komu zda visna čas
 uživat dobra ovaj koja noj zdala jes.

NADGROBJE GOSPODINA MIHA MONALDA.

Ovdi je ukopan MONALD ki zadosti
 po svem je svitu znan cié mnoge kriposti.
 Ti cvitjem pospi zgor punimi rukami,
 putniče, sij mramor i polij suzami,
 i drazijeh pomasti na ņ stavi. Pravo je 5
 da onijeh svak časti, koji čas dostoje.

U SMRT GOSPODINA BARA ZLATARIĆA.

Smrće se, jaoh! dan tvoj u podne i minu,
 i svjetlos s ņim svakoj kriposti poginu.
 Poginu dobrotu i znanje i razum
 i nauk života i slave pravi drum.
 Tijem gorko dreselje napuni žalosti 5
 sve naše veselje i slatke radosti.
 Bes tebe grad rodni ostaje u tuzi,
 i miran nikad ņ neg cvili i suzi.
 92a I naš vas ovi kraj žalostan velmi jes,
 komu ti na svijet saj biješe čas i ures. 10
 A meni smrt tvoja čini sveđ želit smrt,
 ne imajuć pokoja, da bi me prije strt.
 Kros toj éu do vika tužan bit tebe cié,
 o časti velika od mojih Zlatarić

U SMRT ISTOGA,

GOSPODI DIJANI DRŽIĆ ŽENI NEGOVOJ.

Prije zore kroz boles tužec ja ucviljen,
 da s nami toli jes ZLATARIĆ razdižen,
 vidjeh ga i sliših negove riječi pak;
 svjetli mu zvizda svih iz lica sjaše zrak.

- Reče mi; „Ne tuži, jer vječne radosti 5
 ovi, znaj, duh družu po Božjoj milosti.“
 I čim ga htijah ja zagrlit, on u toj
 prida mnom istraja, ne čekav odvit moj.
 Ne bi toj prisnjenje ni koja taština. .
 neg pravo vidjenje i prava istina. 10
 O draga negova lubi, tijem ne cvijeli,
 istina čin' ova da t' rados podijeli,
 jer pokle pravedan on u svem vazda bi,
 dostoja vječni dan uživat na nebi.
 Ter slijepi, mogu rit, čim nega na svak čas 15
 zovemo mi na svit, on u raj zove nas.

92b

NADGROBJE ISTOGA.

Ovi je grob pokrili ZLATARIĆA kosti,
 koji je izgled bil od svake vridnosti.
 Ime mu na svit saj u slavi pribiva,
 a duša vječni raj u višnijeh uživa.

U SMRT GOSPODINA MAROJA MAŽIBRADIĆA ŠUĻAGE.

- Rumena prem zora noćni mrak stiraše
 i sunce iz mora za sobom vođase,
 ter tmine bježahu, i zvijezde na nebi
 rijetke se viđahu i blijede u sebi,
 kad pusti s neba glas ŠUĻAGA: „Zač suze 5
 ronite, jer od vas vječni me kraj uze?
 Jeda li vam sada, prijatelji izbrani,
 na misal ne pada, u kôj sam ja strani?
 Ovdí se u zboru od višnijeh nahodim,
 uz ŠIŠKA i ĆORU, po zvijezdah s kim hodim. 10
 U dražijeh zabavah trajem sad vječni dan,
 neg kratki dočim stah u tilu zavezan.
 Jer, ako s oružja kadgodí hvalen bih,
 ali ku rados ja u lovu očutih,
 93a sve su tej radosti pri ovijeh jak oblak 15
 pri sunca svitlosti, pače prem tamni mrak.
 Ine su države i mjesta ovamo,
 i druge dubrave i poļa neg tamo,

i druge sad gojim lugove s vočkami
 neg na svit ke mojim odgojih rukami. 20
 I ako, čim slavlah umrle vil' dike,
 pojući ustavlah i vjetre i rike,
 čim spivam sad slave od više oblasti,
 kola se ustave nebeska od slasti.
 Cijeć toga, o drazi prijateli, ođite 25
 suze tej s uzdasi, ter se već smirite.
 Dočim ja bih na svit, ljubih vas sa svu moć;
 ljubav tuj u zabit ni ovdi neću oć."
 Kad ovo izreče, cvitjem svit posu zgar,
 i sunce isteče veselo kroz taj dar. 30

U SMRT GOSPODINA BARTOLOMEA PEŠONA.

Ovdi si provodil život pun vridnosti,
 i svakom vazda bil narešen kriposti.
 Umrli, kojima nerazbor vladaše,
 nauči tvojima boļi put obraše.
 Ter Višni, za tebi dostojnu platu dat, 5
 čini ti na nebi svijetli raj uživat,
 svjetovne t' obrati gorkosti u slados.
 u drag mir zle rati, dreselje u rados.
 93b Ni može strah, ni gniv, ni žela, ni boles,
 ni ka stvar suprotiv promijenit tvoju čas. 10
 Lje za toj ti onijeh ne stavlaš u zabit,
 srčano sveđ od kijeh ljublen si bil na svit;
 najliše tvu ļubi, od svijeta diku i čas,
 ka s tobom izgubi veselje i mir vas.

U SMRT ISTOGA, GOSPODI FIORI ŽUŽORIĆ ŽENI NEGOVOJ.

Pokli tvoj vrijedni drug ne žive na sviti,
 ki biješe život dug dostojan živiti,
 gospođe, čim tužiš kroz gorku boljezan,
 pokoja ne družiš priza svu noć i dan.
 Nega ti u mladost najljepšu smrt uze, 5
 a našu svu rados obrati u suze;
 jer s tobom plač dili svaki duh videći
 tvu lipos gdi cvili u crnoj odeći.

- I mramor cijepa se za žalos u sto dil,
 čim trgaš tve vlase i grdiš obraz bil, 10
 obraz taj ki uprav ovdí nam čini znat
 što pomna i narav i nebo može zdat.
 Tko draga zgubi tač (ne tajim toga ja).
 s razlogom tvori plač u tugah bez broja. 15
 Nu način sve ima, i tužit vas vik svoj
 tvojoj se ne prima vridnosti neizmijerno.
 Odavna ti cvileć podnosiš žestok trud,
 obiknut imaš već nebeski što htje sud,
 94a i Bogu zahvalit na takoj milosti, 20
 ki čini nemu prit u vječne radosti.

U SMRT GOSPODINA TOMKA VODOPIČA.

- Smrt meni novi plač pripravi i suze,
 ka tebe naglo tač, VODOPIČU, uze,
 jer ne imam pokoja, što s tobom općiti
 ovdí već neću ja, ni te kad viditi;
 zač odkle vrijedni moj ZLATARIĆ svijet oče, 5
 ti me sam pri nijednoj zgodi vik ne oče,
 ni te strah zdrža vik, ni družijeh prijazan,
 da meni pomoćnik ne budeš noć i dan.
 Ti svakom radosti mojom se veseli,
 i svakom žalosti bez himbe dreseli. 10
 Sa mnom te sved' imah. Lubežljiv i viran
 biješe mi, tijem se zвах pokojan i miran.
 Ali me i ti sad prije reda ostavi,
 neka me gorki jad i boles zla davi.
 Bolim se još dosta dicom tvom i lubi, 15
 žalosna ka osta pokle te izgubi.
 I toj me usili, da tužno sved' cvijeļu,
 rodjače moj mili, srčani prijateļu,
 a ne ka druga čes: jer si ti u slavi
 koju kraj od nebes izbranim pripravi. 20

94b U SMRT GOSPODE KĀTĒ MIHOVE ZLATARIĆ.

- O dušo blažena ka s tijelom čim staše
 na svijetu združena, uprav me lubljaše,

draži neg oči tve ja ti bijeh, pri meni
 pod nebom stvari sve za ništor ti seijeni.
 Unuku nejakom druga mi mati bi, 5
 mladahan kad za nom ostah ja pri tebi,
 i človik pokle bih, razgovor najbolji
 od tebe sved primih u svakoj nevoļi.
 Sad, odkle t' višna moć na nebo čini prit,
 a tuge svake oć, ke dijeli tužni svit, 10
 ako prem u slavi koju si dobila,
 nijes' moje ljubavi u zabit stavila,
 pogledaj, tvoj mili u kojoj žalosti
 potamnen sad cvili čemerno zadosti,
 ter k meni kadgodi prije dana sidi zgor 15
 i tužnu kigodi daj u san razgovor,
 i toga ki svudi sve vidi i može
 moli da si trudi meni se odlože.

95a U SMRT GOSPODINA ANDRUŠKA NEMAŃIĆA,
 GOSPODINU NIKU ĆUKA NALJEŠKOVIĆA.

Zaspavši vječni san NEMAŃIĆ dragi tvoj,
 ti živeš nemiran u tuzi čemernoj.
 Jeda li suzami, ne pristav ke roniš,
 i taštım tužbami oživıt nega mniš?
 Da mrtvih može cvil opet nam oživıt, 5
 dosle bih povratil kogagod ja na svit;
 veliko zač vrijeme ne pristah suze trt,
 kad menc s drazijeme rastavi prijeka smrt.
 Ali mi nijednu plač ne može dat pomoć;
 i ti ćeš zaman tač plakat ga dan i noć. 10
 Nu pokle vratiti nije ga moć, počini
 tere mu živiti imenu daj čini.
 Piši da pravi drum slidil je u svemu,
 rec' nauk i razum ki biješe u nemu;
 kaži da prijateļe srčano ljublaše, 15
 i razlog da žeļe negove vladaše,
 i tuđer ostale negove sve pobroj
 kriposti i hvale kojih mal nije broj;
 jer hvalam takima slovit će pod nebi,
 čim Febov dub ima zelen lis na sebi. 20

95b U SMRT GOSPODINA ŠIMUNA ZLATARIĆA OCA SVOGA.

Dali nas, ćaćko moj, smrt luta razdijeli,
ka skonča život tvoj, a mene razevijeli?

Život se moj čini gorčiji od smrti,
ter trajem gorke dni, pokle me ode ti.

Ti, ćaćko, svijećаше mojojzi tamnosti, 5
i slatke stvarаше sve moje gorkosti.

Komu ću, jaoh! od sad misli mē odkriti,
i moga srca jad na uzdano izriti?

Tko mi će vijeran svit i nauk dat veće,
kim se ću slobodit od prike nesreće? 10

Sve moje istraja veselje sad s tobom,
ter mira ne imam ja neg zlu rat sam sobom.

Lje mi je razgovor, gdi slavan i čestit
u višni stupi dvor u kom ćeš u vik bit,
bez konca i broja u dobrih ka stignut 15
vazda ti nastoja od nebi slideć put.

96a U SMRT GOSPODINA SAVKA MIŠETIĆA GLUŠCA.

Ni umro, žive sad, i živ će bit u vik
GLUŠAC ki rodni grad proslavi Dubrovnik;

jer ošad svit ovi ki tužan toli jes,
učinēn bi novi građanin od nebes, 5
i što su prije bili negovi kratci dni,
sad su se stvorili neumrli i vječni.

On sada svijetli raj uživa z dragom vil'
bez koje na svit saj nigda ni miran bil.

A pjesnem negovim meu nami neće moć 10
zavidos, pravo dim, ni vrime vrha doć,

pjesnem ke spijevaše s tolikom radosti,
da mjesto sej naše prosvijetli zadosti;

ter mu će živa čas na svijetu pribivat
ćim sunce vrhu nas i zvijezde budu sjat.

96b U SMRT GOSPODINA MARA JERKULIĆA,
GOSPODINU FRANU BRATU NEGOVU.

Ti tužiš, jer ode tvoj vrijedni brat saj svit,
na svrhu ki dođe, na ku svak ima prit.

- Sve na svoj konac gre, ne postav čas jedan,
 jak rike u more tekući noć i dan.
- Gradovi ore se i brda kamena, 5
 i svaka stire se svitovna spomena.
 Od kih nam višna vlas kad kraći vik stvori,
 kad umre ki od nas, čemu se plač tvori?
 Goru je stan vječni na nebu gdi smrt doć
 ne može, i gdi dni ne stiže mrkla noć. 10
 Tko život provodi pravedno na sviti
 po smrti odhodi u taj stan čestiti
 u kom sad pribiva vesel brat dragi tvoj
 i dobra uživa, kim se jur ne zna broj. 15
 Jeda ti radosti negove čine stât
 u gorkoj žalosti i uzdah podirat?
 Ako li velika šteta ka gradu bi,
 gdi toli človika hvalena izgubi,
 čini ti nepristav žalosnu pribivat, 20
 ti imaš, dim uprav, zašto plač prolivat,
 jer skoro neće bit u mjesti ovemu
 97a sudac tač poglavit, ni sličan čim ņemu.
 I razlog s ņim side i pravda s neba k nam,
 i s ņime uzide u višni opet hram.

U SMRT ŠIMUNA SINA SVOGA PRVORODENOGA KOJI ŽIVJE
 GODIŠTE I DVA MJESECA I PETNAES DANA; UMRIJE NA
 TRI SETEMBRA GODIŠTA 1592.

- Pridragi sinko moj, ki razlog ovo bi,
 da oči ovakoj zatvorim ja tebi,
 na mojoj što smrti od tebe prijat mŭnah?
 Evo mi umrije ti, a ja živ, jaoh! ostah.
- Sunce svoj okoliš jednokrat obide 5
 i mjesec još ne triš, ti k nami da pride.
 Malo ti postoja, hrlo t' nas ostavi,
 o diko sva moja i moja ljubavi!
 Ter brži od strile odletje u mal čas
 i tvoje sve mile razblude skri od nas. 10
 Već nećeš čačka zvat da te u svoj kril primi,
 ni ņegov grlit vrat rukami drazimi.

- Prvo si veselje od srca moga bil;
 jaoh! sad si dreselje i vječni plač i cvil.
 Koli se promini moja čes u kratko 15
 97b i gorko učini ufanje prislatko!
 Ne bude sunce zač ni isteć vas moj vik
 što sa mnom neće nać i oći plač velik;
 jer s tobom radosti umriješe sve meni,
 i sa mnom svitlosti očiju mojijeh ni. 20

U SMRT ISTOGA.

- Vajmeh! sin slatki moj za poraz meni bi
 svaki mir i pokoj i rados pod nebi,
 pokle me naglo s ņim zlobna smrt rastavi,
 i s mojim dobrom svim, ter u gork plač stavi.
 Toli ja ostajem bez sina dragoga, 5
 da život lut trajem sred truda smrtnoga?
 Ako se nahodi ka milos na svijet saj,
 živa me tkogodi s ņim u grob ukopaj.

U SMRT ISTOGA,

GOSPODI MĀRI ņONOVIĆ ŽENI SVOJOJ.

- Sad pokle noćni mrak ovi svit pokriva
 i zvijezde kažu zrak, sve muće pribiva,
 jer ćlovik, ptica i zvir, svaki teg ostaviv,
 uživa slatki mir, u zabit trud staviv,
 i morski strašni val ki biješe prije gnivan 5
 sada je umukal, rekbi, spi slatki san.
 Jur se lis ne kreće ni prši vjetra ćuh,
 98a pokojno ter veće počiva svaki duh.
 Istom sad, o virna drugo mĀ, nē mŭći
 boljezan nemirna koja te izmući, 10
 ter ćini, da se plač i uzdah tvoj ćuje,
 ćim tužno srce tać u tebi tuguje.
 Tijem se trud prilaga gorćiji zloj rani
 kojom nas jednaga gorka smrt izrani.
 Velika bi šteta. Naš prvi plod mili 15
 smrt uze, ki sveta ljubav nam podili,

- sve naše veselje i dobro očito,
 razgovor i velje uzdanje čestito.
 Suze se pristoje i žalos toliku
 objavit pravo je u plaču veliku. 20
- Nu čemu, ako taj naš porod jedini,
 svjetovni ošad kraj, blažen se učini?
 Vladalac od nebi u raj mu čini prit,
 dostojan jer ne bi njegove družbe svit.
 Anđel je pravi sad, svjetli neg zrak zore, 25
 svjetli neg sunce kad isteče vrh gore.
 On se sad veseli prid licem Višnjega,
 ter ino ne želi gledajuć sved nega.
 i nije da u čem nedragos očuti,
 neg našijem što plačem ako se kad smuti. 30
- Zatoj plač ođimo i tašti ovi evil,
 ter milos molimo da bi nam isprosil,
 da gorkoj možemo odoliti žalosti,
 i s nim se stanemo u vječnoj svitlosti,
 98b nakon nas plod novi ostaviv, ki ime 35
 njegovo ponovi s ufanjem našime.

NADGROBJE ISTOGA.

- Putniče moj mili, ako si rodil kad,
 čti ovoj, ter cvili za žalos ovdi sad;
 ako li ni tebi plod imat zgar dano,
 prohodi, jer ne bi za te ovoj pisano.
 Ovdi je ŠIMUN, znaj, djetecce pridrago, 5
 njegovih na svit saj roditelj sve blago.
 Oydi s nim ukopan pribiva neredno
 ćaćkov mu bijeli dan i život zajedno.
 Svih dike pridobi, ke hvali ljudska svis,
 jer ljepši vele bi neg Nireo i Narčis. 10
- Kazaše da slava u svem će bit svojim,
 ali smrt neprava uze ga hrlo nim
 poludna u vrime, tretí dan onoga
 miseca ki ime sved drži sedmoga,
 budući da na svit blažen plod zda diva 15
 tisuća, pet sat lit, devedeset i dva.

99a

U SMRT KATĚ KĆERE SVOJE

KOJA PRIMINU NA 8. NOVEMBRA 1596.

Opet, jaoh! stril svoju koj nigdar ni lika,
omasti u moju tužno krv smrt prika.

Smrt k rani ku nekad u srce zda meni,
priloži drugu sad, a umrit moć mi ni.

Ter dosle što živ bih, dočekah zlo veće, 5
i da još sad ne umrih, čudim se odveće.

Što mi duh ne gre van? što drugo život moj
zdrži, neg boljezan i smrtni nepokoj?

Sad znam da vesele samo smrt skončaje,
a umrit ki žele da za tih ne haje. 10

Boles mâ bolesti dobiva sve na svit,
ni mojom već svijesti možem noj odoliti.

Ah, Višni ki tvoga cié naše ljubavi
sina pridragoga na gorku smrt spravi,
dopusti meni ti, molim te smileno, 15
ovi trud podniti cié tebe strpleno.

99b

U SMRT ISTE.

U mjesto préije prim', KATE, suze ove
nalipa gorčije i plačne celove

i uzdah i ovoj cvijetje ko dava ti
nesrićni otac tvoj i tužna tva mati.

Kad oči otvori ter vidi, kéerce, svit, 5
naglo ih zatvori za već ga ne vidit.

Ne bi ti ugodan, tijekom néga ostavi,
a pođe boji stan uživati u slavi.

Jak zvijezda na noćnoj vedrini prosine
noseć pram svijetli svoj i ončas izgine, 10

ovako tvoj ukras meu nami vidismo
lipotom svital vas i opet zgubismo.

Ufanje davaše u svemu nami ti,
da ovdje imaše dug život tvoj biti,
ufanje, koje sad prinije nam žestok plač, 15
pokle nas iznenad ostavi hrlo tač.

Ostasmo, vajmeh! mi kako dub komu zgar
najljepše izlomi sve grane plah vjetar;

a ti sad uživaš radosti velike. 20
Porode slatki naš, stoj z Bogom u vike!

100a

U SMRT ISTE.

Deveti dan tvoga života teciješe,
 a osma onoga mjeseca noć biješe,
 u kom se počita na zemlji od vernih
 spomena čestita nebeskih građan svih;
 a lita, Božji sin da na svit rođen jest, 5
 tisuću, pet stotin, devedeset i šest,
 kad ona nemila ka stire svaku stvar
 tebe nam iz krila ugrabi iznevar,
 ter prid ne obrazom ublijedi tve lice
 jak zimi prid mrazom rumen cvit ružice; 10
 a tvoja skubući mati svoj rusi vlas
 i gorko glaćući ovako pusti glas:
 „Što se, jaoh! učini? nadah se, kćerco, ja,
 da mi ćeš po sve dni bit uzrok veselja;
 ali smrt prij' reda . . . “ Hćaše još govorit, 15
 nu boles noj ne da već usti otvorit.
 Studen ju znoj poli, oči ne stamnješe
 i pade tač doli jak mrtva da biješe.
 Za žalos tad ne znah ništor ja o meni,
 neg sebe van stojah kako stup kameni. 20
 Vazda će vrijeme onoj u srcu momu stāt,
 i uzdah i trud moj i suze ponavlat.

100b

U SMRT GOSPODE KĀTĒ GONKOVE RUĀIČIĆ.

Hrlo ti radosti svjetovne, jaoh! minu,
 a trpe žalosti i nikad ne ginu.
 Gizdava ona vil pusti duh, koja moć
 imaše u dan bil obratit mrklu noć,
 tač svijetal iđaše iz oči ne plamen 5
 prid kojim goraše luveno tvrd kamen.
 Prislatici ne govor zamuknu već u vik,
 ki biješe razgovor i tuzi svakoj lik.
 Stamnivši ogrubi svaki prem naš ukras;
 Ľubav s nom izgubi oružje i svu vlas; 10
 razum, čas i lipos i dika svit ođe;
 i hvala i kripos pod zemlju s nom pođe;
 pače ju čini prit kral višni u dvor svoj
 i zviježdu satvorit najsvjetlu htje u noj.

101a U SMRT GOSPODINA ANDRIJE MEKNIĆA.

Istom cvit zeñاشة od tvoje mladosti
kad ti drum slijedaše od prave kriposti,
prijateļu, po komu tač vješto grediješe,
da slatki svakomu razgovor ti biješe,
i nada biješe ti da ćemo po tebi 5
meu nami vidjeti vridnos ke prije ne bi.
Ali se sve ovoj u žalos obrati,
pokle smrt život tvoj naglo tač prikrati,
ter pade jakino posječen viti bor,
ufanje jedino i vas naš razgovor. 10
O koli, svite, lip nami se ti činiš,
a trpiš kratak hip, ter mnogijeh prihiniš?
pravo se može rit, u bitju da si tvom
prolitne ruže cvit i magla prid vitrom.

101b DUŠI SVOJOJ.

Dušo, već vidiš ti kako se umire,
i s kojom naglosti sve prijeka smrt stire,
i kako svaka slas pod nebom do mal hip
svrće se u poraz, u čemer i nalip.
Cié toga, čemu tač za stvari ti haješ, 5
kim sebi spravlaš plač i nemir zadaješ?
Vječno si stvorenje: pravo je da tebi
neumrlo živjenje omili od nebi.
Ostavi ufanja neizmijerna tvoja taj
i tvoja uzdanja, ter se već ne varaj, 10
ovdi t' ni vječni stan, imaš ga ki čas oć,
bržek prije neg sij dan dostigne tamna noć.
Zač nitko reć uprav ne može na saj svit:
„Još sam ja mlad i zdrav, do sjutra živ ću bit“.
Zatoj se triš blažen može reć i slavan 15
tko bude poražen od smrti pripravan.

102a PRISLAVNOJ DJEVICI MARIJI.

Evo ja se k tebi utječem, djevice,
svjetlosti od nebi i rajska kraljice;

moje sam ufanje u tebe sve stavil,
 da mi ćeš plakanje utješit i gork cvil;
 zač tvoje milosti svak uprav poznavaj 5
 u gorkoj žalosti tko ti se pridava.

Pogledaj ki poraz mori me dan i noć,
 da nigdar kratak čas odahnut nije mi moć;
 jer svaka zla od svud k meni se zbiraju,
 koja mi paklen trud i nemir zadaju. 10

Višnji je, poznam toj, u srgbi proč meni
 za zlobu i grih moj ki slidih po sve dni.

Moli se, divo, ti, da me moj BOG pravi
 od zloba očisti i gniva izbavi,
 i da mi dopusti milos da od sada 15
 budem se moć zblusti ne zgriješiv nikada.

SVRHA.

PJESNI RAZLIKE.



SONETTO

DI

BARTOLOMMEO NALE

IN LODE DEL SIGNOR

DOMENICO DI SIMONE ZLATARIĆ.

Spirto felice, che poggiando al cielo
ognor ne vai con la terrena soma,
e mertì ornar quant' altri mai la chioma
dell' arbor, che nè sol cura nè gelo,

deh porgi parte dell' ardente zelo 5
come al tuo natio, al gentil toscò idioma,
ond' omai 'l secol nostro Atene e Roma
non invidii, ma ponga loro il velo.

Già Illiria appien di chiara fama intorno
per te riluce, e nuovo stupor prende, 10
mentre si specchia in sì purgato stile,

ma gli alti onor, che tanto Italia attende,
perchè vietarle? ogni sua Musa umile
prega, pur vedi, a far teco soggiorno.

DEL MEDESIMO.

Domenico gentil, che in sì verd' anni
ten vai d' altrui e di te stesso donno,
traendo fuor del sempiterno sonno
quella che per te al cielo spiega i vanni,

veramente di quelli eterni scanni 5
è lo tuo stil, che altri agguagliar non ponno
di questa nostra età, che io non assonno,
nè tempo lungo fia che mai l' appanni.

I, 6 *orako u svijem rukopisima.*

I, 14 vedi] *d: vadi b, c, e.*

II, 5 quelli eterni] *orako je ispravljeno u d; quei sempiterni b, c, e.*

E dritto è ben, che un si leggiadro fiore
sia delle rime tue sì culto oggetto
ch' ovunque scalda il sol mandan odore.

10

Quivi par di sua man che detti amore
quanto può dar altrui pena e diletto
di duo begli occhi fuor, per farsi onore.

MIHO DOMINKA ŠIMUNA ZLATARIĆA.

| | |
|--|---|
| Zlatarić je ove pjesni moj Dominko otac znani učinio u luvezni čijem ga lijepa vila rani, | ke negovoj pak po smrti 5 raspršane ja sin Miho, da ih ne bude vrijeme strti, pokupih ih mirno i tiho, |
|--|---|

i u ovo libro pripisati
od onuka činih Frana, 10
da ih bude svak legati
ko je uma toli znana.

PJESAN I.

Zač da ja ne zovu blažen tvoj plam i stril,
ljubavi, kad ovu činiš mi dvorit vil
u kojoj tolike liposti nahodim,
da na smrt od dike, želeć ju, prihodim?

Ako je gork poraz i paklen nepokoj, 5
što trajem na svakčas u željah život moj,
rajska je lje rados, kad oči obrati
proc meni ne mlados, kim vas trud naplati;
jer taku postavi u srce slas meni
nih pozor gizardavi, da se mrim blaženi. 10

Spravan sam da strile i ogañ tvoj i moć,
i vridnos od vile pripijevam dan i noć.

A ti čin' da steće jezik moj sladak glas,
ter uprav izreče, ka nam se steće čas.

II 10 rime tue] *ispravljeno u d*; tue rime *b, c, e*.
M. D. Š. Z., 9 i u ovo libro] *d*; I u ovu knihu *c*.
II 14 farsij] *c, d*; farti *b, e*.
I 3 liposti] *d*; ljeposti *b, c, e, K*.

PJESAN II.

Od kosi prameni s kim zlato gubi čes,
 ke srce sve meni stegoše u tvrd vez;
 oči kim taki zrak Višni je satvoril,
 da mogu noćni mrak obratit u dan bil;
 lica kim prolitje rumeno i bijelo 5
 uzmaža sveđ cvitje, ter cavte veselo;
 usti ke obtoči živ kora! i kriju
 čis biser s istoči, kijem zlato dobiju;
 smih kim se prikratit može zlo dreselje
 i tužnu mir vratit i drago veselje; 10
 rič blaga, pravi glas od anđel nebesnih,
 izvrstan svim uzras i hod pun dika svih;
 um visok i kripos prem u cvit mladih lit;
 poštenje i lipos, ku dosle ne ima svit;
 ter ine vrijednosti u tebi sabrane 15
 ke mälijem zadosti biše zgar podane
 čine mi usilos, gospoje, sveđ mislit
 kako ću u milos i ljubav tvoju prit.

PJESAN III.

Kad lice veselo ovej vil' najprija
 pozore i čelo i kose nazreh ja,
 vas ukras od gospoj ke slijeđah ostavih,
 a dvorit vas vik noj svu misal postavih.
 Jer mi tuj najjedno sve dike vidit bi, 5
 ke ne ima zajedno vas saj svit u sebi:
 toli zrak obličja od stvorca stvari svih
 u dragom kipu sja posobno vrh inih!
 S toga sâm ovi stvor u želah sveđ sliđu
 a veće za ništor ne marim što viđu. 10
 Ovako i pčela, čim sabrat med radi,
 ne bi syud letjela po cvijetnoj livadi,
 našla b' slas toliku da ki cvijet izbrani
 sam zdrži, koliku sva njih množ ne hrani;
 zašto bi ostala u poslu pri nemu, 15
 a ine parjala, kako dil pri svemu.

II 6 cavte] cafte *d*.III 9 S toga] *K*: koga *b*, *c*, *d*, *e*.

PIESAN IV.

Ka zvijezda zlobiva vodi vas naprijeda
 prid ovu ka spiva slatko tač i gleda?
 Ustav'te stupaje, luveni, za mal čas,
 ako se što haje za život ki od vas,
 jer taj ku idete vi gledat i slišit, 5
 ufajuć da ćete čestiti po noj bit,
 skončat vas nastoji (kamo ste um dili?),
 mir goni, rat goji, smih kaže, plač dili,
 zač glasom i čudi sirena jes prava,
 pozorom zmaj hudi ki vidom smrt dava. 10
 I ako ne bude umorit človika,
 hrani ga na trude i boli do vika,
 jer ne ima smiljenja, nemilo porazi,
 uživa cviljenja, diči se uzdasi.
 Cić toga tko neće očiti rasap svoj, 15
 ali sve nesreće iskusit, dalek stoj;
 svak oči odvrati, ter uši zatisni,
 od smrtne sej rati, pogleda i pisni,
 i bigaj kud može, a veće čas ne ckni
 pri ner ga primože, da voľan sobom ni. 20

PIESAN V.

Prošli su mnozi dni (koli sam pritužan!)
 da Ľubav učini u sreću momu stan,
 i svoj dom svaki hip užije da gori,
 a zašto je eto slip, ne vidi što tvori.

PIESAN VI.

Veće krat nemir moj odlučim tebi rit,
 gospoje svijeh gospoj, za muče ne umrit;
 neka t' se odkriju rane kim luven stril
 iz tvojijeh očiju smrtno me izranil: 5
 zač bi se nemile sve zvijeri u gori
 na moj plač smutile i tvrđi mramori.
 Ter mjesto i vrime pričekav moć stavľu,
 da ti jad koji me sve koľe, objavľu,

ali toj sve zaman, jer kad sam pri(d) tobom,
 izidem sebe van, i nijesam voľan mnom; 10
 smijenje me odbigne, s kim tada bit uzmnim,
 strah i sram dostigne, umre rič, budem nim.
 tako se razdijelu pun smeće od tebe,
 pak vapim i cvijelu i kunem sam sebe.
 Ostaje trud meni i suze prigrozne. 15
 O moji tamni dni, o noći žalosne!

PJESAN VII.

„Mrem s tebe“, rijeh tebi; „rugaš se“, reče ti;
 ter dosle mir ne bi u mojoj pameti.
 Jeda mi reče toj ne moguć vjerovat
 da s tebe život moj toliku ima rat?
 ali se ne činiš znat stvar ku dobro znaš, 5
 hteć da me razčiniš pogrdom ku spravlaš?
 O vilo pridraga, to li si lav tvrdi.
 da mene jednaga i moj plač pogrdi?
 Što će bit pak, bud' sad, nu vik bit neće moć,
 da za te nišam rad i vesel život oć. 10
 Evo plam ľuveni ne da mi već živit
 gdi srce već meni u pepel poče it.
 A moje dni strti u tvoju stavi vlas
 i branit od smrti Ľubav ti zda oblas.
 Meni je život drag, draga smrt bez mire: 15
 svim se ja zovu blag, od tebe što mi gre.
 Tim smirit mož' tvoje sve žeļe, moj evite,
 zač živit lipo je i umrit krozi te.

PJESAN VIII.

Čini što s' počela; ne vjeruj zlu momu;
 drži me dresela u bitju tužnomu;
 čin' vjetar da nosi uzdahe i plač moj,
 i zaman da prosi smijenja sluga tvoj;
 i čini tim veće hrlo mi umriti, 5
 zač mi je mrzeće u naprijed živiti.
 Želim ja da htijenje tvoje se izvrši,
 a moje živjenje i gorki trud svrši,

VIII, 6 naprijed] *d*; naprid *b*, *c*, *e*.VIII, 8 živjenje] življenje *d*; žudjenje *b*, *e*, *e*, *K*.

zašto bi sve što hoć, ne možem ja ne htit
(ļuvēna to htje moć), neg mīlo prigrlit. 10

Nu s tebe kad skusim toli smrt nepravu,
koju ćeš hvalu tim, koju li steć slavu?

Jeda se neće reć: „Ova vil pogubi
jednoga, ki ju već neg život svoj ļubi“?

Taj prirok ne stavi imenu, gospoje, 15
koje se svud slavi u pjesnijeh i poje.

PJESAN IX.

Mnozi bde želeći vaskolik svit vladat,
blaženstvo držeći, moć svemu zakon dat;

druzi steć nastoje zlata množ veliku,
ali znat sve što je dano znat ėloviku.

Svi ļudi razlici razlici slide put; 5
i zvijeri i ptici jes što gre dostignut.

Svak ima pohlep svoj i što ga zanosi;
mene sam pozor tvoj, obraz lip i kosi.

Pod nebom svak steci što hoće i žudi,
lje samo ti reci da s' moja i budi. 10

Ti s' moje željenje, ti pokoj, ti rados,
ti mīlo živjenje i moja sva slados.

A mudros i blaga i carstva na svit saj
meni su nedraga pri tebi, vilo, znaj.

Paride ļuveni, ti skaza, koju vlas 15
lipota u ženi prostire vrhu nas.

PJESAN X.

Ka srića bi moja i mīlos oni dan,
kad divnijeh gospoja zamjerih skup sabran

proļjetni dan zorom u gustoj dubravi
ka raste pod gorom kraj mora u slavi?

Svaka njih ljepotom Venere jes ista, 5
a ėasnim životom božica pričista.

Nigdir se taki zbor ne skupi, odkle zrak
sunėani svijeti zgor i prid nim gine mrak.

Jedna njih ke obraz bi mi drag nad svima, 10
sveza me u taj ėas veselīm oėima.

IX, 12 živjenje] življenje d; žudjenje b, c, e, k.

Nitkor se vik toli slobodi dragoj rad
ne oćuti, ja koli sužanstvu momu tad.

Zač ona toj stvori da veće za sve dni
pošteno razgori ljuven plam u meni,
neka se rećenje povrže već onoj: 15
„ne može poštenje s ljepotom stat u goj.“

Zašto je istina veća, da malo krat
ljepota jedina s poštenjem ima rat.

PJESAN XI.

Kad godir mjesto ja spomenem i vrime,
kad najprije vil moja ljuveno rani me,
s tolikom radosti u srcu mom budem,
da svake gorkosti od svijeta zabudem,
pače se uzvisim toliko u sebi 5
u taj čas, da se mnim u višnih na nebi,
videć da naučih srid slavne dubrave
u kojoj rođen bih, što je put od slave.

I rečem: „O misto blaženo na saj svit,
ništor vik nećisto ne moglo k tebi prit, 10
neg svitlo sunce zgar i hladak primili
svaku ti vazda har ku želiš tvorili,
i vode nebesne i oblak mili uz toj
gojili t' uresne zeleni i plod tvoj!“

Toj rekši, slidim pak: „O vrijeme naredno, 15
ne stri ti spominak zabitje vik nijedno!

Ja se onda promijenih: što ljubih, sad mržu;
i velmi što scijenih, za ništor prem držu.“

PJESAN XII.

Kaže se ma vila milosna njeki hip,
a njeki nemila i goraka jak nalip,
ter k meni obraća svoj pozor sunčani,
a po tom odvraća i vidit zabrani. 5

Sad žali nemir moj, sad mi trud zadaje,
pak velmi drag sam noj, pak za me ne haje.

Njegda me ufanja napuni veselo,
a nekad plakanja, zato grem dreselo.

Ter ova promjena, čestit pak tužan bit,
 u malo vremena moje će dni skratit. 10
 I dosle da grem živ, čuđu se odveće,
 toli sam bolježliv, pun svake nesreće.
 Smrtni je prem poraz uživat radosti,
 a skusit pak do čas ovake žalosti.

PJESAN XIII.

Studena vil nika užije pozori
 ne samo človika, da i stijene u gori.
 Kim čudom toj čini? jeda je sunce zgar,
 koje vik vruće ni a grije svaku stvar?
 ali je taj kamen ki studen budući 5
 iskre van i plamen posila gorući?

PJESAN XIV.

Čudiš se sveđ, vilo, i prašaš na svak čas,
 čemu je nemilo probljedil moj obraz?
 A toj sve ti činiš, jer silne ljubavi
 ne poznaš, ni scijeniš, kakve je naravi.
 Nu bi se čudila poveće jer sam živ, 5
 kad bi mi vidila na sreću ki je gñiv.
 Toliko sve gori kroz živi ognjen plam
 ki pogled tvoj stvori i zlatih kosi pram.

PJESAN XV.

Ako t' moj obraz blijed ugodno ni gledat,
 spomen' se veće red u tuži tužnu dat.
 Lica mi obasjaj pozor tvoj veseli,
 neka se huda taj s njih tamnos odijeli,
 i sreću razgovor, u mukah gdi sahne, 5
 daj mili tvoj govor, neka tač odahne,
 a usta ovlaži tvoj celov medeni,
 ter plamen utaži, ki gori u meni.
 Pogled, rič, celov tvoj mogu lik meni bit,
 a veće mimo toj podobno ni želit. 10

PJESAN XVI.

Da meni veseli ne braniš pogled tvoj,
 od koga ne želi dražu stvar život moj,
 dika bih tve slavil pojući u pjesni
 i vrijednos objavil od naše ljubezni,
 neka tač ki moje spijevanje bude štit, 5
 poželi moć tvoje liposti gdi vidit,
 i po tom da pravi: „Dostojna prem dika
 dostojno zatravi ovoga človika.“
 Nu bigaš jak plaha košuta od mene,
 ka preda od štraha, kad se lis gdi krene, 10
 ter drazim očima neć pozrit na me vik
 i želim ljubkima tač kratak stvorit lik.
 Ne mogu tim spivat u mukah, neg svak čas
 uzdišuć polivat suzami moj obraz,
 a pjesni ti tvore, ki pokoj tih družu; 15
 er tuge kih more uzdišu i tuže

PJESAN XVII.

U HVALU POKOJA I MIRNE PAMETI.

Sad pokle snig kopni i trsan cvit plodi
 i sunce ljepše dni umrlim privodi,
 o poļa, o luzi, k vami grem ošad toj
 što drže jur družu u sejeni velikoj.
 Neka ini u trudu provode sva lita, 5
 da zlato steć budu i slavu od svita;
 jer moj duh uživa bez misli usnuti,
 gdi slavie tih spiva svoj poraz minuti,
 u pored ter s nime vil moju pripijevat,
 da drago ne ime nauči gora zvat. 10
 Ne vidi puk ludi da ne ima nikada
 dobra ka on žudi, toj sreća čim vlada.
 Ni čini carska vlas ni blaga zamirna
 čestitijeh ovdi nas, neg istom svis mirna;
 jer nad čim sunce sja, sve da ima ki človik 15
 a želi pokoja, negov je tužan vik.

PJESAN XVIII.

U HVALU JEDNE VILE I NE LIPOSTI.

Kad k meni obratiš luveno pogled tvoj,
 svaki mi prikratiš u sreću nepokoj
 i svaki gork poraz pritivoriš u rados:
 toliko višna vlas uzvisi tvu mladost.

Zato ja svaki hip razbiram veselo 5
 obraz tvoj slavno lip i oči i čelo
 i gizde i hvale neizmijerne kim sloveš
 i nad sve ostale gospoje svitla greš.

Mimo te ina stvar na moj um neće prit,
 ni možem ikadar o drugom već mislit, 10
 ni stvari vrjednije od tebe nač, vilo,
 kôj kako sad nije, vik slike ni bilo,
 ni će noj do vika moć biti meu nami,
 jak suncu prilika među svim zvezdami.

Ali ti, o moja razbludo, ne brani, 15
 da meni vazda sja tvoj pozor sunčani,
 neka ja moć stečem i kripos koji dan
 da t' ki dil izrečem liposti u pjesan;
 zač velje liposti mnoge tme odstrane
 ako im svjetlosti od pjesni nestane. 20

PJESAN XIX.

TUŽI SE NA ODVRTNOS SVOJE VILE.

Prođoše slatki dni, kad me vil gledaše,
 ter mi zrak sunčani veselo sved sjaše.
 Čestit se nahođah u bitju tad momu,
 i mladost provođah u dobru svakomu.

Veselo u pjesni pripijevah na svakčas 5
 uzrok me luvezni, vrijednos ne i ukras,
 ufajuć da kripos još stečem, čim spivam,
 zabitju ne lipos ugrabit i moj plam.

Sad pozor svijetli taj brani mi kroz hud gniv,
 ni haje za moj vaj, što cvilim boljezniv. 10

Taman je život moj, pun hude nesreće,
 ter srce tih pokoj sadružiti vik neće;

i meni stvar druga ne može na um prit,
 neg žalos i tuga i žela za umrit
 i vazda plakati: „O moja svitlosti, 15
 kako se obrati u ove tamnosti!
 Svjetlosti ka nekad biješe mi primila,
 kako si mrklom sad noći se stvorila!“

PJESAN XX.

UZDISANJE NA PRVO SVOJE BITJE SLOBODNO, CIVILNO
 POSLEDNE PODLOŽNO LUBAVI.

Veselo provodah moje dni u slavi,
 slobodan čijem hođah daleče ljubavi.
 Zašto mi sveđ miran biješe duh i tilo,
 biješe mi sladak san i bitje sve milo. 5
 A odkle luven stril i uza znah što je,
 obujmi tužan cvil radosti sve moje.
 Od svud me hud poraz i smeća zla tiri,
 i ništor ne ima vlas da nemir moj smiri,
 neg samo luveni drag pogled ki neće, 10
 nu stoji proč meni pun srǵbe odveće;
 pače mi smrtni boj naviješta i tvori,
 ter ne vim nač pokoj, neg mi sve domori,
 ni ufam s tugama da se ću rastavit,
 dokle me smrt sama ne bude izbavit.

PJESAN XXI.

RAT SUPROĆ OMRAZI.

Svu je moć stavila, da me zla dobavi,
 nakazan nemila ka je smrt ljubavi.
 Obstupa sa svijeh stran, dajući priku rat,
 jeda bi mogla stan u srcu mom imat, 5
 za u nem porazit ufanje svršeno
 i ogañ ugasit kim gori luveno,
 kako val privrli, čim s plavi rve se,
 nastoji i hrli, da u nu uljeze,

XX, 6 tužan] c, d; ružan b, e, K.

i netom u oblas ima je, učini
da ođe svoj trg vas u morskoj pučini. 10

A ja ki ne bih živ ne lubeć mogal bit,
stojim joj suprotiv i ne dam k sebi prit.

Lje svakčas gdi veću odkrivam u noj moć,
strah me je, da neću branit se dugo moć.

Mnim ovu nakazan kraļ vrle propasti 15
od sebe posla van, da mu ni s napasti,
ter na svit priđe tad pakļen duh gori svih,
omraza i nesklad od milijeh do dražih.

PJESAN XXII.

Nesrećni ljubovnik svudi se oziru,
jeda, što ne bih vik rad vidit, zamiru.

Misal ku goji strah iskat mi svedč čini,
s boljezni u suzah, birek stvar koje ni.

Vaj sumno ka moje ufanje skončavaš 5
i dobro svakoje, a zlu smrt zadavaš,

praveć mi na svakčas: „Gdi t' je vid? što dvoriš
druzime pod oblas, a ti se man moriš?

Sve pođe u ništa, i sve t' bi zaludu
tolika godišta što služi u trudu.“ 10

Što s' gorka tač i zla? Pođi već od mene
odkud si i došla, meu duše suđene.

Od pakla s' muka ti ka činiš da duh moj
i srce svedč čuti pakļeni nepokoj.

Mene već ostavi, neka ja mir stečem 15
i mojom ljubavi blažen se narečem.

Meni se vil hrani i moja ima bit,
a druzi zamani žele ju moć vidit.

I za mnom samime uzdiše lijepa vil,
stiruć se, da bi me primila u svoj kril. 20

PJESAN XXIII.

U drugoj čim strani prosvjetļa sad druge
drag pogled sunčani livade i luge,

XXII, 18 žele ju] K; željaju c, c; želju d; želu je b.

i stupaj raskošni kud gre, lis i cvitje
 pokrijepļa, jak u dni vesele prolitje;
 ja grozni tvoreć cvil, sva mjesta obhodim 5
 gdje kugod lijepe vil' spomenu nahodim.
 I pravim u sebi: „Evo ma razbluda
 nekada ovdi bi i prođe ovuda;
 ovdi se obrati i sjede u sjeni
 i meni ne krati dat odvit žudjeni; 10
 ovdi sve hitrija besjedeć ne prista;
 ovdi se nasmija; vrh sebe ovdi sta.“
 Tako ja govorim pak se sam zabudem,
 a riječi ne zorim, uza nu i budem.
 Viđu ju prida mnogom (misal me tač vara), 15
 gdi bitju mom tamnom svital dan otvora.
 Ovako nemoćnik prid sobom gledat mni
 negovoj žeđi lik, vodu ke prid nim ni.

PIESAN XXIV.

Ľuvene pun tuge tukuć se pozadoh
 kroz gore i luge, gospođu gdi nađoh.
 Razgovor davaše drugami besjedom,
 a dvor obsijevaše prisvitlim pogledom.
 Ne govor slišit stah, da pozor sunčani 5
 pogledat ne smijah, ki me jur izrani,
 bluduć se Ľutih stril koje van sved meće,
 za hudi uteć cvil i muke poveće;
 ter stojah nićeći vas želom opojen,
 lir bili zrčeći na rukah uzgojen, 10
 kad evo doletje za nemir moj pčela
 na živo toj cvijetje, da bi med izela.
 Nu joj biv brañeno, ruku ka brañase
 ujede srğbeno, čim joj rat činaše.
 Vas rumen lir pride, a iz ust medenih 15
 bludan jauk izide, zamuknu govor tih.
 Po srcu tad meni pritužnu svud prođe
 led i plam ogñeni, i boles zlu ođe.
 Ter poznah, da zaman dčĩ se bi blusti,
 bez novih pokli ran ruka me ne pusti. 20

XXIV, 12 izela] c, d; izela b, e.

PIESAN XXV.

GOSPODINU DINKU RAŃINI VLASTELINU DUBROVAČKOMU.

Kako ja proslavit moŹem vik u pjesni
gizdavi oni cvit svom slavom uresni
od koga lipota i miris čestiti
ovoga Źivota moŹe se raj riti?

Jer spivat uprav čās i hvale negove, 5
nī vrijedan jasni glas, Mantua kim slove,
a neg moj ki mukal vazda bi odveće,
a sad je zamukal cijec hude nesreće.

Jer da znaš, nevoje ku čine rat meni,
i ki me sad koje nepokoj pakleni, 10
rekal bi prosuziv: „Čuđim se kako moŹ’,
Zlatariću, bit Źiv, trpec tu zala mncŹ.“

I sam se čuđim toj, nu pogled sunčani
drage vil’ Źivot moj od smrti mnim brani.

PIESAN XXVI.

BOLES NA DALEČE SVOJE GOSPODE.

Prođe jur njeki dan, leteći kako stril,
da stojim prituŹan razdižen s lijepom vil’.

Vrijeme ke stratit mīah u dragom ne krilu,
u tuđijeh sad stranah provodim na silu.

I sila, ne moj svit, čini mi ovdi doć, 5
ter onu ostavit, bez ke nī zivit moć.

Ńu misli me slide s velikom ljubavi
i o Ńoj beside u san i javi.

Ona mi tad reće, kad se kćah rastat s Ńom:
„Ti ćeš poć daleće, moj dragi, pođ’ s Bogom!“ 10

Grozno se u taj čas ne oči smutiše
i milo niz obraz biserom zdaŹdiše.

Sveđ na me gledaše podiruć gork uzdih,
jer srce Źalaše da otit sižen bih.

Taku moć imahu tej stvari u sebi, 15
da sunce mogahu ustavit na nebi.

XXVI, 9 kćah] tćah b, c, d, e (u d je bilo kćah, pa je popravljeno).

I čim ja prid nom stah, pomrknu meni vid;
 poražen vas ostah, ne moguć it naprid.
 Uredba nu dobi, jer htje zla nemilos,
 da zaman sve toj bi i da grem u silos. 20

PJESAN XXVII.

NEPOKOJ NA DALEČE SVOJE GOSPODE.

Odkle sam ovdi ja u tuđoj strani ovoj,
 pokoja ne prija nesrećni život moj;
 zač moje radosti i dobro sve moje
 pri tvojoj liposti ostaše, gospoje. 5
 Oči mē, kim ina ne vodi dan zora,
 neg svitlos jedina od tvoga pozora,
 u mraku stoje sad, u tminah žalosnih,
 i nijesu prem nikad bez suza prigroznih.
 A ljubav svaki hip većma me razgara :
 većma mi ne nalip svaki čas domara. 10
 Ter mjesta ne imam nigdjer ja u meni,
 koje jad i gork plam i živa boles ni.
 Tijem ako ne budu skoro ja tamo prit,
 neću moć u trudu smrti se već branit.

PJESAN XXVIII.

TUŽBA DA ZALUDU DVORI JEDNU VILU KOJA NE ZNA
 LUBAV ŠTO JE.

Ti poznaš, Ljubavi, da život veće moj
 ino ni neg pravi pakleni nepokoj;
 toliku boljezan i nemir prišuti,
 po svu noć i vas dan tužni mi duh ćuti. 5
 Ufanje umire, a žela svaki čas
 većma se prostire i veću stječe vlas.
 Zač ili grih stvorim, ili što zaslužu,
 gorčije sve gorim i plačem i tužu.
 Zaman je moljenje i uzdah i gork evil,
 i verno dvorenje prid mojom dragom vil'. 10
 Zaludu ja slavih u pjesnijeh ne ime,
 i ljetne noći bdih i one od zime.

Služba mi sva pođe u ništa mnogijeh lit,
još da me duh ođe nastoji, mnim vidit.

A ja sve hlepim steć smrt ili ku milos, 15
ne moguć trpit već toliku zla silos.

Nu skratit zlo moje lasna je stvar tebi,
tebi sve lasno je na zemlji i nebi.

Uzmožno i što nî ti tvorit mož' svudi, 20
tebi su podložni bogovi i ljudi.

Još zvirje i trava i dubje u gori
tvoju moć poznavava, luveno ter gori.

Ti srce od stijene, vazam luk, prostrili,
i prsi ledene užeži toj vili; 25
neka se smiluje, ter družijeh požali,
a tebe da štuje i tvoj sud pohvali.

Toli neć, a ti me čas ne čin' živiti,
ter pismom takime grob će moj ličiti:

„Ovomu rados bi s dušom se razlučit,
za veće na službi luvenoj ne mučit“ 30

PJESAN XXIX.

GOSPODINU S. B.¹

Ah, nemoj toli stat nemiran odveće,
što te sad rve rat od hude nesreće,
i misli veselih ne gubi, gdi od svud
nenavis ljudi zlih zdaje ti žestok trud.

Svemu će svrha doć; promjenu sve ima: 5
sad je dan, a sad noć, sad lito, sad zima.

Vrte se nebesa i s nîma naša čas,
ter mnoga čudesa vidit nam dano jes.

Opet će u kratko (vjeruj mi) s tobom bit
ufanje tve slatko i moć se é blažen rit. 10

Zač kako radosti slijedi plač s tugami,
tač ni sveč žalosti ne mogu stat s nami.

Još tebi saviše dvorit će vas vik svoj
ki te se poriše ne hajuć za cvil tvoj.

Jer imaš zaisto po ovoj bit tuzi 15
jak zlato pričisto koje plam iskusi.

¹ *Savku Bobačeviću.*

XXIX, 14 poriše] poniže c.

PJESAN XXX.

MOLBA JEDNOJ MLADICI DA GA PRIGRLI.

Ako ćeš da sam živ, čas veće cknit nemoj,
hrlo me prigrliv učini da sam tvoj.

Inako već umrit meni je usilos,
zaman će t' poslije bit željet mi dat milos.

Jer moj vik gre kopneć ne malo po malo,
neg jak led, kad je već proljetje nastalo.

Meni je ovi dan pokoni s uzdasi,
i s ovijem riječmi van i život izlazi.

5

PJESAN XXXI.

NADGROBJE VIČE.

Od udatbe čas i dika,
od roditel' svjetlos mila,
i od duše i od tila
dobro komu ni prilika

Vića u cvit mladijeh dana
stril zavidne smrti skusi,
(od žalosti svak prosuzi!)
i bi ovdik ukopana.

Pače tilo ne, er duša
ka je vječna, što zasluži, 10
rajske dvore, vjeruj, združi,
gdi blaženstvo vječno kuša.

PJESAN XXXII.

ŠPOTICA PRIJATELU.

Ako se zadosti blažen svak reć prima
tko nazre liposti ovej vil' očima,
što se će tebi moć do malo ni riti
trajuć s nom dan i noć, o hrabre čestiti?

PJESAN XXXIII.

GOSPODINU DINKU RAŠINI.

Svital se moj tamni perivoj pritvori
da slove po sve dni dokle svijet izgori;
blago će svakoje i čuda naditi
oda svih ke goje kralevi po sviti,

kad ubog i mal dar od voća negova 5
 jak jednu vrijednu stvar pohvali pjesan tva;
 pjesan tva koje slas i rike i more
 utažit ima vlas i vjetre vrh gore.
 Tijem ga ja držim sad u mnogoj dragosti
 i okol nega rad i vesel grem dosti. 10
 Ali to što prudi, kad s himbom nastoji
 nepravda zlih ljudi da mi ga osvoji?
 Rvem se i predam, gdi silos dan i noć
 veliku njih gledam, a málu moju moć. 15
 Zatoj ti koji znaš od svega istinu,
 i pravde mač imaš, obran' mi starinu,
 ter ću ja kon vode upisat u kami,
 gdi svaki dohode pastiri s vilami,
 da se ští po vas vik: „Račina izbrani
 suditelj i pjesnik pohvali i obrani.“ 20

PIESAN XXXIV.

NENAVIDOS NOĆI.

Sjen danu protivna svud je mrak pustila
 i djela sva divna od svita sakrila,
 i crni oblaci k tomu se združíše,
 da nam se još zraci od zvijezda sakriše, 5
 ter mi se nijemo sad i slijepo sve čini,
 kada već neg nikad pod zemļom sunce ckni.
 I tko sad počiva mene je dalek taj;
 mene trud snebiva i boles i gork vaj.
 Misli me zle more zdajuć mi žestok boj,
 ni ću ja do zore sadružít moć pokoj, 10
 ni združít slatka sna. Bježi već, o noći,
 nakazni pritamna, lupeška pomoći!
 Ti tužnim nesreće u zabit ne stavļáš,
 neg tuge najveće i nemir ponavļáš.
 Otidi, ljenice, jer krtiš sve zamañ: 15
 počíñu već ptice pojućí budit dan.
 Zora se pripravļa da starca ostavi,
 i ures postavļa na svoj hip gizdavi.

Svjetlosti, pospiješi, ovu tmu oždeni,
neka se utješi grozni plač u meni, 20
jer mi ćeš način dat vidjeti dragu vil
koja će izvidat pozorom vas moj cvil.

PJESAN XXXV.

U SMRT KĀTĒ SVOJE SESTRE.

Neredno dni tvoje potlači smrtni stril,
ka srca i moje duše si bolji dil;
zač biješe pravije, što zaman sveđ želih,
da umrem ja prije, ki prije rođen bih.
Prije tebe ja postah na ovi tužni svit, 5
a na nem sad ostah za tobom cvil tvorit,
što bi ti ostala sad za mnom suze trt,
da bi se vladala razlogom gluha smrt.
Neg ona nemila život naš stiraje,
zelena od zrila razabrat ne haje. 10
Evo, jaoh! vječni san prije reda ti skusi,
a meni boljezan čini bdit u tuzi.
Boles je sveđ sa mnom, ter ili dan biva,
ili nas noć tamnom koprenom pokriva,
moj se duh sveđ muči cijec trudne spomene, 15
da se ti razluči za vazda od mene.
Ne zdrži vas svit saj nesreći mojoj lik,
nu mi je mañi vaj što nije dug moj vik.
Kratki su moji dni, a tomu jes biljeg,
prije reda što meni po vlasijeh mete snijeg, 20
što snaga skraćena još gine s nemira
ki mi prije vrimena iz tila duh tira.
Meni je tim samo razgovor i pomoć,
da imam ja tamo za tobom brzo doć.
Možebit višna vlas po svojoj milosti 25
sastavit bude nas u vječnoj svjetlosti.

PJESAN XXXVI.

VILI BJEGUĆOJ.

Odkle znam, gospoje, da pozrit tvoj ures
blaženstvo sve moje i moja rados jes,

ne daš se pogledat neg želiš mene strt,
 ter sam već sebi dat pripravan lutu smrt. 5
 A bivši od toga ti uzrok, sud višnijeh
 skratice dni tvoga živjenja za taj grijeh;
 ter ćemo oba, vim, gdi je plač vječni poč:
 ja tebe što ljubim, ti mene što zlo hoć.
 S jednakom nu srećom nećemo tamo prit,
 zašto ćeš ti s većom, s mañom ja mukom bit: 10
 neć prijat mira ti videć me kon sebe,
 a ja ćut bolesti zručí u tebe;
 jer dokle ja budu gdje si ti, vilo, znaj,
 neću bit u trudu, pakal moj bit će raj.

PJESAN XXXVII.

GOSPODINU F. K.

Kripos je draga stvar i toli izbrana,
 da velik Božiji dar pravo je nazvana.
 Nu davni ki Boga našega ne znahu,
 ureda dil mnoga božicom činahu.
 Pri noj su sva blaga od nijedne vrijednosti; 5
 ona sve primaga protivne silosti.
 Ona mi (parjah strah) kamenit ravni put
 i čini u tugah pokojno odahnut.
 Ona mi podloži razlogu hotjenje,
 ufanje uzmoži u meni i smijenje. 10
 Ter se već ne bojim ni srčna silnika,
 ni nevoļ svih s kojim nezgoda gre prika.
 S tvrdijem ću prije srcem zagrlit svaki trud,
 neg igdar bit kriv tijem što neće vrijednijeh sud.
 Čistu svis čuvajuć dat se ću gvozdjem trt, 15
 ognem žec, ne hajuć za boles ni za smrt.
 Neka taj sva dobra uživa na sviti
 ki cica nih obra nepravdu sliditi;
 a ja ću zlo svako, da sam prav, pritrpit,
 i kroz toj, prem ako nevesel, oholit. 20

PJESAN XXXVIII.

U SMRT F. P.

Poginu sva dika od svita i ukras,
kad čini smrt prika zamuknut slatki glas,
i kad tej ugasi svitlosti kih pogled
na ljubav priblazi studeni mraz i led.

Jak oblak pun tmine kad nebo prikrije, 5
ter ljeti o pol dne grad i daž prolije,
sve lice promini u strahu nerednom,
gdi se noć učini i zima ob jednom;
tako se na me sad sve slatke radosti
svrnuše iznenad u gorke žalosti. 10

Umri, jaoh, draga vil; ne sunčan obraz lip
strašno je mrak prikri prije reda u mal hip.

Ona ka vrijednosti čas biješe svih gospoj
prem u cvit mladosti svrši vik kratki svoj.

O riči medene! o oči vesele! 15
Ovo su, jaoh! mene sve tuge zle spele,
ter cvilim sved misleć, ki će moj život bit,
ne ufav ovdi već gledat vas ni slišit.

PJESAN XXXIX.

NİKA ČINI DAR OD SVOGA ZRCALA BOŽICI VENERI.

U darov zrcalo Nika ti vil dava,
liposti sva hvalo, Venere gizdava!

Ona se rešaše pri nemu na svakčas,
lipotom čim sjaše ponosit ne obraz.

Veće cvit noj svenu mladosti ka prođe, 5
ter samo spomenu od dobrih lit ođe.

I ljubav odleti iz tamnijeh sad oči,
svjetlijeh prije vidjeti od sunca s istoči.

Lica su zblidila i dikā svih naga,
i zlat pram pokrila sjedina nedraga. 10

Ona ni koja bi, ni može veće bit;
vrijeme ju pridobi kē hara sve na svit.

XXXVIII, U smrt F. P.] *d*; U smrt Fiore Zuzzeri] Pescioni *b, c, e, K*.XXXVIII, 3 svitlosti] svjetlosti *b, e, K*.XXXIX, 3 rešaše] resijaše *b, c, e, K*; resiješe *d*.XXXIX, 12 kē] *c, d*; kō *b, e, K*.

Veće se ne ogleda od muke velike
da raspa ne gleda od svoje prilike.

Kraci su naši dni, bjeguče radosti,
a ukras tvoj vječni ne pozna starosti.

15

Ti darov primi taj; neumrlo ti lice
u nemu zamijeraj, o lijepa božice!

PIESAN XL.

LUBOVNIK UČIŃEN PRAH OD ČASA.

| | | |
|-----------------------------|----------------------------|---|
| U prozračnom eklu prah koji | Љubmirov je pepeo, koga | 5 |
| točeći se vrijeme mjeri | mladca uresna dobrim svima | |
| i put isti često tjeri | spraži lipa vil očima | |
| ter pokoja tim ne svoji | punim plama љuvenoga. | |

Nepokojni, vaj! pepele,
ti nam kažeš da ki љube 10
prije reda život gube
i po smrti mira žele

PIESAN XLI.

NADGROBJE N. N.

| | | |
|----------------------------|-------------------------------|---|
| Meni prika smrt ljepšemu | Da zašto se i u meni, | 5 |
| od Jačinta i Narčiza | kako u njih, cvit ne stvori, | |
| žicu zlatijeh dni pririza, | bivši tač lijep ditić? Gori | |
| ter u grebu ležim semu. | zemlja kroz gork plam љuveni, | |

sve toj s mene, o putniče.
Ako li ju suzom skvasiš, 10
još može bit da upaziš
gdi iz greba nov cvijet niče.

PIESAN XLII.

NADGROBJE N. N.

| | | |
|--------------------------|--------------------------------|---|
| O putniče, ovdí kosti | Ona biješe čas i dika | 5 |
| leže mlade pastjerice | djevicami svijem od sela. | |
| ka imaše lijepo lice | Osta družba taj dresela | |
| i združene sve kriposti. | kađ noj skratí dni smrt prika. | |

XLII, 10 suzom] suzam *b, e, K.*
XLII, 1 ovdí] odi *d.*

| | |
|--|--|
| I za žalos Ľubav ista vez prikide, slomi strile, 10 gdi umriješe hvale mile i razblude segaj mista. | Tijem razmišljaj, da ne mogu stvari od svita stat u dugo; i da tašto sve je drugo 15 razmi služit vječnom Bogu. |
|--|--|

PJESAN XLIII.

NADGROBJE MARGARITE.

| | |
|---|---|
| Umri lijepa Margarita; ne duh k višnim u raj pođe, a put krasnu zemlji ođe slavnjoi cića nova cvita; | I da taka stvar s vrimenom u zabit se ne postavi, 10 neg da žive sveđ u slavi, čini zvat ga ne imenom. |
|---|---|

| | |
|--|--|
| zašto u noj Ľubav stvori 5 cvitak bili i rumeni nigdjer prije ne vidjeni, da Ľuvenih razgovori. | Ter će ona bit na sviti ures lijepijeh perivoja i razbluda od gospoja, 15 dočim svijetlo sunce sviti. |
|--|--|

PJESAN XLIV.

GOSPODINU S. B.¹

Razgovor ponavlaš i vrijedni nauk tvoj,
 i svu moć postavlaš za skratit nemir moj.

Ľubav taj nova ni, nu draga i mila
 vazda će bit meni, kako je sveđ bila.

Napriduj i Ľubi; tako te brani Bog 5
 od Ľudi s kijem gubi i pravda i razlog!

Er meni tjih Ľudi nerazbor odmože,
 sreći mi nauđi, a smijenju ne može.

Zašto me opravna i vješta rve cvil,
 budući odavna, što je svijet, iskutil. 10

Znam da zlim svacima stire nas iznevar,
 i viđu da ne ima u sebi kripku stvar.

Tijem ako i tvrda nevoja tre me sad,
 kako htje zlosrda nemilos i ne jad, 15

zato ja ne budu sam sebi dni skratit,
 ali ku rič ludu proč višnim obratit;

XLII, 11 umriješe] umriše b, c, e.

XLII, 13 razmišljaj] razmišlja' b, c, e.

¹ može bit: Savku Bobajeviću Glušcu dodano u c.

neg mudri Grk oni što sreću svom reče,
kroz poraz usioni kad ga trud obteče,
sreću mom općim rit: „I ovo trpi zlo,
jer si ti pritrpit i veća zla moglo.“ 20

PJESAN XLV.

Pokle sam kroz ljubav pun smrtna nemira
i ginem kako plav ku more proždira,
meni će nenavis gorki trud prikratit
i tužnu smirit svis i pokoj drag vratit. 5
Veće krat ja ovoj ukazah očito
ljuveni ogañ moj ki gori skrovito.

Vidiv ga, silosti veljoj se začudi,
ni zatoj milosti u sreću probudi.

Još dugo služenje budući ñoj stvoril
jeda sam smiljenje koje vik izdvoril? 10
neg sve što dostojah tolika godišta,
odnese vihar plah i sve bi od ništa.

Što činim? što čekam? evo već pravedno
nepravi glasim plam, s koga mrem neredno,
i trg sam zle uze kim svezan stojeći 15
prolijevah sved suze slobodu želeći.

Toli je s neba zgar odluka, da meni,
ne lubeć lijepu stvar, živiti dano ñi?

Može bit još mladost vrjedniju obljubim,
kojoj će bit rados da se tač ne zgubim, 20
koja će požalit jadovnu boljezan
i mene pohvalit i moju ljuvenan.

PJESAN XLVI.

Sto hoću? što činim? s kijem li boj spravlam bit?
komu li tužan mnim rvue se odolit?

Od sione ljubavi, kad mi svu slomi moć
i gorku smrt spravi, branit se mislim poć,
kad već bit ubrañen ufanja ne imam? 5
Zač bivši izrañen docna štit vazimam.

Strijela je tolik broj po sreću u meni,
da rani već novoj meu ñima mjesta ñi.

XLV, 7 Vidiv] ovako je bilo u d, pa je tobože popravljeno viduč;
Viduć b, c, e; Videć K.

- Iz prsi sa svih stran toči se krv i s nom
život mi ide van, ni može stat sa mnom. 10
- Onda se bježeći varovat mogah ja,
kad idah slideći lipos ka suncem sja,
kad oči gledat stah, ne sumneć koju zled,
i mojim još smijah pričekat nih pogled. 15
- A uteć htjet sada, rvat se i branit
nije kud, ni kada, ni se je moć shranit. 15
- Tijem, ako što milos bude mi pockniti,
meni je usilos do mal čas umriti.
- Ako se ne smili vil srǵbu ostaviv,
vil ka me uhili, zaman bit želim živ. 20

PJESAN XLVII.

- Odlučim ja mnokrat ovoj vil ne dvorit,
za ne imat budu rat ka me će umorit,
kad moje luvezni naplaća omrazom
i lutom boljezni, ter smrtnim porazom ; 5
a ljubav postavit na drugo već misto
gdi se ću dohavit što slijedim pričisto.
- Nu zaman sve tvorim, zač po tom do mal hip
gorčije uzgorim, želeć ne obraz lip,
ne obraz ki meni sred srca izdiĵa
isti bog luveni, pokli me nastriĵa. 10
- Služba se ponovi i bude trudnija,
i krući vezovi stegnu me neg prija.
- Ter ne imaš slobodu, gospoju ovu oć,
i taku prigodu za drugom kojom poć, 15
gdi ovu služeć, znam, da je moj vik skraćen,
zašto ću svim tužan još smrti bit plaćen.

PJESAN XLVIII.

- Opet se pripravĵa ufanje k meni doć,
i na to postavĵa svu svoju krepko moć.
Izvrĵoh neĵa van iz prsi, budući
veće krat bil tužan posluh mu dajući. 5
- Sad iduć obita, da me će lijepa vil
učinit čestita prigrliv u svoj kril.

Ti, srce moje, znaš, ki stječeš gniv sebi,
kad mjesto takom daš ufanju u tebi.

Nega već ne primi, ni vjeruj što pravi;
neka gre srećnima ki služe Ľubavi. 10

Zač Ľubav proč nami u srđbi sved' stoji,
ter smrtnim tugami pase nas i goji.

Već misal obratit inamo tribuje
i dvorbu prikratit, ka na smrt siluje.

PJESAN XLIX.

GOSPODINU MARU KĽAŠIĆU. (ĐAJE MU MUDRE SVJETE,
KAKO SE U TRGU VLADAT IMA. *b, c, e, K*).

Čujem da tvoju ćnd odlučil jesi oć
i spravĽaš, trg i trud po svijetu iskat poć;
s puta se već vratit slićena od Ľudi,
a družim obratit kim vrve puk Ľudi.

Znam da toj nć slipos ni skupos što ćiniš, 5
zać mnogo već kripos neg blaga sva ćiniš,
kad zlato sve pri nćoj neviridno ishodi,
koliko platno toj, koje pauk uvodi.

Bogatać govori, da je sam blaćeni,
lje ga strah zlo mori od smrti po sve dni, 10
a upuštam zla ina gdi želam oholim
ne stavĽa naćina držeć se kral' nad svim.

Pak netom primine, sve bude ostavit;
spomena još gine od nćega sva na svit.

A mudrijeh stupaje tko slijedi, dohita 15
naravi potaje i više prolita;

nigdar mu ne lipše rados, jer požude
razlogom pedipše, ter mirnu svis blude;
smrt ćeka pun smijenja, po kojoj k višćnim gre;
vazda mu ime sja i nikad ne umre. 20

Tim uprav ne sudi tko istom imanje
uzmnažat sved' žudi, ne hajuć za znanje.

Bog tebe nadari, da lasno razbiraš
od dobrijeh zle stvari i boĽe obiraš.

XLIX, 7 ishodi] u c i d bilo je ispod i pa je popravĽeno.

XLIX, 8 uvodi] u c i d ka' da je bilo uvoji, pa je ispravĽeno.

XLIX, 18 pedipše] pedibše b, c, d, e.

- Nu za sad ostavlaš drum slavne mudrosti, 25
 da pinez pripravlaš za mirne starosti,
 ostavlaš, dim, za sad s odlukom opet prič
 i po nem ki prošad po naprid budu stić;
 jak putnik usnuv san od družbe ostane
 i buduće pospiješan opet se s nom stane. 30
 Zato ti ja hvalim tej misli i pravu
 i neće t' za nu, mnim, nitko dat zabavu.
 Zač imat lipo je (ki ne zna toj človik?)
 potrebno sve što je za ovi kratki vik.
 budući zle muke i poraz usioni 35
 družim doć na ruke, o(d) sta Bog ukloni.
 Kroz toj već otidi, ne krsmaj neg hodi-
 srića te svud slidi po kopnu i vodi,
 i vesel k nam i zdrav s blagom se zavрати,
 za stope ne pristav od mudrijeh iskati, 40
 ter sa mnom luvezni lijepe vil' pojući
 potrajat u pjesni ljetni dan gorući
 pri vodah studenih sred travnih livada
 gdi s vlasa zelenih od dubja sjen pada;
 da stanu pastijeri i vile mućeći. 45
 i ptice i zvijeri pjesni tej slišeći.
 Možebit imena budu nam još prosjat
 i po sva vremena u broju vrijednijeh stat,
 s česa čas velika resit će sved' nami
 i kad Dubrovnika ne bude ni kami. 50
 Ali se ne zastoj od tvojijeh daleče.
 neg skoro doć nastoj, zač vrijeme utječe.
 Smrtni rok prije dođe neg mu se nadamo,
 u ništa ter poće što činit spravlamo.
 I na toj var stavi: drug ti bud zrcalo, 55
 a ljudskoj naravi dosta je i malo.
 Bogastva zaliha prij' pokoj skraćuju,
 neg mirna i tiha bitja slas njeguju.
 Meu toj njekijeh zled štetna ti ne bila,
 kih je rič slatki med, a gorka žuč dila! 60

XLIX, 26 mirne] *b, K*: mjerne *c, d*; mierne *e* (*poslije zbrisano e*).

XLIX, 31 tej] *b, e*; tuj *c, d*.

XLIX, 53 prije dođe] pros doće *c, d*; prije doće *b, e*; *u c* dodano
 je sa strane kod pros: bržek prije.

XLIX, 54 poće] *c, d*: počē *b, e*.

Jer kažu ljubiti čas, a pak su prosjaci
u kih je crn obraz, a puni bisaci.

Istinom ona se rič sada već prima:
ima tko ne uzda se; tko uzda se ne ima.

PJESAN L.

Čemu već da cvilim? zašto li nastoju,
tužeći da smilim neharnu gospoju?

Kad se ņoj haje tač za moje nevoļe,
jak lavu za gork plač od onih ke koļe,
i moru, kad s' jadi najvećim s vihara, 5
za uzdah čeladi blide koj smrt stvara.

Pokle se taj u ņoj nemilos objavi,
(pravo je rijet ovoj) ni ľudske naravi.

Kagod hrid na svit saj od gora gdi vazda 10
leda jes i gdi zmaj pribiva ņu sazda,
i mlikom zadoji kagodi ľuta zvir
ka spravna sved' stoji človiku dat nemir.

Prij' će moć svjetli bit od sunca noćni mrak,
i prij' će zahodit u istok sunčan zrak,
i prij' će sve nestat na nebu svitlosti, 15
neg ona vik imat vrh mene milosti.

I pokli ufanja ni mi već živiti,
zač da se imam ja od smrti strašiti?

Veselo meni je poč skusit tuj boles, 20
zašto zled zla nije, koja zlu svrha jes.

PJESAN LI.

VILI BJEGUĆOJ.

Kud spravlaš poč, vilo? kamo se potežiš?
i tako nemilo prida mnom sad bježiš?

Bježiš i pogled tvoj sakrivaš, jaoh meni!
kteć da zli nepokoj prikrati moje dni.

Ti gvozdje i kami tvrdinom nadhodiš, 5
kad mene s tugami tač s gorcim ohodiš,
komu je sva milos istom te vidjet moć,
inako usilos meni je život oć.

Bog suncu svitlosti i zvizdam ne htje dat,
ni tebi liposti, da skrovno budu stat: 10

neg oni zrakami da svijete nam, a ti
 izvrsnim gizdami kažeš put od časti,
 i da čim gledamo taj ukras i dike,
 kigod dil poznamo negove prilike
 dvigši se krilima od misli put nega,
 gdi pristol svoj ima on stvorac od svega. 15

PJESAN LII.

NADGROBJE DINKA RAŠINE.

Života svršši dni ukopan ovdi bi
 Rašina ki s pjesni neumrli glas dobi,
 koje čim spijevaše, za sobom Serene (*sic*)
 i vile vođaše i zvijeri i stijene.
 Apolo prosuzi mrtva ga videći. 5
 i Ľubav u tuzi poniče cvileći.

PJESAN LIII.

Ja gorim i pojem veselo u pjesan
 i rado na smrt grem izrašen i svezan.
 Kripos mi tuj dava, stvarajuć jad u med,
 gospoja gizdava i divni ne pogled. 5
 Kosi su tej vile uza, luk obrve,
 oči plam i strile kim Ľubav svit rve.
 Nigdar svit ne vidi vrijednosti tolike,
 blažen je tko blidi želeći ne dike.
 Pri službi ne želim slobodu steć meni,
 pače se veselim sužan bit po sve dni. 10
 Slatko me svim veže i slatko prostriĽa;
 slatko me ižeže, i plača nadiĽa.
 Tijem nitko mnit nemoj, da mi će domorit,
 dočim je život moj, nu služit i dvorit;
 zač ako stojeći u gnivu porazi 15
 i tije-m-e ne mneći Ľuveno poblazi:
 što će bit, ja veĽu, ako me pomili,
 poštenu ter žclu smiĽenjem nadili?

PJESAN LIV.

Luvena toli moć oblada tužnu (*sic*) mnom,
da živit nije moć bez tebe ni s tobom.

Kad me si daleče, mrem želom na svak čas,
da mi prij' isteče sunčani tvoj obraz.

I u toj sve kuša tolik trud život moj. 5
kolik mrim, ni duša u mucu paklenoj.

A kad se namiri, da te ja gdi nazrem,
huđi me gniv tiri i s huđom smrti mrem.

Jer pogled luveni ki želim najveće,
trjeskove proć meni od sržbe sveđ meće. 10

A za ki, vajmeh, grih meni duh ne ima
čas mira bez tvojih oči(ju) ni s nima?

Cić vjere jedine i službe ginem ja,
pokle mi još gine razgovor ufanja:
da možem vik tvoje smilenje izdvorit 15
i ljubav bez koje nije moć živu bit.

PJESAN LV.

Ti želiš nemila, da mi prij' dođe smrt
podrit duh iz tila i u prah tilo strt;
i da se spomena ostavi u zabit
od moga imena, ter zginem vas na svit.

Ričmi to i dili ti kažeš i tvoriš, 5
a čemu ti omili da me tač umoriš?

Čemu ja za nač mir, na pogled luveni
nasrćem, jak lipir na plamen ogñeni?

Ah da znaš, gospoje, kom ganut silosti
ja dođem pri(d) tvoje andioske liposti, 10

ne bi mi imala pritužnu za zlo vik,
neg bi još iskala smiluć se dat mi lik.

Jer slidim tvoj ukras, ne moguć bez tebe
živit jedan čas, kako sâm bez sebe.

U toj sam ili kriv ili prav, kako hoć, 15
mogu bit s tebe živ i s tebe život oć.

Ti s' moja gospoja, ti rados, ti pokoj,
ti slatka smrt moja i mili život moj.

PJESAN LVI.

Koli ja promiñen ćutih se u meni
odkle bih ućiñen đvoranin ĳuveni!

Mć bitje veselo razmisliv protrnu,
pake se dreselo u gork plać obrnu.

Ter vidim da ovoj ĳubavi tko đvori, 5
u mucí život svoj skonćava i mori;
ćeste su s ĳim smeće i duge žalosti
a rijetke odveće i kratke radosti.

Malo krat u tuzi, kojom se svedđ goji,
veselje okusi, i malo s ĳim stoji; 10

jak mal hip vedrinom nebo se oholi
i more tišinom, kad zima odoli,

kad z dađđi i s mrazi i silom vjetara
sve na svit porazi i gñevno sve hara.

PJESAN LVII.

Sad s ribam stćć Febo, ke mati ĳubavi
i ĳubav na nebo iz rijeke postavi

za har ku primise od ĳih, kad u strahu
u vodu skoćise, ćim trudni hježahu, 5
već neće tać prika sjevera bit sila,
ni leda, kolika dosle je svedđ bila.

Skoro će proljetje dovesti dni boće,
i zelen i cvijetje odjet lug i pole

Oći mć kim brani godiste studeno
nazrit zrak sunćani i dobro žudjeno, 10

veće se smirite, rok će već pristupit.
da vaše vidite radosti sve na svit.

Skoro će obraz svoj ne skrivat lijepa vil,
neg ružu po travnoj livadi brat u kril';

ter vas će pozorom nadijelit veće krat, 15
i smirit govorom u momu sreu rat;

i suncu svjetlosti odsijevat i tvorit
ĳuvenom kriposti da bude sve gorit.

PJESAN LVIII.

Da bi mi moć lipos izdvorit ovej vil',
moj sam um i kripos i misli sve stavil.

Dan i noć nu slidim pun žele ljubene,
gdje nigda ne vidim smiljenja na mene;

neg sve što trudim ja za imat što ljublu 5
u vjetar ide tja i tašto sve gublu.

Zašto kad bliže mnim da sam ne, prem tada
dale se nahodim neg istok zapada.

Tijem dignem tužan glas veće krat k Ljubavi,
da vidi moj poraz i pravdu ispravi; 10

da milo gospoju na milos obrati
i službu jur moju i trud moj naplati.

Nu bude sve zaman, jer na moj plač taki
vazda mi bude dan odgovor ovaki:

„Velmi se zlo hini ona, kad moju moć 15
za ništor ne seini, kojoj će vrha doć.

Toliku oholas podnosit razlog ni,
strt joj ću sasma vlas, da tuži po sve dni,
svakomu da bude za izgled ovi moj,
gdi gleda u trude postavljen ne pokoj, 20

i gdi se snebiva život gork trajujući,
i suze proliva svoju ćud kunući.“

Ter cvilim i molim, da skončeaš život moj,
zač umrit prij' volim, neg ku zled vidit noj

PJESAN LIX.

KAJE SVOJE GRIJEHE I PROSI OD BOGA MILOS. (b, c, e).

Bože ki človika na život povrati,
jer neć smrt grešnika neg da se obrati;

na milos k tebi grem, zovuć se krivac tvoj,
bolim se i kajem i poznam zahod moj;

jer putem upravih vječnoga poraza 5
a dobri ostavih, ki mi ti ukaza,

ti slatki spasitel, ti uzrok svih dobar,
ti pravi stvoritel ki stvori svaku stvar.

Ter dosle što tebi nijesam bil na posluh,
dodijah sam sebi, mira moj ne ima duh 10

koji mi van prike boljezni podiru
ter suza dvi rike iz oči izviru.

Poznam, ki nepokoj sam sebi svak stječe,
tko traje život svoj od tebe daleče;

koli se pak mirni u duši nahode
oni ki svoje dni služeć te provode. 15

Oprosti krivinu koja me otkvrni
i tvoju jedinu ljubav mi povrni;

neka se već smirim, ter ino sve ođem,
da tebi srcem svim na službu već dođem. 20

Sliši moj plaćni glas, neka se utješü,
neka tvoj budem vas i da t' već ne zgriješü.

PJESAN LX.

Tegnu me tva ruka. Bože moj, ter boles,
vjećni trud i muka svega me spela jes.

Izgubih svaku moć i padoh nicea zgar
tać da s tle ustat moć ne scijenim nikadar.

Vlas moji protivni nada mnom stekoše,
a drazih sa mnom ni, svi me, jaoh, odoše. 5

(Osvetu prid tobom na mene probudih
nepravdom i zlobom, ne hajuć za moj grih,
ter možem tužan rit: „Od mene ući svak
od Boga strah imit, ostaviv put opak.“ 10

Ako ni dosti ovoj, o višüi, čim bolim,
pošli bić veći tvoj, velmi te sad molim.

Istom prav da ne bi tko patil, ja sam kriv,
ja zgriješih sâm tebi, na me vas proljij gñiv.

PJESAN LXI.

Sve je već žestoćij' udorak ki meni
iz lijepe vil' oči doni stril luveni.

Nalipom trovana bi strila bodljiva,
priľuta ňe rana i luća sveđ biva,

s ke mene plam hara nevidjen, i svakčas 5
većma se razgara i stjeće veću vlas.

LX. 7 prid] K; pri b, c, d, e.

LXI. 1 udorak] u svijem rukopisima, u d bilo je napisano udorac,
pa je istom rukom popravljeno.

U prseh sveđ nosim obliče žudjeno
 ukrasom jur mnogim sve suncu takmeno.
 Sveđ mi se drag pogled i obraz prizira.
 u meni ter ni red u želah bez mira. 10
 Želim ja ljepotu i razum neizmijerni.
 poštenje, dobrotu, koj na svit slike ni,
 ter nijesam vik miran, suze se sveđ rone,
 i dalek stoji san ki misli odgone.
 Ni trpjet moć veće sej muke ljuvene, 15
 niti znam što se će učinit od mene.

PJESAN LXII.

U plač se obraća razgovor slatki moj,
 pokli vil odvraća inamo pozor svoj
 i kaže smrtni gniv u dilu svakomu
 s kijem dahti suprotiv sluzi prije dragomu. 5
 Ter što jur čestit bih vrhu sve mladosti,
 sad evilim izvan svih u lutoj žalosti.
 Ne ufam veće vidit mili smih proč meni,
 kom njekad zavidit mogahu blaženi.
 Zavidnik mene mom životu omrazi
 i ričju laživom do duše porazi. 10
 Nu ako istina ne može s himbom stat,
 neće se krivina dugo moć vjerovat.
 Ostaće laž prika na laži njeki dan,
 i znat se do vika da sam bil poslušan.
 Ja vidit neću toj, zač nemir ki me tre, 15
 veće skonća život moj, sree se podire
 Gledaće lje družu, i gdi još gospoja
 žali me i suzi, da joj prav umrih ja.

PJESAN LXIII.

ŠALI S GIZDAVIJEM PRIJATEĽEM, (S TOMOM SADAŁOM
 BUDIŚLAVIĆEM *b, c, e*).

| | | |
|-----------------------------|---------------------------|---|
| O gizdavi gospodine, | vrhu neba golotnoga | 5 |
| ki pod sobom gledaš zvizde, | (vodenijem ga zovu družu) | |
| toliko se tvoje gizde | skaćeš vise neg svi pruži | |
| dižu gori u visine, | cijec Lehsandra velikoga. | |

Jer Lehsandro sina imil je,
(što Berozo stari piše) 10
Mirosava ki Đuriše
djeda tvoga pradjed bil je.

Od ovoga Mirosava
rijeću štogod i od tebe,
neka gori svak i zebe, 15
koga mrzi tvoja slava.

Nu daj gusli, dijete. ovamo.
jer ću spjevat stvari lipe:
u toliko cvijetja skipe
ti posipji sjemo i tamo. 20

Mirosav je bio junak
s mačem, s batom, s kopjem, s lukom,
i vazda mu za klobukom
staše bosil i kaćunak.

On mogaše lava pesti. 25
a s krpušom ubit voła.
i mogaše hljeba kola
naprcena ručku izjesti.

Dvije grede za sulice
němu bijehu, s kijem trčase; 30
kuću svaku priskakaše
na sambeće i skončice.

Voćekrat se staja s carom.
i vazda mu sam u peče
strahovite vojske isiječe, 35
što zamahnu dvas mañarom

Od muža tač plemenita,
svijetli kneže, ti izlaziš;
ter s razlogom jezik plaziš
na sva ina plemstva od svita. 40

Bani ti su i hercezi
bili od Bosne bratučedi.
a kralevi strici i djedi.
kijem ti sada dika jesi.

Pri tebi su ljudi šturci, 45
furde, tamni svikolici,
kako babe pri mladici
i pri sešskom vojnu Turci.

Odkle sunce sveđ po nebi
na ulačku koñe teče, 50
i zahodi, ter istječe.
ne nađe se sličan tebi.

Ovi u nječem, u nječemu
oni dobar bi i vrijedan.
ali ne bi zato nijedan 55
svršen kako ti u svemu.

Ti si vitez, ti spijevalac
od Omera boļi sto krat;
u lijecijeh si sam Ipokrat,
u besjedah spovijedalac. 60

Snagom ku ti narav poda.
zlim od straha činiš blidit:
Vuk si Despot s mačem vidit;
s kopjem Janko Vojevoda.

Kad pripijevat uzmeš pjesni,
u dva igra stanac kami. 66
rijeko stoje, a vilami
cijeć ljubavi svijes uzbjesni.

Otmanović Murat sioni,
od zaduhe što ga ozdravi, 70
Bobane ti kmete ostavi
s četvrtinom i s pokloni.

LXIII, 9 Lehsandro] *b, c, e*; Lehsander *d, K*.

LXIII, 13 ovoga] *ovoga b, d, e*.

LXIII, 15 i zebe] *b, c*; iz sebe *d, e*.

LXIII, 20 posipji] *prosipji c*.

LXIII, 48 sešskom] *ženskom d*; tako je bilo i u *c*, pa je popravljeno.

LXIII, 72 u *b, c, e* dodano na dno strane: Bobani dva kneštva su u Popovu, koja car dade u arpaluk Tomi Budislaviću.

| | |
|--|---|
| Iz usta ti med izvire kad s mudarci što uzbesidiš, ter svih gladit brade vidiš 75 slušec riječi tve bez mire. | Grlo meni već izmaknu; ka se zgodi bijeda ovo da ne možem krknut slovo, neg trjebu je da umuknu? |
|--|---|

| | |
|--|---|
| Lijep si, zdrav si, plemenit si, bogat, jaki, mudar, slavan, buskupije činit spravan, u svem blažen i čestit si. 80 | A mi ćemo što ostaje 85 tamo dospjet od nedjele, župe, sela i povele, koje imaš, pripijevaje |
|--|---|

U toliko smerno vele
 mene tebi priporučam 90
 i uzgori lijenkom kućam,
 da ti tegnem u stopele.

PIESAN LXIV.

Za moju nesreću molbami ke stvorih
 odgovor bi: „neću“ što viku čut ne mnih.
 Pogrdi gospoja život moj skončani
 ki želi pokoja, i milos zabrani.

Vjera s kom odavna služim ju ne može 5
 prid nom bit ispravna, da mi što pomože.

I blijedi moj obraz, po kom se vidim mrit,
 ne ima nijednu vlas činit me požalit.

Tijem ću pan bolesti kroz nemir prihudi
 trajati moje dni daleče od ljudi; 10
 sred puste planine tužicu i cvilit,
 gdje gorske živine sa mnom će plać dilit.

I dokle smrtni san usnut ja ne budu,
 moj će duh nemiran vazda bdit u trudu,
 u toli zla prika stavi me iznevar 15
 ma ljubav velika i tvoja zla nehar.

PIESAN LXV.

Velmi se ponosiš kroz dike juvene,
 ter obraz odnosiš na stranu od mene;
 ni t' može na um prit što bježe dni hrlo,
 ni da je sve na svit stvorenje umrlo.

LXIII, 76 riječi] riči c.

LXIII, 79 buskupije?] d; biskupije b, e; u c bilo je buskupije, pa je
 popravljeno biskupije.

LXIV, 7 vidim] K; vidi b, c, d, e.

LXIV, 14 bdit] d; bit b, c, e, K.

- Malo prij' proljetje captjaše u ruži, 5
 drugo je sad bitje. led svemu dotuži.
 Za suncem slijedi noć. vedrinu daž tjeri,
 ni ti neć vazda moć u jednoj stat mjeri.
 Lipotom ukrasna visoko sloveš sad.
 nu se ćeš bit strašna s godisti iznenad: 10
 mraz ti će neharni nabilit kosice,
 zubi će doć crni, i tamno prit lice.
 Kad na tu dođeš zled, ter vazmeš zrcalo
 i uzriš njih pogled i bitje ostalo,
 neć li se snebivat, da zaman dni traje? 15
 i dobra uživat, ka može. ne haja?
 neć li se boljeti s uzdahom tužnime,
 da ne ima pameti kad biješe na vrime?
 Tijem stani vrh sebe, prij' toga smišlaje,
 što će bit od tebe? Nazad se lud kaje. 20

PJESAN LXVI.

- Ti svijetlijem pozorom sunčana uresa
 i slatkim govorom rani me i sveza:
 i kruće zatezaš sveđ uzu i rani
 žudjeni lik ne daš, ki prosim zamani;
 ni ćeš plač da čuješ, ni se mož' smiliti. 5
 neg me još siluješ nemilo umriti.
 Umriću; a koji, jaoh, razlog hoće toj:
 tko ljubav dostoji, da gine ovakoj?
 Svakomu lje prudi bit vernu, tko lubi;
 što meni naudi i mene pogubi. 10
 Tko bi vik procijenil da sree od lava
 mladahnna ima vil i vrh svih gizdava?
 Ovako vidu ja: taji se na svitu
 u travi zla zmija, gork čemer u cvitu.

PJESAN LXVII.

- Hoće li ikada vrijeme doć, da pozrem
 onu ka mnom vlada i koju želeć mrem?

LXV, 12 zubi će] zubići *d*.LXV, 18 vrime] brime *b, c, d, e*.

Mrem uprav. i za hüd poraz moj i smeće
 smrtni me gorki trud umorit još neće.
 Tamno dan, s plačem noć u trudu provodim, 5
 odahnut čas ni moć, bez srca živ hodim.
 Svrhu, jaoh, sve ima i gine sve na svit,
 lje suzám mojima ne može svrha prit.
 Cviliću vazda ja; zámán je svaki red
 dokle mi ne prosja lijepe vil' drag pogled, 10
 lijepe vil' pri kojoj pribiva s ljubavi
 i misao i duh moj. a mene ostavi.
 Gizdava gospoje, smišlaš li gorkosti
 s kih venem bez tvoje izvrsne liposti?
 Rečeš li kadgodir: „Daleč steć od mene 15
 vijerni moj ne ima mir, uzdiše i vene“?

PJESAN LXVIII.

| | | | |
|--|--|---|----|
| „Ne čin', da tvoj um zamijera, ni od sejene imaj mnoge čista zlata svijetle stoge, dražijeh očac i bisera: | | Ti car da si i da veće blago imaš neg kralj Mida, rob si, dokle zapovida tvrda žela imat veće, | 20 |
| ni dvorove, ni razblude 5 sve kraljevske, ni oblasti: ođi taštijem da se časti i blaženstvu takom čude | | zla nakazan i prokleta, gora od svih ke posila iz utrobe vrla spila hudijeh duhov da svijet smeta. | |
| Neg čin' da si miran s Bogom. i da tvoja jes ugodna 10 kuća mála, níva plodna, o čem živit mož' s razlogom. | | Bježi od ne. Život bježi 25 naš i gine, a viđ kako smrt nas hara, ter jednako bogat, ubog mrtav leži“. | |
| Svakim dobrom obiluje tko bogastva i visine ljudske držec za taštine, 15 svijesti oholom pogrđuje. | | Tako s zorom pripijevaše tuđin človik u dubravi, 30 za ukazat život pravi svomu ki s nim putovaše. | |

PJESAN LXIX.

Uzdah se odveće u moju njekad moć
 i pravlah, da neće ljubav me dobit moć,
 LXVII, 14 kih] kijeh d.

ter ohol vas idah, slobodu slaveći,
 u tuzi gdi vidah juveni dil veći.
 Nu malo postoja, kako cvit na travi, 5
 oholas taj moja : izgubih s Lubavi.
 Vaze strijel ogñeni, rani me i sveza,
 i glavu još meni nogami poplesa.
 Ali sam vesel vas, duh se moj tijem goji,
 jer me da pod oblas izvrsnoj gospoји; 10
 ter se je bitak moj vrjedniji pritvoril,
 drži me u dragoj tonoti draga vil,
 vil ka čas i slava ženskoga jes hipa,
 razumna, gizdava, poštena i lipa.

PJESAN LXX.

NADGROBJE BUČA PLOVDIŃANINA.

Ako svjet koristan, putniče, vazet hoć,
 nikako nemoj pjan putovat zimnu noć.
 S toga ja Buć umrih, ter tuđin u tuđoj
 ukopan zemlji bih, ostavuć PlovdiŃin moj.

PJESAN LXXI.

Vuhuje da boli, ter s himbom istuć lik
 uzdiše i moli njeki zli nevijernik.
 Vapije da gine kroz ljubav ku služi.
 ter srea od stine rastapa gdi tuži.
 Nemilos milosti eviļenjem pritvara, 5
 s tolikom hitrosti tuži se i vara.
 Ter ljubav kom teće, ončas ju promijeni,
 za novom sved teće, ni ļubi ni scijeni.
 Mnoge vil, ke slidi, priroka dobavi
 i tim se ne stidi neg hvali i slavi. 10
 A prirok skrit moć ni od tuđih jezika,
 zašto su građani zloreći od vika.
 On plaćuć i tužeć nevjestim daje rat;
 ter nitkor ne buđ već brz plaćnim vjerovat,
 ni tužbam ke čuje, zač pravi svjet stari: 15
 „Tko lasno vjeruje, lasno se privari“.

LXXI, 1 Vuhuje] Vukuje *b, c, d, e*.LXXI, 7 teće] *c, d*; reće *b, e*.

PJESAN LXXII.

Ova me gospoja hitro tač priblazi
 da nikad pokoja srce mi ne skrasi.
 Sladak bi ne pogled, riječ slatka, sve slatko,
 nu mi taj pčelin med ogrče u kratko;
 zač netom obľubih ljepotu jedinu. 5
 taj čas mir izgubih, rados mi sva minu.
 Nasta rat proć meni, s ke trajem tužan ja
 pun žele moje dni, a prazan ufanja.
 Ni valov množ veća, kad s krajem biju boj,
 neg tuga i smeća ke rvu život moj. 10
 Ona toj sve vidi, i pozna zgubljenje
 s koga mi smrt slidi, a ne ima smilenje.
 Gubim, jaoh, a neće pomoć mi ku dati.
 neg žali što veće moj se vik ne skrati.
 Što ću ja? nije moć ne dike ostavit, 15
 neg ľubit sa svu moć, doćim sam živ na svit.

PJESAN LXXIII.

Dali ja plaćen bih svakim zlom za trud moj,
 za službu ku dvorih ľubavi nemiloj?
 Što dah ja noj u dar slobodu svu moju
 i život moj, nehar da viku dostoju?
 Meni se promijeni dragoga ljeta slas 5
 na zimnoj godini, zato sam dresel vas.
 Moj bili dan minu. još sunce ne liže
 na zapad a zginu, tme nebo prikriše.
 Prosijeca muña tme, daž lijeva, praska grom,
 u sjenu vjetar dme i mrzne sve ledom. 10
 Ni ufam već vidit vedrine ni zore,
 vrh tužnih svih na svit meni je najgore.
 Kad najveć sunčan zrak dviže se da mi sja,
 iznenad vjećni mrak meni t' ga obvija.

LXXII, 2 skrasi] u svijem rukopisima ima i pazi kao varijanta.
 LXXIII, 7 ne liže] d; tako je bilo i u c, pak je poslije popravljeno
 na ne biše, te je ovo prešlo i u b i e.
 LXXIII, 11 zore] d; zore b, c, e.
 LXXIII, 13 dviže se?] sviže se d; sviše se c s konjekturama: dviže
 se, svitaše, uzvišuje se, uzviše se; 'sviscose' (slo prepisano
 iz c) u b i e s varijantom dviže se.

Gdi je moj vesel smih? ufanja? radosti? 15
 vaj, mješte dobar svih pun sam svih žalosti.
 Ja se sam pogubih, u riječi ljubene
 uzdah se, ter ljubih već družih neg mene;
 Nije me već. Jaoh vazda i lele svakomu
 tko ikad oblas da vrh sebe ikomu! 20
 Lutijema stjenami vodam ke ne čuju,
 i pustim stranami ja moj plač kažuju.
 Bože je trpiti zle tuge i mučat,
 neg pred tijem vapiti ki neće pomoć dat.

PJESAN LXXIV.

Priđe dan ki nosi žestok glas; čujem rit:
 „Spomen' se, pepeo si i u n se é obratit“.
 Tim ako neću poč u pakal za grih moj,
 trjebuje meni oč stvar dragu tolikoj.
 Vrijeme je da se ja s pameti jur stanem 5
 i k putu spasenja stupaje već ganem,
 što stvorit nikako po sebi ne mogu;
 zač htijenje opako ne da se razlogu,
 na silu slijedeći umrlih oči zrak
 s kojijeh će doteći vječni mi cvil i mrak. 10
 Nî daleč smrtni rok: dobro, jaoh! ne dođe
 sunce toj na istok, u zapad a pođe.
 Na svrhu tač leti život naš, da ne vim
 hoću li vidjeti drugi dan za ovim.
 Toli mnom oblada skončav mi svu kripos 15
 neredna uvada i tamna ne slipos
 Ti kraju od neba, koji sam dobro znaš,
 ka je sad potreba da na me pogledaš,
 želno te ja moļu, k meni se obrati,
 u velju nevoļu pomoć me ne krati; 20
 protivnoj silosti otmi me i ne daj
 cijec tvoje milosti, da zgine duša ovaj.

LXXIV, 11 daleč] *d*; dalek *b, c, e*.LXXIV, 15 skončav] *b, c, e*; skončaj *d*, bilo je *i u c*, pa je poslije
 popravljeno.

PJESAN LXXV.

Neka ti zao človik gizda se u zlobi;
negov je tužan vik, luta ga smrt kobi.

Malo je sebi drag, a mañe družimi,
pravoga dobra nag s podhibam svojimi.

Svis bije s ñime boj, zač ako ubigne 5
od ljudi, ñi zatoj da ga Bog ne stigne.

Višnega gñiv hrleć na hudih ne ide,
tihu gre: što ckni već gorćiji sve pride,
i da im taki cvil, da živi još mnokrat
okuse pakla dil u kom će uvijek stat. 10

A zla se nijednoga ne boji, ni gubi
vik mira tko Boga boji se i ľubi.

Tijem neka zlobnima živit je u nesvis;
još svaki ñih ima probavľat uprav bis.

Uzrok zla i dobra sebi je svak na svit, 15
ter slavno ti obra pravednim drumom it,
van koga radosti kako san istraju,
kratke su i dosti zlu svrhu imaju.

Ti slideć pravi put, bićeš drag, žudjen svud.
Toli gdje budeš ćut proć tebi govor lud, 20
ne haj se rijeći tih; znaš, zavis da gñivna
sveć reži na dobrih, a zlim ñi protivna.

A plata velika dobrim je na nebi,
ku svih moć jezika izrekla vik ne bi, 25
od koje mañi ñi poraz taj ki čeka
u mucu pakľeni zloćinca človjeka.

PJESAN LXXVI.

Strile van izima i oštri ľuven bog,
neka mi ľubkima ranam vik ñi odlog.

Nijesam ja protrnul što će još striľati,
neg želim da vas tul u mene potrati, 5
da strila oğñenih srcu mi uzmoži

i uza ľuvenih k ovijemi priloži,
i da se ne dili od mene nikada:
toli mi omili što jur mnom oblada.

Zač dokle pod vlasti negovom ja ne bijeh,
nevidom u tmasti kako slijep idijeh. 10

Spanje, las i misli i mnoge neshvjesti
bijehu me potisli gdi leže zločesti.

On maglu razčini, on pamet i moj um
prosvijetli, ter čini da slijedim pravi drum.
i hoće u zboru od vrijednijeh da stojim. 15
tijem ako što stvoru dostojno sve je nim.

Kroz toj ću blažen bit, udorce nove ćut,
gorčije u plam it i kruće bit stegnut;
i da sve poveće u meni pribiva. 20
kad česti i sreće ovake dariva.

PJESAN LXXVII.

Hitro tajim i pokrívam Ter vas bolan tebe dvorim,
hudi poraz ki me kole; i misleći sved' o tebi
ali zaman jer prik voľe ne znam ništa sam o sebi,
pozori ga van odkrivam. gdje u živom ognju gorim.

Još blid obraz trud svjedoči 5
u kom žive srce mrući, Zna se veće bitje moje, 25
odkle side plam gorući, tužno bitje i nemirno,
u ű iz lijepijeh tvojijeh oči. koje stekoh služeć virno
pune slave dike tvoje.

Uz toj kad sved' nije moći Svak zna jad moj, zasve da ja
osred grla pritisnuti. 10 skrit ga istem od svakoga 30
ni odvratit uzdah ľuti, izvan tebe, mira moga
da ne bude iz ust poći. ubojice. dušo moja.

gorki uzdah ako i ridak Ti ga sama ne hoć znati,
oćituje ognja sile, prid kojom ga samom glasim,
i ki osta šip od strile 15 da mi budeš tvojim drazim 35
usred prsi žestok, bridak. daj pogledom ki lik dati.

Svega me su primamile Nebo zvizda toli ne ima,
k sebi tvoje rajske gizde: trava cvijetja, valov more,
ni od sunca svjetle zvizde, što nije rana već, ke mōre
ni od tebe ljepše vile. 20 svakčas mene jadi zlima. 40

LXXVI, 11 las i misli] las, misli *b, c, d, e.*

LXXVII, 17 Svega] *K: Segá b, c, d, e.*

LXXVII, 35 mi] me *d: i u c i u e bilo je me, pa je poslije popravljeno.*

LXXVII, 36 daj] dar *b, d; bilo je i u c i u e, pa je popravljeno; pogledom] d; bilo je i u b, c, e, pa je popravljeno pogledim.*

PJESAN LXXVIII.

Mnoga je razlikos u mislijeh sved mojih,
 kroz dobra velikos i silu tuga zlih,
 jer dobro scijenim toj vrh dobra svakoga,
 što dvorim vil' dražoj od zlata dragoga;
 ne dika jedina i pozor gizdavi 5
 drugoga jes čina, neg ljudske naravi.
 Jur ka je razbluda gledat ju među inim,
 gdi prid nom od čuda svak stoji spet i nim.
 Tamne su svjetlosti pri suncu zvijezda svih,
 a pri noj liposti od gospoj ostalih. 10
 Ali pak smišljaje, kako je satrena
 meni vlas, i da je nekrepka stvar žena,
 i da noj u rukah sloboda jes moja,
 povenem u mukah i želim pokoja.
 Tijem luven trag slidit sad mi se rados mni, 15
 a sada tonuć mrit u morskoj pučini,
 ter trajem u trudu i lasti život moj,
 kako se nač budu u misli razlikoj.

PJESAN LXXIX.

Poprav se može rit, gospoje, da nije
 prem ništor na saj svit od tebe vrjednije;
 paček se svit sada tobome uresa
 jak cvijetjem livada i zvjezdam nebesa. 5
 Na nem prij' lipote ne bi tej, ni dike,
 ni take dobrote, ni hvale tolike.
 Tvoj pogled izbavlja svakoga žalosti,
 ter na put postavlja od prave kriposti.
 Prid nim se skončaju sve misli neprave,
 a žele nastaju poštenja i slave. 10
 Ti glasom još more tiho mož' pritvorit,
 i omehšat mramore i činit led gorit.
 O svijetli uresu s koga čas osviće
 vilam svim ke jesu i biše i biće,

LXXVIII, 2 zlih] *d*; svih *b, c, e, K*.
 LXXIX, 12 omehšat] omekšat *b, c, d, e, K*.

čudno t' mi omili tva svitlos velika! 15
 slatko t' me usili, da sam tvoj do vika,
 da te ću sveđ slidit i tvoj se sužan zvat!
 Blažen je tko vidit bude te i slišat!

PJESAN LXXX.

Čemu je suzami da glasim nemir moj,
 kad tvrđa neg kami sve u rug primaš toj?
 Siliš me život oć, a ja bih vesel bil
 i čestit na smrt poć, da mi ni tebe dil
 Ne žalim ja sebe (jer život ne volim), 5
 gospoje, neg tebe, tvojim se zlom bolim.
 Ľubav te podnosi, ter ju ti ne scijeniš,
 ni ognja ki nosi: nu se viđ, što činiš.
 Čuvaj se ne gnjiva i na toj ne htjej doć
 da t' stane protiva oćitit svoju moć. 10
 Jer trpi njeki čas po sili, objednom
 protivnim satire vlas osvetom nerednom.
 A ti znaš ka zada inijemi zla prijeka
 za taj grijeh, tijem sada viđ tebe što čeka.
 Nu se boj poraza ki s toga vil steće. 15
 ka t' jućer ukaza, gdi cvilim i reće:
 „Žalim ga gdi suzi, a ti smih tvoriš nim:
 bila sam u tuzi, ter plaćnijem razumim“.
 Zać ona pogubi jednoga, ki nu već
 neg život svoj ľubi, omrazu na n noseć; 20
 obľubi pak meni tko za nu ne haja,
 ter svoje ľijepi dni žalosna potraja.
 U prsi kamene iz kih grih izľjeze
 od pravde ľuvene pokora uljeze.
 Strila ih velik broj natriľa žestocijeh 25
 da ne bi mira noj u ranah dubocijeh;
 uzdisa i plaka i želje umriti,
 zać ľubav prijaka umije suditi.
 Čestit je tko družih vidivši tugovat
 naući po zlu nih od zla se varovat. 30

LXXXIX, 17 sužan| d; sužan b, c, e.

LXXX, 9 htjej| ktjej d.

LXXX, 14 sada| k; zada b, c, e.

LXXX, 28 plaka i| plaka kroz boles i d; tako je bilo i u c i e, pak je poslrije zbrisano.

PIESAN LXXXI.

Lipos kom nadili Bog tebe svršeno
 svakoga usili da gori luveno,
 jer tvoje razblude i dike čine it
 i stijenam s požude u plam vik neugaslit.
 Slatka je taj žela i milo gorjenje, 5
 zašto se ne dijela od nega poštenje.
 Pozor tvoj gizdavi tej zdrži načine,
 da pohlep nepravi prid nime svud gine.
 Ni drugi razdiše ogañ neg hvaleni 10
 koji nas uzdviže gdi stoje blaženi.
 Kroz taj se veselim i sebi zavidim,
 da tebe sve želim i stupaj tvoj slidim;
 zač pokle ljubav mnom tač slavna oblada,
 još ufam tuj doć nom gdi ne mnih nikada.

PIESAN LXXXII.

Ljubav mi sveđ pravi: „Zamijeraj ovuj vil
 koja te postavi pod oblas kroz moj stril.
 Zamijeraj ne dike i svaki čin i znaj
 da joj nì prilike ni će bit na svit saj.
 Zamijeraj i taku pripijevaj sveđ lipos, 5
 jer po noj ti svaku još prijat mož' kripos.
 Ti slaveć ne ukras činićeš da će tvoj
 mnogo bit slađi glas i vele viši poj.
 Kroz vrijedni ovi cvit svom slavom uresni 10
 ne mogu neg primit pohvalu tve pjesni
 i tako t' prolitat po ustib od ljudi
 čijem sunce bude sjat i drage bit svudi.“
 Ter ino ne želi moja svis, ni haje.
 neg vršit što veli u pjesni spijevaje, 15
 neka t' se do vika, gospoje, zna hvala.
 Voļa je velika, ali je moć mäla.

LXXXI, 14 nom] K, ili s nom?; k nom b, c, d, e.
 LXXXII, 1 ovuj] ovoj d; tako je bilo i u c, pa je popravljeno; ona
 b, e, K.

PJESAN LXXXIII.

Sad se ja blažen mnim: ovdje je vil draga
prida mnom; a smionim ljubav sved pomaga.

Vrijeme je da se ja prašat jur usudim
vrh mene smijenja i platu ku žudim.

Vidi blid obraz moj i čuje uzdah lut, 5
gdi gorki nepokoj ne da mi odahnut.

Očit je smrtni trud, a nije skroveno,
da mi je srce svud cića ne rañeno.

Znano je još prid nom koli je ispravna 10
i čista vjera s kom dvorim joj odavna.

A nikad slično ni da će bit otišten
lubovnik službeni ki nije potišten.

Tim tašto zač stojim i ne imam već smilos
pitat što dostojim služeći za milos?

Tko me sad skončava? tko mojoj slobodi 15
naglu smrt zadava u ovoj prigodi?

Jezik me, jaoh, ođe i srce, ter zaman
želio sam da dođe zlamenit ovi dan.

PJESAN LXXXIV.

Gizdava gospoje, sva diko ljubavi,
ka srce jur moje u tvrd vez postavi,

nećeš mi zazriti da hrlim ovakoj
tvoj stupaj sliditi, za vidit lice toj, 5

pokli me priteza lipotom sved sebi
i čini čudesa nahodit u tebi,

kobjeh se oči vik ne mogu zrčeći
nasitit, ni jezik stoti dil izreći.

Ter sebe ja sudim krozi te čestita,
mimo ku ne žudim inu stvar od svita. 10

Zač gledav tvoj ukras, misal mi otide
do neba, i svakčas to više još ide

u čudnoj radosti do mjesta slavnoga
gdi nazri liposti od raja i Boga.

LXXXIII, 13 tašto] *b, c, K*: tašta *c, d*.
LXXXIV, 11 gledav] gledam *d*.

PIESAN LXXXV.

Krasnu te svršeno i dragu Bog sazda
 neka me luveno posvojiš za vazda;
 jer s očim što pazit htíl bih te noć i dan
 nebesa kako svit prosinu sa svih stran.
 Ne bih se u vike nasitil gledaje 5
 tvoj ures i dike, i govor slisaje,
 Ter kad te ne viđu pun stojim nemira,
 ostinuv problíđu, smrtni me trud tira.
 Ni mogu izreći, koli se namirim 10
 kad gdigod po sreći obraz tvoj zamirim
 Toliku ja budem očutit tad slados
 da vas trud zabudem, ter bjesnim za rados.
 Nu sebe skončavam silosti sved mnogom,
 zač voji vlas ne dam obladat razlogom.
 Ne smijem te pozriti slobodno, da se plam 15
 ne bude odkriti, potajno s kim zgaram.
 Obrah sve boljezni prij' podnit i trude,
 neg s moje lubezni da t' prijekor ki bude.
 Ljubav je rič slavna, zasve da puk ludi 20
 istine čim ne zna, inako sve sudi;
 zač koja s časti ni, ohlep je nepravi,
 kriv bijes taj i stidni nazvan je ljubavi,
 a tko svis pravednu i bistar vid ne ima
 čestokrat stvar jednu za drugu vazima.
 Ne dopust' višna vlas, da me blud primože 25
 poželit što tvoj glas pošteni strt može.
 Prije se vik skončal moj, prij' skusio smrtni stril,
 neg ikad tolikoj nesramno ja goril!
 Evo, jaoh, kunu se mojim ja životom 30
 jak da ga ne uze ti rajskom lipotom.
 Ne možem ja veće da je moj procinit,
 niti znam što se će od nega učinit.
 Nu tako stal se s nim po sebi, moj cvite,
 vik ognem priročnim ne gorjeh prozi te.
 Ukras tvoj plemenit, ki me tač priteže, 35
 u meni zlamenit častiv plam užeže,

LXXXV, 22 kriv bijes taj (i K) stidni na zvanje (na zvanje b, c, e, h) ljubavi d.

LXXXV, 3 moj] moć d; tako je bilo i u c i e, pa je popravljeno.

LXXXV, 36 u] k; i b, c, d, e.

- plam ki mi prosinu svaku tmu i čini
da kripos jedinu sved držim u scini;
da putem slavnim grem, da pravo što nije
sve parjam i ođem, bježeć jak od zmije, 40
neka tač priličan tebi se ja stvorim,
i tebe koji dan dostojno podvorim.
Dvorim te odavna i pomnım da dila
moja su ispravna svakčas već i mila.
Može mi s tebe doć rados. plać, život, smrt, 45
ti možeš, kako hoć, skratit me i satrt,
nu nećeš pogubit, nis' tvrđa kamena.
da možeš ne ljubit, od koga s' ljublena.
Jer zakon luveni ki vlada svijeh naju
hoće. svi ljubleni da ljubit imaju. 50
Ter ufam da skratit moj ćeš plać i tužbu,
i milo naplatit i ljubko svu službu,
nu skrovno od zlobnih, po sebi ki sude.
da naše dobro s njih na glasu ne bude,
kako oko naućno kroz nemoć gledat mrak 55
ne može neg mućno sunćani nazrit zrak,
ni mari za misto gdje gizdav cvijet niće
zvijerenje nećisto koje kal obiće.
Ne istem da platu daš momu služenju
u srebru, ni zlatu, ni dragom kamenju. 60
Ne mislim o tomu, toga sam daleće,
toj ljudstvu skupomu ohodim da teće.
Da za što ja hajem? i koga dobra nag
istući k tebi grem na milos da t' sam drag?
Da mi se ne brani, o diko sva moja, 65
tvoj pogled sunćani, ter slatka rić tvoja;
i da mi način daš moć gledat lica taj,
po kojih odkrivaš na zemlji vjećni raj.
Tako ja, koji sad mrtav sam u sebi,
oživit hoću tad, gospode, u tebi; 70
ter jednom što umrijeh, života dva ću steć
i s dika slavnih tıjeh čestit se uprav reć.

LXXXV, 47 nećeš] neće d; tako je bilo i u c i e, pa je popravljeno.

LXXXV, 55 kako] b, e, K; kad c, d; naućno] naućeno d.

LXXXV, 62 ljudstvu] justu d.

LXXXV, 63 za što] što d; u c i e dodano je kasnije za.

Oh, ako toj vidit budem ja, blažen hip.
blažen čas, ki slidit počeh tvoj obraz lip!

A lje se čudiš ti, da mrtac govori,
ne znav da s oblasti luvenom sve tvori?

75

PJESAN LXXXVI.

Sužan bit i gorit u ogñu zlo nije,
kad lipos tva stvorit inako umije.

Evo sam krozi te (i toj se ne varam)
čestit ja, moj cvite, što vesim i zgaram.

Stojim spet i svezan prem u plam ne tužim,
ni čutim boljezan, tih pokoj sveđ družim.

5

Srce mi ti steže kosami zlatima,
i sasma užeže sunčanim očima.

Čić toga kriposti čuh nove u meni
ter nove radosti, ke izrit moći ni.

10

Veselo duh bjesni, gdje mi toj stvori ti,
vesele ter pjesni van idu iz usti.

Iskusih po sebi, čim sliđu tvoj ures,
da dvorit sveđ tebi blaženstvo pravo jes.

Kroz toj se oholim rob se tvoj čujuć zvat,
i bitje toj volim, neg svijetom svim vladat.

15

PJESAN LXXXVII.

Od tebe čuh ja rit, kad ti cvil odkrih moj:
„Da te još viđu umrit, vjerovat neću toj.“

Od srǵbe gust oblak prikri ti saviše
očiju svijetli zrak i lica t' zblidiše.

Koja stvar povenut čini mi, ter veće
ne smiću pomenut od moje nesreće.

5

svede dat sred usti još molbe ke jezik
hrani da t' izusti za sreću iznać lik.

LXXXVI, 7 steže] *d*; stežeš *b, c, e, K*.

LXXXVI, 8 užeže] *d*; užežeš *b, c, e, K*.

LXXXVII, 6 ne smiću] nesmiću *b, c, d, e, K*; u *b, c, e* dodato je sa strane (kao tumačenje ne kao popravak) ne smijem; može biti da treba čitati ne smijuć.

LXXXVII, 7 svede dat] ovako je u rukopisima; te je u *b, c, e* tumačeno zabranila je; u *K* ima (konjektura) zavezat; može biti da treba čitati zavezah.

Jer ostah poražen ufanje izgubiv
da će bit utažen proć meni luven gñiv, 10
kad sliših za moj vaj i za moj vječni plač,
da velja lipos taj mälê je vire tač.

Nisam ja u čem tad prihinil sam sebe,
pokle ti gledaš sad gdi puštam duh s tebe,
i čekaš još meni za mal čas obratit 15
tvoj pogled žudjeni ki može smrt skratit.

Mramore pritvrđi, neviro velika,
što život pogrdi pravedna človika?
Ili je nevira, ili tva nemilos, 20
u prah me već tira luvena usilos.

PJESAN LXXXVIII.

Jur zora vrhu nas rumen zrak razmeće
nemirnu ošad las posteje mrzeće,
i čini na svijeti rat noćnijem tminami
i gori još prijeti na nebu zvjezdami. 5

Božice, što ćeš toj? opet se zavrati
gdje te muž čeka tvoj, ter njeguj nega ti.
Želan je sveđ reda starac pun godišta,
i sveđ te pogleda, a nam si za ništa.

Ovdi nas ne krijepi nijedan tvoj veće stvor,
ni obraz tvoj prilijepi, ni jasni tvoj pozor, 10
neg vila gizdava, ka samijem očima
noći nam skončava i svaki mrak s nima,
i vodi svijetle dni; sunce noj svitlosti
zavidi i tamni pri takoj liposti.

Ńom zene trava i cvit, i čuda još inih 15
jes u noj, ka izrit vik mogal ja ne bih.

Tijem posal taj ođi. ne trudi zaman tuj,
spravi se i pođi. ter hrabra nabluduj.

PJESAN LXXXIX.

SMRT PORCIJE BRUTOVE.

Kad začu Porcija vrijednoga lubi smrt,
život joj dodija, odliči sebe strt.

LXXXVIII, 2 posteje] *K*; po šele *b, c, d, e*; u *d* bilo je posteje,
pa je postije popravljeno.

LXXXVIII, 6 gdje] *d*; gdi *b, c, e, K*.

LXXXVIII, 14 pri takoj] pri takom *b, c, d, e*; prid takom *K*.

Podri mač da zaklat bude se. Skočise
 rodjaci za ne dat učinit što htise;
 na silu oteše oružje iz ruke, 5
 i karat počese da je tej odluke.
 Tijem kliče: „Zašto me ovako evilite
 i mukom većome pustit duh silite?
 Nemilos vaša to j', tašte su tej nadi,
 neg huđi poraz moj, dosadna čeladi! 10
 Što muž moj, što stvori otac još, očiti,
 da ni trud najgori človiku umriti.
 Kad živ taj veće ni, s kim obrah sved život,
 život je smrt meni, a smrt će život bit.
 Ne stoji ubit se u gvozdju samomu, 15
 ni može branit se život oć nikomu“.
 Rekši toj, žeravom zajazi sve grlo,
 i pođe k Brutu svom umorom tijem hrlo.

PJESAN XC.

Veće krat budem reć sam sebi: „Što tvoriš?
 Ovuj vil slavit hteć istom se man moriš,
 visok glas da stečeš, ter od ne spijevaje
 i vele da rečeš, još veće ostaje, 5
 pokli nu nadari vladalac od zvizda
 nebeskim svijem dari, neka se svijet gizda;
 ter hvale koje dat može svis i jezik
 ne mogu pored stat s vrijednosti ne u vik,
 prem kako sunač zrak upisan s hitrosti
 ne može bit jednak s istinom svitlosti“ 10
 Dobro ja sve toj znam: ljubav mi lje čini
 usilos da spijevam taj ukras jedini;
 ter ću daj dostojat po takom razlogu
 sluga se vijeran zvat, gdje činim što mogu.

PJESAN XCI.

U PRVO KNEŠTVO GOSPODINA JERA KLISOVIĆA 1609 SETEMBRA.

Jur zora tme skрати, ter minu noć s mrakom
 i sunce pozlati visokim Srđ zrakom.
 Odkle bi kraj mora Dubrovnik sazidan,
 ni draža vik zora, ni boļi svanu dan.

- Ovi dan dovede vesele sobom dni, 5
na pristol gdi sjede Klisović moj vrijedni.
Rodni grad ispravla zapovijed negova
i naprijed postavlja vrh inijeh gradova.
čestita zapovijed i čestit ovi grad.
Od stvari novi red nastaje u nem sad, 10
svaka zled pristaje, svako zlo činjenje.
zlati vijek postaje i milo živjenje;
svud će mir i sklad bit, i veće neprav sud
ne bude učinit za platu sudac hud;
sad Božji strah vlada; odstup'te, zlobivi, 15
prid kojijem prav pada, a ohol gre krivi.
Dobrijem sad prinosi veselje, a zlijem plač
božica ka nosi mjerila i nag mač.

PJESAN XCII.

- Bojeć se da meni vik se ti neć smilit
strah smrtnom studeni čini mi tužnu mrit,
a plam se ne gasi, kim slatki pogled tvoj
srce mi porazi da ne ima čas pokoj.
Stinem ja i gorim i kripko nastoju 5
da tebe izdvorim gizdavu gospoju;
a lje se odmećeš; tač moje cviljenje
ni molbe čut nećeš, kim istem smiljenje.
Kroz toj se po vas dan ufanje skončaje,
a jača bojazan u meni nastaje, 10
ter se ja snebivam, i blijedi moj obraz
suzami polivam, uzdišuć na svakčas.
Zatoj mi svak pravi: „Što zaman ti sahneš?
Tuj ljubav ostavi, neka već odahneš“.
A da te ikad oć budu ja, draga vil, 15
da hoću nije moć, da je moć, ne bih ktil.
Tako je suđeno; tako još hoću sam,
da kroz te luveno po vas vik moj zgaram.
A ti ku é hvalu steć, da tlačiš ovakoj
jednoga, ki te već neg život lubi svoj? 20

PJESAN XCIII.

Čim dalek moja čes drži me po sili
 od one ke ures toli mi omili,
 u misleh ne diku i lipos razbiram,
 ter dragu priliku kon sebe zamiram.

Sveđ mi se rumene ne usti priziru 5
 i oči ljubene za kojim umiru.
 Kroz toj sveđ u meni žela se uzmaža
 i srce plameni gorčimi poraža,
 ter venem da prij' čas žudjeni bude doć,
 da mi je taj ukras očima nazrit moć. 10

Tijem vazda gledaje proč stranam primilim
 gdi ona dni traje, uzdišem i cvilim,
 i glasim, nepokoj kako mi čini mrit:
 lje zaman, pokle k noj ne može plač doprit.

PJESAN XCIV.

Čemu neć da čekas? ali se toj prima
 da bježiš i ne daš vidit se očima?

Hrlo ti s prozora utečeš videći
 tko tvoga pozora željan gre cvileći.

Iz luka pušten stril nije brz tolikoj, 5
 koli ti, draga vil, za ukrit obraz tvoj.
 Jeda što višni zgar u hip tvoj postavi
 vrijednosti ke nigdar na svit prij' ne javi,
 sama si na sebe svu ljubav stavila
 i veće van tebe ni t' ina stvar mila? 10

Mrzi te svak ini, u tebi sve dike
 razbirav, kojim ni pod nebom prilike.
 Pravo je da lubi tač sebe svis tvoja;
 nu suncu čemu bi, da istom sebi sja?
 da neće svjetlos dat zvjezdami, ni tvorit 15
 našijema tminam rat, ni plodan ter lip svit?

Promisli cić togaj, ku gubi s toga čas,
 u otaj steći taj sunčani tvoj ukras,
 i ki se zgodi gniv Narčisu lipomu
 svakoga pogrdiv pri sebi samomu. 20

XCIII, 4 sebe] tebe *d*.XCIII, 8 gorčimi] *K*; gorčim *c, d, e*; gorčijem *b*.

PJESAN XCV.

Što takoj, gospoje, u ognju pribivaš,
ter dike sved tvoje od mene sakrivaš?

Zaman se ne mori; vazda te ja vidim,
ili mi zatvori oči san, ili bdim.

Ni može zimni mráz, ni sunce kad peče, 5
učinit da mal čas budeš me daleče.

Jer kud god pozadu i ki god drum tjeram,
svudi te iznađu i ljubko zamijeram.

Misal mi svud tebe kaže, jer sve na svit 10
stavil sam iz sebe pri tebi u zabit.

Ter mi je javi dan tvoj ures izbrani
uživat, a i san tebe mi ne brani.

Tijem tvori sve što hoć za krit se od mene,
skrit mi vik nećeš moć tej gizde ljuvene.

PJESAN XCVI.

Trnem ja predajuć i ne imam pokoja,
priglasja čekajuć, što će rit gospoja.

Uzdam se i bojim u mislijeh izmučen
gdi saznat još ne vim na što sam odlučen.

Sad zgine ufanje, sad opet steće vlas, 5
i opet skončanje pride mu do mal čas.

Skoro ću lje sve čut i vidit sto će bit,
ili mi jes krsnut, ili već ne živit

Dil togaj već čemu da se ja pripadam,
pokle se bojemu, neg mi je sad, nadam? 10

Zač, ako će je sud smrt mi dat, meni smrt
skratiće gorki trud i nemir hudi strt;

ako li smiljenje skaže mi ljuveno,
koli će živjenje moje bit blaženo!

PJESAN XCVII.

Još od prij' svu moju stavil sam kripko moć
poslušat gospoju, mimo će dvor ne proč.

I za sve jer će bit moja smrt ovi red,
rvem se oslužit žestoku zapovijed.

XCV, 7 pozadu] *K*; posadu *b, c, d, e*.

XCVI, 3 uzdam] *u d popravljeno kasnije ufan*.

Po volji silenoj sâm sebi mir gubim, 5
 da ne bih skrivil noj. vrh svega ku ljubim;
 da prsi ne bude, ni pozor luveni
 napunit prihude rasrǝbe proć meni.
 Ter bludu moj stupaj od puta na komu
 čestokrat skonćan vaj životu bi momu. 10
 Jer mnokrat drag obraz iznevar zamjerih
 i slišah slatki glas, čim smrtnu rat smirih.
 Nu kadgod po sili (ter skonća toj mene)
 pod prozor primili ljubav me požene,
 jak vjetar. kad nastav usilat odveće, 15
 po moru goni plav, da ide kud neće.

PIESAN XCVIII.

Jur poznam i vidim, da zaman stupaje
 od ove vil' slidim, ka za me ne haje.
 i da će plata bit za službu i trud moj,
 vazda cvil jadovit i smrtni nepokoj
 Ona se slatkome slobodom sveć slavi, 5
 ja vezim, krutome uzom od ljubavi.
 Brža je prida mnogom od vjetra bježeći,
 a trudan ja za nom jedva grem hrleći.
 Tijem kadgod pustim glas moleći s daleka
 jeda se kratak čas pomisli da čeka. 10
 A lje se pospiješa, pritvrđa ner kami,
 i neće da sliša što vapim s suzami.
 Ter pravlu sam sebi: „Kad ću ja odahnut?
 Što činim? bolje bi da slijedim drugi put“.
 Nu pohlep nesvijesni toli mnogom oblada, 15
 da parjat moć mi ni ovi slid nikada,
 koji me zavodi svih dobar daleće
 i silom privodi gdje se zla smrt stjeće.

PIESAN XCIX.

Još odkle ti pozna da divni pogled tvoj
 i dila kriposna smamiše život moj,
 na me si vazela omrazu, kom dahteć,
 vik lica vesela proć meni svrnut neć:

XCIX, 3 dahteć] K; da hteć b, c, d, e.

- čim sejiñah da ću ja žestokoj boljezni 5
 dostojat smiñenja pri tvojoj lubezni.
 jer pravlah, ako lik ne prosim zloj rani,
 da ću moć po vas vik želit ga zamani.
 Ne može tvrd kami gzdava vila bit,
 da neće suzami mojim se pobolit. 10
 Odkrih ti gorki evil i trudno živjenje,
 u kom sam tebe dil, i prosih smiñenje.
 Ali se ne smili, neg jošte gorčije
 srce mi ucvili, da mirno vik nije.
 Jer dokle tajah plam, i ti još ne znaše 15
 da ognem ja zgaram, ki t' oči užgase.
 ter mrzeć ja ne bih tvojima pozori,
 jer mnokrat ljuven smih zgledav me ti stvori.
 Pun tuge sad hodim dodijav sam sebi,
 gdi već ne nahodim ki utih pri tebi, 20
 ni drugo razmi gniv ki će bit smrt moja,
 jer nećeš da je živ tko ljubav dostoja.

PJESAN C.

- Ljubke ti plamene iz lijepijeh očiju
 pusti vil da mene prosvijetle i zgriju,
 neka se izbavim svjetovne tamnosti
 a misli postavim na vječne svjetlosti. 5
 Duša ka ležaše studena u tijeli.
 netom joj prosjaše pozori veseli.
 opet se s prvimi kriposti sastavi,
 jak mrzal cvijet zimi kad sunce pojavi.
 Ter ništor nije sad prida mnogom u sejeni
 tač slijepa što čelad zamijera i sejeni. 10
 Zemaľne sve lasti i blaga najveća,
 gospodstva i vlasti meni su mrzeća,
 jer istem drum slidit, ki vodi k višñemu,
 videći da je svit nekripak u svemu
 Napokoñ svaku slas gork čemer polije 15
 i tako vara nas; a sad smo, sad nas nije.

PJESAN CI.

Toli je čes moja pritužna, da u vik
odahnut ne mnim ja, ni tuzi prijat lik?

S dragom se ja veće slobodom rastavih,
a službe odveće nemirne dobavih,

ku dvoreć privirno plata je smrt ista. 5
ter srce nemirno uzdišuć ne prista.

Čemu me priteže razbludom drag pogled
kad me pak užeže i ovu stvori zled?

Gospoje, što činiš? vidiš li gdi gorim?
Za ništor ne sciniš da sasma izgorim? 10

Ni boles trpit moć; skonča se život moj
ki me još neće oč za veći nepokoj.

Jaoh! pòkle nesrećni moj hip bi osuđen
da je tač po sve dni pedjepsan i truden,
zač ne bih ja stijena satvoren pri kraju, 15
ku mora srgbena valovi zbijaju.

da ovi lut poraz ne ćutim, ni kunem
sveđ život, gdi svakčas u smrtnoj mucu mrem?

Gorko me dan kole; noćni mrak gorčije
trpeći nevoje ke podnit moć nije; 20

a nijednu pomoć dat pjesni mi ne mogu,
s kim ufah otirat segaj zla nalogu.

Daleće već pjesni od mene, kad moći
ni u vas, luvezni što mojoj pomoći!

Ne istem spijevati, za hvale steć koje, 25
krvave tej rati, oružja i boje,

s kijem sila Zrinskoga bosansku vlas hara
u zdravlu slavnoga Rodulfa česara;

ni kako snig i gräd stvara se ali grom;
ni zač je mjeseć sad tankorog, pun potom: 30

neg istem smiļjenja prid onom od gospoj
ka ljubka željenja napuni život moj.

Kad milos ne stjeće u trude luvene
spijevanje, daleće već pjesni od mene! 35

Trjebuće da slidim od sada drugi red
i da se ne stidim učinit svaku zled,

ostaviv drum čestit i slavan, po kom bih
upravljen vazda it od mojijeh starijih.

- Svaka vil gizdava samo tijeh sad mili,
kijeh sreća neprava bogastvom nadili. 40
- Kad tuzi ljuvenoj može lik blaga dat,
po voli silenoj blaga ću poč iskat.
Hoću se ja nega u skore dobit
i jada ovega smrtnoga izbavit.
- Grabiću, odirat i lovit krvav lov, 45
ni ću što razbirat umrljeh od bogov.
Ruke ću svud prostrit; vrh svega najveći
Veneri zlotvor bit, ne erkvu plijeneći.
- Cijeća ne nemile moj se duh sad muči,
ka lijepo sve vile lakome bit uči; 50
ćića ne tužan grem; zatoj se podobi
da pozna što možem učinit u zlobi.
- Ah, da bi žudjenje istrajal s nemira
tko drago kamenje nahodi i zbira;
tko biser iz mora vadi, ter tko je zdan 55
da zemlju otvora i zlato rije van!
- Od ovijeh ishodi lakomos prokleta
i svaka zla plodi po stranah od svijeta,
jere k noj nastaje zle misli, zle družbe.
početak imaše nevjere i tužbe, 60
ter oči otvorat svak uze, da bude
ključ vrata zatvorat, da stražu pas blude.
- Nu se man tijem krijepo, zač s platom ki pridu
sve straže zasljepe i mimo njih idu;
što hoće sve tvore; tašto ih svak preži; 65
vrata se rastvore i speći pas leži.
- Zlo ti je kad ove posvoje skuposti
jednu vil ka slove svud slavom liposti:
pakal je toj pravi nevojnijeh ljubovnik
ki u san i javi muči ih po vas vik. 70
- Plaćni se tijem glasi s kletvami sved čuju,
hukanja, uzdasi, i svađe njeguju,
ter ovo uzrok bi da hvalu svoju i čas
ljuven bog izgubi, a steče sraman glas.
- Jaoh onim ke platu za ljubav primaju; 75
što će bit njih zlatu i nima ne haju.

CI, 52 da] ka d.

CI, 56 zem]u] želju d.

- Lipos ku željnimi prodaju neće moć
u dugo stat s nîmi, strt ju će zla nemoć.
- Raskošno nîh lice i oči svitli zrak
pridu jak danice ku pokri crn oblak. 80
- Čeka ih s neba zgar osveta i sud lut,
ogañ će i vjetar stojeći im još rasut,
ni će doć tko gasit gdi gore, još mlados
plamen će stat pazit, ćuteći svu rados.
- A kad im smrtna rat čini oč ovi svit, 85
neće ih tko plakat, neg se svak veselit,
i tako nîh tijela pokopat budu se
milosna bez djela, bez cvita, bez suze.
- A blago vilami koje čas činiše
luvenijem željami, ter na har lûbiše! 90
- Vazda će pribivat nîh ures i dika,
i svud se pripivat u pjesnih do vika.
- Da svaka žive nîh po veće od sto lit,
svaka će luvenih s nemirom smrt skusit.
- Biće plać nad ñome, svak joj će dobra reć, 95
i s časti svakome u tamni grob će leć.
- Još starijih ki godi spomenu mlade dni
ke njekad provodi na službi luveni,
svako će godište hoditi na mramor
ki mrtvu pritište, i posut cvitjem zgor, 100
i polit suzami, i srcem uzdihaj
podiruć s molbami nazvat joj duši raj.
- Istina sve je ovoj, ali, jaoh, vidim ja
da ovi govor moj odnosi vjetar tja,
ni mi što pomaga; tijem ću sve učinit 105
što moja pridraga gospoja bude htit.
- Jer da mi uzveli očinstvo još prodat,
u svemu što želi posluh joj hoću dat.
- Od mene otidi očinstvo, i sve s nîm
što imam, a pridi svrha zlu kim bolim! 110
- Sve što je zamijernih čarovnic s otrovi
i trava čemernih ke plodi kraj ovi
s jadom ki smamļiva kobila cijedi van,
kada joj dodiva žestoka luvezan;

CI, 82 stojeći im] *d, K; bilo je tako i u c i e, pa je popravljeno*
stokućim (stoku će im); stokućim *b.*

i još inih zelja otrovnih velik broj 115
da moja vil prija i spravi gork napoj.

i tjeih mi zdravica nasluži, ja bih pil,
ako bih sred lica ne milos ku vidil.

PJESAN CII.

Molim te, Bože moj, proč meni obrati
milosni pogled tvoj, a srǵbu odvrati;
vid moju nevoļu i život velmi ļut,
u tugah kim boļu daj mi moć odahnut.

S večera po svu noć i koli trpi dan, 5
cić grijeha meni doć ne može čas miran.

Sved̄ tvori tužnu rat sreću mom svis moja,
i ne da vik prijat ni u san pokoja;
razmišļav krivine ke slidih sve vrime,
od straha sved̄ gine prid gñivom tvojime. 10

Samohoć dah se u vlas ļubavi od žene,
pak silnu svu oblas oćutih vrh mene.

Sliših, jaoh, i gledah čuda ka obļubih,
a sebi protiv stah i sebe pogubih. *
Bezumno u meni zapuštah da gori 15
gorke plam ļuveni koji mi domori.

Ovo bi uzrok vas da ja ćud prominih,
i da se čas po čas to huđi učinih.
Odlukam hudima tebi se protivih,
i zlobam svakima tužni duh okrivih. 20

Neharan proč tebi pravedni ođoh put,
ni možem po sebi opet se na ű vrnut.
Daleće pozadoh od tvoje ļubezni,
ter ovi trud nađoh i gorke boljezni.

Poznaš, moj ki je jad, i vidiš pogibu, 25
pomozi mene sad u ovu potribu.

Velika usilos ne da mi k tebi doć,
ako mi za milos ne pošleš zgar pomoć.
Smiljenja ne brani, prostri tvu desnicu,
i ovu sahrani zgublenu ovćicu. 30

CI, 115 i(?) još] još *b, c, d, e, K.*

CII, 6 grijeha] *d*; griha *b, c, e, K.*

CII, 20 zlobam] *c, d*; zloban *b, e, K.*

Na nebu gori grih njekad bi, čudo ni
da i nas umrlih na zemlji pribini.

Ti uze razdriješ i sej moje milosno,
i ovo utješi cviljenje žalosno.

Srce mi od zledi očisti, i moj um 35
prosvitli, da slidi tvoj nauk i tvoj drum.

Evo se k višjemu s molbami utekoh,
i milos pri nemu oćutih da stekoh.

Moj se duh dobavi ufanja, i veće 40
svake se ljubavi svjetovne odmeće.

PJESAN CIII.

Što veće gospođu ja molim, to veću
nemilos nahođu i moju nesreću.

Moj se cvil uzmaža, i plamen ljuveni
gorčije poraža svu kripas u meni.

Većma se odmeće, i ljepša nastaje 5
kroz moj plač, ter veće tuge mi zadaje;

jer se tač ne krijepi cvit ljetnijem rosami.
jak obraz ne lijepi groznijem suzami.

Ako je s neba zgar odluka, da moj dan 10
prikrači zla nehar, s ke već mrem pritužan;

ja ću se izbavit prem truda paklena,
ona glas hud stavit vrh svoga imena;

ni bude tko slavi ne dike ni želi,
kad mješte ljubavi ljuvenim smrt dijeli.

PJESAN CIV.

Deset ljet prohodi, ako se ne varam,
jer mojoj slobodi uza bi kosi pram.

Kruto ju zateže da vesim po sve dni
a pogled ražeže gork ogañ u meni.

Služim ja gospoji sa svu moć i kripas, 5
koja svit dostoji obladat za lipos,

nu službu nemilu, pokli me tač prži,
da jedva u tilu mom se duh uzdrži.

CII, 32 pribini] *b, K*; prikini *d*; tako *i u c i e*, poslije popravljeno
pribini.

CIII, 7 ljetnijem *d*; ljetni *b, c, e*; ljetni *K*.

Ni se ja što bolim za takuj usilos,
 neg vesel oholim, držeć ju za milos, 10
 gdi ovo gorjenje tač svijetlo može bit,
 da mi će živjenje po smrti još prodlit;
 jer kripos tu ima, ka čini človika
 u slavi s vridnima pribavit do vika.

PJESAN CV.

Pokle želiš da t' očitim, „Kad se vazme lipa žena, 25
 koje pismo jutros šteci, priľubovnik za nom gori,
 vidio me si razložeci, a kad gruba, smrtno mori
 s onim starcem plemenitim, hrabra napas taj pakľena.

s vrijednijem starcem koga do vik Bogata je, gospoduje, 30
 vika hoće živit slava, 6 muž se rve, a zamani;
 nu je slaros tvrdoglava, to li uboga, čim da hrani
 i vara se svaki človik. svoju djecu i njeguje?

Slišaj, dragi prijateľu, Ako traga plemenita,
 ja ću tebi skazat milo, 10 ohole je toli svijesti
 među nami što je bilo, da ni trpit moć nesvijesti, 35
 ter namiri tvoju žeľu. rič i djela ponosita;

Oprijeh mu se, a ti sudi bivši rodom ponižena,
 jeli ki bio razlog sa mnom, susjestvo se smijue pravi:
 ne kteć masti da tač tamnom 15 „Gdi će ruže cvit gizardavi
 svitlom spolu što naudi. rodit trava potištena?“ 40

Ja ne tajim, da ne imaju Kad je mudra (li u ritko
 mnogi čemer zalihosti, može nać se mudra), stavľa
 nu mudarci za kriposti svemu zakon, i ne ispravľa
 sredne stvari spovijedaju. 20 s nom u nijednoj stvari nitko;

On čas žensku nenavidi, a kad luda, o kolika 45
 ter u riječeh nasta svada, šteta s nom gre gdi ulize!
 i bi uzrok od nesklada s vrha na tli obori se
 ovi govor koji slidi: kuća, i stre svakolika“.

Ovo slišeć jedan koga
 tamni saj svjet zanošaše 50
 parja misli ke imaše,
 i stavi se služit Boga.

CV, 4 starcem] K; starcom b, c, d, e.

CV, 15 kteć] d; hteć b, c, e, K.

CV, 19 mudarci] K; mudureci b, c, d, e.

CV, 50 svjet] b, c, e, K; svit d.

PJESAN CVI.

Kad lišce na prozor ovaj vil iznese,
 vesel dan ne pozor srcu mom donese;
 jer svitlim tač zraci ne prosja sunce vik,
 kad svedre oblaci, ter mine daž velik.

Čudno se gorkosti sve moje oslade, 5
 i ni te radosti ke sa mnom nije tade.
 Tolikom ljubezni priblažen uzgorim,
 da pamet uzbjesni, ter ne znam što tvorim.

Ali mi do mal čas veselje toj mine,
 zač skoro lip obraz prida mnom izgine. 10
 Otide gospoja u brzo, i dike
 pođu s nom bez broja, ljeposti razlike.

Tad se ja snebivam u tuzi pritamnoj,
 i suze prolivam niz blijedi obraz moj.

Tač duga na nebi začne množ, ku goji, 15
 pomasti u sebi, nu malo postoji;
 dobro se ne dijeli, a tamnos prikrije
 oblaka dan bijeli, i daž se prolije.

PJESAN CVII.

Deset krat zora dan skončavši noć stvori,
 odkle zla boljezan gizdavu vil mori;
 i ljubav boleć s nom oči joj sveđ iste,
 ke nemoć prikri tmom, i tužno zatište;

sveđ okol njih lita, ke su stan slatki svoj. 5
 i oblas čestita, krajevstvo i pokoj;
 uzdahe podire, ne pristav sve cvili,
 gdi ništor još ne gre na boje toj vili:

tač slavie oblice gnijezdo pun nemira,
 kad nađe da ptiće zmija mu proždira; 10
 ispustiv plačan glas, tužeći odkriva,
 koli je lut poraz koji ga snebiva.

A ja sam promiñen od bitja prvoga
 i mramor učinjen bez reda svakoga,

toli me pridobi rat ove gorkosti, 15
 što nemoć osnobi jedine liposti;
 ter život želi oć, ako prem u skore
 ne ođe mrkla noć prisvijetle pozore.

PJESAN CVIII.

Dali, jaoh, dvije zvizde ljubene prikri mrak
 i veće njih gizde ne gledam, ni njih zrak?
 One mi kazahu od neba pravi put,
 i trudnu činahu pokojno odahnut.
 Tužan ti je život moj bez njih, jer toli vik 5
 u tuzi pogibnoj ne bude pomornik,
 kad morske silosti rve ga strašni val,
 a zginu svitlosti s kim je plav ispravljal.
 Koli mi u mal čas bili dan pomrknu,
 i svaka mila slas u srcu ogrknu! 10
 Hrlo t' se prikrali ufanje sve moje,
 i u plač obrati veselje svakoje.
 Ni mi što može dat razgovor, ni bih ja
 razgovor htio imat, jer mi sve dodija.
 Sam sebe navidim pun smrtna nereda, 15
 gdje veće ne vidim svitloga pogleda.

PJESAN CIX.

Mnokrat mi ljubeni boj tač prike zda trude,
 da jedva život moj smrti se uzbjude.
 Lje isti drag pogled koji me strijeljaše,
 kriposno svaku zled i boles liječjaše;
 ter se ja nadođah u bitju dosti blag 5
 srićom svih nadođah ki slide ljubeni trag,
 zač veće vridnosti svaki trud moj biše,
 neg sve njih radosti ke ikad čutiše.
 A sad su skrovene pritamnimi oblaci
 dvi oči ljubene i svijetli njih zraci. 10
 Nisu lik već rani srid srca okastoj
 pozori sunčani u tmimi steć tmastoj.
 Veće se svršio dan vesel moj, i veće
 život je moj skončan cijé hude nesreće.

PJESAN CX.

Toli drag i sladak i toli pun čudnih
 kriposti sjaše zrak iz oči razbludnih,
 jer kojim prosjaše, dreselje u rados
 obratit činjaše i čemer u slados.

Svud prid nom snižene sve misli ginahu. 5
 a mjesto hvalene dostojno imahu.
 Čiñase da svak svis na razum postavi.
 i zgara, ošad bis, nebeskom ljubavi.
 Čiñase zazora svaki duh izbavit 10
 i putem razbora i pravde upravit.
 Veselo prid nime i mirno sve biše.
 livada sred zime cvijetjem se resiše.
 Sad ih su prikriale tolike tamnosti.
 da se već tej mile ne vidi svjetlosti.
 Ne dopust' višni zgar, da skonča tina ova 15
 tač slavan negov dar ki svitu darova.

PJESAN CXI.

Poče se odkrivat očiju svitli zrak,
 i prid nom snebivat dosadni gus oblak.
 Skoro će tej zvizde, pače taj sunca, van
 ukazat sve gizde, i donijet vesel dan.
 S nebeske visine pogleda višni k nam, 5
 ne kteći da zgine toliko vrijedan plam;
 opet nam zgubleno ufanje povrati,
 i gork trud svršeno i uzdah prikrati.
 Jer lakom človik tač zlato, mnim. ne lubi,
 ni stvori tolik plač kada ga izgubi, 10
 koli svi luveni kriposno ljublahu
 ovi zrak blaženi, i za nim cvilahu,
 ter da ga ne htiješe sačuvat višna moć,
 svakomu već biješe ugodno život oć.

PJESAN CXII.

Već lijepe dvi oči svital dan izvode,
 i sunca s istoči vridnosti nadhode.
 Skončaše svaku zled ka im jur domori,
 ter divni njih pogled svitlosti vas gori.
 Puna tej svitlosti lica se ponose. 5
 i čudnom liposti svim srea zanose.
 Već luven bog u svom kraļestvu pribiva.
 s radosti neizmijernom pozore celiva.

Svakomu povraća veselo življenje.
 veseljem naplaća žalosno cviljenje. 10
 Vedra su nebesa, vjetar tih i more,
 i puna uresa sva polja i gore.
 Trava je odila zelenju go kami
 i cvijetjem prikrla, zemaškim zvjezdami.
 Svud ptice spijevaju s ljubezni velikom, 15
 dubja med puštaju, i rike vre mlikom.
 Od zla ni spomene, svak žive radostan
 gdi oči ljubene izvode svital dan.

PJESAN CXIII.

Pritrudne me oči, sve suze parjajte
 i naše s istoči sunce toj gledajte,
 odkli vam po sreći dano je moć vidit,
 što sunce želeći ljubeno čini mrit. 5
 Stanite razgledat na zemji čudesa,
 lipos, ku mogu dat za milos nebesa.
 Pazite ljubene pozore i lice,
 i usti gdi zene rumen cvit ružice.
 Pozrite s hitrinom kosice uzvite,
 i prsi koprinom skrovene pozrite. 10
 Vid'te vrat i grlo, svaki čin i diku.
 ni ovo umrlo stvorenje u viku.
 Sve jedno po jedno u kipu gizdavu,
 a pak sve u jedno pozrite za slavu.
 Evo vas istom seknim za rados bjesneći, 15
 govorom nerednim nauk vam dat kteći;
 nu pod'te vesele po gizdah tolicijeh,
 jak beruč med pčele po cvitih razlicijeh.
 Anđel je mnim ovoj od višnih izišal
 i na svit u ovoj prilici k nam prišal, 20
 da ki dil objavi nebeskih liposti,
 neka svak ostavi svjetovne tamnosti.
 Oh da bi ovakoj sveđ gledat moć meni
 taj ukras, život moj zval bi se blaženi.

CXII, 9 življenje] žuljenje b, c, d, e; živjenje K.

CXII, 10 cviljenje] K; živjenje b, c, d, e.

CXIII, 16 kteći] d; hteći b, c, e, K.

CXIII, 23 Oh] c, d; Ah b, e, K.

PJESAN CXIV.

Luven lûk i strile ne držah od sejene,
ni se što tej sile ja bojah luvene;
uzdah se odveće u moju ja kripos,
ter pravlah: vik neće smutit me ka lipos.

Nikad ja bit ne mñah podložen ljubavi, 5
tijem ohol vas idah u taštoj toj slavi,

kad pogled sunčani gizdave jedne vil'
srce mi zlo rani. stvoriv se žestok stril,
i gork plam zajedno kroz oči uvrže,
u kom sveđ neredno prsi se me prže. 10

Ođe me ponos moj, gorim ja i ljubim,
i služeć neharnoj zamani trud gubim.

Kratko bi veselje u ko se ja uzdah,
a dugo dreselje, vječni plač i uzdah.

Plačem ja i tužim, ni želim drugu stvar 15
neg ovo što služim da prija daj na har:

da tužan živct moj u mucu priļuti
da u tom ki pokoj za milos očuti.

PJESAN CXV.

Ginu, jaoh, kako san sva dobra na saj svit,
ni se zna čijem će dan, čijem li će večer prit.

U svakoj razbludi ku ljubav zda meni
nađoh plač prihudi i nemir pakleni.

Zimñe su godine srid ljeta nastale, 5
poludñi zrak tmine zle noćne sharale;
ter srce u trudu ufanje bižeći
rve se zaludu zdržat ga hoteći.

Misli mē skončaju obične i mile, 10
a tužne nastaju, ke s tilom duh dile;
jer toli čemer lut prinosi ñih poraz,
da ñi moć odahnut u mucu kratak čas.

Njekad ja čestit bijeh i ne znah što je zled,
ter veseo vas idijeh slijedeći drag pogled;

izmiješan sladosti svaki trud moj biše 15
i milom harnosti naplaćen savise;

CXIV, 15 ni] *b, c, e, K; i d.*

CXV, 2 čijem li će] *d, K; čijem li b, c, e.*

CXV, 5 srid] *d; sred b, c, e.*

- slatko dni provodaš u službi luvenoj.
 gdi ljubav nahođaš pri vili ljublenoj;
 pozor mi ũe sjaše, i spravan sladak smih
 za moj mir sveđ staše srid usti rumenih: 20
 pravi drum kazahu razumne beside,
 po komu činahu da stupaj moj ide;
 cvitjem put zeniše, jer ljubav poštena
 priskladnom sveđ biše ljubavi gojena;
 sam sebi zaviđaš u bitju takom blag, 25
 gdi se toj drag viđaš, koj želim da sam drag:
 nu malo u vjeri blaženstvo postoji,
 jak mjesec u mjeri sveđ jednoj ne stoji.
 Brzo se sve gubi i skonča odveće
 što naša svis lubi, i trpi što neće. 30
 Evo sam ostavljen, i što jur bih blažen.
 sad u plač postavljen uzdišem poražen.
 Na svrhu, jaoh, pride sva moja pohvala,
 od mene otide, i nije nastala.
 Sve što ja izmućih služeći luveno, 35
 sa svim se razlućih; družijem bi suđeno.
 Moje su vazeli sve blago, jaoh, druži;
 oni su veseli, ja cvilim u tuzi.
 Nitko se ne uzdaš u luven veće dar,
 kad mene tolik vaj potlaći iznevar. 40
 Mñah, da ću prije nać studen plam, a vruć led,
 neg da će mene snać ovaki prik nered.
 Sad svako veselje, razgovor svaki moj
 bi smrtno dreselje i smrtni nepokoj.
 Sve se je skonćalo; umrije mi dobro sve, 45
 uzdanja još malo u meni lje žive.
 Jeda još smilenja ostaje za mene,
 pridñega živjenja kon vile luvene
 ku služih sa svu moć tolika godišta?
 Ne može vas trud poć svršeno u ništa. 50
 Tijem se ja ponosim u tužnu životu,
 čim od zla podnosim toliku tegotu.
 Ah, vilo gizdava, životu slatki moj,
 zač slugu tać prava pogrđi ovakoj?

CXV, 21 beside] c, d; besjede b, e, K.

CXV, 22 ide] b, c, d, e; grede K.

ter dike jedine ke stekoh u mucu, 55
bez moje krivine družijem su u ruci?

Kriv nijesam. dobro vim; ako li u drugom
varam se, dostojim bit s ovom sved' tugom.

Nu ili nis' moja, ili je inako, 60
meni si gospoja, tvoj sam ja svakako.

tvoj sam rob i sužan, i s tobom nikadar
ne budem razdružan za nijednu na svit stvar.

Neka me nesreća pedipše i davi 65
i spravla najveća zla mojoj ljubavi,
neće moć ne slipos učinit, ni sila.
da meni tva lipos ni draga ni mila.

PJESAN CXVI.

Evo zrak iz oči luvenih prosiva
i sunce s istoči svitlostju dobiva.

Liposti ponavla u hipu gizdavu
i nove pristavla razblude i slavu.

Lica su vesela, u zdravju primilom 5
ružicom proctjela rumenom i bilom.

po sred kih, plameni oružan i strilam,
spravla bog luveni harat sve tijekom silam.

Pravo je oholih ponosit, da znaju, 10
što je moć mäla njih, u ku se uzdaju.

Nu onim, koji su stavleni pod oblas
i služit spravnj su priverno život vas,

razlog je i prav sud smilenje imati,
da im se svaki trud napuno naplati.

PJESAN CXVII.

Što se tač nemila ponosiš od mene
bivši me stavila u žeje luvene?

Tebi se ne haje za nemir hudi moj,
koliko prem da je družih grijeh, a ne tvoj.

Tuj svitlim pozori znaš da me izrani 5
i ognjem razgori, a pak lik zabrani.

CXV, 63 pedipše] *e*; pedibše *c*, *d*; pedepše *b*, *K*.

CXVI, 6 proctjela] prostjela *d*.

CXVI, 12 priverno] *d*; privijerno *b*, *c*, *e*.

- Ali se podobi da svitlu tač lipos
nemilos osnobi i tama ne slipos?
 Obraz moj od mrca u mucu priľuti
tko vidi, srid srea boljezan oćuti, 10
 i želi da može skroveni nered znat,
da u čem pomože, moguć ku pomoć dat.
 A ti se odmećeš, ka s' uzrok i poznaš
vas trud moj, i nećeš da tužnu lika daš.
 U tebi ni samoj smiljenja proč meni, 15
sama si ti trud moj, sama mir žudjeni.
 Lje svakom tvrđinom nadhodiš kamenje,
gork nalip grćinom, vrlosti zvjerenje,
ter koja možeš, neć smilit se jednomu
ki t' želi dobra već neg sebi istomu. 20

PJESAN CXVIII.

- U srćbi proč meni ljubav lük opreže
i žestim plameni gorko me sved žeze;
čas ni hip ne stane; udoree ponavļa
i ranu vrh rane gorćiju postavļa. 5
 Nije moć odoliti; ne gleda cviljenje,
ni se će umolit, da ima smiljenje.
 A lijepa vil ka je od tuga uzrok svih
ništor se ne haje, neg drži sve za smih.
 Javi se tijem dići, lje u san prihodi 10
sva blaga, ter lići boles ku nahodi.
 Toj brani život moj u mucu usioni
i smrtni nepokoj od mene tja goni.
 Tijem pokle sreću rat čini san u mir prit,
vazel bih u vik spat, nikad se ne zbuditi.

PJESAN CXIX.

- Općase daj u san gospoja k meni prit
i gorku boljezan u rados obratit.
Što u dne davaše nepokoj lut meni,
toj priznoć lijećase ne pogled ľuveni.
Tjeraše svu tugu za mal čas noćni mrak, 5
ter imah zlu dugu razgovor lje kratak.

A sad sveđ suze trem u tuzi zloj bdeći.
 ako li čas usnem, oćutim trud veći;
 jer nađem tolikoj dragu vil nemilu,
 da jedva duh se moj održi u silu. 10

Mene sveđ zla more, i ja sam dosle živ,
 a tvrde mramore sharal bi taki gniv.

Ni javi, ni u sni odahnut moć nije.
 O moji gorei dni, o noći gorčije!

PJESAN CXX.

Tebi se dah u dar i nijesam veće moj,
 ni ću bit nikadar, gospoje od gospoj.

U tvomu hotjenju oblas je sva moja.
 dati mir žudjenju, i sreća svakoja.

Ni bi ti imala voļu tuj ni djelo 5
 procijenit od mala, neg prijat veselo,
 neg držat od scine za zlamen velike,
 pokle ti znat čine što mogu tve dike,
 gdi sile človika slobodu ostavit,

a tebi do vika slugom se postavit. 10

Jer istom tvoj pogled svaki trud naplaća,
 odgoni svaku zled, plač u smijeh obraća,
 ter veće na službi želim ja tvojoj bit,
 neg s drugom u družbi obladat vas saj svit.

PJESAN CXXI.

Česa dil obraz tvoj i pozor ļuveni
 sveđ kažu tolikoj žestok gniv proč meni?
 ter ne daš u tuzi da ikad počine
 vernomu tvom sluzi ki vene i gine?

Evo ja cić tvoje rasrgbe veće mrem; 5
 čuđim se, gospoje, i dosle da živem.

Ako će s tvojom bit koristi mene strt,
 vesel sam ja umrit, mila je meni smrt.

Nisam se štedil vik, ni se ću štedit moć.
 vijeran bit ļubovnik i ļubeć život oć. 10

CXIX, 7 tuzi] suzi d.

CXX, 7 scine] K; scjene b, c, d, e.

Ali ti što prudi da sam živ koji čas,
 gdi srce sveđ žudi pripijevat tvoju čas.
 nemoj me umorit. Sve vrijeme skončaje.
 slavan glas lje na svit u vijeke ostaje.

PJESAN CXXII.

Tebe sam vrh svijeh vil ke slovu ljepotom
 gospoju postavil nad mojim životom,
 da t' budem na posluh vijeran rob u službi,
 dokle mi s tijelom duh pribiva u družbi.
 Iz tvoga izlazi pozora taj slados, 5
 da na svit poblazi človika za rados.
 Nisam se prihinil ovako da ja mnim,
 prav sam sud učinil i nim se oholim.
 Ni se ću pokajat, da obrah život vas
 na službu potrajat slaveći taj ukras. 10
 Jer draža nijedna stvar ne može na saj svit
 od tebe ikadar na misal meni prit.
 Ti s' moja sva dika i moja razbluda
 i plata velika i pokoj svih truda,
 ter zasve da svud grem slideć tve stupaje, 15
 vik te se ne možem nasitit gledaje

PJESAN CXXIII.

Zlo ti me ovaj vil porazi nevjerom.
 gore neg luta stril trovana čemerom.
 na licih noseći ljuvenu razbludu,
 a srcem gojeći nenavis prihudu.
 Rekal bi da veli ne pozor gizardavi: 5
 „Hod' tko se dreseli, da se zla izbavi“.
 K dobru je prilična, sva blaga, sva mila.
 ali su različna od toga pak dila.
 Toj mene pribini, bez sumne ter gledah
 taj ukras jedini, u kom svu rados mñah. 10

CXXII. 4 tijelom] *d*; tilom *b, c, e, K*.CXXII, 10 taj] *d*; tvoj *b, c, e, K*.CXXII, 11 draža] draga *d*.

Gdi scijeñah bit blažen, pritužan ostajem,
do duše poražen, ter život gork trajem;
u mjesto veselja vidim plač k meni prit,
da se već u vik ja ne nadam veselit.

PJESAN CXXIV.

Ni čudo da moje dni trajem u smeći,
od tebe, gospoje, na dalek stojeći;
sveđ mi se zlobiva boles taj ponavlja,
ka tilu dodiva, kad ga duh ostavlja.
Čudo je lje ovoj: s tobom se razdijeliv, 5
koja si život moj, da možem čas bit živ.
srce si moje ti i duša, ki na svit
čine nas živiti i bez njih ni moć bit.
Nu misal luvena ima tej kriposti, 10
da me sveđ združena drži s tvom liposti.
i ne da bit nikad. ni javi, ni u san.
bez tebe, togaj rad još nazrim bijeli dan.
Još diham, još nije prišal mi rok smrtni;
lje ništor tužnije od mene na svit ni,
ni će bit, dokle ja ne zgleđam očima 15
pogled ki suncem sja nad tminam mojima.
Meu toj, smileno molim se Ľubavi,
da moj trud svršeno u zabit ne stavi.

PJESAN CXXV.

Gizdave mnoge vil' stanem ja gledaje.
za skratit koji dil zla ko me skončaje.
da gorkos oslađu žel'noga poraza,
kad sliku iznađu od tvoga ukrasa.
Nu ne mnim do vika (i toj se ne varam) 5
van tebe nać lika, cić koje sveđ zgaram.
Razgledam pozore i svaki lip obraz,
ni misal nišstore zabavit ne ima vlas.
Ništor tač luveno nije moć gdi pozrit,
sto dikam neseno tvojim vik može bit. 10

CXXV, 2 ko] *K*: koj *l, c, d, e*.CXXV, 10 neseno] *u srijem rukopisima orako pa ispravljeno (kao konjektura) takmeno: takmeno K.*

Ter zaman prihinit nastojim sam sebe,
jer ni moć učinit da ne mrem bez tebe.

Tamne su pri tebi sve na svit liposti
jak zvijezde na nebi pri sunca svitlosti.

Bez tebe ginem ja u mucu bez reda, 15
dokli me ne obsja zrak tvoga pogleda
koji me s daleče još strija, ne kteći
da ikad mir steče svis moja želeći.

PJESAN CXXVI.

Svak zaman svis trudi u misleh na saj svit
tko spravja i žudi ovuj vil proslavit,
ne lije pijem kosami od zlata sliku dat,
i oči k zvizdami i suncu priličat.

Zač reć, da j' vedrije ne čelo u svemu 5
od neba, kad nije oblaka na nemu:

reć, da se grimiz noj na ustijeh crleni
i bilo lice toj ružom sveđ rumeni;

reć, da su snig prsi, da su stan Ľubavi, 10
razbor se zamrsi da ne zna što pravi.

Malo je toj reći, taj govor nije prav,
ukras je ne veći, ona je sva ljubav.

Nu kad su ne dike i gizde juvene
vridnosti tolike da im ni procjene, 15

tko će još moć kripos i razum izriti,
ter čudnu tuj lipos kom duša ne sviti,

koj na svit nikadar takmena ni bila,
ni se je slična stvar pod nebom slišila?

Trebuje da svaki ovdj je nim jezik, 20
čijem pamet stvor taki razbira po vas vik.

Najviše sve hvale ovakoj gospoји
kratke su i māle, jer više dostoji.

PJESAN CXXVII.

Sve na svit prihodi, sve trpi do mala,
na svrhu dohodi svaka čas i hvala.

CXXV, 14 zvijezde] zvizde *b, e, K.*

CXXV, 17 kteći] hteći *b, c, e, K.*

CXXVI, 7 grimiz] krimis *d.*

CXXVI, 11 taj] toj *b, c, e, K.*

Ne može dugo stat ni lipos ni mlados.
 ima se poharat i zdravje i rados.
 Stvar kripka ovdí ní, tašta su sva dila. 5
 a brži naši dni od vjetra i strila.
 Sve nas će ostavit: prijateľi, imanja.
 da je naš vas sij svit, gospostva, vladanja.
 Život se sve krade, i prí ga zgubimo.
 i prí ga dopade skončanje, neg mnimo. 10
 Tad nam sva poginu mišljenja i sprave,
 i kažu taštinu svjetovne zabave.
 Blažen ki na vrime stavľa se od tega,
 ter srcem čistime slidi put višnega:
 on tužna ovoga bitja se izbavľa,
 a blaga vječnoga na nebu dobavľa. 15

PJESAN CXXVIII.

Nisam ja dostojan, hud sluga, da primim
 u tamni ovi stan tebe ki s' kraj na(d) svim;
 koga svi prostori od neba i vas saj svit
 i sve jur što stvori ne mogu obhitit. 5
 Milos je velika i ljubav koje rad
 velikos tolika pohodi mene sad.
 U grišne prsi ti ulaziš ljubovnik,
 da budeš priniti ljublenoj duši lik.
 Andjelski kruh činiš blagovat, slabu moć
 pokriplaš, i ne ckniš svaku dat noj pomoć. 10
 U zabit postavľaš svako zlo činjenje,
 nemoć joj ozdravľaš i hoć ne spasenje.
 Kako ću t' moć igdar zahvalit, moj Bože,
 gdi misal taku har izreć vik ne može?
 Tijem čini da zgara sved tvojom ljubezni, 15
 da srce gre u plam, a pamet da bjesni.

PJESAN CXXIX.

Iz oči od vile ka ljubko tančaše
 Ljubav lúk i strile proč meni metaše,
 i tać me raždeže, nastrila i smuti,
 da me smrt doseže u mucí priľuti.

Čim srce s tej rati topi se i prži, 5
svaka se moć skрати, ka život uzdrži.

Veće duh u taj čas išaše iz tila,
kad se ču sladak glas, gdi spivat sta vila.

Onijem se zabavi, oćutiv tuj slados 10
ka nova postavi u ņ kripos i rados.

Iz prsi ne pođe; živ sam lje, ako lik
s milosti ne dođe, neće dug bit moj vik.

Po sebi dano ni svim ranam zacijelit,
a ogañ svedđ čini u pepel srce it.

PJESAN CXXX.

Slavju koji s milim pjesni
glasiš da je svrha zime
i da veće pride vrime
od veselja i ljubzni.

Ti si mnokrat biglišući
ustavil se s tvojom drugom.
čuvši mene, smućen tugom
tužbe moje slišajući.

Spijevaš jer led hudi prođe, 5
ki neredno sve haraše,
a žudjeni dni postaše
gdi prolitje drago dođe.

Nije da bi u koj sejeni 25
tužba moja, neg sva gine;
žestoćije gvozđja i stine
ne su prsi protiv meni.

Svitu novu kripos dava
zlato sunce, múčī more,
stječu novo listje gore.
poļa travu. cvijetje trava.

Venem, ginem, kopnim, sahnem,
10 nigdi lika ne nahodim, 30
ter sva pusta mjesta ohodim.
da se istužu, da odahnem.

Sad živuće sve stvorenje
lubbav ćuti u radosti,
ter uzbjesni od sladosti
gorko dubje i kamenje.

Vil proć meni stoji gnivna,
neće govor moj da čuje,
15 neg sve uši zatiskuje 35
i odvraća lica divna.

A lje ona, ku oblubi
duša moja, tvrda stoji,
tvrdu studen sama goji
s kom ljubena sila gubi.

Zatoj tako vik čes prika
tvoga mira ne prikrati!
tako t' dano pripivati
20 s tvojom dragom tač do vika! 40

CXXIX, 13 zacijelit] za cvilit *b, c, d, e, K.*

CXXX, 11 listje] bitje *d*; tako je bilo i u *c*, pa je ispravljeno.

CXXX, 12 cvijetje] *d*; cvitje *b, c, e, K.*

CXXX, 21 biglišući] biljšući *K*; tako se može čitati i u rukopisima,
jer je pisano biglisciuchi.

CXXX, 39 pripivati] pripijevati *b, c, e, K.*

Ti za milos k noj poleti,
ter običaj tvu slideći,
jasnim glasom žubereći,
htij joj riječi ove rijeti:

„Jedan koga zamamiše 45
tvoje dike, mira ne ima,
nikad ne da sna očima,
vazda plače i uzdiše.

Bdeć u tuzi noći traje,
u žalosti dni provodi, 50
dalek ljudske družbe hodi,
svoje boli narica je.

I u svaku rič ku reče.
sveđ otajni uvjet njeki 55
spomenuje, ki zloreki
smete hinac i poreče.

Jur za jadne strile svoje
smrt pohita da ga rani,
a on sili toj se brani,
nazivajuć ime tvoje. 60

Zač imena slados tvoga
toliku mu kripos dava,
da se moći odrvava
tač poraza usionoga.

Lje ga život veće mrzi 65
gdi ne može trpjet truda,
i pustiće, da smrt huda
podere mu duh iz prsi.

Nije dosti da pogine 70
u najljepšu svoju mlados;
pokaži mu licem rados
i odždeni smrtne tmine.

U ljubavi sve sad gori,
razbludno je primaljetje, 75
svud je rados, ničē cvijetje
i topi se snig na gori.

I ti reci, da vrućimi
on uzdasi led rastopi, 80
ki ti srce sve priklopi,
ter luveni plamen primi.

A ne budi tač nemila,
na nega se već ne gnivaj,
od mladosti dni uživaj,
koji bježe kako strila“.

Ter kad sve toj dogovoriš, 85
milos pitaj, slavju mili,
jer me ote smrtnoj sili
ako milos ku izdvoriš.

Jaoh, što mislim? što li činim?
zaman pomoć svud vapijem, 90
po pržini morskoj sijem,
vjetar opteć mrižom scinim.

PIESAN CXXXI.

Oh kosi prameni ki ste tač u slavi
raskošno gojeni za uze ljubavi,
oh svijetli pogledi prid kim se skončaje
svaki trud i zledi a rados nastaje,

CXXX, 66 trpjet] trpit b, c, e, K.
CXXXI, 1 Oh] Od d.

oh usti rumene iz kijeh gre sladak van 5
pun sile ljubene i miris razbludan,
oh slatki govoru prid kim se gubi slas,
kad plovuó po moru Serena pusti glas,
oh prsi, bjeloóom vrh snijega zamijerne,
koje ste pravi dom kriposti neizmijerne, 10
oh gizde razlike i hvale kojim ni
pod nebom prilike, ni ée bit po sve dni,
mene ste daleóe, i mojoj tamnosti
veó sunce ne istjeóe tolike vridnosti,
ter daleó od vas ja tužno se snebivam 15
i lica sveó moja suzami polivam.

PJESAN CXXXII.

Evo t' ja umiram, ne trati strile man,
Lubavi, ni tvoj plam; tvoj rob mrem i sužan.
Sluga se tvoj zovu i služim tvoju vlas,
ti ne mož' steó novu na meni veóe óas.
Nigda tvoj protivnik, dobro znaš, nijesam bil, 5
ali što ludo vik proó tebi izustil.
Ukaži gospoji što možeš, ka pravi,
da te se ne boji i tijem se još slavi,
da spravna óeka boj, za kušat što možeš,
hoó li moó da kad noj i u óem odmožeš. 10
Ona te pogrdi oholom besjedom,
ter prsi utvrdi mramorom i ledom,
i tvojim vernima ruga se nemila
i óini proó nima krivedna sva dila.
Ti tvojih pomiluj, a koji tvoju moó 15
ne scijene, usiluj, da služe dan i noó.
Toli me živa neó, a budeš prostit noj,
vjeóni óeš prirok steó, ki óe strt ponos tvoj.
Zaó imaš mirovat s podložnim ki mole,
a protiv onim stat, koji se ohole. 20

PJESAN CXXXIII.

Nigdir se ne ustavlja protivna meni óes,
nove mi sveó spravla uzdahe i boles.

CXXXI, 14 vridnosti] vrijednosti b, c, e, K.
CXXXII, 18 prirok] c, d; prikor b, e, K.

Kad prišal rok biše da me trud ostavi,
nesreće prispíše, opet se pojavi.

Daj kigod svak ima razgovor, ja nijedan, 5
s tugami većima svaki mi pride dan;
ter sve što već hitim da bi mi doć prija
k stranami čestitim gdi moje sunce sja,
to veće nastaju iznenad nezgode,
koje me smetaju i daļe zavode. 10

Jaoh, dali pokoja neću ja vik imit?
dali će smrt moja pošastje ovo bit?

Dobra vik nijednoga ne kušah u ničem,
ter se već ovoga živjenja odričem.

PJESAN CXXXIV.

Mnokrat se ja spravim opojen ljubzni.
da ki dil objavim tih dika u pjesni.

kih višni postavi veći broj u tebi,
neg cvitja po travi i zvizda po nebi.

Vridnos njih smišljaje, zađe mi sva pamet, 5
jezik nijem ostaje i ne vi što će rijet.

Jer vridnos u svakoj taka je, da ni moć
najvišim hvalam k noj na blizu uvik doć.

Ter je stvar neredna da hitim plovat ja
po moru koje dna ne ima ni kraja. 10

Lasno bi uljesti u ove prostore,
ali van izljesti trudne su pokore.

Možebit još stečem po tebi kriposti,
da ki dil izrečem toliske vridnosti,

tijem za sad mučeći tribuje da stanu, 15
lje tvoju slideći sved lipos izbranu,

dokle me pomiliš sunčanim pozorom
i milo nadiliš andjelskim govorom.

PJESAN CXXXV.

U prvi cvijet moje mladosti drag ukras
gizdave gospoje svu nad mnom steče vlas,
srce mi posvoji i u zlat vez stavi,
a dušu opoji nebeskom ljubavi.

- Taj čas ki obratih k ne licu moj pogled, 5
 pritvoren drugi bih i drugi slidih red.
 Mom vidu zda kripos izvrsna ne gizda,
 da može zrit lipos ka stoji vrh zvizda.
 Tada mi vrh svega lijepa vil omili,
 koja me višnega slidit put usili, 10
 i da znat jer hvale i slave sve na svit
 kratke su i mäle, ni mogu dugo bit.
 Otada ošad ja što lubi i slidi
 pun tašta veselja narod ki ne vidi,
 uživam radosti ke vrijeme ne hara, 15
 daleče gorkosti svjetovnih privara.

PJESAN CXXXVI.

- Želiš znat, kako ja provodim ove dni
 i jeli vil moja milosna što meni?
 Znaj, da se sve veće od mene ponosi,
 službu mi nameće i sveđ trud prinosi.
 Cié toga na svakčas obujmjen tugami 5
 polivam blid obraz prigroznim suzami,
 i hteć se odrvat dosadnoj boljezni,
 razgovor istem dat sam sebi u pjesni.
 Njekad ne liposti pripijevam, a njekad
 glasim sve gorkosti ke mi zda luven jad. 10
 Sveđ tužim prašaje, nu zaman, smilenje,
 zač vazda gluha je na moje tuženje.
 Vazda moj tužni cvil i molbe pogrđi,
 koliko da ni vil, neg mramor pritvrđi.
 Taki je život moj, sad plačem, sad poju, 15
 služeći tolikoj žestoku gospoju.
 A ti sad objavi, u čem dni provodiš,
 i kako s ljubavi miran se nahodiš.

PJESAN CXXXVII.

Hlepim ja i ginu od straha za gledat
 lipotu jedinu ka mi zda smrtnu rat.

CXXXV, 11 da znat jer (?) da znat jeh *d* (s konjekturom da 'e
 znat sve); isto u *c*, ali mj. jeh *popravljeno* sve; da znat
 sve *b*, *e*; da je znat sve *K*.

Lje žela protiva bojazni sved̃ stoji,
 studen joj razgriva, vodi me k gospoji,
 prid kojom kad budu, oćutim taku slas. 5
 da sebe zabudu od ćuda u taj ćas
 gdi lica zamjerim, ka tvorac svih stvari
 nebeskijem dikam svim zamijerno nadari.
 Tuj vidim liposti ke ne ima vas svit saj,
 kolike kriposti da ovd̃i ćine raj. 10
 Tać se svis moja sva napuni veselja,
 da nije blaženstva u kom tad nijesam ja.
 Ali mi dobro toj potrpi kratak hip;
 osnobi život moj gorćiji pak nalip. 15
 Najdiļi rok bude meni tuj prikratak,
 ter s veće požude trne mi srce pak.
 Zać, odkle zora van prid suncem izide,
 i dokle trpi dan i noćni mrak pride,
 i zvizde ćim svite. ne bih ja gledat sit 20
 ne gizde ćestite. mogal bih i umrit.
 A kad se ponese od sluźbe ľuvene,
 ter lica odnese na stranu od mene,
 ali ki proć meni ukaće gñiv, tada
 u muc̃i pakļeni mućim se pun jada.
 Tolike boljezni budu me obujmit, 25
 da misal uzbjesni u želi na smrt prit.
 Za sve toj dotjećem prid pozor jedini.
 jer po toj mir stjećem. ka mi sved̃ rat ćini.

CXXXVII, 7 ka] b, e, K; ke c, d.

CXXXVII, 24 pakļeni] pakļenoj d.

CXXXVII. 28 po toj] K; potaj b, c, d, e.

DODATAK.

AMINTA TORKVATA TASSA.

ĽUBMIR

U JEZIK SLOVINSKI PRINESEN

OD G. RA DOMINKA ZLATARIĆA.

MNOGO UZVIŠENOMU I SVIJETLOMU GOSPODINU

G^U. MIHU MATUFIĆU,

VLASTELINU DUBROVAČKOMU

DOMINKO ZLATARIĆ.

Držim za istinu, gospodine Miho, ako ti od svakdašnjih činjenja bude dopušteno razvidjeti ovi mao dar ki ti sada s podobnijem priklonstvom za biljeg harnosti i spoznanja dobrijih djela ke sam od tebe primio ne male prikazujem¹, da mi neć zazrjet, jer ovu pastijersku pripovijes, izostavši mi vremena, složih u odriješen veras, ne budući skladanje na ko su naučne veće uši od neumjeteonijeh² neg na romon Apolov i od Muza našasto za ino negli eijeć začinjanja. Izvan toga, ako se u ovomu imamo vladat zakoni³ ke nam su s velikom njih slavom ostavili мноzi vrijedni ljudi u grčkomu i rimskomu jeziku i nejmajući mi otanarije, trimetre, senarije i mnoge ine ke oni imahu, navlaštito za ovakoga spijevanja, ne sumnih uzet ovi naš veras odriješen koji taki ugada se nekoliko s jambikom, gdi ih činimo (što od jambika pravi Aristotele) množijeh govoreći jedan s drugijem. I zasve među ostale kreposti, kojijem si narešen ne inako nego je narešeno nebo zvjezdami, čudnu imaš onu, to jes puno razumjenje i znanje ne samo od stvari, nu od razlicijeh i množijeh jezika, da ti neće bit što nedraži ovi moj trud, eijenim, jer je u ovomu jeziku, neg da je u komu drago inomu; pokli ne samo, kako poman otac, ľubiš izvrsnom ľubavi grad Dubrovnik nad kojijem ne može se izrijet

¹ prikazujem *f.* ² neumjeteonijeh *f.* ³ zakonim *f.*

koliko je tvoja milos pospiješna da napreduje u slavi kako je i dosle, nu jošte svaka inokupno, koja su negova, ljubis i scijenis. Vidjelo se je prid razlikom gospodom od svijeta, bivsi¹ poklisar. koliko mu si ljubav skazao² i koliko mu svakčas kažeš u svakdašem vladanju. Kroz toj te svak počita, i kroz toj svak iste ukazat kojijemgodi nadvornijem zlamenjem koliko ti se držan čuje. I vidi se, da ne samo ljudi u svem su s tobom, nu nebesa jošter, koja za dopunit i učinit izvrsnu tvoju čestitos, dopustiše ti, što sam ove minute dni s velicijem veseljem razumio, za zeta Jera Klisovića koga ja ne umijem pohvalit koliko mu se pristoji, zasve jer on ne ima potrebu (kako njegda reče nekijem od nega moj poštovani rodjak Baro Zlatarić) da je hvalen od družijeh, zašto se negove kreposti, kako sunčan zrak, same sobom proslavljaju. Ovi će dake moj trud veselo nadvor izit, nošeci na početku tvoje ime. I ovd³, da ti ne bih s dilom besjedom dotrudio, celivajući ti ruke. činim svrhu.

Iz Padve na 11. Agosta 1580.

IMENA KOJA ULAZE U PRIPOVIJES.

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| KUPIDO na pastijersku priobražen. | KOR PASTIJERA. |
| JELA. | SATIR. |
| DUBRAVKA. | JERINA. |
| ĽUBMIR. | RADMIO. |
| TIRSI. | ELPIN. |

Prolog.

KUPIDO na pastijersku priobražen.

Tko bi mnil u ljudskom obličju i ovoj pastijerskoj odjeći, da 'e skroven jedan bog? Ne jedan gorski bog, ali ki iz puka od mlađijeh kigodi priprostijeh bogova, nu među velicim nebeskim najveći. ki čini čestokrat da Martu iz ruke ispade krvav mač i svoje Neptunu veliko oružje kim zemlju potresa,

5

¹ bivši *f.* ² skazo *f.* ³ odi *f.*

| | |
|--|----|
| i vječne trjeskove velikom tom Jovu. U ovoj prilici i ovim haljinam | 10 |
| neće tač na lasno moć poznat Venere. majka ma, jur mene, ne sina Kupida. Meni je usilos da bježim tja od ne i stojim u potaj, zač hoće nepravo, da činim od mene što je noj drago; | 15 |
| ter kako sve žena i kako sve tašta tiska me meu dvore, vladanja i krune i tuj bi hotila da složim, vaj! moj hip; a samo što mojim mladijemi dopušta. | 20 |
| mlađoj mojoj bratji, općit po dubravah i tratit oružja u narod sniženi. | 20 |
| Ja, dijete ki nijesam, za sve jer uzdržim načine djetinske i obraz u meni | 25 |
| i jezik ki na riječ jedva se izdriješi, na moju, ne na ne voļu ću mnom vladat, jer mene, a ne nu dopade u sreću svemogućí ogañ i zlatni tul i luk. | 25 |
| Tim često krijuć se ovakoj i bježeć ne vlasti, jer nad mnom nejma je, ner molbe ke silu imaju kad mati domara, | 30 |
| pribivam u polih i kućah od sela. Ona me svud slidi i glasom upijuć tomu dat obita, tko me noj opovi, | 35 |
| il' slatke celove, il' koju stvar dražu, koliko da nijesam dobar ja dat u dar tim ki me potaje, al' od ne gdi skriju, il' slatke celove il' koju stvar dražu. | 35 |
| Daj ovo dobro znam jer moji celovi vazda će djevojkam draži bit, neg li ne, ako sam ljubavi ja vješ, ki Ljubav sam. | 40 |
| Često me tim ona uzište zaludu, jer družu objavit neće me, neg muće. | 40 |
| Nu s većom potajom neka je stât meni, htih krila i trkać i luk još ostavit cić da me po tacih biljezijeh ne nađe. | 45 |
| Ne zato da nijesam oružan ja sada, | 45 |

44 trkać] trkač f.

| | |
|---|----|
| ter ovi, što se mni, da je štap u mene, | |
| zubla je nu ovoj, tač ju sam pritvoril | 50 |
| i plamen nevidjen sa svijeh stran razmeće. | |
| I ova ma strila, zasve jer ni na noj | 50 |
| zlatan šip, sve više u sebi sile ima | |
| i kud god proleti, svud ljubav ostavlja. | |
| Nome ću ovi dan sve srce izranit | 55 |
| jednoj vil', mogu rit, izvan svih kameni. | |
| ke su ikad na saj svit Dijanu slidile. | 55 |
| Nit' ću tim Dubravei što lašnu ranu dat | |
| (tako je. dim, ime nemiloj toj vili). | 60 |
| neg ona bi, koju ja isti učinih | |
| u srcu Ljubmiru, mnogo je prošlo lit, | |
| kad on nu mladahnju mladahan sliđase | 60 |
| u lovu ne pristav i inih zabavah. | |
| Nu da još veću vlas udarac moj ima, | 65 |
| čekat ću da milos omehša oni mraz | |
| kim joj je sve prsi žestokos priľuta | |
| od časti i djevstva odveće prem spela; | 65 |
| ter on hip, ki vidim najmehši da pride, | |
| k noj rukom zamahnu strilu ću ispustit, | |
| i lašne sij lip stvor da mogu ispunit, | 70 |
| poću se umijesit u mnoštvo pastijera | |
| ki su se spravili ovdí doć, gdi traju | 70 |
| u igráh svećane dni, ter ću tuj hinit | |
| da od njih družbe sam i na ovomu mjestu, | 75 |
| na ovom prem mjestu ja ću dat udorac, | |
| nu oko umrlo neće ga moć vidjet. | |
| Ove će dubrave u novi čut način | 75 |
| o meni, Ljubavi, danaske govorit, | 80 |
| ter se će vidit moć da moje božanstvo | |
| ovdi je po sebi, ne u koj odmjeni. | |
| Ľudem ću nevještim u pamet postavit | |
| visoke misli i put od znanja ukazat, | 80 |
| slatke ću pritvorit glase njih jezika. | 85 |
| jer sam ja svud Ljubav, gdi godir pribivam, | |
| ne mañe u ovčaru, nego li u banu, | |
| i stvari malahne s velicim jednačim. | |
| To je velja slava, to su ma čudesa, | 85 |
| gdi stvaram prikladne najhitrijim čítaram | 91 |

planinske tej dipli. I ako mati ma,
 koj mučno jes toli vidit me meu dubjem,
 ne zna toj, slipa je ona, vim, a ne ja, 95
 koga slijepa zove slijepi puk nepravo. 90

AT I.

ŠENA I.

JELA i DUBRAVKA.

- Jel.* Dali ćeš htjet, Dubravko,
 provesti tvu mlados daleče radosti
 ku Ľubav dariva vijernimi svojimi?
 Nit' ćeš čut imena od majke, ni vidit 100
 sinove mlađahne, gđi ti se vesele? 95
 Promijeni, promijen' ćud,
 odveće ti s' luda.
- Dub.* Neka druzi slide ľuvene radosti, 105
 ako je još rados ka u toj ľubavi.
 Źivot je meni ovi ugodan, i pomńa 100
 od ľukā i strilā moja je zabava,
 i rvat jaku zvir a tirat bjeguću,
 ter ako prem strilā ne lipše trkaću, 110
 ni zviјeri dubravi, meni se bojat nī
 da mi vik zabave budu doć na mańe. 105
- Jel.* Lude su zabave, i ti je Źivot lud,
 i ako jes tebi ugodan, sve je toj 115
 samo jer još nijesi drugoga poznala.
 Tać ľudi ki prvi na saj svit postaše,
 drŹahu za slatku jestojsku i slatko 110
 pitje vodu i Źelud; sad je voda i Źelud 120
 jestojska i pitje od samijeh Źivina,
 odkli bi poznano Źto je Źito i grozdje.
 I brŹek još i ti da jednom okusiš
 stoti dio radosti ku srce ľuveno 115
 u ćudnu naćinu ľubeći sveđ prima, 125
 rekla bi kajav se, bolesno uzdišuć:
 „Sve je zgubљeno vrijeme
 ko ľubeć ne traješ.
 Oh, moji minuti dni! 120
 kolike sama noći, 130

| | | |
|-------------|--|--|
| | kolike dni bez druga zaman sam istrajala, koji se u ovoj mogahu obratit | 125 |
| | što je draže i slađe!“ Promijeni, promijen' ćud, odveće ti s' luda, jer se je zaludu nazada kajati. | 135 |
| <i>Dub.</i> | Kad rečem kajav se uzdišué tej riječi ke sada na voļu ti resiš i hiniš, sve se će tad rike na svoj trag uzvrnut, bježat će prid stadom vuk i hrt prid zecom, ribe će po dubju jak ptice gnijezda vit. i život u vodah gorska zvir provodit. | 130 140 |
| <i>Jel.</i> | Poznajem djetinstvo bezumja sve puno. Kakva si ti sada, taka ja njekad bih; tako se ponošah i tako u mene žute kose bihu i usne crlene. i tako s ružicom rumenom lir bili izmiješan ctiješe mi na licu punomu. Sva pomna ma biješe (nu dobro sad poznam, pomna svim priprosta) da mreže prosterem i prutje tanahno da veskom namažem i strijelu oboštrim na jedno oštrilo i stope iznađem i jame od zviri. I ako kad vidih, kigodir ljubovnik u želi pogled moj pogledom da slijedi. sva gorka, divjačna oči me priklonih, ne biješe draga mi negova prijazan. Oh koli toj inih mržaše u meni jak da je moj prikor, moj zazor i moj grih, da zam tač gledana, ljublena i draga! Nu što neć da vrijeme, i što neć da stvori služeći, dostojeć i svak čas domarav jedan prav, istinav i vijeran ljubovnik? Dobita, pravlu t', bih, dobita oružjem od plača, strpjenja, priklonstva i molbe. Tad jedne mrak kratke noći mi ukaza što dugo vrijeme i zrak mnogih dni ne biše | 135 145 140 150 145 155 150 161 165 155 170 160 |

- mogao mi ukazat, pogrdih tuj mene
 i slijepu mû ludos, ter rekoh uzdišuć:
 „Evo t' luk, Dijana, evo ti i trubla 175
 jer ludim život tvoj i pomne ohodim“.
 'Tač ufam, da će još koji dan tvoj Lubmir 165
 divjačnu tvu narav pitomu pritvorit
 i da će t' omehšat gvozdeno toj srce. 180
 Jeda on nije lip? ali te ne lubi?
 ali ni od družih svim lublen srčano?
 jeda te pomiña za ljubav od inih? 170
 ali daj za tvoju veliku nenavis
 bržek ti ne može u svemu bit jednak? 185
 Ako s' ti Čelina kći, kojoj bi otac
 od ove rijeke bog, a on je Silvanov
 sin. komu Pan je bil otac, bog pastijerski. 175
 Ni grubša od tebe (ako se ikadar
 uzbudeš u komu studencu ogledat) 190
 dobra Amarili. nu je se odmeće
 i riječi ne bježi i slatko bluđenje,
 a slijedi mrzeću i hudu tvu gorkos. 180
 Nu misli (a da bog dopusti, da 'e tašto!)
 dodijav ti nemu, da se on usili, 195
 da mu je draga taj, kojoj je tač on drag,
 kakva bi ostala? s kijem bi još okom
 tuj nega vidjela gdi čestit i blažen 185
 u rukah od družijeh rug tvori tobome? 201
- Dub.* Neka čini Lubmir što hoće od sebe
 i svoje ljubavi, ja za toj ne marim,
 istom moj da nije, čij' godir da bude.
 Nu moj bit ne može, ako ga neću ja, 190
 ki kad bih još moj bio, ne bih ja negova
 htjela bit. 206
- Jel.* Otkli se tva rađa nenavis?
- Dub.* Od svoje ljubavi.
- Jel.* Porod hud od blaga
 roditelja toli? Nu kad si vidjela
 da se je od ovce rodio vuk, ali kuf 195
 od vrana? Ti mene varaš, ali sebe. 212
- Dub.* Ja onih navidim, ki mi čas navide;
 nega sam lubila, dokli on od mene

| | | |
|-------------|--|---|
| | htijaše što ja htijah. | 215 |
| <i>Jel.</i> | Ti s' htjela tvo'e gore, jer tebi on žudi što žudi sam sebi. | 200 |
| <i>Dub.</i> | Jela, muči, ali govori o inom, ako hoć odgovor. | |
| <i>Jel.</i> | Uh! nuti načina! Nut gledaj djevojke, koli je srdita! Nu mi rec', kad bi te tko ini ljubio, bi li ovako ljubav negovu primila? | 220 205 |
| <i>Dub.</i> | Tako bih istinom primila svakoga, mom djevstvu tko bi bil zasjednik, koga ti ljubovnikom zoveš, a ja neprijatelom. | 225 |
| <i>Jel.</i> | Scijeniš dake neprijatelja ovna ovcu, vola kravi i grlicu vijernoj družu? Scijeniš dake od gñiva i neprijateljstva vrime drago proljetje koje sad s' veseljem svjetuje da lube svijet i zvijeri i ljudi i žene? Ni se ti mož' stavit koli slatko sve stvari sada su otravlene jednom slatkom ljubavi? Gledaj tega goluba ki muklim romonom milujuć celiva bez sumne svoju drugu; čuj onoga slavica ki gre s grane na granu pojuć: ja ljubim, ja ljubim; i sada, ako ne znaš, zmija ostavlja jed i trči želna k svom ljubovniku. Oholi lube lavi i lute zvijeri lube; neg samo ti, zviri svih zviri najhuda, u prsih što tvojih ljubavi stan braniš! Nu zmijs kud brojim i lave ja sada, | 210 230 215 236 239 220 245 225 250 230 255 |

- koji daj ćutjenje imaju u sebi? 235
 Lube još dubovi, mož' vidit, što milo
 grleći od svud brijes loza se prostrla. 260
 i javor javora i bora lubi bor;
 za hrastom kopneć hras u želah uzdiše,
 i stara taj česvina 240
 ka je toli divjačna,
 toli divjačna i tvrda, 265
 i ona ćuje moć ku ima ljuven plam:
 i da ti duh imaš ali ko ćutjenje
 u sebi od ljubavi, 245
 lasno bi razumila 270
 uzdihanje ne nimo.
 Dali ti od mañe hoćeš bit od dubja,
 gdi neć pristat da lubiš?
 Promijeni, promijeni' misal, 250
 odveće ti si luda. 275
- Dub.* Kad ćujem da dubovi
 uzdišu, kako praviš,
 tada ću ja pristat veselo da lubim.
- Jel.* U ništa ti zbiraš sve vijerne me svjete 255
 i mojim pravijemi razlozi rug tvoriš,
 gluha u ljubavi ne mañe. neg slipa. 280
 Hod' tako, nu će još vrime doć, kad ćeš bit
 sva tužna u tebi, da ih nis' primila.
 I toj ti ne velim tada, kad uzbježiš 260
 jezera u kih sad smijeraš se za gizdu; 286
 tada kad uzbježiš jezera cić straha,
 da se tuj ne nazreš zgrčena i gruba;
 sve ti će toj se zbit i ne toj prem samo. 290
 što zasve er je zlo, nu zlo je općeno. 265
 Ne znaš li što jućer Elpin spovidaše,
 razumni taj Elpin, lijepojzi Likori?
 Likori ka može u Elpinu očima 295
 to što bi on u noj moć imao pojanjem
 (da se ki nahodi razlog u ljubavi). 270
 On spovidaše (*sic*) prid spilom ñegovom
 na koj je od zgora na vratih pisano:
 „Dalek, o daleće stojte vi, nećisti“.
 Slišćeć ga po sreći Menalka i Tirsi, 300

| | | |
|-------------|---|-----|
| | vješti od ljubavi meštri, on pravlaše, | 275 |
| | i pravlaše da oni reče mu veliki, | 306 |
| | ki spjeva tač slatko ljubavi i rati | |
| | i svoje ki dipli ođe mu po smrti, | |
| | da jedna pristrašna jama je u paklu | 309 |
| | gdi rijeke ognjene smrdeć dim pošiju, | 280 |
| | u koj su mučene razlicim mukami | |
| | ke svrhe ne imaju neharne jur žene. | |
| | Tuj čekaj tvom gnivu da se stan pripravi. | 315 |
| | I pravo je da vadi | |
| | suze dim ne pristav iz onih očiju | 285 |
| | iz kojih još milos izet ih ne može. | |
| | Slijedi tvoju ćud, slijedi, | 320 |
| | kad si tač tvrdozlava. | |
| <i>Dub.</i> | Što tada učini Likori? i na toj | |
| | kako da odgovor? | |
| <i>Jel.</i> | O tvojih ti stvarah | 290 |
| | ništare ne mariš, a tuđe znat želiš! | |
| | Kako vik mogaše ona dat odgovor | |
| | neg samo očima? Svrnu se k Elpinu. | |
| | u njekom načinu punu sve milosti; | 328 |
| | one mu rekoše: Srce je tve, i ti | 295 |
| | ne imaš mimo toj već želit, jer ona | |
| | ne može t' veće dat. — Dosta bi toj bilo | 330 |
| | za cijelu platu i dar čistu ljubovniku. | |
| | ako bi oči onej toliko istine | |
| | koliko lijepe mnil i nimi vjerovao. | 300 |
| <i>Dub.</i> | A zašto neće im vjerovat? | |
| <i>Jel.</i> | To ne znaš | 335 |
| | što Tirsi tad pisa, kad bijesan goreći | |
| | idiješe po gorah? ter na smih i milos | |
| | objednom stijezaše pastire i vile, | |
| | ni stvari pišaše kej lude i smiješne, | 305 |
| | zasve da činaše stvari lude i smiješne. | |
| | Bez broja on pjesni po korah ispisa | |
| | od dubja, kih slova s dubovim sad rastu, | 341 |
| | i tako negdi štih na jednoj maslini: | |
| | „Od srca zrcala nevijerne svjetlosti, | 310 |
| | ja dobro poznavam sve vaše privare; | 345 |
| | nu čemu? ako mi ih ljubav ne da uteć“. | |

- Dub.* Ja istom besjedeć ovako dan trajem,
nit' mi što na pamet dohodi jer danas
ima se poč u lov naređen odavna. 315
Sad me ti, ako t' je ugodno, počekaj 350
dokli se u živcu prij' tegaj ohlađu
i ovi izmijem u vodi znoj i prah
kojim sva popadoh jučera slijedeći
jednoga jeljena komu dah smrt posli. 320
- Jel.* Budem te počekat, jer i ja može bit
da se još okuplem; nu bih prij' uzela 355
do kuće mē doprijet, budući još zaran.
Doma me ti čekaj, jer ću doć po tebe;
u toliko misli o temu što t' prudi 325
već neg lov ni živac, i ako ne umiš, 361
daj poznaj da ne umiš, i vele ć poznati

ŠENA II.

LUBMIR i TIRSI.

- Lub.* Vidio sam ja na plač moj
gdi daje za milos kamenje odgovor. 365
i gdi listje uzdiše 330
vidio sam ja na plač moj.
Nu jošte vidio nijesam
ni ufam igda vidjet
milosti u vrloj i lipoj, ku ne znam,
ali ću zvat ženom al' zviru priľutom. 335
Al' neće da je žena. 372
kad neće da tomu podijeli milosti,
komu je ne braniše
stvari ke duh ne imaju. 375
- Tir.* Ovca se, znaj, hrani travom, vuk ovcami, 340
a Ľubav suzami kih nigda nije sita.
- Lub.* Ľubav je već sita, jaoh! moga plakanja,
neg samo mē krvi što žedna ostaje; 380
tim hoću da s onom zajedno nemilom
uzbude nu piti u kratko očima. 345
- Tir.* Ľubmire, oh lele! što pravis? što misliš?
Razgovor' svīs tvoju, a ti ćeš drugu nać, 385
kad te se tolikoj odmeće taj vrla.

- Ľub.* Kako ću nać družih kad ne vim nać mene?
Ako sam ja sebe izgubil samoga, 350
što ću moć ikadar ugodno nać meni?
- Tir.* Nemoj se tać gubit, da neć ňu moć imat, 390
jer dugo vrime i dni nauće človika
da žvalo postavi jakomu tom lavu.
- Ľub.* Nu tužnu koji mre što vrime pomaga 355
gdi duga vremena dočekat ne može? 395
- Tir.* Skoro će vjeruj bit, jer vele u kratko
gnivi se i taži, i svađa i miri
žena, stvar nekrepka po svojoj naravi
već neg lis ali klas iz trave po vitru. 360
Al' nu te sad molim da naprijed spoviješ mi 400
od tvoje ljubavi i tvoje nesreće;
jer zasve da mi si spovidil veće krat
da lubiš, nu jošte nijesi mi vik odkril,
gdi s' ljubav postavio, a naša prijazan 365
i pomña općena s kom Muze častimo 406
dostojna jes u svem da mi se odkrije
što družim u potaj drži se skroveno.
- Ľub.* Voľno ću, moj Tirsi, spovidit toj tebi 370
što znaju dubrave i gore i rike, 410
a ľudi ne znaju, zać razlog jes pravi.
buduće već na smrti, da tega ostavim
ki bude spovidat od smrti mē uzrok,
i ki ga udije u kori od duba
pri mjestu gdi leže bez krvi mē tilo; 375
neka se ona ma nemilo pogizda 415
tuj prošad kadgodir, gdi pleše nemilo
mē kosti nesrećne oholim stupajem,
i neka još reće gizdav se u sebi:
ovo je mâ slava i dika, — videći 380
da 'e našim pastirom znano ňe dobitje,
i tuđer putnikom kih sreća nanese. 420
I bržek (oh! ufam prem stvari visoke)
još će doć oni dan kad poznom milosti
ganuv se proplaće žalosno onoga 385
mrtva komu živu žestoku smrt zada,
govoreć: „Ah da je on ovd i da 'e moj!“ 426
A sad ćuj.

- Tr.* Slid', jer te sve slušam,
i brzék na bolu svrhu neg ti scijeniš.
- Lub.* Budué ja tolikoj mladahan djeticák, 390
da jedva dosezah s tli s rukom malahnom 430
prignute granice, da voće utrgnem,
s ljepšom se djevicom udružih od svih tih
ke su igda na hladak razvile kosice.
Poznaš li Čelinu kээр i Damonovu, 395
ki su tač bogati cié stada tolicih, 435
Dubravku, ka je čas dubravam, ljudem plam?
O noj ja govorim; i tako s nom živjeh
u želi prislatkoj za vrijeme njekoje,
da družba vjernija među dvi grlice 400
mnim nigdar ni bila, ni može još biti. 441
U blizu stanovi nam bihu, nu srea
vele već u bliže; jednaka godista
bihu nam, nu misli vele već jednake.
S nom mreže meu travom pticami prostirah, 405
i zviru s nom tirah po lugu zelenom, 447
ter rados meu nami opéna biše i lov.
Nu tako čim gredih zvjerenje loveći,
ja mene a meni izgubih njeki dan, 450
a ne znam, vaj! kako, nu ostah poražen. 410
Nu malo po malo počé se od njekud,
jak opći taj trava ka niče po sebi,
u srcu mom rađat njekoja nova čas 455
ka mi žudjet čiñaše
da se sved' nahodim blizu me Dubravke; 415
ter pijah jednu slados
iz očiju ne čudnu, 460
ka posli ostavlaše
na svrsi njeku gorkos.
Uzdisah čestokrat, a ne znah uzroka 420
od moga uzdisanja.
Tako t' bih učinen ljubovnik prij' neg znah
koja je stvar ljubav. 466
Nu dobro najposli stavih se; i kako.
slušaj me i panti.
- Tr.* Pantit je dostojno. 425
- Lub.* Sjeđaše njeki dan Dubravka i Gíva

| | |
|--|-----|
| pod dubjem u hladu, i ja još tuj s nima, | 470 |
| kad jedna jur pčela, ka beruč idiješe | |
| po cvijetju med, Ćivi na lica doletiv, | |
| na lica rumena jak rusa ali ģil. | 430 |
| peknu ju, i opet svrativ se peknu ju, | |
| jer se privarila buduč cié prilike, | |
| možebit scijeñase da je cvit. Tad Ćiva | 476 |
| poče se boljeti, ne mogué podnositi | |
| nemirnu tuj boles ku pčela ostavi. | 435 |
| Lijepa ma Dubravka reče joj tad: „Muči, | |
| muč', Ćive, ne boj se, dignuću t' svu boles | 480 |
| iz male tej rane riječi od zakletve, | |
| koju me nauči Artezija, i ima | |
| za platu oni moj rog zlatom zakovan“. | 440 |
| Toj praveć, medene ñe usne prinese | 485 |
| na lice rañeno, ter milim romonom | |
| pošapta ne vim što. Čudna stvar! Taj čas ću, | |
| taj boles prođe joj. Ali bi toj krepos | 490 |
| od riči onezijek, ali, jak ja scijenim, | 445 |
| krepos od usti velja, | |
| ke zdrave što dotegnu. | |
| Ja dotle, ki ino u meni ne želah, | |
| neg dragu tuj svjetlos od lijepijeh očiju | |
| i slatke još riči koje su već slađe | 450 |
| neg romon od tihe rike ka protiče | 496 |
| kroz drobno kamenje, al' trepet od listja | |
| ki hladac sredljetni razbludno privraća, | |
| u srcu tad momu ćuh novo željenje | |
| da mojijem ñe usti uzbudem dotegnut; | 455 |
| ter buduč (i ne znam kako toj) hitriji | 501 |
| učinjen neg prij' bih (nut' kako ljubav nam | |
| uzdiže pameti!) stavih se od jedne | |
| svim mile privare kojom bih toj mogal | |
| ispunit u srcu, nada sve što želah. | 460 |
| Jur počeh jadovno tužiti hineći. | 505 |
| u doñu da usnu pčela me ujela | |
| u takom načinu, da oni lik koji | |
| jezik ne prošase lica mi prošahu. | |
| Dubravka, ne mneć ino, | 465 |

| | |
|---|-----|
| smili se na mu boles, | 510 |
| zahvali se dat pomoć | |
| laživoj, jaoh! rani, ter goru učini, | |
| dublu i već bez lika | |
| istinu svoju ranu, | 470 |
| kad usne drage svoje | 515 |
| donese na mč usne. | |
| Mnim da pčele ne beru | |
| sok u nijednom cvitju | |
| toliko sladak nigda, | 475 |
| koliko sladak med bi koji tad sabrah | |
| u onih lipih rusah, | 520 |
| zasve da strah uzdrža | |
| i sram vruće celove | |
| ke žela tiskaše da vlažni prič budu. | 480 |
| Nu čim u me slažaše | 526 |
| ona sladost smišana | |
| s jednim otajnijem jadom, | |
| toliku rados čujah, | |
| da hineć da mi ni još boles minula, | 485 |
| činih da većkrat počne | 531 |
| iz početka zakletve. | |
| Od tada poče se uzmažat i rasti | |
| toliko požuda i nemir prihudi, | |
| da veće ne moguć srce ih sauzet, | 490 |
| triba bi da puknu, ter jednom u okoliš | 536 |
| kad sjeli bihomo pastiri i vile | |
| njekoje meu nami naše igre čineći, | |
| da jedan drugomu tko se s kijem nahodi | |
| na uho ku svoju šaptaše potaju, | 495 |
| uza nu ja sjedeć rekoš joj: „Dubravko, | 541 |
| kroza te ja gorim, i, vjeruj, umrit ću, | |
| ako mi ne budeš dat pomoć“. Tad ona | |
| pokući doli obraz na ovi moj govor | |
| a lice sve taj čas pride joj crleno, | 500 |
| što nadvor od srama i srgbe da zlamen; | 546 |
| ni ini odgovor imah, neg mućanje, | |
| mućanje priglivno i puno prijetenja. | |
| Odtle se dignu tja i mjesto promijeni, | |

- a neće da me već ni čuje ni vidi. 505
 Trikrat je srpom klas žetalac požnio 551
 i zima tolikrat s dubja lis dignula
 odkli ja nemiran tač hodim kroz ne gniv,
 i da ju utažim, skusih sve, samo smrt,
 umrijet mi ostaje, da ju tim utažim. 510
 I volno umrijet ću, istom znat da mogu, 556
 da će se namirit, ali daj poboljet,
 i od tej dvi stvari ne znam ku već želim.
 Nu milos bila bi veća plata vjeri
 ku u svem nosih joj i veće uzdarje 515
 smrti ku za ne dil spravan sam zagrlit.
 Nu budi ne voľa, er željet ne imam 560
 stvar koja tamni mrak od drazijeh očiju
 i lijepe ne prsi nemira napuňa.
- Tir.* Može li vik biti, čujući tej riječi, 520
 da ona nemilos ne svrne u ljubav?
- Lub.* Jaoh! ne znam, ni ufam, nu bježi moj govor, 565
 jak zmija oni glas kim ju tko zaklina.
- Tir.* Uzdam se, jer cijenim učinit tolikoj
 da ćeš s nom govorit.
- Lub.* Neć ništa učinit. 525
 ili ako učiniš još da s nom govorim, 570
 neću ja govoreć učinit moć ništa.
- Tir.* Čemu se tač gubiš?
- Lub.* Prav uzrok, johl imam
 ne ufat pritužan, jer Mopso razumni
 meni je spovidil hudu mû nesreću. 530
 Mopso ki razumije što ptice govore 576
 i krepos ki pozna od trava i voda.
- Tir.* O kom Mopso praviš? o Mopso onomu
 ki ima u ustijeh toliko mednu riječ 580
 i njeko prijateljsko u usnah zgrćenje, 535
 privaru u nedrijeh, a britve pod skutom?
 Vesela stoj srca; vik stvora ne imaju 585
 došasna ka sudi, što samo nevještijem
 prodaje s toliko gosposkim načini.
 I ovo po djelu znam što ti govorim. 540
 ter samo po tomu, jer ti je zlo rekal.
 dobru svrhu gledam tvojojzi ljubavi. 590

- Lub.* Oh nemoj omučat, ako znaš po djelu
stvar ka bi pokrijepit mogla mē ufanje.
- Tir.* Neću je omučat. Nu u tom ne mogu 545
da gubim vremena; znaćeš sve najlašne
neka sad nastojim odveće što prudi. 595
- Lub.* Na tebe dake ja od moga života
svu pomnu spuštajem.
- Tir.* Imat ću ja pomnu.
Čin' odi do malo da se nać budemo. 550

KOR.

- Oh! vik zlatni, lip ti biše, neg on zakon zlatni koji
ne za rados od človjeka 600 sama narav da osudiv, 580
što tecijahu rike od mlijeka, što je komu ljubko ne udiv
ni iz dubja er med vriše; da sve ono dobro stoji. 630
ne, jer ralom neticane 555 Tad ljubavi družba mila
zemle same plod davahu, igraše se kom zabavom
ni er zmiije ne imahu 605 meu cvijetjem i meu travom 585
gorki čemer za dat rane; bez plamena i bez strila.
ne, jer oblak ne odivaše Sjedeć vile i pastijeri 635
ruho puno tme u sebi, 560 združevahu s riječim smihe,
ni jer vječnim sunce s nebi s nimi šapte, s šapti tihe
primaljetjem svijet gojaše, 610 jur celove bez zamjeri. 590
ni jer tada ne vidje se Djevojčica gole tade
da s nepravde itko pati, odkrivaše ruse bile 640
ni jer trga ali rati 565 i od njedri duće mile
plav u tuđ kraj ne prinese; ke u ruho krije sade.
nu jer samo u toj vrime 615 I čestokrat ljubovnici 595
ne miješaše svoga jada među sobom slatko zboreć
meu luvena mirna stada vidahu se igre tvoreć 645
ono tašto hudo ime, 570 u jezeru ali u rici.
ona himba privelika, Ti si prva, Časti, bitje
ono što bi Časti zvano 620 smela vrelu od radosti; 600
od ludoga puka i zdano braneć tvojom tom gorkosti
pak naravi za silnika. luvenojzi žeđi pitje. 650
Ne poznaše sveđ živući 575 Ti naući da stat budu
i slobodi oni ljudi oči lijepe prikloñene
i ojoj lut zakon ki dotrudi 625 i ljeposti njih skrovene 605
i dođeći svakčas lući, družim držat, nu zaludu.

| | | | |
|-------------------------------|-----|----------------------------|-----|
| Ti gojatnom(?) kose stegnu | 655 | u ovoj strani ka ne može | |
| dane u vlas tihom hladku : | | veličanstva zauzet tvoga? | 670 |
| ti običaj svaku slatku | | San razbijat ovim podi, | |
| stvorit gorku ne uspregnu. | 610 | ki su svijetli i uzmožni, | |
| Žvalo riječim ti postavi, | | a nas, tamni i podložni | 625 |
| hodu mjeru i ti, Časti, | 660 | puk, bez tebe živjet ođi, | |
| čini da se bude krasti | | da na način (jak se prima) | 675 |
| što dar biješe od Ľubavi. | | tamnijeh Ľudi dni vodimo. | |
| I tvoja je dika slavna | 615 | Ovi život mi Ľubimo, | |
| u nemiru nas videći | | ki z godišti mira ne ima. | 630 |
| da živemo, čim hineći | 665 | Jur Ľubimo, jer zahodi | |
| svijetu kažeš da si ispravna. | | sunce i pak van istječe : | 680 |
| Nu što čini tva moć mnoga. | | nam kad kratke ne doteče | |
| od Ľubavi jaki bože, | 620 | zrake, vječna noć dohodi. | |

SVRHA ATA PRVOGA.

AT II.

ŠENA I.

SATIR sam.

| | |
|---|-----|
| Pčela je malahna a stvaru zle rane | 655 |
| i pune nemira, s ne malijem peknutjem. | |
| Nu što vik bit može mañe od Ľubavi, | 685 |
| u svaku malu stvar ako se može skrit, | |
| i ako ulazi u svaku malu stvar? | |
| sad u sjen od oči, meu drobni sad rudeš | 640 |
| od prama zlatnoga, a sada u šupke, | |
| slatki smih u lipom ke lieu satvori : | 690 |
| a čini toliko velike i Ľute | |
| i toliko jadne i žestoke rane. | |
| Vas kolik sam ranav, prsi mē sve su krv ; | 645 |
| sva svoja oružja Dubravci u oči | |
| Ľubav je složila, zla Ľubav nemila. | 695 |
| Nemila Dubravko i huđa od dubrav! | |
| Oh koli toj ime tebi se priklada | |
| i koli taj vidje, ki ti ga nadjede! | 650 |
| Dubrave jer zmije, medvjede i lave | 700 |
| u grmu skrivaju ; u lijepih ti prsijeh | |
| skrivaš jad, nemilos i gorki gñev huđi | |

| | |
|--|-----|
| zvjerenja od zmija, medvjeda i lava ; | |
| ovo se jer taži, ono se utažit | 655 |
| nikadar ne može ni s molbom ni s darom. | 706 |
| Vaj! kad ti ja cvitja novoga nabereš, | |
| ti ga se odmećeš ohvaona, a sve toj | |
| jer vele već ljepše cvitje imaš u licu. | |
| Vaj! kad ti ja dražih jur duša natrgam, | 660 |
| ti ih se odričeš srdita, a sve toj | 711 |
| jer vele već draže duše imaš u njedrijeh. | |
| Vaj! kad ti slatkoga ja meda donesem, | |
| ti ga neć da primiš ohola, a sve toj | |
| jer slađi mnogo već imaš med u usnah. | 665 |
| Nu ako t' ne može uboštvo moje dat | 716 |
| stvar ka ni u tebi i lipša i slađa, | |
| mene ti darivam. Sad zašto, nemila, | |
| nećeš dar da primiš, neg nime rug tvoriš? | |
| Nisam ja na odmet, ako se tuj dobro | 670 |
| u moru ogledah, kad jučer svi vjetri | 721 |
| mućahu, ter tiho ležase bez vala. | |
| Ovo moje čelo prilično k plamenu | |
| i ova ma pleća široka ovako | |
| i ove me ruke na mjesta žilave | 675 |
| i ove me prsi ruñave i ova | |
| stegna ma u dlakam zarasla od svude | |
| hrabrenstva i snage zlamenja ovo su. | 726 |
| Ako neć vjerovat, iskusi da poznaš. | |
| Što ćeš ti od onih mlađahnih ki kose | 680 |
| s hitrinom po glavi razmeću i rede? | 731 |
| Ženska su njih lica, ženska je njih jakos. | |
| Nu istom rec' od njih da te ki po gorah | |
| i dubravah slidi i bije boj za te | |
| proć lavi i inom zvjerenju srditom. | 685 |
| Nijesam ja grub, nijesam, nit' me se odričeš | 736 |
| jere sam ovaki, neg er sam, jaoh! ubog. | |
| Vaj! dali sad sela od gradov ćud slide? | |
| Istinom zlatni se vik ovo zvat može, | |
| gdi sada sve zlato dobiva i zlato | 690 |
| nada sve kraľuje. Tko godir ti s' bio | 741 |
| najprvi ki s' ljubav izumio prodavat, | |
| oh! da su proklete studene tve kosti, | |

| | |
|--|-----|
| i da se ne nađe vik pastir, ni vila, | |
| ki im mir nazove, mimo ne prohodeć! | 695 |
| nu ih bio daž i grad i vjetar privraćao | 746 |
| i gnusnijem nogami stada ih plesala | |
| i putnik! Ti pleme najprvi luveno | |
| učini sramotno, ti si uzrok da grknu | |
| sve svoje sladosti. Gdi ljubav postavi | 700 |
| da služi jur zlatu, veća si nakazni | 751 |
| i huđa, neg zemlja uzdrži i more. | |
| Nu čemu da toli tužim se zaludu? | |
| Rvi se svak onim oružjem ke narav | 755 |
| dat mu je hotila za svoje spasenje: | 705 |
| jeljen se trćanjem pomaga, lav nokti, | |
| zubom divji prasac, a ljepos u ženah | |
| oružje i moć jes. Sad zašto neću ja | |
| za moje spasenje snagom se pomagat? | 760 |
| Ako je takoga narav me stvorila, | 710 |
| da mogu činiti usilos i grabit, | |
| ugrabit ja ću toj i silom još imat | |
| što ova brani mi za platu ljubavi. | 766 |
| Jer kako sad jedan pastir je povidio, | |
| ki zna ne običaj u često ona gre | 715 |
| kupat se ove dni u jednom kladencu, | |
| i mjesto meni je ukazao; tuj se ja | |
| meu dubje mislim skrit, čekajuć da dođe, | 770 |
| ter kada prigodu ugledam, k noj ću teć. | |
| Koje će trćanjem, ali još rukami | 720 |
| braćenje učinit moć jedna djevojka | |
| proć meni tać brzu i toli moguću? | |
| Uzdiši i plaći i čini milosti | 775 |
| i licem što može, jer ako uzmogoh | |
| ovu joj mu ruku u prame uplesti, | 725 |
| neću je od tole prij' dignut, neg budem | |
| omastit ne krvi sve moje oružje. | 780 |

ŠENA II.

JELA i TIRSI.

| | |
|--|-----|
| <i>Jel.</i> Kako t' sam i prije, o Tirsi, još rekla, | |
| ja se bih stavila da Ljubmir ljublaš | |
| Dubravku, i bog zna, koliko doslek sam | 730 |

- dobrih dila za toj s pomoćom učinila,
i mislim učinit toliko još veće 785
koliko tve svakčas molbe mi prilagaš.
Nu bih prij' uzela da budem pitomit
jednoga medvjeda i lava jednoga 735
neg jednu mlađahnu nevještu djevojku,
djevojku toliko ludu koli lijepu,
ka se još ne stavja koli su žestoka 790
i vruća oružja od svoje ljeposti
neg istom dragosti i smihom ubija, 740
ubija svim družim, a ne umi dat ranu.
- Tir.* Nu ka je toliko djevojka nevješta,
da dobro ne buduć iz pelen izljezla 795
ne uči hitrosti, postaviv svu misal
da lijepa bit bude i draga da bude, 745
da bude dragosti ubijat, i da zna
ko raña oružje i koje smrt dava
i koje ozdravja i vraća na život?
- Jel.* Tko od te velike meštar je hitrosti? 800
- Tir.* Činiš se da ne znaš, ter me hoć iskusit. 750
Oni ki nauči ptice pjet i letjet
i ribe plivati i pčele zbirat med
i vola branit se rogom i pauna 805
odvijat raskošu od perja s očima.
- Jel.* Velikom tom meštru kako je, rec', ime? 755.
- Tir.* Jela mu je ime.
- Jel.* Laživi jeziče!
- Tir.* Što? jeda nijes' vrijedna da učiš objednom
tisuću djevojak? Nu za rijet istinu, 810
ne imaju potrebu od meštra, jer narav
meštar je, nu mati ima dio i baba. 760
- Jel.* Istom si rđav vas i opak objednom. 814
Zač ne znam, jeli vik Dubravka nevješta
i luda toliko, koliko kaže se
u riječijeh i djelih, jer vidjeh jučera
biljeg ki u sumnu stavi me. Nadoh je 765
nedalek od grada u onih livadah 820
gdi leži veliko i bistro jezero

737 koli?; koliko f.

Medu 761 i 762 po sraz je prilici ispao jedan stih.

| | |
|---|-----|
| nad kojim u takom načinu sjediješe, | |
| da bržek tuj se sva smijeraše za gizdu, | |
| i da svjet zajedno u voda pitase, | 770 |
| kako će napraviti kosice nad čelom | 826 |
| i u njih kako će vjenačac nahitrit | |
| i kako cvjeticom bude ih naresiti, | |
| koga tuj nabrana imaše u skutu. | |
| Često se sad gíla hitaše, sad ruse, | 775 |
| na bilo ter grlo i lica nošaše, | 830 |
| da vidi, tko 'e lipsi, ter kako vesela | |
| da je u tem dobila, slatko se smijaše | 835 |
| i tuj se čiušaše da s nimi govori: | |
| „Evo vas dobivam, ni za moj ki ures | 780 |
| nosim vas neg samo za vašu sramotu, | |
| neka je svim znano koli sam ja lipša“. | |
| Nu čim se rešaše i takoj smijeraše, | 840 |
| srićom se obrativ iznevar na mene, | |
| stavi se da se bih ja od ne stavila, | 785 |
| ter sramna oni čas dignu se na noge, | |
| a pusti da cvitje bude se sve prosut | |
| Ja što se već smijah videć ju crlenu, | 846 |
| ona se to veće crljena stvarase, | |
| al' svila jer biješe jedan dio od kosi | 790 |
| a drugi niz bio vrat do pasa razvila, | |
| veće krat u jezer svede oči ukradom, | 851 |
| i sve toj za uzrok, da oči mē svrnud | |
| ne gledam ne oči gdi se tač ogloda; | |
| ter sebe tuj vidi da nije napravna, | 795 |
| i rada bi videć da 'e lijepa i taka. | 855 |
| Ja se sve domislih, nu hotjeh omučat. | |
| <i>Tvr.</i> Ti meni spovijedaš sve ono što cijeňah, | |
| za da te ne smetam. | |
| <i>Jel.</i> Smeo me si, ne boj se. | |
| Nu čujem svudi rijet da prije ne bihu | 800 |
| pastirke ni vile pametne tolikoj, | 860 |
| ni taka u moju bila sam ja mlados. | |
| Ovi se svijet stara, i starav svaki hip | |
| ishodi zlobniji. | |
| <i>Tir.</i> Može bit da onda | |
| ne bjehu toliko u često naućni | 805 |

- izlaziti građani k nam nadvor u polja,
ni naše sejanke toliko u često 865
općahu it u grad. Sad se su smiješale
i čudi i trage. Nu ovo pustimo:
neć li ti učiniti moć, da se Dubravka 810
kigodi dan prigine, da bude s nom Lubmir 870
ili sam govoriti ili daj prid tobom?
- Jel.* Ja ne znam, ona je ohvaona bez mjere.
Tir. A on je sramežljiv izvan svih načina.
- Jel.* Sasma je izgubljen ljubovnik sramežljiv. 815
Ako je on taki, čin' o inom da radi. 876
Tko hoće imat lik u želi luvenoj
zabud' sram, budi smion, pospiješan bud', pitaj,
domaraj i pitaj. i ukrad' najposli 880
i jošter ugrabi, ako toj nije dosta. 820
Ne znaš li, ku ima žena čud u sebi?
Bježi i bježeći hoće da ju stignu,
brani i braneći hoće da joj uzmu, 885
rve se i rveć hoće da 'u dobudu.
Vid. Tirsi, ja s tobom besjedim nauzdano, 825
nemoj ti pak pronijet da ja ovo govorim
i jošter nada sve u pjesni mē pravim.
A ti znaš najposli bih li t' ja za pjesni 890
što drugo uzvratit umjela neg pjesni.
- Tir.* Ne imaš uzroka da sumniš od mene, 830
da ikad rečem stvar koja je proč tebi.
Molim te sad, Jela, za slatku spomenu
od tvojih mladih dni, da mene pomožeš 895
dat pomoć Lubmiru ki nebog umire.
- Jel.* Oh lijepu t' zakletvu umje nač sij ludjak, 835
spominat mû mlados i dobro ke prođe
i zlo, jaoh, sadañe! Nu što hoć od mene?
- Tir.* Znam, tebi ne lipše ni znanje ni odvit,
samo je zadosta da istom htjet budeš. 900
- Jel.* Rijet ti ću: imam poć s Dubravkom na živac 840
ki je zvan Dijanin, gdi vodi medenoj
medenu sjen stvara medeni bor oni
ki, rek bi, da zove na hladno toj mjesto

809 čudi] ljudi f.

820 ako toj] ako t' f.

- vile ke onudar love, i tuj ona 905
od sada do mala ima se okupat. 845
- Tir.* Što zato?
- Jel.* Što zato? malo ti razumiješ.
Ako pamet imaš, budi ti toj dosta.
- Tir.* Razumijem, neg ne znam, hoće li on imat
vik sminja tolikoj.
- Jel.* Ako ga ne uzima, 910
a on stoj ter tako čekaj da ga druži 850
uzbudu doć molit.
- Tir.* Bržek ni dostojan?
- Jel.* Nu mi sad štogodir nećemo l' govorit
o tebi istomu? Nu, Tirsi, neć li ti
da lubiš? Evo si u mlados najljepšu
gdi jedva prem drugo po dvaes ljet svršas 855
(ako se dobro ja spominam od onda 916
kad biješe djetješce). hoć živjet bez reda?
Jer samo lubeći človjek se veseli.
- Tir.* Luvene radosti taj človjek ne pušta, 920
koji se uklaña ljubavi; nu zbira 860
i kuša luvenu slados bez gorkosti.
- Jel.* Luda je taj slados koja ni smiješana
s kojomgod gorčinom, i brzo zasiti.
- Tir.* Boje se zasitit, neg vazda bit laćan 925
i gladan blagujući i buduć blagovao. 865
- Jel.* Ne, ako jestojska ima se i draga je
i buduć kušena nudi da se kuša.
- Tir.* Nu tko ima tako što mu je ugodno,
da je sved pripravno za glad mu utažit? 930
- Jel.* Nu dobro tko nađe, ako ga ne iste? 870
- Tir.* Trudno je toj iskat, što kad se obnađe,
zasve da zabavlja, vele već dodijeva.
- Jel.* Neće se tada nać ljubovnik, o Tirsi, 935
— veće neg ljubav u svomu krajevstvu,
i neće već imat uzdaha ni plaća. 875

850 čekaj] čeka f.

858, 859 človjek] čovjek f.

860 nu] ne f.

866 draga je] drugaj f.

874 u rukopisu je zabičeno da nema prve riječi.

- Tir.* Dosti sam uzdisao i plakao napuno,
druzi svoj dio sade da čine.
- Jel.* Nu nijesi
uživao napuno.
- Tir.* Ni žudim uživati, 940
ako se toliko jur drago kupuje.
- Jel.* Ljubav će bit sila, ne buduć hotjenje. 880
- Tir.* Sila se ne može učiniti jednomu
ki stoji daleče.
- Jel.* Tko 'e dalek ljubavi?
- Tir.* Tko je se sve boji i od ne tko bježi. 945
- Jel.* Čemu je htjet bježat od ne ka krila ima?
- Tir.* Ljubav se rađajuć malahna krila ima, 885
i jedva na plećih može ih uzdržat,
a nego da bude krilit ih za letjet.
- Jel.* Vidjet ćemo, Tirsi, hoć bit brz toliko
i hoć li toliko moć vidjet jak praviš;
ter, gdi se sad s luda zatječeš odveće, 890
pravlu ti, kad pomoć uzvidim da pitaš, 956
ne bih se za tebe krenula jednu ped,
ni oka svrnula, ni prsta prostrla.
- Tir.* Nemila! mogla bi otrpjet da umrem? 960
Ako hoć da ljubim, htij ljubit ti mene:
ugovor' mo ljubav. 895
- Jel.* Rugaš se ti mnome,
a nijesi ovake ljubovec dostojan.
Ah! mnogih t' privari ki obraz namazan! 966
- Tir.* Ne rugam se ja, ne, nu ovi ugođaj
da stoji meu nami, da moju ti ljubav 900
ne primiš, jak ine općuju primati:
to li neć ti mene, a ja ću živjeti 970
takož bez ljubavi.
- Jel.* Pokojan živ', Tirsi,
već neg si ikad bil, i živi u miru,
jer ljubav u miru vazda se ponavlja. 905
- Tir.* O Jela, ovi mir meni bog dopusti 975
još onda kad počeh ne scijenit u meni
stvari ke tač drži u sejeni skupi puk,

*Medu 887 i 888 vašu du su izostala tri stiha.
908 skupi] skupni /.*

- čim s pomnom nastoji da zlato steć bude.
 Pustio sam svih onih, u tuđoj ki slasti 910
 kušaju gorki jad, da prave što hoće; 980
 u miru jer steći meni se objavlja
 izbrani oni put. na nebo ki vodi.
 Ter ufam da će još nakon sna ovoga
 tko izit, ki će zvat blažene mē kosti, 915
 i da će mē ime s suncem sjat u pored. 985
- Jel.* Daleko zahodiš, izidi na naš put.
Tir. Ovdje je vas posao, pošadši na živac
 ti s onom da budeš riječim je uzdržat;
 ja ću u toliko nastojat da dođe 920
 k vam Ľubmir, nit' će bit što lašna mǎ pomna 990
 neg tvoja, ter pođi.
- Jel.* Ja ću poč, ma biše
 naša se besjeda o drugom zavrgla.
Tir. Ako se ne varam na dalek, ovo je 999
 što ide od ovud prem Ľubmir, i on je. 925

ŠENA III.

ĽUBMIR i TIRSI.

- Ľub.* Sada ću vidjet ja. što 'e Tirsi učinio,
 i ako ne bude učinit jur ništa,
 prij' neg pođem u ništa,
 ubit ću sam sebe veselo na oči
 nemiloj toj djevojci 930
 koj koliko jes draga 1006
 od srea moga rana,
 tvorenje ne pogleda,
 toliko istinom ima joj draga bit 1010
 od prsi mojih rana. 935
 tvorenje moje ruke.
- Tir.* Vesele t', Ľubmiru, naviještam glasove.
 Što blijediš? ali plač što t' lica zalijeva?
 Odrzti na stranu tvoje toj tuženje.
- Ľub.* Jaoh! što praviš? što nosiš? 940
 ali život ali smrt? 1015
- Tir.* Spasenje i život nosim ti, ako ti
 budeš smjet uzet ih. nu vjeruj, tribuje
 da s' človjek, Ľubmiru, i človjek jošte smion.

- Lub.* Ko smijenje trebujje meni i proč komu? 945
Tir. Da je tva Dubravka u jednoj dubravi 1020
odasvud stisnutoj visocim gorami
gdi zviri čine stan srdite i lute,
bi li ti k noj smio poč?
- Lub.* Bih s većijem veseljem 1026
neg jeljen prižedan na živac studeni. 950
- Tir.* Još veće trjebuje na mañi (*sic*) stvor smijenje.
- Lub.* Otit ću sred brzih rika u toj doba
kad se snig rastapa i takoj nadutih
k moru ih posila; otit ću sred mora, 1030
i doli u pakao, kad bi ona tuj bila, 955
ako još pakao bit može gdi je ta lipos.
A sad mi odkrij sve.
- Tir.* Sliši me.
- Lub.* Rec' brzo.
- Tir.* Dubravka te čeka i gola i sama 1035
na živcu: smiješ k noj poč?
- Lub.* Oh! što mi govoriš?
Dubravka me čeka i gola i sama? 960
- Tir.* Sama, neg što 'e s nom Jela ka je za nas.
- Lub.* Čeka me ona gola?
- Tir.* Gola, ma . . .
- Lub.* Jaoh! što ma? 1039
- Tir.* Ma ništa ne zna, k noj da imaš ti doći. 1041
- Lub.* Žestoka bi svrha ka čini da grknu
minute sladosti. Sad s kojim načini, 965
nemili, ti me mučiš?
Jeda mniš da sam malo
ja nesrećan po sebi,
ter sada dohodiš mû tugu uzamnažat? 1045
- Tir.* Čestit ćeš bit, hteći učinit što t' velim. 970
- Lub.* A što me svjetuješ?
- Tir.* Da ono ti uzmeš
što dobra tvoja čes prida te donosi.
- Lub.* Ne da' bog da stvar budem
učinit noj nedragu. 1049
Stvar nigda ne učinih, ka ne bi draga noj, 975
neg er ju ljubih; toj velmi sam usijen,
usijen ljepotom ne, grijehom ne mojim.

- Neće bit nikada, koliko moć budu,
da se ja ne silim u svem joj pogodit. 1054
- Tir.* Reci mi, u tvojoj da 'e vlasti ne ljubit,
bi li se ustavio ljubit ju, da budeš 980
u tem joj pogodit?
- Ljub.* Ne dopust' to Ljubav
da ja vik reć budem, ni da još promislim
ostavit ne ljubav, i kad bih prem mogal. 1060
- Tir.* Tot' na ne sramotu ti bi je ljubio,
kad da je ne lubiš mogao bi učinit? 985
- Ljub.* Ne na ne sramotu, nu bih je ljubio.
- Tir.* Tot' protiv ne htjenju?
- Ljub.* Tako je istinom.
- Tir.* Da zašto sad ne smiš, izvan ne hotjenja 1065
toj uzet, što, zasve er s prva nedrago,
bit će joj najposlije i drago i slatko
da budeš ti uzet? 990
- Ljub.* Ah Tirsi, da t' za me
Ljubav odgovori; ja izrijet ne umijem
toj što mi unutra u sreću govori. 1070
- Odveće s' ti hitar po mnogu učenju 995
govorit na volju što hoć od ljubavi,
a meni jezik veže
što mi sveđ srce žeže.
- Tir.* Dake poč nećemo?
- Ljub.* Ja hoću da pođem, 1075
al' ne tuj nikako, gdi cijeniš.
- Tir.* Da gdje?
- Ljub.* Na smrt, 1000
ako nis' za mene što ino učinio,
neg što mi spovijedaš.
- Tir.* Tot' se ovo malo mni?
Cijeniš li, ludjače, da bi nam vik Jela
svjet dala za poći, da nije poznala, 1079
što misli Dubravka? I brzok ona zna, 1005
a neće da ini uzbuđu znat da zna.
Sad ako ti isti ne htjenje hoć iskat,
ne vidiš da é iskat što 'e mrzi najveće?
Gdi je ona tva žeļa u svem joj pogodit? 1085

1000 u stihu ima jedan slog odviše.

- I ako još ona hoće da tva rados
 uzbude tva sila i krađa a ne dar
 ni koja ne plata, što tebi toj udi,
 i jedan što t' prudi već način neg drugi?
 1010
- Lub.* A tko zna da 'e taka ne žela?
Tir. O taman, 1015
 evo, ti nastojiš onu znat istinu 1091
 koja nu tač mrzi i mrzit ima je
 s razlogom, i koju ti ne imaš iskati.
 Nu tko još može znat da nije ovako? 1094
 Sad da je ovako, i da ti ne podeš, 1020
 jedna je poguba i šteta, nu 'e bole
 umrijeti kô smion neg kako jur strašiv.
 Ti mučiš, ti s' dobit, sad spovjeđ svršeno
 da s' u tom izgubio, što ti će bit uzrok 1100
 da veće dobudeš: hod'mo tja!
- Lub.* Nu čekaj! 1025
Tir. Što čekaj? ne znaš li jer vrijeme utječe?
Lub. Ah! prvo mislimo, vaļa li učinit
 ovu stvar, i kako.
Tir. Mislit ćemo grede
 toj što nam ostaje; nu ništa ne čini 1105
 o vele tko stvari uzbude misliti. 1030

KOR.

- Gdi se prima, o Lubavi,
 i od koga to 'e zlamenja
 puno i dugo ko se pravi
 umjeteonstvo od ljublenja? 1110
 Tko nas uči još izrijeti 1035
 stvari, pamet ke doseza.
 uzdignuta dokli leti
 tvojijem krili vrh nebesa?
 Ne kaže nam hitros onu 1115
 ni Ličeo, ni Atena, 1040
 ni Apolo u Elikonu
 gdi vri rijeka posvećena.
- Malo pravi i studeno
 tko govori, kako uči se 1120
 tamo; ne ima grlo ogneno 1045
 kakvo za te pristoji se.
 On s nevještım hodom svojim
 tve stupaje ne dostiže,
 i s otajstvom pored tvojim 1125
 misli svoje ne uzdiže. 1050
 Ti s', Lubavi, sama sebi
 meštar s tvojom čudnom dikom,
 i samo si ti po tebi
 izrećena, već po nikom. 1130

1016 znat] smrt f.
 1030 o] od f.
 1034 umjeteonstvo] umjeteonstvo f.

| | | | |
|--|--------------|---|--------------|
| Ti pametni najtuplimi zdaješ ono da umiju štit što slovni ljublenimi pišeš družim u očiju. | 1055 | i vidi se da se stječe već neg hitrim i urešenim; i sam obraz pomoć kriči, kad je srce u potrebi, | 1070 |
| Ti iz kala dignuv, smijernim pomne goru uzvisuješ, ti u riječi slatke vernim tvojim jezik razdrješuješ; | 1060 | i muk opći imat riči i mojenje još u sebi. Ljubavi, ini Sokratovo neka budu pismo štiti, | 1145 1075 |
| i veće krat (o prikrasno od ljubavi besjeđenje!), većkrat jedan uzdah lasno van objavi sve željenje; | 1137 | umjeteonstvo ja ću ovo u dvi oči naučiti, | 1150 |
| i bolje se srce izreče govorenjem jur smetenim, | 1065 1140 | ter će zgubit pjesni od znanih s mojim gorskim, dalek puka ke po korah nedjelanih mâ divjačna reže ruka. | 1081 |

SVRHA ATA DRUGOGA.

AT III.

ŠENA I.

TIRSI i KOR.

| | |
|--|--------------|
| <i>Tir.</i> O velja gorkosti! o srce neharno! | 1155 |
| o ženo neharna! o trikrat i petkrat neharna zla trago! vaj! i ti, naravi nepomna meštriño, zač samo ti ženam postavi u obraz, i u tom izdvora, koliko imaju i krotka i mila, | 1085 1160 |
| a ina njih djela sasma zaboravi? Ah! tužan može bit ubio je sam sebe. | 1090 |
| Jur ga sam obiskao većekrat ovudar gdje ga bih ostavio, i indje okolo; ni nega nahodim, ni svoga stupaja. | 1165 |
| Ubio se istinom. Poć ću za n upitat sad ove pastire ke vidim onamo. | 1095 |
| Prijatelji! jeda ste Ljubmira vidjeli, ali što čuli za n? | |
| <i>Kor.</i> Ti nam se sad vidiš nemiran tolikoj; koji te gniv trudi? | 1170 |

1059 smijernim] smjenim f.

1077 umjeteonstvo] unjetonstvo f.

- Odkle je ovi znoj i ovo dihanje?
 Jeda je zlo koje? Htjij nam dat na znanje. 1100
- Tir.* Bojim se Lubmiru; jeli ga tko vidio?
- Kor.* Poslije ga mi nijesmo vidjeli, neg s tobom
 kad poprije još pođe; nu čijem se ti bojiš? 1175
- Tir.* Da se on ne bude ubio svôm rukom.
- Kor.* Ubio svojom rukom? nu zašto? što je uzrok? 1105
- Tir.* Nenavis i ljubav.
- Kor.* Dva jaka protivna
 što činit ne mogu u jedno stavljena?
 Nu govor', da te mi budemo razumjet. 1181
- Tir.* Odveće jednu vil ljubiti i od ňe
 odveće zlo htjen bit.
- Kor.* Htjij nam sve skazati. 1110
- Ovdi je pri putu, i u toj može bit
 tkogodir da će doć i dat glas od ňega, 1185
 i lasno on isti mogući još izit.
- Tir.* Rit ću s dobre voļe, jer nije pravedno
 da taka neharmonos stavi se u zabit. 1115
- Jur biješe čuo Lubmir (i ja bih pritužan,
 koji mu povidjeh i ki ga privedoh;
 al' nu se sad kajem) da s Jelom Dubravka
 imaše na jedan živac poć kupat se,
 gdi se on uputi predajuć u sumŋi, 1120
 ganut ne po sebi nu po mom nukanja,
 i mnokrat bi opet za nazad vratit se,
 al' naprijed tiskah ga proć voļi ňegovoj.
 Ter kada mi blizu k studentu dođosmo,
 evo plać čujemo od glasa ženskoga, 1125
 i Jelu objednom u taj čas vidimo,
 gdi bije dlan o dlan, ter kad nas ugleda,
 zaupi što može: „Pritrčite“, reće,
 „jer ovdi sad sila čini se Dubravci“.
- Kad začu to Lubmir, maknu se jak sokol 1130
 i ja ga još slidih. Evo tuj vidimo 1205
 gdi stoji vezana pri dubu jednomu
 djevojka tać naga kakva se prem rodi,
 i ka ju tistaše biješe uza ňe kosa,
 ňe kosa jur ista u tisuću uzala 1135

| | |
|--|------|
| biješe oko duba ovita, a ne pās | 1210 |
| ki ures bi nekad od bedri djevičnijeh | |
| biješe ondi tom bludu pomoćnik i obje | |
| ne ruke o tvrdom korjenu stezaše; | |
| i oni dub isti još bijaše podijelio | 1140 |
| zavezaj protiv noj, na nogah uviti | 1215 |
| od jedne prignute jer grane imaše. | |
| Jednoga satira mi ondje vidjesmo | |
| gdi istom onada dospje ju vezati. | |
| Ona se brañaše nada svu svoju moć; | 1145 |
| nu što bi u dugo vik mogla učinit? | 1221 |
| Љubmir prem kako lav k satiru priskoči | |
| s strilom ku u desnoj tad ruci držaše; | |
| ja u to bih njedra napunio kamenja; | |
| ter tada uteče. I netom bježanjem | 1150 |
| Љubmiru da mjesto da može gledati, | 1226 |
| ja se skrih za dubje, a želne on oči | |
| obrati na onu prilijepu put nagu, | |
| ka meka i bijela tako se činaše | 1230 |
| kakono prem mlijeko trepteći u žukah. | 1155 |
| A posli polako uza nu pristupi | |
| i reče umilen: „O lijepa Dubravko. | |
| prosti ovim rukami, ako je nih smionos | 1235 |
| velika hteć k tvojoj puti se približat, | 1160 |
| jer velja potreba tako ih usili, | |
| potreba za ove moć uzle odriješit. | |
| I ova nezgoda ka na nu sad posla | |
| nesreća, da bude bit na tvu malu har“. | |
| <i>Kor.</i> Riječi za omehšat sva srca kamena. | 1240 |
| Što tad odgovori? | |
| <i>Tir.</i> Ne odgovori ništa, | 1165 |
| neg srčna i sramna ničaše obrazom | |
| i lijepe još prsi, koliko mogaše. | |
| skrivaše svrćuć se. On bliže pristupiv | |
| poče žute vlase razmršat praveći: | 1245 |
| „Ovizih uzala ne bijaše dostojan | 1170 |
| ovaki taman hrek. Sad čim su naprijeda | |
| sluge od ljubavi, kad pored s dubovi | |

1156 polako] pokako f.

1163 tvu]? ne f.

- nimi je općena pridraga taj uza?
 O dube nemili, kako ti uvrilit 1250
 može ovi lijepi pram. toliku ki t' zda čas?" 1175
 Pak svojim rukami ruke joj izdriješi
 u takom načinu, da se tuj viđase
 da ne smije ticat je i objednom da žudi.
 Prignu se pak da joj i noge odriješi, 1255
 nu videć Dubravka ne ruke slobodne 1180
 reče mu sva gnivna: „Stoj dalek, pastiru,
 jer čista Dijana mnom vlada u časti,
 umjet ću i sama noge mi odriješit“. 1260
- Kor.* Toliki stoji gniv u sreću od vile?
 Ah, od harna dila uzdarje neharno! 1185
- Tir.* On nazad uspregnu umiljen ne hteći
 ni oči uzdignut, da samo zgleđa je;
 sam sebi braneći negovu tuj rados, 1265
 za trud njoj prikratit da mu je ne brani.
 Ja ki se skrio bih i tako sve viđah 1190
 i čujah sve, hotih zaupit onada,
 al' nu se uzdržah. Sad slušaj čudnu stvar:
 po trudu veliku ona se izdriješi;
 i jošte ne bivši ni dobro zdriješena 1270
 ne rekši ni s bogom stavi se bježati, 1195
 jak jedna košuta, što može najprije.
 A uzrok ne imaše nijedan, da s' boji,
 jer znaše na puno krotkos Lubmirovu.
- Kor.* Da čemu uteče?
Tir. Htje svomu bježanju 1275
 držana bit. a ne ljubavi od družih 1200
 svim tihoj i blagoj.
- Kor.* I u tom je neharna.
 Nu tada što tužan učini, što reče?
Tir. Ne znam, jer tada ražalen potekoh, 1280
 jeda je dostignem, nu sve bi zaludu, 1205
 zašto je izgubih, i poslije vrativ se
 na živac k Lubmiru, veće ga ne našoh.
 Tim srce u meni rek bi zlo naviješta.
 Znam da pri biješe umrit odlučio, neg ova 1285
 uzbude stvar slidit.

- Kor.* Znaš jer je običaj
od onih ki lube, da sebi prijete smrt, 1210
al' posli u rijetko bude stvor sliditi.
- Tir.* Jeda bog dopusti, da meu tim on bude!
- Kor.* Neće bit, vjeruj, ne!
- Tir.* Otit ću put spile
znanoga Elpina, ako je živ, scijenim 1290
da će tuj bit došao, gdi opći u često 1215
sve svoje nemile raslađat gorkosti
u slatki glas dipli umjetnih tolikoj,
ke vode za sobom kamenja i gore
i ke vrjet čine med iz kora od dubja 1295
i rijeke okolo obilno mlijekom teć. 1220

ŠENA II.

LUBMIR, JELA i JERINA.

- Lub.* Nemila sasma milos
tvoja bi istinom, o Jela, onada
kad mi strilu zadržā,
jer će toliko biti 1300
moja smrt gorčija, koliko veće ckni. 1225
I sada kad me vodiš
po mjestijeh tolicih, s toliko razlicim
besjedam zaludu, što se ti jur bojiš?
da se ja ne ubijem? dobru se mom bojiš. 1305
- Jel.* Ufaj, ufaj, Lubmiru, 1230
jer ako ja ņu poznam.
samo bi ono sram, ne koja nemilos
što čini da bude Dubravka uteć tja. 1310
- Lub.* Bilo bi mē spasenje
veće ne ufat, kad samo 1235
ufanje koje imah
bilo je ma šteta i sada pritužnu
ište se ponavljat u srcu ovomu,
a sve to da živem. A što je zlo veće 1315
neg život jednomu nevoľnu jak meni? 1240
- Jel.* Živi nevoľan, živi
u tvojoj nevoľi i ovo tve bitje
podnosi sad, samo da budeš pak čestit. 1320
Jer kada toj bude, bit će dar ufanja,

- ako ti ushraniš ufajuć i živuć 1245
 toj što si ugledao u lijepoj biv gola.
- Lub.* Ne mnaše nesreća ni ljubav da sam ja
 napuno nevoljan, ako mi napuno 1325
 ne biješe ono skazano
 što mi je tač brañeno. 1250
- Jer.* Dali mi sila jes od glasa gorkoga
 da sam lijeva vrana? Nevoljni Damone!
 ka će svijes tvoja bit, kad budeš začuti 1330
 od tvoje jedihne Dubravke zlu svrhu,
 star ćačko, slijep ćačko, ah! ne veće ćačko! 1255
- Jel.* Čujem jedan tužan glas.
- Lub.* Dubravčino ime čujem, ko raña mi 1335
 i uši i srce. Nu tko ju mijentuje
 ovako tužeći?
- Jel.* Jerina ovo je
 gizdava vil, ka je tač draga Dijani, 1260
 ka ima toliko lijepe oči i ruke
 i mile toliko i drage načine. 1340
- Jer.* I hoću da čuješ, neka nač nastojiš,
 od tijela tužnoga ako što ostaje.
- Lub.* Ah tužna Dubravko! ah huda tva srećo! 1265
 Što će, jaoh! bit ova što pravi?
- Jer.* O Jela!
- Jel.* Što tako u sebi govoriš, i čemu 1345
 Dubravku mijentuješ, a paka uzdišeš?
- Jer.* Jaoh! evo s razlogom sada ja uzdišem
 cijeć hude nezgode.
- Lub.* Vaj! od ke nezgode 1270
 može ova govorit? Ja čujem, ja čujem
 da mi srce mrzne, a duh se stiskuje 1350
 pritužnu. Jeli živa?
- Jel.* Spovijedaj tuj hudu nevoļu ku praviš.
- Jer.* Ah bože! čemu da ja 1275
 ovi glas donosim? Nu 'e trijeba skazat ga. 1355
 Dubravka u mene dođe na stan gola,
 a možeš znat zašto, ter kad se obuće,
 moli me da budem u lov s ñom otiti,
 ki biješe pripravljen u gaju općenom. 1280
 Ja joj hteć pogodit, pođosmo i nađosmo 1360

- mного vil skupljenijeh na mjestu; ter potom
 evo ne znam odkud izide jedan vuk
 velik izvan mjere, komu iz čelusti
 krvavijeh van pjena nizdoli tecijaše. 1285
 Dubravka stril zadrž, rasteza jedan luk 1365
 ki joj ja bijeh dala, ter k' nemu opreza.
 Zgodi mu vrh glave; on bježi po gaju,
 a ona slijedi ga, zadjevši drugu stril.
- Lub.* Tužan je početak, koja će, vaj! svrha 1290
 meni se navijestit?
- Jer.* Ja s strilom u ruci 1370
 držim se za n'imi nazorom iz dalek,
 jer se bijeh docnije ganula; i paka
 slijedeći ih koji čas, s oči ih izgubih,
 i po njih stupajeh toli se obtukoh, 1295
 da dođoh u mjesto najpušće od gaja. 1376
 gdje nađoh na zemlji jednu stril, i poznah
 da je Dubravčina, ne dalek koprena
 ležasa, u koj bih kose joj skupila.
 I čim se okolo obzirem, ugledah 1300
 šes vuka gdi nješto tuj krvi lizahu 1381
 oko jednih kosti ke bijehu sve gole.
 I bi má čas, od njih da ne bih vidjena,
 toliko za kusom svi bijehu pomrli. 1385
 I to je koliko umijem vam ja rijeti 1305
 sada od Dubravke, i evo koprene.
- Lub.* Mniš, malo da s' rekla? Oh tužna kopreno!
 oh krvi! oh draga Dubravko! ti s' mrtva! 1390
- Jel.* Nevoľan od tuge kako se uprostri
 i bržek izdahnu!
- Jer.* On diha, ovo je 1310
 jedan kratak poraz, i evo se vraća. 1395
- Lub.* Bolesti ka me mučiš!
 što me veće ne ubiješ? ti s' kasna odveće;
 jeda li taj mojoj ruci stvor puštaješ?
 Pripravan sam da bude 1315
 o tomu obradit ona,
 odkada nećeš ti, bržek er ne možeš. 1400

1301 lizahu] lizaju *f.*1304 pomrli] ? pomarli *f*; zar pomamni ? požrli?

- Jaoh! ako već ne lipše
 ništo za bit istina,
 i ništo već ne lipše 1320
 za tugu mi dopunit,
 što gledam? što čekam? O Jela! o Jela! 1405
 na ovu zlu svrhu ti li me dohrani?
 na ovu gorku svrhu?
 Lijepo mi istinom i slatko biješe umrit 1325
 onda kad se htijah ubit,
 a ti mi zabrani i nebo ko vidje 1410
 da neću cijee smrti pritrpjet zlu tugu
 ku m' biješe pripravilo.
 Sad kad je ispuñena 1330
 silos negova gñiva 1415
 ima podnit da umrem,
 a i ti podnit imaš.
- Jel.* Dokli bole razbereš 1419
 istinu, čekaj umrit. 1335
- Lub.* Jaoh! što hoć već da čekam?
 Jaoh! odveće sam čekal
 i razabral odveće.
- Jer.* Ah! čemu ne bih nijema!
- Lub.* Vilo, daj mi, molim te, 1340
 tuj koprenu, što samo 1426
 ostalo je jur od ñe,
 neka me trudna prati
 ovo vremena malo,
 što mi još ostaje života i puta, 1345
 da sobom uzmoži 1431
 u meni boles ovu,
 jer je prem mäla boles,
 kad ište pomoći ne moguć smrt mi dat.
- Jer.* Dam li je, ali branim? 1350
 Uzrok zašto je pitaš 1436
 čini mi da je branim.
- Lub.* Nemila, toli mao dar
 htjet mi ćeš ti zabranit
 u ov čas napokoñi? 1355
 I u tom jošter zlobna 1441
 kaže se ma sreća. Puštajem, puštajem,

- neka ti ostane, i vi još ostan'te,
jer evo ja idem, da se već ne vratim.
- Jel.* Ľubmiru! čekaj, slušaj! 1360
Jaoh, koli pospiješno sada se odijela! 1446
- Jer.* On toliko gre brzo
da ga je man slijedit, zato je sad boļe
da slidim ja moj put; ali je još boļe
da mućim i ne spovim 1365
ništa tužnom Damonu. 1451

KOR.

- Od kamenja oni bil je jak za daždor nebo biva
i ćemeran već neg zmija, vedro i sunce za tmom sviti,
ļubovniku ki najprija i za ledom svakim cvitji 1385
jur ļubovcu ugrabil je. 1370 stara Mati lice odiva? 1471
- Tvrđ je i oni bil, ki take 1456 Ali toj se kojim zgađa
otrpiť je mogal tuge, inim ćudom od Ľubavi,
i bez drage svoje druge, ka zákônâ svih naravi
bez radosti živjet svake. ļubovnike oslobađa? 1390
- Ako ono što se ļubi 1375 Ali bržek tegaj neće 1476
od života prem hrana je, 1461 da umori smrt nemila,
kako ćlovjek živ ostaje, videć da bi život bila.
toj ćim žive kad izgubi? ne smrt ņemu u tej smeće?
- Jeda ima ko ufanje Trudni ti su tvoji puti, 1395
u toj mu se hranu obrati, 1380 o Ľubavi, gđi sladosti
da će za zlom stvar nastati, 1466 ne imaš, ka se zlom gorkosti
ka će smirit svoje stanje, izmiješana pak ne oćuti!

SVRHA ATA TREĆEGA.

AT IV.

ŠENA I.

JELA, DUBRAVKA i KOR.

- Jel.* Da vjetar odnese zajedno s zlim glasom, 1544
o tebi ki biješe pronio se, sve tve zlo 1400
sadaņe i ko t' još može doć! Ti s' živa
i zdrava, hvaļen bog!, a ja sam za tobom

1371 take] tade f.

1376 hrana] harna f.

1395—8 ove kitice nema u mlađem prijevodu, ali ima još drugijeh
šesnaest.

| | |
|---|--------------|
| u suze plakala, cijencí da s' mrtva, taki mi Jerina od tebe glas doni. | 1549 |
| <i>Dub.</i> Istinom velika poguba bi, i ona prav uzrok imaše držat me za mrtvu. | 1405 |
| <i>Kor.</i> Nu uzrok ne imaše prav, družim za riti. | |
| <i>Jel.</i> Spovijedaj, koja je to bila poguba, i na ki ti način od ne se slobodi. | 1555 |
| <i>Dub.</i> Jednoga ja vuka slijedeći uljezoh u mjesto najgušće koje je u gaju. toliko da već trag izgubih; ter čime nastojim vratit se tuj odkle bih došla, | 1410 1560 |
| vidjeh ga i poznah po strili kom ga bih nad uhom jednime iz luka ranila, | 1415 |
| vidjeh ga i s mnogim ostalim nad trupom od jedne živine ku bijehu zaklali. | 1564 |
| Rašeni vuk, scijeću, pozna me, ter protiv dođe mi s čelusti krvavijem vas gnivan. | |
| Čekah ga ja smiono, držeći luk napet (a ti znaš, jesam li meštriña za strijat i igda općim li strijat se zaludu), | 1420 1570 |
| ter vrijeme kad vidjeh za moć dat udarac, ispustih van strilu, nu. vjeruj, zaludu, jer grihom od sriće, al' mojim još grihom, | 1425 1575 |
| u mjesto negovo u jedan grm zgodih. Tad većma rasrćen k meni se uputi, a ja ga videći toliko na blizu, da pomoć od luka ne scijenih neg taštu, a ino oružje ne imajuć. htih uteć. | 1430 |
| Ja bježim, a on me ne ostaje sliditi. | 1580 |
| U to mi jedan dio izvi se koprene ku imah na glavi vrh kosa ovitu, i toli nom od svud vjetar zavijaše. o jednu da granu zadje se oviv se. | 1435 1585 |
| Ja čujem da nješto ondi me uzdrži; od straha za ne umrit s to većom silosti to većma uzeh teć, a s druge lje strane grana me ne pušta. Osta mi najposli o grani koprena s mnogim još vlasima, | 1440 |
| i krila tolika strah mi tuj postavi | 1591 |

- na noge bjeguće, da me ne dostiže,
i zdrava iz gaja izljevoh, ter iduć
na moj stan sretoh te smućenu ne malo,
ter se stah čudeći u meni, vidiv te 1445
da se tač začudi kada me ugleda. 1596
- Jel.* Evo si ti živa, a vajmeh! ne družu!
- Dub.* Bržek ti dodijeva jer živem, dakle ti
hoć me zloolikoj?
- Jel.* Drag mi je tvoj život,
od družih nu smrti evo se ja bojim. 1450
- Dub.* Od čije toj smrti razumiješ?
- Jel.* Od smrti 1601
tužnoga Ľubmira.
- Dub.* Ah! kako je umro?
- Jel.* Kako, toj ne umijem rijet, nit' umijem rijet jošter.
jeli stvar istina, nu držim za istinu.
- Dub.* Što je to što mi sad spovijedaš? Tko je uzrok 1455
od smrti njegove?
- Jel.* Tko ini neg tva smrt? 1606
- Dub.* Ja te ne razumijem.
- Jel.* Gorki glas od tvoje
smrti, ku on začu i nebog vjerova,
bit će mu podilil il' konop, il' gvozdje,
il' taku drugu stvar ka mu je smrt dala. 1460
- Dub.* Tašta će t' bit sumna od smrti njegove, 1612
kakono bi tašta od moje još smrti,
zašto svak što može život svoj uklana.
- Jel.* Oh! ne znaš, Dubravko, nit' možeš vjerovat, 1615
što može Ľuven plam u srcu jednomu, 1465
koje je od mesa srce, ne od stine,
kako je toj tvoje; jer znala da budeš
ali vjerovala, lasno bi Ľubila
onoga ki tebe toliko Ľublaše, 1620
veće neg svē drage zenice od oči, 1470
veće neg isti duh od svoga života.
Toj dobro mogu rijet, zašto znam i vidjeh,
vidjeh ga, kadno ti uteče, o zviri 1625
nemila i Ľuta, i u ono prem doba
kad ga ti zagrlit imaše, vidjeh ga 1475

1459 podilil] podilit /.

- proč sebi jednu stril gdi tužan obrati
 i k srcu poče je, jak manen, napirat,
 ni se jur od djela kajase, ter probi
 haľine i kožu, i svojom krvi je 1630
 omasti nemilo, i još bi naprijeda 1480
 uljezlo unutra uđile toj gvozdje
 i ono ranilo srce ke ti rani
 gorčije i ľuce, neg er mu zadržah
 ruku i zabranih da ino ne stvori. 1635
 I bržek samo istom bi jedno zlamenje 1485
 malahna rana ona od bijesa negova
 i od tvrde svoje i krepke odluke.
 On gvozdju žestokom ukaza oni put,
 kud poslije slobodno proletjet imaše. 1640
- Dub.* Oh! što mi spovijedaš!
Jel. Vidjeh ga pak onda 1490
 od tvoje kad smrti dođe nam gorki glas,
 gdi pade od muke na zemľu jak mrtav,
 i gdi pak pospiješno vas bijesan otide
 za ubit sam sebe, i bit će ubio se 1645
 za istinu.
- Dub.* Jaoh! i ti držiš to očito? 1495
Jel. Ja sumće ne imam.
- Dub.* Zašto ga ne slidi
 za moć mu zabranit? Pođimo, ištimo,
 cijeć moje jer smrti kada je htíl umrit,
 sad život moj ima život mu sahranit. 1650
- Jel.* Slijedih ga ja, nu on tač brzo teciješe, 1500
 da mi se izgubi s očiju, ter zaman
 posli se obtukoh za svojim stupaji.
 Sad kud ga hoć iskat, ako ti ne imaš
 nijednoga zlamenja?
- Dub.* Umrit će nevoľan, 1655
 ako ga mi naći, vajmeh! ne budemo, 1505
 i sam će bit sebi krvnik.
- Jel.* Tot' dodijeva
 da t' bude od djela takoga čas uzet?
 Toli bi dake ti htjela bit krvnica?
 A bržek ne scijeniš da družih ne može 1660

1495 držiš to] držiš f.

| | | |
|-------------|--|--------------|
| | bit djelo svoja smrt neg samo tve ruke? | 1510 |
| | Sada se veseli, kako god jer umre, za tebe umira, i ti ga ubijaš. | |
| <i>Dub.</i> | Čemu me, jaoh! koleš, i tugu ku čujem od svoje nezgode ti veće žestociš žestokom uspomenom | 1665 1515 |
| | od moje nemilosti ku časti ja zovlah i vjeruj bi taka, | 1670 |
| | al' nu bi odveće jadovna i luta; sad se ja domišlam i sad se, jaoh! kajem. | |
| <i>Jel.</i> | Što ovo ja slišam? ti si milostiva? ti čuješ u srcu jedan duh milosti? Oh! što sad ja vidim? ti plačeš, ohola? oh čuda! Ki je plač ovi tvoj? od ljubavi? | 1520 1676 |
| <i>Dub.</i> | Plač ni od ljubavi, nu je od milosti. | |
| <i>Jel.</i> | Milos od Ljubavi pravi se poklisar, jak muña od groma. | 1525 |
| <i>Kor.</i> | Još mnokrat kad hoće | |
| | u prsi djevične skrovena uljesti, | 1680 |
| | odkli istjerena pri tegaj nemilo od gorke bi Časti, uzimlje odjeću, uzimlje priliku od svoje odmjene | 1530 |
| | i svoje još drugê Milosti, i takoj nađe se primljena, nevještih varajuć. | |
| <i>Jel.</i> | To je plač luveni, jer velmi množi se. Ti mučiš? lubiš ti? lubiš, nu zaludu. O moći luvena, dostojnu pokoru | 1685 1535 |
| | vrh ove ti pošli. Ah tužni Ljubmiru! ti, kako i pčela ka zadav ranu mre i u ranah od družijeh ostavlja život svoj, ranio si najposlije tvom smrti srce ovoj od stine, ko živuć nis' mogal obosti. | 1690 1540 |
| | Ti, duše od tijela sloboden (jak scijenim), ako si sad ovdí, viđ plač, ter bud' vesel, lubovnik u život da s' ljublen po smrti. I ako odluka nebeska koja bi da istom po smrti uzbudeš ti ljublen, | 1696 1545 |
| | i ako za platu pridragu tolíkoj | 1700 |

1523 u ovom stihu ima jedan slog odviše.
1528 pri] bi f.

- htiše ova nemila ljubav ti prodati,
 ti joj si dao platu koju je iskala,
 i ljubav ne tvojom smrti si kupio.
- Kor.* Draga plata nemu ki je da, a onoj
 ka je primi plata od nijedne koristi
 i puna priroci. 1550
 1705
- Dub.* Ah! da je kako moć
 da mojom ljubavi povratim život svoj,
 ako je još umro!
- Jel.* Oh nazad pametna 1709
 i nazad smiljena, kad već nis' na vrime! 1555

ŠENA II.

RADMIO, KOR, JELA i DUBRAVKA.

- Rad.* Pune su mé prsi jadovnih boljezni
 i straha objednom, ter stvari ne vidim
 ni čujem, gdi godir budem se obrnut,
 koja me ne straši i ka me ne muči. 1714
- Kor.* Što nosi ovi sada, 1560
 koji je tač smućen u lieu i riči?
- Rad.* Od Lubmirove smrti
 nosim glas žestoki.
- Dub.* Što, vajmeh! govori?
- Rad.* Pastir najslavniji od ovih dubrava,
 koji bi tolikoj pametan i vrijedan 1565
 i ki bi tolikoj drag vilam i Muzam, 1721
 umro je, jaoh! dijete, i kojom još smrti!
- Kor.* Spovijedaj, molim te, da s tobom upored
 negovu i našu nesreću plaćemo.
- Dub.* Evo ja, vajmeh! ne smijem 1570
 naprijed stupit, da čujem 1726
 toj što je sila čut. Jadovno mé srce!
 mé tvrdo, gorko srce!
 od šta, od šta se strašiš? 1730
 Protiva dake pođi 1575
 ovim noži lutimi
 ke ovi u svomu sad nosi jeziku:
 i tuj skaži tvoj čemer!
 Pastiru, ja grem na dio 1735

- od one bolesti ku družim obitaš, 1580
 jer se priklada meni
 već brže neg scijeniš; i ja je uzimam
 kako stvar priličnu. A sada ti na noj 1740
 nemoj mi lakom bit.
- Rad.* Ja ti vjerujem, vilo, 1585
 jer vidih na smrti onoga nevojna
 gdi svrši život svoj zovući tve ime.
- Kor.* Počni spovijedat veće 1745
 glasove tej žestoke.
- Rad.* Nađoh se sred gore gdje njeke më mreže 1590
 bih prostro, kad blizu vidjeh proč Ľubmira;
 nu biješe neredno odveće promiješen;
 odveće potamnen i smeten. Ja ustah 1750
 i tekoh tolikoj dokli ga dostignuh,
 i tuj ga ustaviv, reče mi uzdišuć: 1595
 „Radmile, uzeo bih da mi ti pogodiš,
 i to je, da sa mnom sad dođeš, da takoj 1755
 uzbudeš bit svjedok od jedne më stvari.
 Nu prija od tebe ja hoću da meni
 velikom zakletvom zavežeš tvu vjeru, 1600
 da ćeš sved s strane stat i ruke neć prostrit,
 da u tom smeteš me, što imam učinit.“ 1760
 Ja (tko bi procijenio toliko čudnu stvar
 i toli mahnit gnev?) prem kako hotiješe
 učinih pristašne zakletve zovući 1605
 Priapa, Pomonu, Segestu i Pana
 i noćnu Ekatu. Tada se on ganu, 1765
 ter me jur povede, najveće gdi gora
 strmi nadvjesiv se vrh jedne doline. 1769
 Ondi mi pristasmu. Tuj gledav nizdolu, 1610
 ja se vas naježih, ter nazad uspregoh
 oni čas, a on se razvedri u obraz
 i malo posmjehnu, koje me već dilo
 učini slobodna. Pak mi sta govorit:
 „Čin' ovo što vidiš da spoviš pastirom 1615
 i vilam“. Još reče gledajuć nizdolu: 1777
 „Kad bih ovako spravne
 imal na më hotjenje

| | |
|---|------|
| zubove i grlo od vrlih vukova, | 1780 |
| jak imam ovej luti, | 1620 |
| hotio bih učinit smrt | |
| ku život moj učini, | |
| hotio bih da ovo nevoljno mē tilo | |
| razdrto bude takoj, | 1785 |
| kako je, vajmeh! bilo | 1625 |
| ono svoje medeno. | |
| Nu kad ne imam, i nebo | |
| na mū požudu brani | |
| toj nesito zvjerenje | 1790 |
| ko bi na vrijeme došlo, | 1630 |
| uzet ću drugi put sad mojoj ja smrti. | |
| ja ću uzet oni put, | |
| ako ne ki se htijaše, | |
| daj ki će bit najkraći. | 1795 |
| Dubravko, ja te slidim, | 1635 |
| ja grem za čin't ti družbu, | |
| ako je ne pogrdiš; | |
| i namiren bih umro, | |
| da sam daj samo istinan | 1800 |
| da te neće što smesti | 1640 |
| ovo moje došastje, | |
| i da s tvojim životom | |
| bude već zajedno gorki gniv svršio. | 1804 |
| Dubravko, slidim te, ja idem". Toj rekši, | |
| vrže se nizdolu strmoglav; ja ostah | 1645 |
| od leda studeniji. | |
| <i>Jel.</i> Nevoljni Lubmiru! | |
| <i>Dub.</i> Jaoh! | |
| <i>Kor.</i> Zašto ga ne drža? | |
| Ali se s' uzdržao bržek cijec zakletve | 1810 |
| koju mu tad učini? | 1650 |
| <i>Rad.</i> Toj nije, jer sve mē zakletve pogrdiv | |
| (možebit u taku prigodu svim tašte) | |
| prem kad se mogoh stavit | |
| od svoje mahnite i vrle odluke, | 1815 |
| jur s rukom pritekoh, ter za ovu mahramu. | 1655 |

1638 namiren] na mirne f.

1643 bude već] budeć f.

- kom biješe opasan, naglo ga uhitih,
od tijela koja teg ne mogué podnesti,
gdi o noj obis'lo sve biješe, pridrije se,
i takoj u ruci osta mi pridrta. 1820
- Kor.* Da što se učini od tijela tužnoga? 1660
- Rad.* Ne vim reć, zašto bih toliko pristrašen
i mučan, da srce ne da mi nadzdrijet se,
cijec da ga razbjena ne vidim na kuse.
- Dub.* Vaj! prem sam od kamena, 1826
kad ovi sada me ne ubi gorki glas. 1665
Jaoh! kad tej smrt laživa,
ka toli zlo ga htiše,
nemu prikrati život, 1830
bio bi pravedni razlog,
da tega smrt istina, 1670
ki me toli ljublaše,
prikrati meni život,
ako ne bolesti, a ono daj gvozdjem, 1836
ali mahramom ovom,
koja ne bez uzroka 1675
rasap taj ni slijedila
od svoga gospodara, 1840
ter nu je ostala, neka se osveti
od vrle më gorkosti
i od negove smrti. 1680
Pasu! nesrećni pasu 1845
gospara već nesrećna!
ne budi t' ostat trudno
u tač navidnom mjestu,
jer samo ostaješ, da budeš ti djelo 1685
od osvete i muke. 1851
Imah istinom, imah
na svijetu druga biti
Lubmiru nesrećnomu; 1855
pokli ne hotih tada, 1690
bit ću s pomoći tvojom
u paklu druga nemu.
- Kor.* Utješi se, nebogo!
uzrok je ovomu nesreća, a ne ti. 1860
- Dub.* Pastijeri, što plaćete? 1695

- Ako plačete moj trud,
 ja nijesam dostojna milosti, kad ne umjeh
 milosna družim biti;
 ako li plačete smrt
 tužnoga pravednoga, 1700
 to je zlamenje mǎlo 1867
 toliko velikom uzroku. I ti otri
 već ove tve suze, o Jela, cijec̃ boga,
 ako sam od njih uzrok; 1870
 nu te srčano molim 1705
 da se na milos ganeš,
 i ne toj cijec̃ mene, nu cijeca onoga
 ki je svim bi dostojan,
 da mi pomožeš iskat 1875
 negovo nesrećno tilo i ukopat. 1710
 To me samo zadrži
 da se sad ne zakojem.
 Imam ovi dug platit,
 kad mi ino već ne ostaje, 1880
 ljubavi ku mi je ne pristav sve nosil. 1715
 I zasve jer nemila
 ockvrnit ova ruka
 mogla bi tom stvoru svu milos, nu vjeruj,
 znam da mu će drago bit 1885
 od ove ruke dilo, 1720
 jer znam da me je ljubil.
 jak svojom skaza smrti.
- Jel.* Ja te ću pomoć u tom.
 nu ti jur nemoj mislit 1890
 da posli umrit imaš. 1725
- Dub.* Do sada živjeh meni
 i mojoj nemilosti;
 sad, što mi ostaje u naprid života,
 živjet Lubmiru hoću; 1895
 i tol' ne mogu nemu 1730
 živjet ću studenom
 svom tilu nesrećnomu.
 Toliko, a ne veće,
 meni se podoba da stojim na svijetu, 1900
- 1719 bit] biti f.

| | |
|--|------|
| i da svršim pak ukop | 1735 |
| i život objednom. Pastijeri, nu ki put vodi nas k dolini vrh ke je ta gora? | |
| <i>Kor.</i> Pođimo, i ja ću doć s tobom, jer dobro stavlam se od mjesta. | 1705 |
| <i>Dub.</i> S bogom, o pastiri, i vi, rijeke i luzi, ostan'te još s bogom! | 1740 |

KOR.

| | | | |
|---|------|---|------|
| Vaj nesrećo! koli gñivna u jad, u plać sve obraćaš, našem dobru čim protivna svemu doli red privraćaš! | | kej mu s gnizda luta zmija uzme da joj bude pića. | |
| Jak iz trave cvit ki s nebi u dar ima sve potrebe, | 1746 | I grlica, kojoj virna uzmeš druga, kroz te tuži, i neka je vik nemirna. neće s družijem da se združi. | 1765 |
| bez zamjeri ke u sebi bio bi život naš bez tebe. | | Sva su mjesta jur žalosna kroz jadovnu tvoju silu, | 1770 |
| Prid čemerom tvojim gine rados, pokoj, mir i milos, | 1750 | ter nije stvora ki ne pozna gorki nalip tvoj po dilu. | |
| kako magla od planine ku razgoni vjetra silos. | | Najveć narod ljubovnikā bezakonje tvoje pati: | |
| Kroz te kopać ki pogleda žetvu za moć imat hranu nađe nīvu svū bez reda | 1755 | rekbi da je sva tva dika meu nīm nemir zli gledati. | 1775 |
| od zla vjetra poharanu. | | Nu ti ki si moguć toli nad sve, bože od ljubavi kako trpiš da ovoli tve nesreća sluge davi? | 1780 |
| Kroz te putnik od hudoga gusarina bude rañen posred gore gdi nī koga od koga bi bio obrañen. | 1760 | Gdi tvoj biljeg koji vidi, svud s čemerom svojim grede, i tve virne dotle slidi dokli na smrt nīh privede. | |
| Kroz te slavie glas zavija želno tužeć radi ptića | | | |

SVRHA ATA ČETVRTOGA.

Među 1737 i 1738 jamačno je ispao stih (što govori Radmio, a ne Kor, kao što je u drugom prijevodu, a riječi Podimo itd. govori Jela).

1741—1784 cijeli je ovaj kor drukčiji u mlađem prijevodu.

AT V.

ŠENA I.

ELPIN I KOR.

- Elp.* Istinom zakon kim Ľubav svě kraĽestvo 1785
uzdrži i vlada ni žestok ni neprav;
i druzi ne djela za hitra i čudna
sile se nepravu da budu osudit
Oh! s kojim načini i po kih neznanih 2010
jur puteh človika učini blažena 1790
i posred radosti stavi ga od svoga
Ľuvenoga raja, kad on mni najveće
da je prem obujmĽen od svake gorkosti.
Sad Ľubmir vrgnuv se niz stijene, uzide 2015
na dragu visinu od svake požude. 1795
O srećni Ľubmiru! o koli s' ti čestit
toliko prem veće, koli s' prem tužan bil!
Meni se pristoji ufat s tvom prilikom
da će još ona mâ nemila i lijepa, 2020
ka smrtno oružje od svoje vrlosti 1800
pokriva i taji pod smihom milosnim,
istinom milosti ozdravit sve rane
ke mi da u srce laživom milosti.
- Kor.* Elpin je, k nam što gre i takoj govori 2025
o tužnom Ľubmiru koliko da je živ, 1805
zovuć ga čestita i srećna toliko.
Gorko ti je, vaj! bitje od ovih Ľubovnik!
Jeda on bržek mni da 'e čestit Ľubovnik
ki umre i mrtav iznađe ku milos 2030
u srcu od svoje vile? i toj zove 1810
rajem od Ľubavi, i toj on još ufa.
Koliko lagahnom platom bog krilati
svoje sluge naplaća! Elpine, toli s' ti
u trudnu tač bitju, da zoveš čestitu 2035
nevoĽnu smrt s koje Ľubmir nam poginu, 1815
ter bi htio da taka svrha te dopade?
- Elp.* PrijateĽi, veseli stojte, jer je laživ
glas ki vam donesen od svoje bi smrti.

1794 vrgnuv se | vrgiv se f.

- Kor.* Oh! što sad spovijedaš? Koli nas veseliš! 2040
 Dake nije istina da se je bio vrgao 1820
 niz luti od gore?
- Elp.* Pače je istina,
 al' nu bi čestito negovo padnutje,
 i pod jednim licem jadovnim od smrti
 život mu i rados prinese. Sad leži 2045
 u krilu zagrljen od vile ljublene, 1825
 koliko nemile pri, toli sad mile;
 i usnu (*sic*) negovim suze joj otira,
 iz lijepijeh očiju obilno kej teku.
 Ja idem, da nađem Damona ne oca,
 i da ga privedem tuj, oni gdi stoje; 1830
 jer samo negovo htjenje je što lipše 2051
 i što još prodjiva njih slatko hotjenje.
- Kor.* Jedna su njih doba i vrijednos, i jedna 2055
 i skladna jes žela; i dobri još Damon 1835
 želaše unuke imati, da slatkom
 bude tom pomoći pokrijepit svu staros;
 tim im će dopustit na volu što žele.
 Nu spovjeđ, Elpine, koji bog, koja ćeš
 sahrani Lubmira u takoj pogubi?
- Elp.* Da bude! I čujte, čujte ovo što sam ja 1840
 sam vidil ovizim mojimi očima. 2061
 Prid mojom bih spilom ka leži pod gorom
 prem nakraj doline; tuj s Tirsom besjeđah
 o onoj ka nega najprvo, pak mene
 u istu tonotu zaplete i stegnu, 1845
 hvaleći mu dvorbu pri svojoj slobodi; 2068
 kad oči goru nam uzdignu jedan glas,
 ter jedan gdi človjek ori se zgor na vrat, 2070
 i tuđer u jedan gdi gus grm upade,
 sve nam bi objednom u jedan čas vidjet. 1850
 Srasla se i splela van biješe iz hridi
 ne vele više nas od trave i drača
 i inijeh još grana jedna množ velika. 2075
 Tuj prije upade neg udri u ino;
 i zasve tegotom da tuj množ raskide 1855
 i niže još pade prid naše prem noge,

- ovo zadržanje uze tač silosti
padnutju, da smrtno ne bi, al' toliko 2080
bi trudno, da leža za velik čas trafen
i sasma van sebe. Mi nijemi ostasmo 1860
od čuda i straha pri temu vidjenju,
poznava ga; nu videć, da umro ne biješe
i da još može bit ne biješe za umrijet, 2085
trud nam se odloži. Tada nam napuno
spovidje sve Tirsi negove ljubavi 1865
otajne i trudne. Nu čim se silimo
da ga tuj pokrijepit kakogod budemo, 2090
budući zvat u to poslali Ergasta
komu da Febo znat od lijeka kreposti
tad kada čitaru u darov da meni, 1870
dodoše zajedno Dubravka i Jela
kej (kako pak sliših) idijehu onudar 2095
istući tijelo onoj ko mrtvo cijeňahu.
Nu kada Dubravka pozna ga i vidje
mlađahna i lipa lica Lubmirova, 1875
gdi blide u take svim mile načine,
da nije ružica ka slatko tolikoj,
ne buduć na vrijeme ubrana, problidi, 2100
i nega gdi vene tač da se činaše
da duh u pokoñe dihaje poteza; 1880
vikajuć i lijepe još prsi bijući
pusti se da pade vrh nega gdi leži, 2105
skloniv lice s licem a usta s ustima.
- Kor.* Dake sram ne uzdrža nu ka se tolikoj
u svemu ohvaona kaže i ohola? 1885
- Elp.* Sram ljubav uzdrži nejaku i slabu;
uzda je nu slaba za jaku luvezan. 2110
Posli jak očiju da imaše kladenac,
groznimi suzami sve poče polivat
lice mu studeno, i ona bi voda 1890
toliko kreposna, da se nom povrati,
ter oči otvoriv, jedan jauk žalostan 2115
ispusti van iz srca,
nu jauk oni koji gork

1875 i lipa] lipa f.
1885 imaše kladenac] kladenac imaše f.

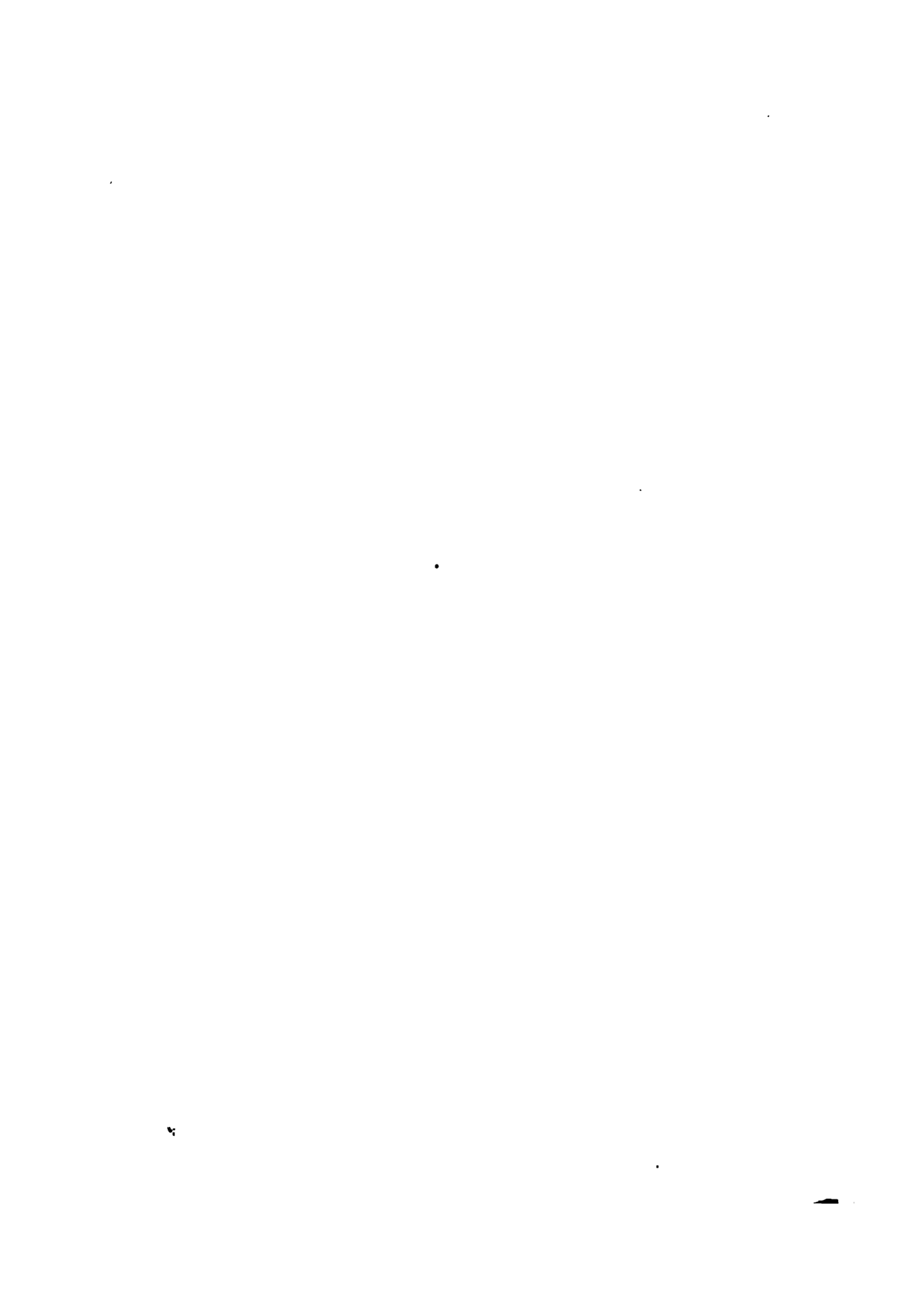
| | |
|--|------|
| iz srca tač izide | 1895 |
| srite se prem s duhom od svoje Dubravke | |
| i od nje mednijeh taj usti bi primljen; | 2120 |
| i taj čas osladi se. | |
| Tko bi sad mogao rijet kako se nađoše | |
| tad oni u sebi, budući istini | 1900 |
| jedan od života drugomu, i Ľubmir | 2125 |
| istinan da ljubav nosi mu Dubravka, | |
| i s nom se videći zagrljen i stisnut? | |
| Tko služi ljubavi, sam misli po sebi; | |
| nu mislit nî moći, a kako spovidit? | 1905 |
| <i>Kor.</i> Ľubmir je tač zdravo, da nije za umrit? | 2130 |
| <i>Ēlp.</i> Ľubmir je zdrav, neg što obraz mu j' izgreiben | |
| i boles što čuje po puti, nu neće | |
| bit ništa, i on toj sve drži za ništa. | |
| Blažen on ki skaza tač velijjem zlamenjem | 1910 |
| da ľubi, a sada ľuven dar uživa, | 2136 |
| ter tuge minute i mnoge gorkosti | |
| čine mu sad slatku i dragu napravu! | |
| Nu s bogom ostan'te, nije mi stat koli; | 2140 |
| ja ću put moj slijedit, da nađem Damona. | 1915 |

KOR.

| | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|------|
| Mnoga gorkos koju skusi | ni blaženstvo, ni tve sreće; | 1930 |
| ovi ľubeć i sahnuci, | inih takoj čin' blažene. | |
| podnoseći i plaćući, | Neka t' mene vila moja | |
| u ľuvenoj stojeć uzi, | 2145 primi k sebi po moľenju | |
| vidje, ne znam, raslađena | 1920 maľu, i kratku još služenju, | 2155 |
| jur može li bit zadosti | dalek tega nepokoja; | 1935 |
| sadañome kom sladosti, | i neka se napravľenje | |
| toli ga ođe poražena. | našijeh slasti budu zvati | |
| Ma nu ako mnogo draže | 2147 ne tolike srğbe i rati | |
| bez prilike nijedne biva, | 1925 ni toliko ustrpjenje, | |
| i vele se veće uživa | nu neskladi i neugodađ | 1940 |
| dobro, po zlu kad se ukaže; | slatki i mili kim od svude | |
| o Ľubavi, ja t' za mene | 2150 pokrijepľajuć srca bude | 2160 |
| toj ne prošu tve najveće | slijedit il' mir il' pogođađ. | |

1914 koli]? kao da je tako bilo u rukopisu, pa je prepisivač (tada da nije poznao ove riječi) nekako preinačio kao odovli, ali se ne da dobro pročitati.

SVRHA.









~~AUG 4 - '59 H~~

DEC 9 '60 H